叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 都铎王朝和斯图亚特王朝的情歌(tudor And Stuart Love Songs) 000001

2. 都铎王朝和斯图亚特王朝的情歌(tudor And Stuart Love Songs) 000002

3. 都铎王朝和斯图亚特王朝的情歌(tudor And Stuart Love Songs) 000003

4. 都铎王朝和斯图亚特王朝的情歌(tudor And Stuart Love Songs) 000004

5. 都铎王朝和斯图亚特王朝的情歌(tudor And Stuart Love Songs) 000005

6. 都铎王朝和斯图亚特王朝的情歌(tudor And Stuart Love Songs) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

都铎王朝和斯图亚特王朝的情歌(Tudor and Stuart Love Songs)

[-] [nəʊts]

Transcriber's Notes

转录员的 笔记

转录者注释

[smɔːl] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['kɒntent][ænd; ənd]['pəʊɪm]['taɪtlz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Small discrepancies in punctuation between the Table of Content and poem titles have been retained .

小的 差异 在 标点 之间 这 桌子 的 内容 和 诗 标题 有 到过 保留 .

目录和诗歌标题之间的标点符号存在一些细微差异，这些差异已被保留。

" ['tʃeri] [raɪp] " [ænd; ənd] " ['dʒuːljə] " [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] ,

" Cherry Ripe " and " Julia " are on pages 91 and 90 respectively ,

" 樱桃 成熟 " 和 " 朱莉娅 " 是 在 页面 - 和 - 分别 ,

《樱桃熟透了》和《茱莉亚》分别在第91页和第90页。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [æz; əz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

rather than on pages 90 and 91 as listed in the Table of Contents .

相当 比 在 页面 - 和 - 作为 列出 在 这 桌子 的 内容 .

而不是如目录中所列的第 90 页和第 91 页。

[dʒɒn] [daʊləndz] ['pəʊɪm][ɪz]['taɪtld] " [truː] [tɪl] [deθ] " [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ,

John Dowland's poem is titled " True till death " in the Table of Contents ,

约翰 道兰的 诗 是 标题 " 真的 直到 死亡 " 在 这 桌子 的 内容 ,

在目录中，约翰·道兰的诗作标题为“至死不渝”。

[bʌt; bət][ɪz]['taɪtld] " ['lʌvz] ['kɒnstənsi] " [ɒn][peɪdʒ] - .

but is titled " Love's constancy " on page 95 .

但 是 标题 " 爱的 恒常 " 在 页 - .

但在第 95 页的标题是“爱的恒久不变”。

['tjuːdə(r)][ænd; ənd] ['stjuːət] [lʌv] [sɔːŋz]

TUDOR AND STUART LOVE SONGS

都铎王朝 和 斯图尔特 爱 歌曲

都铎王朝和斯图亚特王朝的情歌

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]

SELECTED AND EDITED BY

已选 和 编辑 经过

精选及编辑

[dʒeɪ] . ['pɒtə(r)] ['brɪskoʊ] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [el] .

J . POTTER BRISCOE , F . R . S . L .

J . 陶工 布里斯科 , F . 拉 . S . L .

J. POTTER BRISCOE，FRSL

['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bɪbləʊ]

Editor of " The Bibelots

编辑 的 " 这 小玩意

《小玩意》的编辑

" [iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .

" E . P . DUTTON AND CO .

" E . P . 达顿 和 一氧化碳 .

“EP DUTTON AND CO.

- ['dʌblju:] . 23RD [stri:t]
31 W . 23RD STREET
- W . 23RD 街道

西23街31号

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
The spirit of reform which was developed during the early part of the
这 精神 的 改革 哪个 曾是 发达 期间 这 早期的 部分 的 这
[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [mi:nz]
sixteenth century brought about a desire on the part of young men of means
第十六 世纪 带来 关于 一个 欲望 在 这 部分 的 年轻的 男人 的 方法
[tu:; tə]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
to travel on the continent of Europe .
到 旅行 在 这 大陆 的 欧洲 .

十六世纪初兴起的改革精神，激发了富裕青年前往欧洲大陆旅行的愿望。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɒlətɪks] ,
This was for the purpose of making themselves acquainted with the politics ,
这 曾是 为了 这 目的 的 制作 他们自己 熟人 和 这 政治 ,
['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
social life ,
社会的 生活 ,

这样做的目的是为了熟悉政治、社会生活，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑ:t] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
literature , art , science , and commerce of the various nations of the
文学 , 艺术 , 科学 , 和 商业 的 这 各种各样的 国家 的 这
[seɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
same , especially of France ,
相同的 , 尤其 的 法国 ,

各国的文学、艺术、科学和商业，特别是法国的文学、艺术、科学和商业。

[speɪn] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
Spain , and Italy .
西班牙 , 和 意大利 .

西班牙和意大利。

[ði:z] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪkst]
These young Englishmen on their return introduced into the society in which they mixed
这些 年轻的 英国人 在 他们的 返回 介绍 进入 这 社会 在 哪个 他们 混合
[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [ði:z] ['kʌntriz] ,
not only the politenesses of these countries ,
不是 仅有的 这 礼貌 的 这些 国家 ,

这些年轻的英国人在返回英国后，不仅将这些国家的礼仪带入了他们所居住的社会，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
but the wit of Italy ,
但 这 有 的 意大利 ,

但意大利人的机智，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [vəʊg] [ɪn] ['sʌðən] ['jʊərəp] .
and the character of the poetry which was then in vogue in Southern Europe .
和 这 特点 的 这 诗 哪个 曾是 然后 在 时尚 在 南方 欧洲 .

以及当时在南欧流行的诗歌风格。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['trævələz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɜ:(r); wə(r)][sɜ:(r)] ['tɒməs] ['waɪət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['sʌri] .
Among these travellers during the reign of Henry the Eighth were Sir Thomas Wyatt and the Earl of Surrey .
之中 这些 旅行者 期间 这 在位 的 亨利 这 第八 是 先生 托马斯 怀亚特 和 这 伯爵 的 萨里 .

在亨利八世统治时期，这些旅行者中包括托马斯·怀亚特爵士和萨里伯爵。

[ði:z] ['kɔ:ti:əz] [pə'zest] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['lɪtərəri] [fɔ:m] .
These courtiers possessed the poetical faculty , and therefore paid special attention to literary form .
这些 朝臣 拥有 这 诗意的 学院 , 和 所以 有薪酬的 特别的 注意力 到 文学 形式 .

这些朝臣具有诗歌天赋，因此特别注重文学形式。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi'trɑ:kən] [taɪp] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] .
As a result they introduced the Sonnet of the Petrarchan type into England .
作为 一个 结果 他们 介绍 这 十四行诗 的 这 彼特拉克 类型 进入 英格兰 .

因此，他们将彼特拉克式十四行诗引入了英国。

[ðə; ði] ['æmərəs] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ði:z] ['sʌni] [klaim] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
The amorous verse of the inhabitants of these sunny climes took hold of the young Englishmen .
这 多情 诗 的 这 居民 的 这些 阳光明媚 气候 采取 抓住 的 这 年轻的 英国人 .

这些阳光明媚的地方居民创作的情诗深深吸引了年轻的英国人。

['meni] [men] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑ:d] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
Many men of rank and education , who did not regard themselves as of the world of letters ,
许多 男人 的 秩 和 教育 , WHO 做过 不是 看待 他们自己 作为 的 这 世界 的 信件 ,

许多有身份地位、受过良好教育的人，并不认为自己属于文人世界，

[pen] ['plez(ə)nt] [vɜ:s] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmətəri] ['kærəktə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .
penned pleasant verse , much of it being of an amatory character based upon that of the Italians .
撰写 令人愉快的 诗 , 很多 的 它 存在 的 一个 爱慕 特点 基于 之上 那 的 这 意大利人 .

他创作了许多优美的诗歌，其中很多都是情诗，取材于意大利诗歌。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] " [gʊd] [kwi:n] [bes] " ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
During the reign of " Good Queen Bess " England was full of song .
期间 这 在位 的 " 好的 女王 贝丝 " 英格兰 曾是 满的 的 歌曲 .

在“好女王贝丝”统治时期，英格兰充满了歌声。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [lʌv] ['vɜːrsəz] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] , ['prɒbəbli] [ðə; ði]
Of the writers of love verses William Watson occupied a very high , probably the
的 这 作家 的 爱 诗句 威廉 沃森 占领 一个 非常 高的 , 大概 这
[haɪɪst] ,
highest ,
最高 ,

在情诗作家中，威廉·沃森的地位非常高，或许是最高的。

[pə'zɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
position during the time of Elizabeth .
位置 期间 这 时间 的 伊丽莎白 .

伊丽莎白时期的职位。

[ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]
A glance at the Table of Contents of this volume will show that some of
一个 瞥一眼 在 这 桌子 的 内容 的 这 体积 将要 展示 那 一些 的
[ðə; ði][best]['poʊəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [hæv; həv]
the best poets who were born between the years 1503 and 1679 have
这 最好的 诗人 WHO 是 出生 之间 这 年 - 和 - 有
['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][pəʊ'etɪkəl]
handed down to us poetical
递交 向下 到 我们 诗意的

只需浏览一下本书的目录，就会发现，出生于1503年至1679年间的一些最伟大的诗人，已经将诗歌传承给了我们。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
contributions of this character .
贡献 的 这 特点 .

该角色的贡献。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['æmətəri] ['vɜːrsəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [trænz'mɪtɪd]
Of the Elizabethan amatory verses only a small portion has been transmitted
的 这 伊丽莎白时代 爱慕 诗句 仅有的 一个 小的 部分 有 到过 传输
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

伊丽莎白时代的爱情诗篇中，只有一小部分流传至今。

[ðæt] [wɪtʃ] [pə'zest] [liːst] ['lɪtərəri] ['merɪt][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] ,
That which possessed least literary merit did not long survive , and , no doubt ,
那 哪个 拥有 至少 文学 优点 做过 不是 长的 存活 , 和 , 不 怀疑 ,

那些文学价值最低的作品无法长久流传，而且毫无疑问，

[sʌm; səm][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt][hæz; həz] [biːn] [lɒst] [tuː] .
some of considerable merit has been lost too .
一些 的 大量 优点 有 到过 丢失的 也 .

其中一些颇具价值的东西也因此遗失了。

[ðə; ði][best][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
The best has been preserved .
这 最好的 有 到过 保存完好 .

最好的部分被保留了下来。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] , [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [æn'θɒlədʒi] .
Selections from these , arranged in chronological order , appear in this anthology .
选择 从 这些 , 安排 在 按时间顺序 命令 , 出现 在 这 选集 .

本书选集按时间顺序收录了其中的部分作品。

['rɪtʃəd] - ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] " [mɪ'seləni] " [ɪn] - .

Richard Tottel printed his " Miscellany " in 1557 .

理查德 - 打印 他的 " 杂项 " 在 - .

理查德·托特尔于 1557 年出版了他的《杂集》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['edwədz] - " ['pærədaɪs][ɒv; əv] ['deɪnti] [dɪ'vaɪsɪz] ,

It is to this work , and to Richard Edwards ' " Paradise of Dainty Devices ,

它 是 到 这 工作 , 和 到 理查德 爱德华兹 - " 天堂 的 纤巧 设备 ,

正是这部作品，以及理查德·爱德华兹的《精致装置的天堂》，

" ['ɪʃuːd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

" issued nineteen years later ,

" 发布 十九 年 之后 ,

“十九年后发行，

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [pəʊ'etɪkəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæz; həz]

that much of the best poetical literature of the sixteenth century has

那 很多 的 这 最好的 诗意的 文学 的 这 第十六 世纪 有

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

come down to us .

来 向下 到 我们 .

十六世纪许多最优秀的诗歌文学作品都流传至今。

[ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [pɑːst] [θruː] [eɪt] [ɪ'dɪʃnz] ['djʊərɪŋ] ['θɜːti] [j'iəz] : [ðə; ði][lɑːst] ['ɪʃuː] ['biːɪŋ]

The first - named passed through eight editions during thirty years : the last issue being

这 第一的 - 命名 通过了 通过 八 版本 期间 三十 年 : 这 最后的 问题 存在

['deɪtɪd] - .

dated 1587 .

日期 - .

第一个版本在三十年间发行了八版，最后一版发行于 1587 年。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmətəri] ['vɜːrsəz] [prə'djuːst] [baɪ]['sev(ə)nti] - [wʌn] ['raɪtər] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

From the amatory verses produced by seventy - one writers during the reign of

从 这 爱慕 诗句 生产 经过 七十 - 一 作家 期间 这 在位 的

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['ʒɔːrʒ] [wʌn] ['hʌndrəd]

Henry the Eighth and down to those of the early Georges one hundred

亨利 这 第八 和 向下 到 那些 的 这 早期的 乔治 一 百

[ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] [æn'θɒlədʒi] .

and thirteen appear in this love anthology .

和 十三 出现 在 这 爱 选集 .

从亨利八世统治时期七十一位作家创作的情诗，到乔治王朝早期的一百一十三位作家创作的情诗，这本爱情诗集收录了一百一十三首情诗。

[ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [prɪ'vents] ['fɜːðə(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] [pə'tɪkjələz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðæn; ðən]

The limitation of space prevents further biographical particulars being given than

这 局限性 的 空间 阻止 更远 传记 细节 存在 给定 比

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,

the years of birth and death ,

这 年 的 出生 和 死亡 ,

由于篇幅限制，除了出生和死亡年份之外，无法提供更多传记细节。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

which will be found in the Table of Contents .

哪个 将要 是 成立 在 这 桌子 的 内容 .

具体内容请参见目录。

[æz; əz] ['raɪtər] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

As writers do not always agree in this respect ,

作为 作家 做 不是 总是 同意 在 这 尊重 ,

由于作家们在这方面并非总能达成一致，

" [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɒgrəfi] " [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] .
" The Dictionary of National Biography " has been taken as the authority .
" 这 字典 的 国家的 传 " 有 到过 已采取 作为 这 权威 .

《国家人物传记辞典》被视为权威依据。

[wɒt'evə(r)] ['leɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [æn'θɒlədʒi] [hæz; həz]
Whatever labour has been bestowed on the preparation of this anthology has
任何 劳动 有 到过 授予 在 这 准备 的 这 选集 有
[nɒt] [biːn] [ɪn] ['bʌlkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
not been in bulking it out to its present dimensions ,
不是 到过 在 增肌 它 出去 到 它是 展示 方面 ,

编纂这本选集所花费的精力，并非在于将其扩充到目前的篇幅。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['lɪmɪts] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
but rather in keeping it within the prescribed limits ; and , at the same
但 相当 在 保持 它 之内 这 规定 限制 ; 和 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

而是要将其控制在规定的范围内；同时，

['fɜːnɪʃɪŋ] [ðiːz] [best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɔːθəz] [huː]
furnishing these best examples of the love verses of the numerous authors who
家具 这些 最好的 示例 的 这 爱 诗句 的 这 很多的 作者 WHO
[hæv; həv] [biːn] [,rekwi'ziʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " ['tjuːdə(r)][ænd; ənd]
have been requisitioned for the purpose of this volume of " Tudor and
有 到过 征用 为了 这 目的 的 这 体积 的 " 都铎王朝 和
['stjuːət] [lʌv] [sɔːŋz] .
Stuart Love Songs .
斯图尔特 爱 歌曲 .

本书收录了众多作者创作的爱情诗歌中的最佳范例，这些作者均受邀为本书《都铎王朝和斯图亚特王朝爱情歌曲集》创作诗歌。

" [dʒeɪ] . [piː] . [biː] .
" J . P . B .
" J . P . B .

“JPB

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['waɪət] (- - -) .
Sir Thomas Wyatt (1503 - 1542) .
先生 托马斯 怀亚特 (- - -) .

托马斯·怀亚特爵士（1503-1542）。

[ðə; ði] [lɒst] [hɑːt] [wʌn]
The lost heart 1
这 丢失的 心 1

失落的心 1

[ðə; ði] ['lʌvərz] [ə'piːl] [ˌtuː'tuː]
The lover's appeal 2
这 恋人的 上诉 2

恋人的吸引力 2

['henri] ['haʊəd] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌri] (- ? - -) .
Henry Howard , Earl of Surrey (1517 ? - 1547) .
亨利 霍华德 , 伯爵 的 萨里 (- ? - -) .

亨利·霍华德，萨里伯爵（1517？-1547）。

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] — " [lʌv] [ðæt] ['lɪvəθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θriː]
A sonnet — " Love that liveth , " etc . 3
一个 十四行诗 — " 爱 那 活着 , " ETC . 3

一首十四行诗——《永生的爱》等等。3

[ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [lʌv] ['feɪθfəli] [fɔːr]
A vow to love faithfully 4
一个 发誓 到 爱 忠实 4

忠贞不渝的爱情誓言 4

[ə'nɒn] . , ['sɜːkə] - .
Anon . , circa 1530 .
匿名 . , 大约 - .

佚名，约1530年。

[maɪ] [swiːt] ['swiːtɪŋ] [faɪv]
My sweet sweeting 5
我的 甜的 甜味 5

我的甜蜜5

[dʒɔːdʒ] ['tɜːrbərˌvɪl] (- ? - - ?) .
George Turberville (1540 ? - 1610 ?) .
乔治 特伯维尔 (- ? - - ?) .

乔治·特伯维尔（1540？-1610？）。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi][sɪks]
The lover to his lady 6
这 情人 到 他的 女士 6

情人对他的女士说 6

['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] : [hɪz; ɪz] ['sɒnɪt] ['sɛvən]
Master George : his sonnet 7
掌握 乔治 : 他的 十四行诗 7

乔治大师：他的十四行诗 7

- ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] ['dɪstɪk] [eit]
Turberville's answer and distich 8
- 回答 和 对联 8

特伯维尔的答案和双行诗 8

['edwəd] [vɪər] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] (- - -) .
Edward Vere , Earl of Oxford (1550 - 1604) .
爱德华 维尔 , 伯爵 的 牛津 (- - -) .

爱德华·维尔，牛津伯爵（1550-1604）。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪmf] [naɪn]
The shepherd's commendation of his nymph 9
这 牧羊人的 表彰 的 他的 仙女 9

牧羊人对他的仙女的赞扬 9

[ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] -
A renunciation 11
一个 放弃 -

放弃 11

['bɑːrnəbi] [guːdʒ] (?) (- ? - -) .
Barnaby Googe (?) (1535 ? - 1594) .
巴纳比 谷歌 (?) (- ? - -) .

巴纳比·古奇（? ）（1535? -1594）。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['hɑːrpələs] -
The complaint of Harpalus 12
这 抱怨 的 哈帕鲁斯 -

哈帕鲁斯12的投诉

[dʒɔːdʒ] [gæskɔɪn] (- - -) .
George Gascoigne (1525 - 1577) .
乔治 加斯科因 (- - -) .

乔治·加斯科因（1525-1577）。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] -
A strange passion of a lover 14
一个 奇怪的 热情 的 一个 情人 -

恋人之间一种奇特的激情 14

[sɜː(r)] ['edwəd] ['daɪə(r)] (- -) .
Sir Edward Dyer (- 1607) .
先生 爱德华 戴尔 (- -) .

爱德华·戴尔爵士（-1607）。

[tuː; tə] ['fɪlɪs] , [ðə; ði] [feə(r)] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] -
To Phyllis , the fair shepherdess 16
到 菲利斯 , 这 公平的 牧羊女 -

致美丽的牧羊女菲利斯 16

[dʒɔːdʒ] [piːl] (- ? - - - - ?) .
George Peele (1558 ? - 1596 - 1597 ?) .
乔治 皮尔 (- ? - - - - ?) .

乔治·皮尔（1558? -1596-1597? ）。

[ðə; ði] [ɪ'næməd] ['ʃepəd] -
The enamoured shepherd 17
这 坠入爱河 牧羊人 -

坠入爱河的牧羊人 17

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] (- ? - -) .
Sir Walter Raleigh (1552 ? - 1618) .
先生 沃尔特 罗利 (- ? - -) .

沃尔特·雷利爵士（1552? -1618）。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [əd'mit] [nəʊ] ['raɪv(ə)l] -
His love admits no rival 18
他的 爱 承认 不 竞争对手 -

他的爱无人能及 18

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [lʌv] -
The shepherd's description of love 20
这 牧羊人的 描述 的 爱 -

牧羊人对爱的描述 20

[ðə; ði] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] - [rɪ'plaɪ] -
The shepherdess ' reply 22
这 牧羊女 - 回复 -

牧羊女的回答 22

[fʊlk] ['grɛvɪl] , [lɔːd] [brʊk] (- - -) .
Fulke Greville , Lord Brooke (1554 - 1628) .
富尔克 格雷维尔 , 主 布鲁克 (- - -) .

富尔克·格雷维尔，布鲁克勋爵（1554-1628）。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] -
Love for love 24
爱 为了 爱 -

为爱而爱 24

[dʒɒn] ['lɪli] (- ? - -) .
John Lyly (1554 ? - 1606) .
约翰 莉莉 (- ? - -) .

约翰·莱利（1554? -1606)。

['kjuːpɪd][ænd; ənd][kæm'pæspiː] :
Cupid and Campaspe :
丘比特 和 坎帕斯佩 :

丘比特和坎帕斯佩:

[ə'peliːz] - [sɒŋ] -
Apelles ' song 26
阿佩莱斯 - 歌曲 -

阿佩莱斯的歌曲 26

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] (- - -) .
Sir Philip Sidney (1554 - 1586) .
先生 菲利普 西德尼 (- - -) .

菲利普·西德尼爵士（1554-1586)。

[ə; eɪ] ['dɪti] — " [maɪ] [truː] [lʌv] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
A ditty — " My true love , " etc . 27
一个 小调 — " 我的 真的 爱 , " ETC . -

一首小调——《我的真爱》等等。27

[lʌv] [ɪz] [ded] -
Love is dead 28
爱 是 死的 -

爱已逝去 28

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] -
He that loves 30
他 那 爱 -

爱上30的人

['tɒməs] [lɒdʒ] (- ? - -) .
Thomas Lodge (1558 ? - 1625) .
托马斯 小屋 (- ? - -) .

托马斯·洛奇（1558? -1625)。

['lʌvz] ['wɒntənnəs] -
Love's wantonness 31
爱的 放荡 -

爱情的放荡 31

['rəʊzəliːn] -
Rosaline 32
罗莎琳 -

罗莎琳 32

['tɒməs] ['wɒts(ə)n] (- ? - - ?) .
Thomas Watson (1557 ? - 1592 ?) .
托马斯 沃森 (- ? - - ?) .

托马斯·沃森（1557? -1592?)。

[ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] -
The May Queen 34
这 可能 女王 -

五月女王 34

['nɪkələs] ['bretən] (- ? - - ?) .
Nicholas Breton (1545 ? - 1626 ?) .
尼古拉斯 布列塔尼 (- ? - - ?) .

尼古拉斯·布雷顿（1545？-1626？）。

['filidə] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən] -
Phillida and Corydon 35
菲利达 和 科里登 -

菲利达和科里顿 35

['tɒməs] ['kæmpɪən] (['sɜːkə] -) .
Thomas Campion (circa 1619) .
托马斯 坎皮恩 (大约 -) .

托马斯·坎皮恩（约1619年）。

[ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] , [swiːt] [lʌv] , [tuː; tə] [ðiː] ? -
Shall I come , sweet love , to thee ? 37
将 我 来 , 甜的 爱 , 到 你 ? -

我该到你身边吗，亲爱的？37

['tʃeri] - [raɪp] -
Cherry - ripe 38
樱桃 - 成熟 -

樱桃熟透了 38

['rɒbət] [griːn] (- ? - -) .
Robert Greene (1560 ? - 1592) .
罗伯特 格林 (- ? - -) .

罗伯特·格林（1560? -1592）。

[feə(r)] - -
Fair Samela 39
公平的 - -

公平的萨梅拉 39

[kaɪndz][ɒv; əv] [lʌv] -
Kinds of love 41
种类 的 爱 -

爱的种类 41

[lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] -
Love and beauty 42
爱 和 美丽 -

爱与美 42

['rɒbət] ['sauθwəl] (- ? - -) .
Robert Southwell (1561 ? - 1595) .
罗伯特 南韦尔 (- ? - -) .

罗伯特·索斯韦尔（1561? -1595）。

['lʌvz] ['sɜːvaɪl] [lɒt] -
Love's servile lot 43
爱的 奴性的 很多 -

爱的奴役之地 43

[sɜː(r)][dʒɒn] ['hærɪŋtən] (- - -) .
Sir John Harrington (1561 - 1612) .
先生 约翰 哈灵顿 (- - -) .

约翰·哈灵顿爵士（1561-1612）。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] -
The heart of stone 45
这 心 的 石头 -

石头心 45

['henri] ['kʌnstəbl] (- - -) .
Henry Constable (1561 - 1613) .
亨利 警官 (- - -) .

亨利·康斯特布尔（1561-1613）。

[ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] -
A shepherd's song to his love 46
一个 牧羊人的 歌曲 到 他的 爱 -

牧羊人写给爱人的歌 46

['sæmjʊəl] ['dænjəl] (- - -) .
Samuel Daniel (1562 - 1619) .
塞缪尔 丹尼尔 (- - -) .

塞缪尔·丹尼尔（1562-1619）。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[lʌv] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzɪz] [feɪd] -
Love now , for roses fade 47
爱 现在 , 为了 玫瑰 褪色 -

现在就去爱吧，因为玫瑰会凋零 47

['ɜːli] [lʌv] -
Early love 48
早期的 爱 -

初恋 48

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪknəs] -
Love is a sickness 49
爱 是 一个 疾病 -

爱情是一种病 49

['krɪstəfə(r)] ['mɑːləʊ] (- - -) .
Christopher Marlowe (1564 - 1593) .
克里斯托弗 马洛 (- - -) .

克里斯托弗·马洛（1564-1593）。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['ʃepəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] -
The passionate shepherd to his love 50
这 热情的 牧羊人 到 他的 爱 -

这位热情的牧羊人对他的爱人50岁

['dʒɒʃuə] [sɪl'vestər] (- - -) .
Joshua Sylvester (1563 - 1618) .
约书亚 西尔维斯特 (- - -) .

约书亚·西尔维斯特（1563-1618）。

['lʌvz] [ˌɒmnɪ'prezns] -
Love's omnipresence 52
爱的 无处不在 -

爱无处不在 52

['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] (- - -) .
Michael Drayton (1563 - 1631) .
迈克尔 德雷顿 (- - -) .

迈克尔·德雷顿（1563-1631）。

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] , [ɔː(r)] ['lʌvz] [lɑːst] [tʃɑːns] -
A parting , or Love's last chance 53
一个 离别 , 或者 爱的 最后的 机会 -

离别，或爱情的最后机会 53

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (- - -) .
William Shakespeare (1564 - 1616) .
威廉 莎士比亚 (- - -) .

威廉·莎士比亚（1564-1616）。

[huː] [ɪz] ['sɪlviə] ? -
Who is Silvia ? 54
WHO 是 西尔维娅 ? -

西尔维娅是谁？54

[saɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['leɪdɪz] -
Sigh no more , ladies 55
叹 不 更多的 , 女士们 -

女士们，别再叹息了，55

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɪmədʒən] -
A morning song for Imogen 56
一个 早晨 歌曲 为了 伊莫金 -

献给伊莫金的晨歌 56

[ə'nɒn] .
Anon .
匿名 .

匿名。

(['sɜːkə] -) .
(circa 1564) .
(大约 -) .

（约1564年）

[ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] -
The unfaithful shepherdess 57
这 不忠 牧羊女 -

不忠的牧羊女 57

[ə'nɒn] .
Anon .
匿名 .

匿名。

[truː] ['lʌvlinəs] -
True loveliness 59
真的 可爱 -

真正的美丽 59

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] -
A woman's reason 61
一个 女性的 原因 -

一位女性的理由 61

[lʌv] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] -
Love will find out the way 62
爱 将要 寻找 出去 这 方式 -

爱会找到出路 62

['filidə] ['flaut] [ˌem 'iː] -
Phillida flouts me 64
菲利达 蔑视 我 -

费城藐视我 64

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [tuː] -
In praise of two 66
在 称赞 的 二 -

赞美两位66

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['eɪtən] (- - -) .
Sir Robert Aytoun (1570 - 1638) .
先生 罗伯特 艾顿 (- - -) .

罗伯特·艾顿爵士 (1570-1638)。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'seɪkən] ['mɪstrəs] -
To his forsaken mistress 67
到 他的 被遗弃的 情妇 -

致他被遗弃的情妇 67

[ɒn] ['wɪmɪnz] [ɪn'kɒnstənsi] -
On women's inconstancy 69
在 女性的 反复无常 -

论女性的善变 69

['tɒməs] ['mɪdltən] (- ? - -) .
Thomas Middleton (1570 ? - 1627) .
托马斯 米德尔顿 (- ? - -) .

托马斯·米德尔顿（1570? -1627)。

[ðə; ði] [θriː] [steɪts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] -
The three states of women 71
这 三 各州 的 女性 -

女性的三种状态 71

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [pɑːt] -
My love and I must part 72
我的 爱 和 我 必须 部分 -

我和我的爱人必须第72部分

[ben]['dʒɒnsən] (- ? - -) .
Ben Jonson (1573 ? - 1637) .
本 约翰逊 (- ? - -) .

本·琼森（1573? -1637)。

['pɜːfɪkt] ['bjuːti] -
Perfect beauty 73
完美的 美丽 -

完美美人73

[tuː; tə]['siːliə] -
To Celia 74
到 西莉亚 -

致西莉亚 74

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [dʌn] (- - -) .
Dr . John Donne (1573 - 1631) .
博士 . 约翰 唐恩 (- - -) .

约翰·多恩博士（1573-1631)。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɒnstənsi] -
A woman's constancy 75
一个 女性的 恒常 -

女人的忠贞 75

['swiːtɪst] [lʌv] -
Sweetest love 76
最甜美的 爱 -

最甜蜜的爱 76

['wɪljəm] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] (- ? - -) .
William Alexander , Earl of Stirling (1567 ? - 1640) .
威廉 亚历山大 , 伯爵 的 斯特灵 (- ? - -) .

威廉·亚历山大，斯特灵伯爵（1567？-1640）。

[tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] -
To Aurora 77
到 极光 -

前往极光 77

['wɪljəm] ['drʌmənd] (- - -) .
William Drummond (1585 - 1649) .
威廉 德拉蒙德 (- - -) .

威廉·德拉蒙德（1585-1649）。

['fɪlis] -
Phillis 78
菲利斯 -

菲利斯78

['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] (- - - ; - - -) .
Beaumont and Fletcher (1584 - 1616 ; 1579 - 1625) .
博蒙特 和 弗莱彻 (- - - ; - - -) .

博蒙特和弗莱彻（1584-1616；1579-1625）。

[teɪk] [ðəʊz] [lɪps] [ə'weɪ] -
Take those lips away 79
拿 那些 嘴唇 离开 -

把嘴唇拿开 79

['frɑːnsɪs] ['bəʊmɒnt] (- - -) .
Francis Beaumont (1584 - 1616) .
弗朗西斯 博蒙特 (- - -) .

弗朗西斯·博蒙特（1584-1616）。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [lʌv] -
Tell me what is love 80
告诉 我 什么 是 爱 -

告诉我什么是爱80

['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] -
Pining for love 81
思念 为了 爱 -

渴望爱情 81

[faɪ] [ɒn] [lʌv] -
Fie on love 82
菲 在 爱 -

Fie on love 82

[dʒɒn] ['wʊtn̩] (['sɜːkə] -) .
John Wootton (circa 1600) .
约翰 伍顿 (大约 -) .

约翰·伍顿（约1600年）。

- - [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dæfnis] -
Damœtas ' praise of his Daphnis 83
- - 称赞 的 他的 达夫尼斯 -

达梅塔斯对他的达夫尼斯的赞扬 83

[dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] (- - -) .
George Wither (1588 - 1667) .
乔治 枯萎 (- - -) .

乔治·威瑟（1588-1667）。

[ʃæl; ʃəl][ai] , ['weɪstɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] -
Shall I , wasting in despair 85
将 我 , 浪费 在 绝望 -

我是否该在绝望中消磨时光 85

['tɒməs] [kə'ruː] (- ? - - ?) .
Thomas Carew (1598 ? - 1639 ?) .
托马斯 卡鲁 (- ? - - ?) .

托马斯·卡鲁（1598？-1639？）。

[tuː; tə][wʌn] [huː] , [wen] [ai] [preɪzd] [maɪ] ['mɪstrəs] - ['bjuːti] , [sed] [ai][wɒz; wəz][blaɪnd] -
To one who , when I praised my mistress ' beauty , said I was blind 87
到 一 WHO , 什么时候 我 赞扬 我的 情妇 - 美丽 , 说 我 曾是 瞎的 -

当我赞美我情妇的美貌时，有人说我瞎了 87

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ]['rəʊzi] [tʃiːk] -
He that loves a rosy cheek 88
他 那 爱 一个 红润 脸颊 -

喜欢红润脸颊的人 88

[nə'θænjəl] [fiːld] (- -) .
Nathaniel Field (1587 -) .
纳撒尼尔 场地 (- -) .

纳撒尼尔·菲尔德（1587-）。

['mætɪn] [sɒŋ] -
Matin song 89
晨 歌曲 -

晨歌 89

['rɒbət] ['herɪk] (- - -) .
Robert Herrick (1591 - 1674) .
罗伯特 赫里克 (- - -) .

罗伯特·赫里克（1591-1674）。

['tʃeri] [raɪp] -
Cherry ripe 90
樱桃 成熟 -

樱桃成熟度90

['dʒuːljə] -
Julia 91
朱莉娅 -

朱莉娅 91

[tuː; tə][ðə; ði]['vəːdʒinz] -
To the virgins 92
到 这 处女 -

致处女们 92

[tuː; tə] [ɪ'lektrə] -
To Electra 93
到 伊莱克特拉 -

致 Electra 93

[ˌbiː 'piː] .
Bp .
血压 .

血压。

['henri] [kɪŋ] (- - -) .
Henry King (1592 - 1669) .
亨利 国王 (- - -) .

亨利·金（1592-1669)。

[draɪ] [ðəʊz] [aɪz] -
Dry those eyes 94
干燥 那些 眼睛 -

擦干眼睛 94

[dʒɒn] ['daʊlənd] ([ed] .) (- ? - - ?) .
John Dowland (ed .) (1563 ? - 1626 ?) .
约翰 道兰 (编辑 .) (- ? - - ?) .

约翰·道兰（编辑）（1563？-1626？）。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[tru:] [tɪl] [deθ] -
True till death 95
真的 直到 死亡 -

至死不渝 95

['tɒməs] ['wi:lˌki:z] ([ed] .) (- - ?) .
Thomas Weelkes (ed .) (1597 - ?) .
托马斯 威尔克斯 (编辑 .) (- - ?) .

Thomas Weelkes（编）（1597-？）。

[ˌfeə'wel] , [maɪ][dʒɔɪ] -
Farewell , my joy 96
告别 , 我的 喜悦 -

再见了，我的快乐96

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['dævənənt] (- - - - -) .
Sir William Davenant (1605 - 1606 - 1668) .
先生 威廉 达文南特 (- - - - -) .

威廉·达文南爵士（1605-1606-1668)。

[ðə; ði] [lɑ:k] [naʊ] [li:vz] -
The lark now leaves 97
这 云雀 现在 树叶 -

云雀现在离开了97

['edmənd] ['wɔlə] (- - -) .
Edmund Waller (1606 - 1687) .
埃德蒙 沃勒 (- - -) .

埃德蒙·沃勒（1606-1687)。

[gəʊ] , ['lʌvli] [rəʊz] ! -
Go , lovely rose ! 98
去 , 迷人的 玫瑰 ! -

去吧，美丽的玫瑰！98

['tɒməs] ['rændɒlf] (- - -) .
Thomas Randolph (1605 - 1635) .
托马斯 兰道夫 (- - -) .

托马斯·伦道夫（1605-1635)。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] -
His mistress 99
他的 情妇 -

他的情妇99

['henri] [vɔːn] (- - -) .
Henry Vaughan (1622 - 1695) .
亨利 沃恩 (- - -) .

亨利·沃恩（1622-1695）。

['klɔːrɪs] -
Chloris 100
克洛里斯 -

克洛里斯 100

[ə'nɒn] .
Anon .
匿名 .

匿名。

(['sɜːkə] -) .
(circa 1610) .
(大约 -) .

（约1610年）

[lʌv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] , [lʌv] [ˌem 'iː] [lɒŋ] -
Love me little , love me long 101
爱 我 小的 , 爱 我 长的 -

爱我浅浅，爱我长久 101

[kæpt] . [tə'baɪəs] [hjuːm] (['mjuːzɪk(ə)l][kəm'pəʊzə(r)]) .
Capt . Tobias Hume (musical composer) .
船长 . 托比亚斯 休谟 (音乐 作曲家) .

托比亚斯·休姆上尉（音乐作曲家）。

[feɪn] [wʊd] [ai] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [nəʊt] -
Fain would I change that note 102
欣然 会 我 改变 那 笔记 -

费恩，我会修改那张第102条注释吗?

['wɪljəm] - .
William Habington .
威廉 - .

威廉·哈宾顿。

[tuː; tə]['rəʊzɪz][ɪn] - [brest] -
To roses in Castara's breast 103
到 玫瑰 在 - 胸部 -

致卡斯塔拉胸中的玫瑰 103

[dʒɒn] ['dænjəl] (- ? - - ?) .
John Danyel (1604 ? - 1625 ?) .
约翰 丹尼尔 (- ? - - ?) .

约翰·丹尼尔（1604? -1625? ）。

[ðaʊ] ['prɪti] [bɜːd] -
Thou pretty bird 104
你 漂亮的 鸟 -

你这只漂亮的鸟儿 104

[ə'nɒn] .
Anon .
匿名 .

匿名。

([temp] .
(temp .
(温度 .

（临时）

[dʒeɪmz][ai] .) .
James I .) .
詹姆斯 我 .) .

詹姆斯一世)。

[wʌns] [ai] [lʌvd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] -
Once I lov'd a maiden fair 105
一次 我 喜爱 一个 少女 公平的 -

我曾爱上一个美丽的少女 105

[sɜː(r)][dʒɒn] ['sʌklɪŋ] (- - -) .
Sir John Suckling (1609 - 1642) .
先生 约翰 乳 (- - -) .

约翰·萨克林爵士（1609-1642）。

[ai] - [send] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːt] -
I pr'ythee send me back my heart 106
我 - 发送 我 后退 我的 心 -

我求你把我的心还给我 106

- [sɒŋ] — " [waɪ] [səʊ] [peɪl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Orsame's song — " Why so pale , " etc . 107
- 歌曲 — " 为什么 所以 苍白 , " ETC . -

奥尔萨梅的歌——《为何如此苍白》等。107

['tɒməs] [fɔːd] , [kəm'pəʊzə(r)] (- ? - -) .
Thomas Ford , composer (1607 ? - 1648) .
托马斯 福特 , 作曲家 (- ? - -) .

托马斯·福特，作曲家（1607? -1648）。

[sɪns] [fɜːst] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] -
Since first I saw your face 108
自从 第一的 我 锯 你的 脸 -

自从我第一次见到你的脸 108

['eɪbrəhæm] ['kaʊli] (- - -) .
Abraham Cowley (1618 - 1667) .
亚伯拉罕 考利 (- - -) .

亚伯拉罕·考利（1618-1667）。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[ðə; ði]['gɪv(ə)n] [hɑːt] -
The given heart 110
这 给定 心 -

给定的心脏 110

[sɜː(r)] ['edwəd] ['ʃɜːrbərn] (- - -) .
Sir Edward Sherburne (1618 - 1702) .
先生 爱德华 舍伯恩 (- - -) .

爱德华·舍伯恩爵士（1618-1702）。

[aɪs][ænd; ənd]['faɪə(r)] -
Ice and fire 111
冰 和 火 -

冰与火之歌 111

['rɪtʃəd] ['lʌvˌles] (- - -) .
Richard Lovelace (1618 - 1658) .
理查德 洛夫莱斯 (- - -) .

理查德·洛夫莱斯（1618-1658）。

- -
Amarantha 112
- -

苋菜 112

[tuː; tə] ['ælθiə] , [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] -
To Althea , from prison 113
到 阿尔西娅 , 从 监狱 -

致阿尔西娅，来自113号监狱

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [brəʊm] (- - -) .
Alexander Brome (1620 - 1666) .
亚历山大 布罗姆 (- - -) .

亚历山大·布罗姆（1620-1666）。

[ə; eɪ] [mɒk] [sɒŋ] -
A mock song 114
一个 嘲笑 歌曲 -

一首模仿歌曲 114

['tɒməs] ['stænli] (- - -) .
Thomas Stanley (1625 - 1678) .
托马斯 斯坦利 (- - -) .

托马斯·斯坦利（1625-1678）。

['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] -
Speaking and kissing 115
请讲 和 接吻 -

说话和接吻 115

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['eθəridʒ] (- ? - -) .
Sir George Etherege (1635 ? - 1691) .
先生 乔治 以太坊 (- ? - -) .

乔治·埃瑟里奇爵士（1635? -1691）。

['leɪdɪz] - ['kɔŋkə] [aɪz] -
Ladies ' conquering eyes 116
女士们 - 征服 眼睛 -

女士们的征服眼神 116

[tʃɑːlz] ['sækˌvɪl] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] (- - -) .
Charles Sackville , Earl of Dorset (1638 - 1706) .
查尔斯 萨克维尔 , 伯爵 的 多塞特郡 (- - -) .

查尔斯·萨克维尔，多塞特伯爵（1638-1706）。

[dɔː'rɪndə] -
Dorinda 117
多琳达 -

多琳达 117

['rɒbət] [ɡuːld] (- - ?) .
Robert Gould (- 1709 ?) .
罗伯特 古尔德 (- - ?) .

罗伯特·古尔德（-1709? ）。

['siːliə] [ænd; ənd] ['sɪlviə] -
Celia and Sylvia 118
西莉亚 和 西尔维娅 -

西莉亚和西尔维娅 118

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['sɛdli] (- ? - -) .
Sir Charles Sedley (1639 ? - 1701) .
先生 查尔斯 塞德利 (- ? - -) .

查尔斯·塞德利爵士（1639? -1701）。

[truː] [lʌv] -
True love 119
真的 爱 -

真爱 119

[dʒɒn] ['wɪlmət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] (- - -) .
John Wilmot , Earl of Rochester (1647 - 1680) .
约翰 威尔莫特 , 伯爵 的 罗切斯特 (- - -) .

约翰·威尔莫特，罗切斯特伯爵（1647-1680）。

[tuː] [leɪt] ! -
Too late ! 120
也 晚的 ! -

太迟了！120

[maɪ] ['mɪstrəs] - [hɑːt] -
My mistress ' heart 121
我的 情妇 - 心 -

我情妇的心 121

['kɒnstənsi] -
Constancy 122
恒常性 -

恒常性 122

['piːtə(r)] ['æntəni] - (- - -) .
Peter Anthony Motteux (1660 - 1718) .
彼得 安东尼 - (- - -) .

彼得·安东尼·莫特（1660-1718）。

[mæn][ænd; ənd]['wʊmən] -
Man and woman 123
男人 和 女士 -

男人和女人 123

['mæθjuː] ['praɪə(r)] (- - -) .
Matthew Prior (1664 - 1721) .
马修 事先的 (- - -) .

马修·普赖尔（1664-1721）。

[ək'sept] [maɪ] [hɑːt] -
Accept my heart 124
接受 我的 心 -

接受我的心 124

[sɜː(r)][dʒɒn] ['vænbrə] (- - -) .
Sir John Vanbrugh (1664 - 1726) .
先生 约翰 范布鲁 (- - -) .

约翰·范布勒爵士（1664-1726）。

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[æn; ən][æn'dʒelɪk]['wʊmən] -
An angelic woman 125
一个 天使般的 女士 -

一位天使般的女子 125

[ai] [smaɪl] [æt; ət] [lʌv] -
I smile at love 126
我 微笑 在 爱 -

我微笑着面对爱情126

[dʒɔːdʒ] ['græn,vɪl] (- - -) .
George Granville (1667 - 1735) .
乔治 格兰维尔 (- - -) .

乔治·格兰维尔（1667-1735）。

[ə'djuː] [ləmʊr] -
Adieu l'amour 127
再见 爱 -

再见，爱情 127

['wɪljəm] ['kɒŋgriːv] (- - -) .
William Congreve (1670 - 1729) .
威廉 康格里夫 (- - -) .

威廉·康格里夫（1670-1729）。

[sə'binər] [weiks] -
Sabina wakes 128
萨比娜 醒来 -

萨宾娜醒来 128

[ɪn'kɒnstənsi] -
Inconstancy 129
反复无常 -

反复无常 129

['æmbrəʊz] ['fɪlɪps] (- ? - -) .
Ambrose Philips (1675 ? - 1709) .
安布罗斯 飞利浦 (- ? - -) .

安布罗斯·菲利普斯（1675？-1709）。

[lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] -
Love and hate 130
爱 和 恨 -

爱与恨 130

[dʒɒn][oʊldmɪksən] (- - -) .
John Oldmixon (1673 - 1742) .
约翰 奥尔德米克森 (- - -) .

约翰·奥尔德米克森（1673-1742）。

[ai] ['leɪtli] [vau] -
I lately vowed 131
我 最近 发誓 -

我最近发誓131

['dɑːktər; draɪv] . ['aɪzək] [wɒts] (- - -) .
Dr . Isaac Watts (1674 - 1748) .
博士 . 艾萨克 瓦特 (- - -) .

艾萨克·沃茨博士（1674-1748）。

[fjuː] ['hæpi] ['mætʃɪz] -
Few happy matches 132
很少 快乐的 比赛 -

少数几场成功的比赛 132

[dʒɒn] [hjuːz] (- - -) .
John Hughes (1677 - 1720) .
约翰 休斯 (- - -) .

约翰·休斯（1677-1720）。

[dɔrɪndəs] ['kɒŋkwest] -
Dorinda's conquest 133
多琳达的 征服 -

多琳达的征服 133

[dʒɔːdʒ] ['fɑːrkər] (- -) .
George Farquhar (1678 - 1707) .
乔治 法夸尔 (- -) .

乔治·法夸尔（1678-1707）。

['lʌvəz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] -
Lovers in disguise 134
恋人 在 伪装 -

伪装的恋人 134

['tɒməs] ['pɑːrnəl] (- - -) .
Thomas Parnell (1679 - 1718) .
托马斯 帕内尔 (- - -) .

托马斯·帕内尔（1679-1718）。

[wen] [ðaɪ] ['bjuːti] [ə'pɪəz] - [[wʌn]]
When thy beauty appears 135 [1]
什么时候 你的 美丽 出现 - [1]

当你的美丽显现时 135[1]

[lʌv] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] & ['stjuːət] [pɪərɪədz] .
LOVE VERSES OF THE TUDOR & STUART PERIODS .
爱 诗句 的 这 都铎王朝 & 斯图尔特 时期 .

都铎王朝和斯图亚特王朝时期的爱情诗篇。

[ðə; ði] [lɒst] [hɑːt] .
THE LOST HEART .
这 丢失的 心 .

迷失的心。

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siːk] !
Help me to seek !
帮助 我 到 寻找 !

请帮我寻找！

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ;
For I lost it there ;
为了 我 丢失的 它 那里 ;

因为我把它弄丢在那里了；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [ðæt] [biː; bi] [hɪə(r)] ,
And , if that ye have found it , ye that be here ,
和 , 如果 那 是的 有 成立 它 , 是的 那 是 这里 ,

如果你们在这里的人已经找到了它，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] ,
And seek to convey it secretly ,
和 寻找 到 传达 它 偷偷 ,

并试图秘密传递。

['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [sɒft] [ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] ,
Handle it soft and treat it tenderly ,
处理 它 柔软的 和 对待 它 温柔地 ,

轻拿轻放，温柔呵护。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] - [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɛr] .
Or else it will ' plain , and then appair .
或者 别的 它 将要 - 清楚的 , 和 然后 应用程序 .

否则它就会“显而易见”，然后显现出来。

[bʌt; bət] [preɪ] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['mænəli] ,
But pray restore it mannerly ,
但 祈祷 恢复 它 有礼貌地 ,

但请以合宜的方式归还它。

[sɪns] [ðæt] [ai][du:; də][ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ['ɒnɪstli] ;

Since that I do ask it thus honestly ;

自从 那 我 做 问 它 因此 诚实地 ;

既然如此，我就坦诚地问一下；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɪθəθ] [ˌem 'i:][nɪə(r)] ;

For to lose it , it sitteth me near ;

为了 到 失去 它 , 它 西特斯 我 靠近 ;

因为失去它，让我感到无比痛苦；

[help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:k] !

Help me to seek !

帮助 我 到 寻找 !

请帮我寻找！

[ə'læs] , [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['remədi] ?

Alas , and is there no remedy ?

唉 , 和 是 那里 不 补救 ?

唉，难道没有办法解决吗?

[bʌt; bət][hæv; həv][ai] [ðʌs] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪlfəli] ?

But have I thus lost it wilfully ?

但 有 我 因此 丢失的 它 故意 ?

但我就这样故意失去了它吗?

[ai] - [wɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:l] [tu:] [dɪə(r)]

I - wis , it was a thing all too dear

我 - 威斯 , 它 曾是 一个 事物 全部 也 亲爱的

我希望，那是一件非常珍贵的东西。

[tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'stəʊd] , [ænd; ənd][wɪst] [nɒt] [weə(r)] !

To be bestowed , and wist not where !

到 是 授予 , 和 维斯特 不是 在哪里 !

将被赐予，却不知从何而来！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪn] [hɑ:t] !

It was mine heart !

它 曾是 矿 心 !

那是我的心！

[ai] [preɪ] [ju:; jʊ] ['hɑ:tɪli]

I pray you heartily

我 祈祷 你 衷心地

我衷心地祈祷

[help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:k] !

Help me to seek !

帮助 我 到 寻找 !

请帮我寻找！

[sɜ:(r)] ['tɒməs] ['waɪət] . [[ˌtu:'tu:]]

Sir Thomas Wyatt . [2]

先生 托马斯 怀亚特 . [2]

托马斯·怀亚特爵士。[2]

[ðə; ði] ['lʌvərz] [ə'pi:l] .

THE LOVER'S APPEAL .

这 恋人的 上诉 .

恋人的呼唤。

[ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [ðʌs] ?

And wilt thou leave me thus ?

和 枯萎 你 离开 我 因此 ?

你就就这样离开我吗?

[seɪ] [neɪ] !
Say nay !
说 不 !

说不!

[seɪ] [neɪ] !
say nay !
说 不 !

说不!

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
for shame ,
为了 耻辱 ,

真丢人,

[tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bleɪm]
To save thee from the blame
到 节省 你 从 这 责备

为了使你免受责备

[ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [griːf] [ænd; ənd] [greɪm] .
Of all my grief and grame .
的 全部 我的 悲伤 和 克 .

我所有的悲伤和痛苦。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ?
And wilt thou leave me thus ?
和 枯萎 你 离开 我 因此 ?

你就就这样离开我吗?

[seɪ] [neɪ] !
Say nay !
说 不 !

说不!

[seɪ] [neɪ] !
say nay !
说 不 !

说不!

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ,
And wilt thou leave me thus ,
和 枯萎 你 离开 我 因此 ,

你就就这样离开我吗?

[ðæt] [hæθ] [lʌvd] [ðiː] [səʊ] [lɒŋ]
That hath loved thee so long
那 有 喜爱 你 所以 长的

那位爱你如此之久的人

[ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [wəʊ] [əˈmʌŋ] :
In wealth and woe among :
在 财富 和 悲哀 之中 :

在财富和苦难中:

[ænd; ənd] [ɪz] [ðaɪ] [hɑːt] [səʊ] [strɒŋ]
And is thy heart so strong
和 是 你的 心 所以 强的

你的心真的如此坚强吗?

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ?
As for to leave me thus ?
作为 为了 到 离开 我 因此 ?

至于就这样离开我?

[seɪ] [neɪ] !
Say nay !
说 不 !

说不!

[seɪ] [neɪ] !
say nay !
说 不 !

说不!

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ,
And wilt thou leave me thus ,
和 枯萎 你 离开 我 因此 ,

你就就这样离开我吗?

[ðæt] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] [maɪ] [hɑːt]
That hath given thee my heart
那 有 给定 你 我的 心

那已将我的心赐予你

[ˈnevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt]
Never for to depart
绝不 为了 到 离开

永不离开

[ˈnaɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] [nɔː(r)] [smɑːt] :
Neither for pain nor smart :
两者都不 为了 疼痛 也不 聪明的 :

既不是为了痛苦，也不是为了聪明:

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ?
And wilt thou leave me thus ?
和 枯萎 你 离开 我 因此 ?

你就就这样离开我吗?

[seɪ] [neɪ] !
Say nay !
说 不 !

说不!

[seɪ] [neɪ] !
say nay !
说 不 !

说不!

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ,
And wilt thou leave me thus ,
和 枯萎 你 离开 我 因此 ,

你就就这样离开我吗?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈpɪti]
And have no more pity
和 有 不 更多的 遗憾

不要再怜悯我了。

[ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ˈlʌvθ] [ðiː] ?
Of him that loveth thee ?
的 他 那 爱 你 ?

爱你的人?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðaɪ] ['kruːəlti] !
thy cruelty !
你的 残酷 !

你的残忍!

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
And wilt thou leave me thus ?
和 枯萎 你 离开 我 因此 ?

你就就这样离开我吗?

[seɪ] [neɪ] !
Say nay !
说 不 !

说不!

[seɪ] [neɪ] !
say nay !
说 不 !

说不!

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['waɪət] . [[θriː]]
Sir Thomas Wyatt . [3]
先生 托马斯 怀亚特 . [3]

托马斯·怀亚特爵士。[3]

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] .
A SONNET .
一个 十四行诗 .

十四行诗。

[lʌv] , [ðæt] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] [ɪn] [maɪ] [θɔːt] ,
Love , that liveth and reigneth in my thought ,
爱 , 那 活着 和 统治 在 我的 想法 ,

爱，在我心中鲜活而至，

[ðæt] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['kæptɪv] [brest] ,
That built his seat within my captive breast ,
那 建造 他的 座位 之内 我的 俘虏 胸部 ,

那让他在我被囚禁的胸膛里安顿下来，

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [weər'ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [fɔːt] ,
Clad in the arms wherein with me he fought ,
覆膜 在 这 武器 其中 和 我 他 战斗 ,

他身披曾与我并肩作战的战袍，

[ɒft] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [hiː; hi] [dʌθ] [hɪz; ɪz] ['bænə(r)] [rest] :
Oft in my face he doth his banner rest :
经常 在 我的 脸 他 确实 他的 横幅 休息 :

他常常在我面前悬挂旗帜：

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ˌem 'iː] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [peɪn] ,
She that me taught to love and suffer pain ,
她 那 我 教授 到 爱 和 遭受 疼痛 ,

她教会了我如何去爱，如何去承受痛苦。

[maɪ] ['daʊtf(ə)l] [həʊp] [ænd; ənd] [iːk] [maɪ] [hɒt] [dɪ'zaɪə(r)]
My doubtful hope and eke my hot desire
我的 疑 希望 和 埃克 我的 热的 欲望

我那渺茫的希望和我炽热的渴望

[wɪð] [ˌʃeɪm'feɪst] [kləʊk] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] ,
With shamefaced cloak to shadow and restrain ,
和 羞愧 披风 到 阴影 和 抑制 ,

披上羞愧的斗篷，遮蔽并束缚自己，

[hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [greɪs] [streɪt] [tuː; tə] ['aɪə(r)] :
Her smiling grace converteth straight to ire :
她 微笑 优雅 转换 直的 到 愤怒 :

她那甜美的笑容瞬间转为愤怒:

[ænd; ənd] ['kaʊəd] [lʌv] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'peɪs]
And coward Love then to the heart apace
和 懦夫 爱 然后 到 这 心 迅速

懦弱的爱，随即迅速地涌向内心。

['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ˌweər'æz] [hiː; hi] [lə:k] [ænd; ənd] [pleɪnz]
Taketh his flight , whereas he lurks and plains
拿 他的 航班 , 然而 他 潜伏者 和 平原

他逃走了，而他却潜伏着，盘旋着。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [lɒst] , [ænd; ənd] [deə(r)] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His purpose lost , and dare not show his face .
他的 目的 丢失的 , 和 敢 不是 展示 他的 脸 .

他失去了目标，不敢露面。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɔːdz] [gɪlt] , [ðʌs] ['fɔːltləs] , [baɪd] [ai] [peɪnz] :
For my lord's guilt , thus faultless , bide I pains :
为了 我的 领主的 有罪 , 因此 完美无瑕 , 比德 我 疼痛 :

我主虽无过错，却仍受苦:

[jet] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪ] [fʊt] [rɪ'muːv] ;
Yet from my lord shall not my foot remove ;
然而 从 我的 主 将 不是 我的 脚 消除 ;

然而，我的脚必不离开我的主;

[swiːt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [end] [baɪ] [lʌv] !
Sweet is his death that takes his end by love !
甜的 是 他的 死亡 那 需要 他的 结尾 经过 爱 !

因爱而死，何等甜蜜!

['henri] ['haʊəd] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌri] . [[fɔːr]]
Henry Howard , Earl of Surrey . [4]
亨利 霍华德 , 伯爵 的 萨里 . [4]

萨里伯爵亨利·霍华德。[4]

[ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [lʌv] ['feɪθfəli]
A VOW TO LOVE FAITHFULLY
一个 发誓 到 爱 忠实

忠贞不渝的誓言

[haʊsəʊ'evə] [hiː; hi] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .
HOWSOEVER HE BE REWARDED .
然而 他 是 奖励 .

然而，他必将得到奖赏。

[set] [ˌem 'iː] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] [pɑːtʃ] [ðə; ði] [griːn] ,
Set me whereas the sun doth parch the green ,
放 我 然而 这 太阳 确实 肭 这 绿色的 ,

当烈日炙烤青草之时，请让我安息。

[ɔː(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [biːmz] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [aɪs] ,
Or where his beams do not dissolve the ice ,
或者 在哪里 他的 光束 做 不是 溶解 这 冰 ,

或者，当他的光束无法溶解冰层时，

[ɪn] ['tempərət] [hiːt] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [felt] [ænd; ənd] [siːn] ,
In temperate heat where he is felt and seen ,
在 温带 热 在哪里 他 是 毛毡 和 已见 ,

在气候温和、人人都能感受到他、看到他的环境中，

[ɪn] ['prez(ə)ns] [prest] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [mæd] [ɔː(r)] [waɪz] ,
In presence pressed of people mad or wise ,
在 在场 按下 的 人们 疯狂的 或者 明智的 ,

在一群疯狂或睿智的人面前，

[set] [ˌem 'iː] [ɪn] [haɪ] , [ɔː(r)] [jet] [ɪn] [ləʊ] [dɪ'griː] ,
Set me in high , or yet in low degree ,
放 我 在 高的 , 或者 然而 在 低的 程度 ,

让我处于高位，或者低位。

[ɪn] ['lɒŋgɪst] [naɪt] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] ,
In longest night , or in the shortest day ,
在 最长 夜晚 , 或者 在 这 最短 天 ,

在漫漫长夜，或白昼最短之时，

[ɪn] [klɪrɪst] [skaɪ] , [ɔː(r)] [weə(r)] [klaʊdz] ['θɪkɪst] [biː; bi] ,
In clearest sky , or where clouds thickest be ,
在 最清晰 天空 , 或者 在哪里 云 最厚 是 ,

无论是在晴空万里的地方，还是在云层最厚的地方，

[ɪn] ['lʌsti] [juːθ] , [ɔː(r)] [wen] [maɪ] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,
In lusty youth , or when my hairs are gray ,
在 好色的 青年 , 或者 什么时候 我的 头发 是 灰色的 ,

无论是在青春年少时，还是在我头发花白之时，

[set] [ˌem 'iː] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [els] [ɪn] [hel] ,
Set me in heaven , in earth , or else in hell ,
放 我 在 天堂 , 在 地球 , 或者 别的 在 地狱 ,

让我上天堂、下人间，或者下地狱。

[ɪn] [hɪl] [ɔː(r)] [deɪl] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [flʌd] ,
In hill or dale , or in the foaming flood ,
在 爬坡道 或者 戴尔 , 或者 在 这 起泡 洪水 ,

无论在山丘还是山谷，或者在翻滚的洪水中，

[θrɔːl] , [ɔː(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ə'laɪv] ['wɛrˌsoʊ] [ai] [dwel] ,
Thrall , or at large , alive whereso I dwell ,
奴隶 , 或者 在 大的 , 活 因此 我 住 ,

奴隶，或者逍遥法外，活着，无论我住在哪里，

[sɪk] , [ɔː(r)] [ɪn] [helθ] , [ɪn] ['iːv(ə)l] [feɪm] [ɔː(r)] [gʊd] :
Sick , or in health , in evil fame or good :
生病的 , 或者 在 健康 , 在 邪恶的 名声 或者 好的 :

生病或健康，声名狼藉或功成名就：

[hɜːz] [wɪl] [ai] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt]
Hers will I be , and only with this thought
她的 将要 我 是 , 和 仅有的 和 这 想法

我将成为她的，也只有这样。

['kɒntent] [maɪ'self] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [tʃɑːns] [biː; bi] [nɔːt] .
Content myself , although my chance be nought .
内容 我 , 虽然 我的 机会 是 零 .

虽然机会渺茫，但我仍感到满足。

['henri] ['haʊəd] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌri] . [[faɪv]]
Henry Howard , Earl of Surrey . [5]
亨利 霍华德 , 伯爵 的 萨里 . [5]

萨里伯爵亨利·霍华德。[5]

[maɪ] [swiːt] ['swiːtɪŋ] .
MY SWEET SWEETING .
我的 甜的 甜味 .

我的甜蜜甜蜜。

[ɑː] , [maɪ] [swiːt] ['swiːtɪŋ] !
Ah , my sweet sweeting !
啊 , 我的 甜的 甜味 !

啊，我的甜蜜！

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] ['swiːtɪŋ] ,
My little pretty sweeting ,
我的 小的 漂亮的 甜味 ,

我亲爱的小甜心，

[maɪ] ['swiːtɪŋ] [wɪl] [ai] [lʌv] [weər'evə(r)][ai][gəʊ] :
My sweeting will I love wherever I go :
我的 甜味 将要 我 爱 无论 我 去 :

无论我走到哪里，我都会爱我的甜心：

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['prɒpə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
She is so proper and pure ,
她 是 所以 恰当的 和 纯的 ,

她举止得体，纯洁无瑕。

[fʊl] ['stedfɑːst] , ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] ,
Full steadfast , stable , and demure ,
满的 坚定不移 , 稳定的 , 和 端庄 ,

完全坚定、稳重、文静

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [sʌtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
There is none such , you may be sure ,
那里 是 没有任何 这样的 , 你 可能 是 当然 ,

您可以肯定，根本没有这样的东西。

[æz; əz][maɪ] [swiːt] ['swiːtɪŋ] .
As my sweet sweeting .
作为 我的 甜的 甜味 .

就像我甜蜜的甜蜜。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] , [æz; əz] ['θɪŋkɪθ] [ˌem 'iː] ,
In all this world , as thinketh me ,
在 全部 这 世界 , 作为 思考 我 ,

在我看来，在这世间万物之中，

[ɪz] [nʌn] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] ,
Is none so pleasant to my eye ,
是 没有任何 所以 令人愉快的 到 我的 眼睛 ,

还有什么比这更赏心悦目的呢？

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][səʊ][ɒft][tuː; tə] [siː]
That I am glad so oft to see
那 我 是 高兴的 所以 经常 到 看

我很高兴经常看到

[æz; əz][maɪ] [swiːt] ['swiːtɪŋ] .
As my sweet sweeting .
作为 我的 甜的 甜味 .

就像我甜蜜的甜蜜。

[wen] [ai][bɪ'həʊld][maɪ] ['swiːtɪŋ] [swiːt] ,
When I behold my sweeting sweet ,
什么时候 我 看哪 我的 甜味 甜的 ,

当我凝视着我甜蜜的爱人，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnjɒn] [fiːt] ,
Her face , her hands , her mignon feet ,
她 脸 , 她 双手 , 她 小牛排 脚 ,

她的脸，她的手，她小巧的脚，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [səʊ] [swiːt]
They seem to me there is none so sweet
他们 似乎 到 我 那里 是 没有任何 所以 甜的

在我看来，没有比这更甜美的了。

[æz; əz][maɪ] [swiːt] [ˈswiːtɪŋ] .
As my sweet sweeting .
作为 我的 甜的 甜味 .

就像我甜蜜的甜蜜。

[əˈnɒn] . , [ˈsɜːkə] - . [[sɪks]]
Anon . , circa 1530 . [6]
匿名 . , 大约 - . [6]

佚名，约 1530 年。[6]

[ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] .
THE LOVER TO HIS LADY .
这 情人 到 他的 女士 .

情人对他的爱人说。

[maɪ][gɜːl] , [ðaʊ] [geɪz] [mʌtʃ]
My girl , thou gazest much
我的 女孩 , 你 凝视者 很多

我的女孩，你凝视着我。

[əˈpɒn] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [skaɪz] :
Upon the golden skies :
之上 这 金的 天空 :

在金色的天空下：

[wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈhev(ə)n] !
Would I were Heaven !
会 我 是 天堂 !

我多么希望自己身处天堂！

[aɪ] [wʊd] [bɪˈhəʊld]
I would behold
我 会 看哪

我愿凝视

[ðiː] [ðen] [wɪð] [ɔːl] [maɪn] [aɪz] !
Thee then with all mine eyes !
汝 然后 和 全部 矿 眼睛 !

那时，我将用我全部的目光注视着你！

[dʒɔːdʒ] [ˈtɜːrbərˌvɪl] . [[ˈsɛvən]]
George Turberville . [7]
乔治 特伯维尔 . [7]

乔治·特伯维尔。[7]

[ˈmɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] : [hɪz; ɪz] [ˈsɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] .
MASTER GEORGE : HIS SONNET OF THE PAINS OF LOVE .
掌握 乔治 : 他的 十四行诗 的 这 疼痛 的 爱 .

乔治大师：他的爱情痛苦十四行诗。

[tuː] [laɪnz] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [griːf]
Two lines shall tell the grief
二 线条 将 告诉 这 悲伤

两行字足以诉说悲伤

[ðæt] [aɪ][baɪ] [lʌv] [səˈsteɪn] :
That I by love sustain :
那 我 经过 爱 维持 :

愿我以爱支撑：

[ai] [bɜːn] , [ai] [fleɪm] , [ai] [feɪnt] , [ai] [friːz] ,
I burn , I flame , I faint , I freeze ,
我 烧伤 , 我 火焰 , 我 头晕的 , 我 冻结 ,

我燃烧，我燃起火焰，我昏厥，我冰冻。

[ɒv; əv] [hel] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [peɪn] .
Of Hell I feel the pain .
的 地狱 我 感觉 这 疼痛 .

我感受到了地狱般的痛苦。

[dʒɔːdʒ] ['tɜːrbərˌvɪl] . [[eit]]
George Turberville . [8]
乔治 特伯维尔 . [8]

乔治·特伯维尔。[8]

- ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] ['dɪstɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] .
TURBERVILLE'S ANSWER AND DISTICH TO THE SAME .
- 回答 和 对联 到 这 相同的 .

TURBERVILLE 对此的回答和论述。

[tuː] [laɪnz] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ]
Two lines shall teach you how
二 线条 将 教 你 如何

两行字就能教会你如何

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [lʌv] [ə'njuː] :
To purchase love anew :
到 购买 爱 重新 :

购买新的爱情：

[let] ['riːz(ə)n] [ruːl] , [weə(r)] [lʌv] [dɪd] [reɪn] ,
Let reason rule , where Love did reign ,
让 原因 规则 , 在哪里 爱 做过 在位 ,

让理性主宰，取代曾经的爱。

[ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [θɔːts] [ɪs'tʃuː] .
And idle thoughts eschew .
和 闲置的 想法 避免 .

并摒弃闲散的想法。

[dʒɔːdʒ] ['tɜːrbərˌvɪl] . [[naɪn]]
George Turberville . [9]
乔治 特伯维尔 . [9]

乔治·特伯维尔。[9]

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɪmf] .
THE SHEPHERD'S COMMENDATION OF HIS NYMPH .
这 牧羊人的 表彰 的 他的 仙女 .

牧羊人对他的仙女的赞美。

[wɒt] ['ʃepəd] [kæn; kən] [ɪk'spres]
What shepherd can express
什么 牧羊人 能 表达

牧羊人能表达什么

[ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
The favour of her face
这 偏爱 的 她 脸

她脸上的笑容

[tuː; tə] [huːm] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] ,
To whom , in this distress ,
到 谁 , 在 这 痛苦 ,

在这困境中，向谁求助？

[ai][du:; də] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] ?
I do appeal for grace ?
我 做 上诉 为了 优雅 ?

我恳求宽恕吗?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kju:pɪds] [flai]
A thousand Cupids fly
一个 千 丘比特 飞

一千个丘比特飞翔

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [aɪ] ;
About her gentle eye ;
关于 她 温和的 眼睛 ;

关于她温柔的眼神;

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [i:tʃ] [θrəʊz] [ə; eɪ] [dɑ:t] ,
From which each throws a dart ,
从 哪个 每个 投掷 一个 镖 ,

每人投掷一支飞镖,

[ðæt] [kɪndlɪθ] [sɒft] [swi:t] ['faɪə(r)]
That kindleth soft sweet fire
那 肯德尔斯 柔软的 甜的 火

那点燃的温柔甜蜜的火焰

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['saɪɪŋ] [hɑ:t] ,
Within my sighing heart ,
之内 我的 叹息 心 ,

在我叹息的心中,

[pə'zest] [baɪ] [dɪ'zaɪə(r)] :
Possessed by desire :
拥有 经过 欲望 :

被欲望所支配:

[nəʊ] [s'wi:tər] [laɪf] [ai] [traɪ]
No sweeter life I try
不 更甜 生活 我 尝试

没有比这更美好的生活了

[ðæn; ðən] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [tu:; tə] [daɪ] !
Than in her love to die !
比 在 她 爱 到 死 !

宁愿为爱而死!

[ðə; ði] ['lɪli] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
The lily in the field ,
这 百合 在 这 场地 ,

田野里的百合花

[ðæt] ['glɔ:riz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ,
That glories in his white ,
那 荣耀 在 他的 白色的 ,

他以自己的白色为荣,

[fɔ:(r); fə(r)] ['pjʊrnɪs] [naʊ] [mʌst; məst] [ji:ld]
For pureness now must yield
为了 纯度 现在 必须 屈服

纯洁如今必须让步

[ænd; ənd] ['rendə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] ;
And render up his right ;
和 使成为 向上 他的 正确的 ;

并交出他的权利;

['hev(ə)n]	['piktʃəd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]
Heaven	**pictured**	**in**	**her**	**face**
天堂	如图所示	在	她	脸

她脸上仿佛浮现出天堂的景象

[dʌθ]	['prɒmɪs]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[greɪs]	.
Doth	**promise**	**joy**	**and**	**grace**	**.**
确实	承诺	喜悦	和	优雅	.

应许喜乐和恩典。

[feə(r)]	['sɪnθiːəz]	['sɪlvə(r)]	[lait]	,
Fair	**Cynthia's**	**silver**	**light**	**,**
公平的	辛西娅的	银	光	,

美丽的辛西娅的银光,

[ðæt]	[biːts]	[ɒn]	['rʌnɪŋ]	[striːmz]	,
That	**beats**	**on**	**running**	**streams**	**,**
那	节拍	在	跑步	溪流	,

这比运行流媒体要好得多,

[kəm'pɛəz]	[nɒt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪt]	,
Compares	**not**	**with**	**her**	**white**	**,**
比较	不是	和	她	白色的	,

与她的白色相比，简直微不足道。

[huːz]	[heəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['sʌnbiːm]	:
Whose	**hairs**	**are**	**all**	**sunbeams**	**:**
谁	头发	是	全部	阳光	:

谁的头发都像阳光一样灿烂:

[səʊ]	[braɪt]	[maɪ]	[nɪmf]	[dʌθ]	[ʃaɪn]
So	**bright**	**my**	**Nymph**	**doth**	**shine**
所以	明亮的	我的	仙女	确实	闪耀

我的仙女光芒四射

[æz; əz]	[deɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[maɪ]	[eɪn]	!	[	-	]
As	**day**	**unto**	**my**	**eyne**	**!**	**[**	**10**	**]**
作为	天	到	我的	艾恩	!	[	-	]

如同白昼照耀我的双眼！[10]

[wɪð]	[ðɪs]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[red]	,
With	**this**	**,**	**there**	**is**	**a**	**red**	**,**
和	这	,	那里	是	一个	红色的	,

此外，还有红色的

[ik'siːd]	[ðə; ði]	['dæməsk]	-	[rəʊz]	,
Exceeds	**the**	**damask**	**-**	**rose**	**,**
超过	这	绫	-	玫瑰	,

胜过大马士革玫瑰,

[wɪtʃ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	[ɪz]	[spred]	,
Which	**in**	**her**	**cheeks**	**is**	**spread**	**,**
哪个	在	她	脸颊	是	传播	,

她双颊泛红,

[weə(r)]	['evri]	['feɪvə(r)]	[grəuz]	;
Where	**every**	**favour**	**grows**	**;**
在哪里	每一个	偏爱	生长	;

恩惠遍地;

[ɪn]	[skaɪ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[stɑː(r)]	,
In	**sky**	**there**	**is**	**no**	**star**	**,**
在	天空	那里	是	不	星星	,

天空中没有星星,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [səː'maunt] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] .
But she surmounts it far .
但 她 克服 它 远的 .

但她远远克服了这一点。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed]
When Phœbus from the bed
什么时候 菲布斯 从 这 床

当菲布斯从床上下来

[ɒv; əv] ['θiːtɪs] [dʌθ] [ə'raɪz] ,
Of Thetis doth arise ,
的 忒提斯 确实 出现 ,

忒提斯升起，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] [red] ,
The morning , blushing red ,
这 早晨 , 脸红 红色的 ,

清晨，泛着红晕，

[ɪn][feə(r)] [kɑː'neɪʃn] - [waɪz] ,
In fair carnation - wise ,
在 公平的 康乃馨 - 明智的 ,

就康乃馨而言，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ɪn][maɪ] [nɪmfs] [feɪs] ,
He shows in my Nymph's face ,
他 演出 在 我的 仙女的 脸 ,

他显露在我仙女的脸上，

[æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv] ['evri] [greɪs] .
As Queen of every grace .
作为 女王 的 每一个 优雅 .

她是所有优雅的女王。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪli] - [waɪt] ,
This pleasant lily - white ,
这 令人愉快的 百合 - 白色的 ,

这令人愉悦的百合白色，

[ðɪs] [teɪnt] [ɒv; əv] ['rəʊziət] [red] ,
This taint of roseate red ,
这 污点 的 玫瑰 红色的 ,

这抹玫瑰红，

[ðɪs] ['sɪnθiːəz] ['sɪlvə(r)] [lait] ,
This Cynthia's silver light ,
这 辛西娅的 银 光 ,

这是辛西娅的银光，

[ðɪs] [swiːt] [feə(r)] [ˌdiː iː 'eɪ] [spred] ,
This sweet fair Dea spread ,
这 甜的 公平的 数据包络分析 传播 ,

这甜蜜的集市Dea摊位，

[ðiːz] ['sʌnbiːm] [ɪn] [maɪn] [aɪ] ,
These sunbeams in mine eye ,
这些 阳光 在 矿 眼睛 ,

这些阳光照进我的眼睛，

[ðiːz] [bj'uːtɪz] , [meɪk] [ˌem 'iː][daɪ] !
These beauties , make me die !
这些 美女 , 制作 我 死 !

这些美女，美得让我窒息！

['edwəd] [vɪər] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] . [-]
Edward Vere , Earl of Oxford . [11]
爱德华 维尔 , 伯爵 的 牛津 . [-]

爱德华·维尔，牛津伯爵。[11]

[ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
A RENUNCIATION .
一个 放弃 .

放弃。

[ɪf] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [feə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [fɒnd] ,
If women could be fair , and yet not fond ,
如果 女性 可以 是 公平的 , 和 然而 不是 喜爱 ,

如果女人能够公正，却又不偏袒，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːm] , [nɒt] ['fɪk(ə)l] [stɪl] ,
Or that their love were firm , not fickle still ,
或者 那 他们的 爱 是 公司 , 不是 反复无常 仍然 ,

或者说，他们的爱情依然坚定，而非善变。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [men] [bɒnd]
I would not marvel that they make men bond
我 会 不是 奇迹 那 他们 制作 男人 纽带

我不会对他们让男人结盟感到惊讶。

[baɪ] ['sɜːvɪs] [lɒŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðeə(r)] [gʊd] [wɪl] ;
By service long to purchase their good will ;
经过 服务 长的 到 购买 他们的 好的 将要 ;

通过长期服务来赢得他们的好感；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [haʊ] [freɪl] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
But when I see how frail those creatures are ,
但 什么时候 我 看 如何 脆弱 那些 生物 是 ,

但当我看到这些生物是多么脆弱时，

[ai] [mjuːz] [ðæt] [men] [fə'get] [ðəm'selvz] [səʊ] [fɑː(r)] .
I muse that men forget themselves so far .
我 沉思 那 男人 忘记 他们自己 所以 远的 .

我常常想，男人们真是太容易忘记自己了。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [meɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ,
To mark the choice they make , and how they change ,
到 标记 这 选择 他们 制作 , 和 如何 他们 改变 ,

为了记录他们做出的选择以及他们的改变，

[haʊ] [ɒft] [frɒm; frəm] [ðeɪ] [duː; də] [fliː] [tuː; tə] [pæn] ;
How oft from Phœbus they do flee to Pan ;
如何 经常 从 菲布斯 他们 做 逃跑 到 平底锅 ;

他们常常从福玻斯那里逃到潘那里；

[ʌn'setld] [stɪl] , [laɪk] ['hægəd] [waɪld] [ðeɪ] [reɪndʒ] ,
Unsettled still , like haggards wild they range ,
不安的 仍然 , 喜欢 憔悴的 荒野 他们 范围 ,

它们依然躁动不安，像一群疲惫不堪的野人一样四处游荡。

[ðiːz] ['dʒent(ə)l] [bɜːdz] [ðæt] [flai] [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] ;
These gentle birds that fly from man to man ;
这些 温和的 鸟类 那 飞 从 男人 到 男人 ;

这些温顺的鸟儿在人与人之间飞翔；

[huː] [wʊd] [nɒt] [skɔːn] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪst] ,
Who would not scorn and shake them from the fist ,
WHO 会 不是 轻蔑 和 摇 他们 从 这 拳头 ,

谁会不鄙视他们，不把他们从拳头上甩开呢？

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [flai] , [feə(r)] [fu:lz] , [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [lɪst] ?
And let them fly , fair fools , which way they list ?
和 让 他们 飞 , 公平的 傻瓜 , 哪个 方式 他们 列表 ?

让他们飞吧，这些傻瓜，随他们想飞向哪边?

[jet] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spɔ:t] [wi:; wi] [fɔ:n] [ænd; ənd] ['flætə(r)] [bəuθ] ,
Yet for disport we fawn and flatter both ,
然而 为了 玩耍 我们 讨好 和 奉承 两个都 ,

然而，为了取乐，我们却对他们二人阿谀奉承。

[tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [pli:z] ,
To pass the time when nothing else can please ,
到 经过 这 时间 什么时候 没有什么 别的 能 请 ,

当其他任何事都无法带来快乐时，用来打发时间。

[ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [lʊə(r)] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [əʊθ] ,
And train them to our lure with subtle oath ,
和 火车 他们 到 我们的 饵 和 微妙的 誓言 ,

用隐晦的誓言引诱他们，让他们屈服于我们的诱惑。

[tɪl] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪlz] , [ɑ:'selvz] [wi:; wi] [i:z] ;
Till , weary of their wiles , ourselves we ease ;
直到 , 厌倦 的 他们的 诡计 , 我们自己 我们 舒适 ;

直到我们厌倦了他们的诡计，才让自己放松下来;

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [seɪ] [wen] [wi:; wi] [ðeə(r)] ['fænsi] [traɪ] ,
And then we say when we their fancy try ,
和 然后 我们 说 什么时候 我们 他们的 想要 尝试 ,

然后我们说，当我们尝试他们的花式动作时，

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [fu:lz] , [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [wɒz; wəz] [ai] !
To play with fools , O what a fool was I !
到 玩 和 傻瓜 , 哦 什么 一个 傻子 曾是 我 !

与傻瓜玩耍，我真是个傻瓜!

['edwəd] [vɪər] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] . [-]
Edward Vere , Earl of Oxford . [12]
爱德华 维尔 , 伯爵 的 牛津 . [-]

爱德华·维尔，牛津伯爵。[12]

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['hɑ:rpələs] .
THE COMPLAINT OF HARPALUS .
这 抱怨 的 哈帕鲁斯 .

哈帕鲁斯的控诉。

\- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [meɪd]
Phylida was a fair maid
\- 曾是 一个 公平的 女佣

菲莉达是个漂亮的姑娘。

[ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] ['eni] ['flaʊə(r)] ,
And fresh as any flower ,
和 新鲜的 作为 任何 花 ,

像花朵一样清新。

[hu:m] ['hɑ:rpələs] [ðə; ði] ['hɜ:dmən] [preɪd]
Whom Harpalus the herdman prayed
谁 哈帕鲁斯 这 牧羊人 祈祷

牧人哈帕鲁斯向谁祈祷

[tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['pærəmʊə(r)] .
To be his paramour .
到 是 他的 情人 .

成为他的情人。

['hɑːrpələs] [ænd; ənd] [iːk] ['kɔːrɪn]
Harpalus and eke Corin
哈帕鲁斯 和 埃克 科林

哈帕鲁斯和科林

[wɜː(r); wə(r)] ['hɜːdmən] , [bəʊθ] ['jiːfər] ;
Were herdmen , both yfere ;
是 牧民 , 两个都 yfere ;

都是牧民，yfere；

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [twɪst] [ænd; ənd] [spɪn] ,
And Phylida could twist and spin ,
和 - 可以 捻 和 旋转 ,

菲莉达可以扭动和旋转，

[ænd; ənd] [ˌðeə'tuː] [sɪŋ] [fʊl] [klɪə(r)] .
And thereto sing full clear .
和 到 唱歌 满的 清除 .

于是，我要放声歌唱，声音清澈洪亮。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] [kɔɪ]
But Phylida was all too coy
但 - 曾是 全部 也 害羞

但菲莉达却太过羞涩

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrpələs] [tuː; tə] [wɪn] ;
For Harpalus to win ;
为了 哈帕鲁斯 到 赢 ;

哈帕鲁斯获胜；

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːrɪn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [dʒɔɪ] ,
For Corin was her only joy ,
为了 科林 曾是 她 仅有的 喜悦 ,

科林是她唯一的快乐，

[huː] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [pɪn] .
Who forced her not a pin .
WHO 强制 她 不是 一个 别针 .

谁强迫她？不是别针。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['flaʊəz] [twaɪn] ,
How often would she flowers twine ,
如何 经常 会 她 花朵 缠绕 ,

她多久会用花朵缠绕一次？

[haʊ] ['ɒf(ə)n] ['gɑːləndz] [meɪk] ,
How often garlands make ,
如何 经常 花环 制作 ,

花环多久制作一次？

[ɒv; əv] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɒləmbaɪn] ,
Of cowslips and of columbine ,
的 报春花 和 的 耧斗菜 ,

报春花和耧斗菜，

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] !
And all for Corin's sake !
和 全部 为了 - 清酒 !

这一切都是为了科林！

[bʌt; bət] ['kɔːrɪn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɔːks] [tuː; tə] [lʊə(r)] ,
But Corin , he had hawks to lure ,
但 科林 , 他 有 老鹰 到 饵 ,

但是科林，他还有鹰要引诱呢。

[ænd; ənd] - [mɔː(r)][ðə; ði] [fiːld] ;
And forcèd more the field ;
和 - 更多的 这 场地 ;

并进一步加强了该领域;

[ɒv; əv] ['lʌvəz] - [lɔː] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][kjʊə(r)] ,
Of lovers ' law he took no cure ,
的 恋人 - 法律 他 采取 不 治愈 ,

他并未接受爱情法则的治疗,

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [bi'gail] .
For once he was beguiled .
为了 一次 他 曾是 被迷惑 .

他破天荒地被迷惑了一次。

['hɑːrpələs] - [nɔːt] ;
Harpalus prevailèd nought ;
哈帕鲁斯 - 零 ;

哈帕鲁斯一无所获;

[hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] ;
His labour all was lost ;
他的 劳动 全部 曾是 丢失的 ;

他的所有努力都白费了;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
For he was farthest from her thoughts ,
为了 他 曾是 最远 从 她 想法 ,

因为她最不想见到他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] .
And yet he loved her most .
和 然而 他 喜爱 她 最多 .

然而,他最爱的还是她。

['ðeəfɔː(r)] [wækst] [hiː; hi][bəuθ] [peɪl] [ænd; ənd] [liːn] ,
Therefore waxed he both pale and lean ,
所以 打蜡 他 两个都 苍白 和 倾斜 ,

因此,他变得面色苍白,体型消瘦。

[ænd; ənd][draɪ][æz; əz][klɒt][ɒv; əv] [kleɪ] ;
And dry as clot of clay ;
和 干燥 作为 凝块 的 黏土 ;

干得像一团泥土;

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [kliːn] , [-]
His flesh it was consumèd clean , [13]
他的 肉 它 曾是 - 干净的 , [-]

他的肉被吃得干干净净[13]

[hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] . . . .
His colour gone away . . . .
他的 颜色 已消失 离开 . . . .

他脸色苍白了……

[hɪz; ɪz] [biːsts] [hiː; hi] [kept] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
His beasts he kept upon the hill ,
他的 野兽 他 保留 之上 这 爬坡道 ,

他把牲畜圈养在山上,

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] ;
And he sate in the dale ;
和 他 沙特 在 这 戴尔 ;

他坐在山谷里;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ʃrɪl] ,
And thus , with sighs and sorrows shrill ,
和 因此 , 和 叹息 和 悲伤 尖锐 ,

于是，伴随着凄厉的叹息和悲伤，

[hiː; hi][gæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
He gan to tell his tale .
他 甘 到 告诉 他的 故事 .

他开始讲述自己的故事。

" [əʊ]['hɑːrpələs] , " — [ðʌs] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] —
" O Harpalus , " — thus would he say —
" 哦 哈帕鲁斯 , " — 因此 会 他 说 —

“哦，哈帕鲁斯，”他会这样说——

" [ʌnh'æpɪəst] ['ʌndə(r)] [sʌn] ,
" Unhappiest under sun ,
" 最不快乐 在下面 太阳 ,

“最不快乐的阳光下，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ʌn'hæpi] [deɪ]
The cause of thine unhappy day
这 原因 的 你的 不开心 天

你今天不快乐的原因

[baɪ] [lʌv] [wɒz; wəz][fɜːst] [bɪ'gʌn] ! . . .
By love was first begun ! . . .
经过 爱 曾是 第一的 开始 ! . . .

一切都始于爱！

[əʊ]['kjuːpɪd] , [grɑːnt] [ðɪs] [maɪ] [rɪ'kwest] ,
O Cupid , grant this my request ,
哦 丘比特 , 授予 这 我的 要求 ,

丘比特啊，请满足我的这个请求。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][stɒp] [ðaɪn] [ɪəz] ,
And do not stop thine ears ,
和 做 不是 停止 你的 耳朵 ,

不要捂住你的耳朵，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
That she may feel within her breast
那 她 可能 感觉 之内 她 胸部

她或许能感觉到自己的胸膛

[ðə; ði] [peɪnz][ɒv; əv][maɪ] [di'spɛə] !
The pains of my despairs !
这 疼痛 的 我的 绝望 !

绝望的痛苦！

[ɒv; əv]['kɔːrɪn] [ðæt] [ɪz] ['keələs] ,
Of Corin that is careless ,
的 科林 那 是 粗心 ,

科林粗心大意，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kreɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fiː] ,
That she may crave her fee ,
那 她 可能 渴望 她 费用 ,

她或许会渴望得到她的报酬，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
As I have done in great distress ,
作为 我 有 完毕 在 伟大的 痛苦 ,

我曾在极度痛苦中这样做过，

[ðæt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθfəli] ! " . . .
That loved her faithfully ! " . . .
那 喜爱 她 忠实 ! " . . .

他忠贞不渝地爱着她！“……

['bɑːrnəbi] [guːdʒ] (?) . [-]
Barnaby Googe (?) . [14]
巴纳比 谷歌 (?) . [-]

巴纳比·古奇（？）[14]

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
A STRANGE PASSION OF A LOVER .
一个 奇怪的 热情 的 一个 情人 .

恋人之间一种奇特的激情。

[ə'mɪd][maɪ] [beɪl] [ai] [beɪð] [ɪn] [blɪs] ,
Amid my bale I bathe in bliss ,
之中 我的 包 我 洗澡 在 极乐 ,

在我的包裹之中，我沐浴在幸福之中，

[ai] [swɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ai] [sɪŋk] [ɪn] [hel] :
I swim in Heaven , I sink in hell :
我 游泳 在 天堂 , 我 下沉 在 地狱 :

我在天堂游泳，我在地狱沉沦：

[ai][faɪnd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mɪs] ,
I find amends for every miss ,
我 寻找 修改 为了 每一个 错过 ,

我会为每一次失误找到弥补的方法。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [məʊn] [nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .
And yet my moan no tongue can tell .
和 然而 我的 呻吟 不 舌头 能 告诉 .

然而，我的呻吟，任何舌头都无法诉说。

[ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] ([wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][mɔː(r)] ?)
I live and love (what would you more ?)
我 居住 和 爱 (什么 会 你 更多的 ?)

我活着，我爱（你还想要什么？）

[æz; əz]['nevə(r)]['lʌvə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] .
As never lover lived before .
作为 绝不 情人 居住地 前 .

从未有过如此深情的恋人。

[ai] [lɑːf] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [lʌst] ,
I laugh sometimes with little lust ,
我 笑 有时 和 小的 欲望 ,

我有时会带着些许情欲笑出来，

[səʊ][dʒest][ai][ɒft][ænd; ənd] [fiːl] [nəʊ][dʒɔɪ] ;
So jest I oft and feel no joy ;
所以 笑话 我 经常 和 感觉 不 喜悦 ;

所以，我常常开玩笑，却感受不到快乐；

[maɪn] [aɪ] [ɪz] ['bɪldɪd] [ɔːl] [ɒn] [trʌst] ,
Mine eye is builded all on trust ,
矿 眼睛 是 已建成 全部 在 相信 ,

我的眼光完全建立在信任之上，

[ænd; ənd] [jet] [ˌmɪs'trʌst] [briːdz] [maɪn] [ə'nɔɪ] .
And yet mistrust breeds mine annoy .
和 然而 不信任 品种 矿 烦人 .

然而，不信任却滋生了我的烦恼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

都铎王朝和斯图亚特王朝的情歌(Tudor and Stuart Love Songs)

[ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [læk] , [ai] [læk] [ænd; ənd][hæv; həv] ;
I live and lack , I lack and have ;
我 居住 和 缺少 , 我 缺少 和 有 ;

我活着却有所匮乏，我有所缺乏却又拥有；

[ai][hæv; həv][ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [kreɪv] .
I have and miss the thing I crave .
我 有 和 错过 这 事物 我 渴望 .

我拥有了，却依然想念我渴望的东西。

[ðen] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [ðæt] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt]
Then like the lark that passed the night
然后 喜欢 这 云雀 那 通过了 这 夜晚

然后就像那只飞过夜晚的云雀

[ɪn] ['hevi] [sliːp] [wɪð] [k'eəz] [ə'prest] ;
In heavy sleep with cares oppressed ;
在 重的 睡觉 和 关心 受压迫者 ;

沉睡中，忧虑被压抑；

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lait] ,
Yet when she spies the pleasant light ,
然而 什么时候 她 间谍 这 令人愉快的 光 ,

然而，当她发现那令人愉悦的光线时，

[ʃiː; ʃi] [sendz] [swiːt] [nəʊts] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
She sends sweet notes from out her breast ;
她 发送 甜的 笔记 从 出去 她 胸部 ;

她从胸膛里发出甜蜜的讯息；

[səʊ] [sɪŋ] [ai] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk]
So sing I now because I think
所以 唱歌 我 现在 因为 我 思考

所以我现在唱歌，因为我认为

[haʊ] [dʒɔɪz] [ə'prəʊtʃ] [wen] ['sɒrəʊz] [ʃrɪŋk] .
How joys approach when sorrows shrink .
如何 喜悦 方法 什么时候 悲伤 收缩 .

悲伤消退时，快乐就会到来。

[ænd; ənd][æz; əz][feə(r)] [ˌfiːloʊ'mɛn] [ə'gen]
And as fair Philomene again
和 作为 公平的 菲洛梅娜 再次

而美丽的菲洛梅娜再次

[kæn; kən] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wen] ['ʌðə(r)z] [sliːp] ;
Can watch and sing when others sleep ;
能 手表 和 唱歌 什么时候 其他的 睡觉 ;

能在别人睡觉时观看和唱歌；

[ænd; ənd] ['teɪkɪθ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][peɪn] ,
And taketh pleasure in her pain ,
和 拿 乐趣 在 她 疼痛 ,

并以她的痛苦为乐，

[tuː; tə] [reɪ] [ðə; ði] [wəʊ] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] ;
To wray the woe that makes her weep ;
到 射线 这 悲哀 那 制作 她 哭泣 ;

驱散令她哭泣的悲伤；

[səʊ] [sɪŋ] [ai] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [bɪ'reɪ]
So sing I now for to bewray
所以 唱歌 我 现在 为了 到 泄露

所以，我现在歌唱，是为了背叛

[ðə; ði] ['ləʊðsəm] [laɪf] [ai] [liːd] [ɔːl'weɪ] . [-]
The loathsome life I lead alway . [15]
这 令人厌恶的 生活 我 带领 总是 . [-]

我一直过着令人厌恶的生活。[15]

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðiː] , [dɪə(r)] [wentʃ] , [ai] [raɪt] ,
The which to thee , dear wench , I write ,
这 哪个 到 你 , 亲爱的 妖妇 , 我 写 ,

我写信给你，亲爱的姑娘，

[ðaʊ] [noʊst] [maɪ] [mɜːθ] [bʌt; bət] [nɒt] [maɪ] [məʊn] ;
Thou know'st my mirth but not my moan ;
你 知道 我的 欢笑 但 不是 我的 呻吟 ;

你知晓我的欢乐，却不知我的哀叹；

[ai] [preɪ] [gɒd] [grɑːnt] [ðiː] [diːp] [dɪ'laɪt] ,
I pray God grant thee deep delight ,
我 祈祷 上帝 授予 你 深的 喜 ,

我祈求上帝赐予你深深的喜悦，

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dʒɔɪz] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] .
To live in joys when I am gone .
到 居住 在 喜悦 什么时候 我 是 已消失 .

当我离去之后，愿你们依然快乐。

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] :
I cannot live ; it will not be :
我 不能 居住 ; 它 将要 不是 是 :

我无法活下去；这绝不可能：

[ai] [daɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] .
I die to think to part from thee .
我 死 到 思考 到 部分 从 你 .

我一想到要与你分离就心如刀绞。

[dʒɔːdʒ] [gæskɔɪn] . [-]
George Gascoigne . [16]
乔治 加斯科因 . [-]

乔治·加斯科因。[16]

[tuː; tə] ['fɪlɪs] , [ðə; ði] [feə(r)] [ʃepə'des; 'ʃepədəs] .
TO PHYLLIS , THE FAIR SHEPHERDESS .
到 菲利斯 , 这 公平的 牧羊女 .

致美丽的牧羊女菲利斯。

[maɪ] ['fɪlɪs] [hæθ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
My Phyllis hath the morning sun
我的 菲利斯 有 这 早晨 太阳

我的菲利斯沐浴着晨光

[æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] :
At first to look upon her :
在 第一的 到 看 之上 她 :

初见她时：

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [hæθ] [mɔːn] - ['weɪkɪŋ] [bɝdz]
And Phyllis hath morn - waking birds
和 菲利斯 有 早晨 - 醒来 鸟类

菲利斯有晨曦初露的鸟儿

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪzɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
Her rising still to honour .
她 上升 仍然 到 荣誉 .

她依然昂首挺胸，以示敬意。

[maɪ] ['fɪlɪs] [hæθ] [praɪm] ['feðəd] ['flaʊəz]
My Phyllis hath prime feathered flowers
我的 菲利斯 有 主要的 羽毛 花朵

我的菲利斯开着最美的羽毛状花朵。

[ðæt] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tredz] [ɒn] [ðem; ðəm] :
That smile when she treads on them :
那 微笑 什么时候 她 踏板 在 他们 :

她踩在它们身上时露出的笑容：

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [hæθ] [ə; eɪ] ['gælənt] [flɒk]
And Phyllis hath a gallant flock
和 菲利斯 有 一个 英勇 群

菲利斯有一群英勇的羊群

[ðæt] [liːps] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [əʊn] [ðem; ðəm] .
That leaps since she doth own them .
那 跳跃 自从 她 确实 自己的 他们 .

那当然是理所当然的，因为那些东西是她的。

[bʌt; bət] ['fɪlɪs] [hæθ] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
But Phyllis hath too hard a heart ,
但 菲利斯 有 也 难的 一个 心 ,

但是菲利斯的心太硬了，

[ə'læs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
Alas , that she should have it !
唉 , 那 她 应该 有 它 !

唉，真希望她能拥有它！

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [nəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['dezət]
It yields no mercy to desert
它 产量 不 怜悯 到 沙漠

它对逃兵毫不留情。

[nɔː(r)] [piːs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Nor peace to those that crave it .
也不 和平 到 那些 那 渴望 它 .

那些渴望和平的人也得不到和平。

[swiːt] [sʌn] , [wen] [ðaʊ] [ɒn] ,
Sweet Sun , when thou look'st on ,
甜的 太阳 , 什么时候 你 看起来 在 ,

甜美的太阳，当你注视着我时，

[preɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [məʊn] !
Pray her regard my moan !
祈祷 她 看待 我的 呻吟 !

求她听见我的呻吟！

[swiːt] [bɝdz] , [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Sweet birds , when you sing to her ,
甜的 鸟类 , 什么时候 你 唱歌 到 她 ,

甜美的鸟儿们，当你们为她歌唱时，

[tuː; tə] [jiːld] [sʌm; səm] ['pɪti] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] !
To yield some pity woo her !
到 屈服 一些 遗憾 哇 她 !

博取一些同情，去追求她吧！

[swiːt] ['flaʊəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tredz] [ɒn] ,
Sweet flowers , that she treads on ,
甜的 花朵 , 那 她 踏板 在 ,

她踩在芬芳的花朵上，

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [dred] [wʌn] ;
Tell her , her beauty dreads one ;
告诉 她 , 她 美丽 脏辫 一 ;

告诉她，她的美貌令人畏惧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][laɪf][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ʃɪl] [nɒt] [ə'griː] [ˌem 'iː] ,
And if in life her love she'll not agree me ,
和 如果 在 生活 她 爱 壳 不是 同意 我 ,

如果在现实生活中，她不爱我，

[preɪ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][daɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː] .
Pray her before I die , she will come see me .
祈祷 她 前 我 死 , 她 将要 来 看 我 .

在我死前祈祷，她会来看我的。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['daɪə(r)] . [-]
Sir Edward Dyer . [17]
先生 爱德华 戴尔 . [-]

爱德华·戴尔爵士。[17]

[ðə; ði] [ɪ'næməd] ['ʃepəd] .
THE ENAMOURED SHEPHERD .
这 坠入爱河 牧羊人 .

坠入爱河的牧羊人。

[əʊ]['dʒent(ə)l] [lʌv] , [ʌndʒ'ɛntəl][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [diːd] !
O gentle Love , ungentle for thy deed !
哦 温和的 爱 , 不温柔 为了 你的 契据 !

温柔的爱啊，你的所作所为竟如此残酷！

[ðaʊ] [maɪ] [hɑːt]
Thou mak'st my heart
你 制造 我的 心

你使我的心动不已

[ə; eɪ] ['blʌdi] [mɑːk] ,
A bloody mark ,
一个 血腥 标记 ,

一道血淋淋的印记，

[wɪð] ['pɪəsɪŋ] [ʃɒt] [tuː; tə] [bliːd] .
With piercing shot to bleed .
和 冲孔 射击 到 流血 .

用穿刺针射出血液。

[ʃuːt] [sɒft] , [swiːt] [lʌv] !
Shoot soft , sweet Love !
射击 柔软的 , 甜的 爱 !

拍摄温柔甜蜜的爱！

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðaʊ] [ʃuːt] [ə'mɪs] ,
for fear thou shoot amiss ,
为了 害怕 你 射击 错误 ,

因为你害怕射偏，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [tuː] [kiːn]

For fear too keen

为了 害怕 也 敏锐的

恐惧太过强烈

[ðaɪ] ['ærəus] [biːn] ,

Thy arrows been ,

你的 箭头 到过 ,

你的箭矢已然射出，

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [hɑːt] [weə(r)] [maɪ] [ɪz] .

And hit the heart where my Belovèd is .

和 打 这 心 在哪里 我的 心爱 是 .

击中我挚爱之人的心脏。

[tuː] [feə(r)] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] , [nɔː(r)]['nevə(r)][ai]

Too fair that fortune were , nor never I

也 公平的 那 财富 是 , 也不 绝不 我

命运太过公平，我从未如此幸运过。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [blest] ,

Shall be so blest ,

将 是 所以 祝福 ,

将会如此幸福，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,

Among the rest ,

之中 这 休息 ,

其余部分，

[ðæt] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [siːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['sɪmpəθi] .

That Love shall seize on her by sympathy .

那 爱 将 抢占 在 她 经过 同情 .

愿爱因同情而俘获她。

[ðen] [sɪns] [wɪð] [lʌv] [maɪ] [preə(r)z] [beə(r)][nəʊ] [buːt] ,

Then since with Love my prayers bear no boot ,

然后 自从 和 爱 我的 祈祷 熊 不 启动 ,

既然爱的祈祷毫无作用，

[ðɪs] [dʌθ] [rɪ'meɪn]

This doth remain

这 确实 保持

这一点仍然存在。

[tuː; tə] [siːs] [maɪ][peɪn] :

To cease my pain :

到 停止 我的 疼痛 :

为了止息我的痛苦：

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][daɪ][æt; ət]['viːnəs] - [fʊt] .

I take the wound , and die at Venus ' foot .

我 拿 这 伤口 , 和 死 在 金星 - 脚 .

我承受了伤痛，死在了维纳斯的脚下。

[dʒɔːdʒ] [piːl] . [-]

George Peele . [18]

乔治 皮尔 . [-]

乔治·皮尔。[18]

[hɪz; ɪz] [lʌv] [əd'mit] [nəʊ]['raɪv(ə)l] .

HIS LOVE ADMITS NO RIVAL .

他的 爱 承认 不 竞争对手 .

他的爱不容任何对手。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [dwel] ,
Shall I like a hermit dwell ,
将 我 喜欢 一个 隐士 住 ,

我是否该像隐士一样居住?

[ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] ,
On a rock , or in a cell ,
在 一个 岩石 , 或者 在 一个 细胞 ,

无论是在岩石上，还是在牢房里，

['kɔːlɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt]
Calling home the smallest part
呼叫 家 这 最小 部分

把最小的部分称为家

[ðæt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,
That is missing of my heart ,
那 是 丢失的 的 我的 心 ,

我的心中缺少了那样的东西。

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ai] [meɪ]
To bestow it where I may
到 赐给 它 在哪里 我 可能

把它赐予我可能的地方

[miːt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['evri] [deɪ] ?
Meet a rival every day ?
见面 一个 竞争对手 每一个 天 ?

每天都要面对竞争对手吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'væljuː] [ˌem 'iː] ,
If she undervalue me ,
如果 她 低估 我 ,

如果她低估了我，

[wɒt] [keə(r)] [ai] [haʊ] [feə(r)] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?
What care I how fair she be ?
什么 关心 我 如何 公平的 她 是 ?

我才不在乎她是否公平呢?

[wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] ['eɪndʒl] [gəʊld] ,
Were her tresses angel gold ,
是 她 头发 天使 金子 ,

她的头发是天使般的金色吗?

[ɪf] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bəʊld] ,
If a stranger may be bold ,
如果 一个 陌生人 可能 是 大胆的 ,

如果一个陌生人胆子很大，

[ˌʌnrɪ'bjuːkt] , [ˌʌnə'freɪd] ,
Unrebuked , unafraid ,
未受责备 , 无所畏惧 ,

未受责备，无所畏惧

[tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [breɪd] ,
To convert them to a braid ,
到 转变 他们 到 一个 编织 ,

为了将它们编成辫子，

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'duː]
And with little more ado
和 和 小的 更多的 阿多

无需赘言。

[wɜːk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [tuː] ?
Work them into bracelets too ?
工作 他们 进入 手镯 也 ?

也可以把它们做成手链吗?

[ɪf] [ðə; ði] [maɪn] [biː; bi] [ɡrəʊn] [səʊ] [friː] ,
If the mine be grown so free ,
如果 这 矿 是 生长 所以 自由的 ,

如果矿山能够自由生长,

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What care I how rich it be ?
什么 关心 我 如何 富有的 它 是 ?

我才不在乎它有多富有呢?

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪz]
Were her hand as rich a prize
是 她 手 作为 富有的 一个 奖

如果她的手也是一份丰厚的奖赏的话。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [heəz] , [ɔː(r)] ['preʃəs] [aɪz] ,
As her hairs , or precious eyes ,
作为 她 头发 , 或者 宝贵的 眼睛 ,

如同她的头发,或是她那双美丽的眼睛,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]
If she lay them out to take
如果 她 躺 他们 出去 到 拿

如果她把它们摆出来准备拿

['kɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] ['mænəz] - [seɪk] :
Kisses , for good manners ' sake :
吻 , 为了 好的 礼仪 - 清酒 :

出于礼貌,送上几个吻:

[ænd; ənd] [let] ['evri] ['lʌvə(r)] [skɪp]
And let every lover skip
和 让 每一个 情人 跳过

让每一位恋人都跳过

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ;
From her hand unto her lip ;
从 她 手 到 她 唇 ;

从她的手到她的嘴唇;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːm] [nɒt] [tʃeɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If she seem not chaste to me ,
如果 她 似乎 不是 贞洁 到 我 ,

如果我觉得她不够贞洁,

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [tʃeɪst] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ? [-]
What care I how chaste she be ? [19]
什么 关心 我 如何 贞洁 她 是 ? [-]

我何必在意她是否贞洁呢? [19]

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [snəʊ] ,
No ; she must be perfect snow ,
不 ; 她 必须 是 完美的 雪 ,

不,她一定是完美的雪。

[ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃəʊ] ;
In effect as well as show ;
在 影响 作为 出色地 作为 展示 ;

实际上也体现在表面上;

['wɔːmɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['snəubɔːl] [duː; də] ,
Warming , but as snowballs do ,
变暖 , 但 作为 雪球 做 ,

气温回升，但就像雪球一样，

[nɒt] [laɪk] ['faɪə(r)] , [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [tuː] ;
Not like fire , by burning too ;
不是 喜欢 火 , 经过 燃烧 也 ;

不像火那样燃烧；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [hæθ] [gɒt]
But when she by change hath got
但 什么时候 她 经过 改变 有 得到

但当她因变故而获得

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɒt] ,
To her heart a second lot ,
到 她 心 一个 第二 很多 ,

她心中还有另一份，

[ðen] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Then if others share with me ,
然后 如果 其他的 分享 和 我 ,

如果其他人也与我分享，

[ˌfeə'wel] [hɜː(r); hə(r)] , ['hwət'er] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] !
Farewell her , whate'er she be !
告别 她 , 什么 她 是 !

再见了，无论她是谁！

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] . [-]
Sir Walter Raleigh . [20]
先生 沃尔特 罗利 . [-]

沃尔特·雷利爵士。[20]

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [lʌv] .
THE SHEPHERD'S DESCRIPTION OF LOVE .
这 牧羊人的 描述 的 爱 .

牧羊人对爱的描述。

" ['ʃepəd] , [wʌts] [lʌv] ?
" Shepherd , what's love ?
" 牧羊人 , 是什么 爱 ?

牧羊人，什么是爱？

[ai] [preɪ] [ðiː] [tel] ! " —
I pray thee tell ! " —
我 祈祷 你 告诉 ! " —

请你告诉我！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wel] ,
It is that fountain , and that well ,
它 是 那 喷泉 , 和 那 出色地 ,

就是那座喷泉，还有那口井。

[weə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [dwel] ;
Where pleasure and repentance dwell ;
在哪里 乐趣 和 悔改 住 ;

快乐与悔恨并存之处；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðæt] ['pɑːsɪŋ] [bel]
It is , perhaps , that passing bell
它 是 , 也许 , 那 通过 钟

或许，那是一声过往的钟声。

[ðæt] [toʊlz][ˌjuː ˈes][ɔːl] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ;
That tolls us all to heaven or hell ;
那 收费 我们 全部 到 天堂 或者 地狱 ；

那将决定我们所有人上天堂还是下地狱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , [æz; əz][ai] [hɜːd] [tel] .
And this is love , as I heard tell .
和 这 是 爱 ， 作为 我 听到 告诉 .

这就是我所听闻的爱情。

" [jet] , [wɒt] [ɪz] [lʌv] ?
" Yet , what is love ?
" 然而 ， 什么 是 爱 ？

“然而，爱究竟是什么？”

[gʊd] [ˈʃepəd] , [seɪn] ! " —
good shepherd , saine ! " —
好的 牧羊人 ， 赛恩 ！ " —

好牧人，救世主！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [mɪksd] [wɪð] [reɪn] ;
It is a sunshine mix'd with rain ;
它 是 一个 阳光 混合 和 雨 ；

阳光与雨水交织；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtuːθeɪk] , [ɔː(r)] [laɪk] [peɪn] ;
It is a toothache , or like pain ;
它 是 一个 牙疼 ， 或者 喜欢 疼痛 ；

这是牙痛，或者类似牙痛的疼痛；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] [nʌn] [dʌθ] [geɪn] :
It is a game where none doth gain :
它 是 一个 游戏 在哪里 没有任何 确实 获得 ：

这是一场无人获益的游戏：

[ðə; ði] [læs] [seθ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [fʊl] [feɪn] !
The lass saith No , and would full fain !
这 小姐 赛斯说 不 ， 和 会 满的 欣然 ！

那姑娘说不，而且非常乐意！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , [æz; əz][ai][hɪə(r)] [seɪn] .
And this is love , as I hear saine .
和 这 是 爱 ， 作为 我 听到 赛恩 .

这就是我所理解的爱。

" [jet] , [ˈʃepəd] , [wɒt] [ɪz] [lʌv] , [ai] [preɪ] ? " —
" Yet , shepherd , what is love , I pray ? " —
" 然而 ， 牧羊人 ， 什么 是 爱 ， 我 祈祷 ？ " —

“然而，牧羊人啊，请问，爱究竟是什么？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] " [jeɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] " [neɪ] ,
It is a " Yea , " it is a " Nay ,
它 是 一个 " 是的 ， " 它 是 一个 " 不 ，

它是“是”，它是“否”，

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈspɔːtɪŋ] [freɪ] ;
" A pretty kind of sporting fray ;
" 一个 漂亮的 种类 的 体育 磨损 ；

“一场相当精彩的体育对抗；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [suːn] [əˈweɪ] ;
It is a thing will soon away ;
它 是 一个 事物 将要 很快 离开 ；

这事很快就会过去；

[ðen] , [nɪmfs] , [teɪk] ['vɑːntɪdʒ] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] ,
Then , nymphs , take vantage while ye may ,
然后 , 若虫 , 拿 优势 尽管 是的 可能 ,

那么，仙女们，趁现在还能占得先机吧！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , [æz; əz][ai][hɪə(r)] [seɪ] .
And this is love , as I hear say .
和 这 是 爱 , 作为 我 听到 说 .

这就是我所听闻的爱情。

" [jet] [wɒt] [ɪz] [lʌv] ?
" Yet what is love ?
" 然而 什么 是 爱 ?

“那么，爱究竟是什么呢？”

[gʊd] ['ʃepəd] , [ʃəʊ] ! " —
good shepherd , show ! " —
好的 牧羊人 , 展示 ! " —

好牧人，快来！

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kriːps] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [gəʊ] , [-]
A thing that creeps , it cannot go , [21]
一个 事物 那 令人毛骨悚然 , 它 不能 去 , [-]

爬行的东西，它无法前进，[21]

[ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] ['pæsəθ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
A prize that passeth to and fro ,
一个 奖 那 经过 到 和 弗 ,

一个来回传递的奖赏，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['məʊ.eɪ] ;
A thing for one , a thing for moe ;
一个 事物 为了 一 , 一个 事物 为了 萌 ;

一个人的东西，更多的人的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [pruːvz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
And he that proves shall find it so ;
和 他 那 证明 将 寻找 它 所以 ;

凡能证明的人，必会发现确实如此；

[ænd; ənd] , ['ʃepəd] , [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , [ai] [trəʊ] .
And , shepherd , this is love , I trow .
和 , 牧羊人 , 这 是 爱 , 我 扔 .

牧羊人啊，这就是爱，我说道。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] . [-]
Sir Walter Raleigh . [22]
先生 沃尔特 罗利 . [-]

沃尔特·雷利爵士。[22]

[ðə; ði] - [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] ['ʃepəd] .
THE SHEPHERDESS'S REPLY TO THE PASSIONATE SHEPHERD .
这 - 回复 到 这 热情的 牧羊人 .

牧羊女对热情牧羊人的回应。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
If all the world and Love were young ,
如果全部 这 世界 和 爱 是 年轻的 ,

如果全世界和爱情都还年轻，

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪn] ['evri] ['ʃɛpərdz] [tʌŋ] ,
And truth in every shepherd's tongue ,
和 真相 在 每一个 牧羊人的 舌头 ,

真理，尽在每个牧羊人的口中。

[ðiːz] ['prɪti] ['pleʒəz] [mait] [ˌem 'iː] [muːv]
These pretty pleasures might me move
这些 漂亮的 快乐 可能 我 移动

这些美好的乐趣可能会让我感动。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd][biː; bi][ðaɪ] [lʌv] .
To live with thee and be thy love .
到 居住 和 你 和 是 你的 爱 .

与你同住，成为你的爱人。

[bʌt; bət][taɪm] [draɪvz] [fl'ɒks] [frɒm; frəm] [fiːld] [tuː; tə][fəʊld] ,
But time drives flocks from field to fold ,
但 时间 驱动 羊群 从 场地 到 折叠 ,

但时间会驱使羊群从田野回到羊圈，

[wen] ['rɪvəz] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɒks] [grəʊ] [kəʊld] ;
When rivers rage , and rocks grow cold ;
什么时候 河流 愤怒 , 和 岩石 生长 寒冷的 ;

当河流奔腾咆哮，岩石冰冷；

[ðen] ['fɪləˌmel] [bɪ'kʌmɪθ] [dʌm] ,
Then Philomel becometh dumb ,
然后 菲洛梅尔 变成 哑的 ,

于是菲洛梅尔哑口无言。

[ðə; ði][rest] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [k'eəz] [tuː; tə] [kʌm] .
The rest complains of cares to come .
这 休息 抱怨 的 关心 到 来 .

其余的人则抱怨即将到来的烦恼。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [duː; də] [feɪd] , [ænd; ənd] ['wɒntən] ['fiːldz]
The flowers do fade , and wanton fields
这 花朵 做 褪色 , 和 放肆 字段

花朵终会凋零，而肆意生长的田野也终将荒芜。

[tuː; tə] ['weɪwəd] ['wɪntə(r)] ['rekənɪŋ] [jiːldz] ;
To wayward winter reckoning yields ;
到 任性的 冬天 清算 产量 ;

任性的冬季清算结果；

[ə; eɪ] ['hʌni] [tʌŋ] , [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɔːl] ,
A honey tongue , a heart of gall ,
一个 蜂蜜 舌头 , 一个 心 的 瘿 ,

甜言蜜语，胆怯之心

[ɪz] ['fænsiz] [sprɪŋ] : [bʌt; bət] ['sɔːroʊz] [fɔːl] .
Is fancy's spring : but sorrow's fall .
是 精致的 春天 : 但 悲伤的 落下 .

幻想是春天，悲伤是秋天。

[ðaɪ] [gaʊnz] , [ðaɪ] ['ʃuːz] , [ðaɪ] [bed] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ,
Thy gowns , thy shoes , thy bed of roses ,
你的 礼服 , 你的 鞋 , 你的 床 的 玫瑰 ,

你的长袍，你的鞋子，你的玫瑰花床，

[ðaɪ] [kʌp] , [ðaɪ] ['kɜːtəl] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pəuzi] ,
Thy cup , thy kirtle , and thy posies ,
你的 杯子 , 你的 柯特尔 , 和 你的 花束 ,

你的杯子，你的裙子，你的花束，

[suːn] [breɪk] , [suːn] ['wɪðə(r)] , [suːn] [fə'gɒtn] ; —
Soon break , soon wither , soon forgotten ; —
很快 休息 , 很快 枯萎 , 很快 被遗忘的 ; —

很快凋零，很快枯萎，很快被遗忘；——

[ɪn] ['fɒli] [raɪp] , [ɪn] ['riːz(ə)n] ['rɒt(ə)n] .
In folly ripe , in reason rotten .
在 蠢事 成熟 , 在 原因 烂 .

愚昧成熟，理性腐朽。

[ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['aɪvi] - [bʌdz] ,
The belt of straw and ivy - buds ,
这 腰带 的 稻草 和 常春藤 - 花蕾 ,

由稻草和常春藤花蕾组成的腰带，

[ðaɪ] ['kɒrəl] [klɑːsps] [ænd; ənd] ['æmbə(r)] [stʌdz] , —
Thy coral clasps and amber studs , —
你的 珊瑚 扣环 和 琥珀色 螺柱 , —

你的珊瑚扣和琥珀耳钉，——

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [ˌem 'iː] [nəʊ] [miːnz] [kæn; kən] [muːv] ,
All these in me no means can move ,
全部 这些 在 我 不 方法 能 移动 ,

我身上的这一切都无法改变，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðaɪ] [lʌv] . [-]
To come to thee , and be thy love . [23]
到 来 到 你 , 和 是 你的 爱 . [-]

来到你身边，成为你的爱人。[23]

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['deinti] , [ðen] ,
What should we talk of dainties , then ,
什么 应该 我们 讲话 的 精致小点心 , 然后 ,

那么，我们应该聊聊哪些美味佳肴呢？

[ɒv; əv] ['betə(r)] [miːt] [θænz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [men] ?
Of better meat than's fit for men ?
的 更好的 肉 Than's 合身 为了 男人 ?

比男人吃的肉还要好的肉？

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [veɪn] : [ðæts] ['əʊnli] [gʊd]
These are but vain : that's only good
这些 是 但 徒劳 : 那就是 仅有的 好的

这些都不过是徒劳：那也只是好事。

[wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
Which God hath bless'd and sent for food .
哪个 上帝 有 蒙福 和 发送 为了 食物 .

上帝赐福并差遣粮食。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [juːθ] [lɑːst] , [ænd; ənd] [lʌv] [stɪl] [briːd] ;
But could youth last , and love still breed ;
但 可以 青年 最后的 , 和 爱 仍然 品种 ;

但青春能否永存，爱情能否继续萌芽？

[hæd; həd] [dʒɔɪz] [nəʊ] [deɪt] , [nɔː(r)] [eɪdʒ] [nəʊ] [niːd] ;
Had joys no date , nor age no need ;
有 喜悦 不 日期 , 也不 年龄 不 需要 ;

快乐没有日期，年龄也没有限制；

[ðen] [ðəʊz] [dɪ'laɪts] [maɪ] [maɪnd] [mait] [muːv] ,
Then those delights my mind might move ,
然后 那些 美味 我的 头脑 可能 移动 ,

那时，我的思绪或许会飘向那些美好的事物。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðaɪ] [lʌv] .
To live with thee , and be thy love .
到 居住 和 你 , 和 是 你的 爱 .

与你同住，成为你的爱人。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] .
Sir Walter Raleigh .
先生 沃尔特 罗利 .

沃尔特·雷利爵士。

[[siː] " [ðə; ði] ['pæʃənət] ['ʃepəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] , " [peɪdʒ] - .] [-]
[See " The Passionate Shepherd to His Love , " page 50 .] [24]
[看 " 这 热情的 牧羊人 到 他的 爱 , " 页 - .] [-]

[参见《对爱人的热情牧羊人》，第 50 页。][24]

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
LOVE FOR LOVE .
爱 为了 爱 .

为爱而爱。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðiːz] [self] - ['lʌvɪŋ] [lædz]
Away with these self - loving lads
离开 和 这些 自己 - 爱 小伙子们

把这些自恋的家伙赶走

[huːm] ['kjuːpɪdz] ['ærəʊ] ['nevə(r)] [glæd] !
Whom Cupid's arrow never glads !
谁 丘比特的 箭 绝不 快乐 !

丘比特之箭从未射中过他!

[ə'weɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [ðæt] [saɪ] [ænd; ənd] [wiːp] ,
Away , poor souls , that sigh and weep ,
离开 , 贫穷的 灵魂 , 那 叹 和 哭泣 ,

走开吧，可怜的灵魂们，你们叹息哭泣吧。

[ɪn] [lʌv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [laɪ][ænd; ənd] [sliːp] !
In love of them that lie and sleep !
在 爱 的 他们 那 说谎 和 睡觉 !

爱那些躺着睡觉的人!

[fɔː(r); fə(r)]['kjuːpɪd][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [gɒd] ,
For Cupid is a merry god ,
为了 丘比特 是 一个 欢乐 上帝 ,

因为丘比特是一位快乐的神，

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][rɒd] .
And forceth none to kiss the rod .
和 力 没有任何 到 吻 这 杆 .

并且不强迫任何人亲吻棍棒。

[swiːt] ['kjuːpɪdz] [ʃɑːfts] , [laɪk] ['destəni] ,
Sweet Cupid's shafts , like Destiny ,
甜的 丘比特的 轴 , 喜欢 命运 ,

甜蜜丘比特的箭矢，如同命运，

[duː; də] ['kɔːzləs] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [dɪ'kriː] ;
Do causeless good or ill decree ;
做 无因 好的 或者 患病的 法令 ;

无故行善或作恶；

['dezət] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,
Desert is borne out of his bow ,
沙漠 是 出生 出去 的 他的 弓 ,

沙漠源于他的弓箭，

[rɪ'wɔːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [dʌθ] [gəʊ] :
Reward upon his wing doth go :
报酬 之上 他的 翼 确实 去 :

赏赐如翼般飞翔：

[wɒt] [fu:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn]
What fools are they that have not known
什么 傻瓜 是 他们 那 有 不是 已知

那些不知道的人真是愚蠢至极

[ðæt] [lʌv] [laɪks] [nəʊ] [lɔ:z] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] !
That Love likes no laws but his own !
那 爱 点赞 不 法律 但 他的 自己的！

那爱不喜欢任何规则，只喜欢它自己的规则！

[maɪ] [sɔ:ŋz] , [ðeɪ] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['sɪnθi:əz] [preɪz] :
My songs , they be of Cynthia's praise :
我的 歌曲 ， 他们 是 的 辛西娅的 称赞 ：

我的歌，都要赞美辛西娅：

[ai] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋz] [ɒn] ['həʊli] [deɪz] ;
I wear her rings on holy days ;
我 穿 她 戒指 在 圣 天 ；

我在节日里会戴上她的戒指；

[ɒn] ['evri] [tri:] [ai] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,
On every tree I write her name ,
在 每一个 树 我 写 她 姓名 ，

我在每一棵树上都写下了她的名字，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ai] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] :
And every day I read the same :
和 每一个 天 我 读 这 相同的 ：

我每天都读到同样的内容：

[weə(r)] ['ɒnə(r)] ['kju:pɪdz] ['raɪv(ə)l] [ɪz] ,
Where Honour Cupid's rival is ,
在哪里 荣誉 丘比特的 竞争对手 是 ，

丘比特的对手在哪里?

[ðeə(r)] ['mɪrəklz] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
There miracles are seen of his .
那里 奇迹 是 已见 的 他的 .

人们在那里看到了他的奇迹。

[ɪf] ['sɪnθiə] [kreɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ,
If Cynthia crave her ring of me ,
如果 辛西娅 渴望 她 戒指 的 我 ，

如果辛西娅渴望得到我的戒指，

[ai] [blɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] ;
I blot her name out of the tree ;
我 印迹 她 姓名 出去 的 这 树 ；

我从树上抹去她的名字；

[ɪf] [daʊt] [du:; də] ['dɑ:kən] [θɪŋz] [held] [dɪə(r)] ,
If doubt do darken things held dear ,
如果 怀疑 做 变暗 事物 握住 亲爱的 ，

如果怀疑让珍视的事物蒙上阴影，

[ðen] " [ˌfeə'wel] ['nʌθɪŋ] , " [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] :
Then " farewell nothing , " once a year :
然后 " 告别 没有什么 ， " 一次 一个 年 ：

然后，每年一次"告别虚无"：

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [rʌn] , [bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [wɪn] ;
For many run , but one must win ;
为了 许多 跑步 ， 但 一 必须 赢 ；

许多人都在奔跑，但只有一人能够获胜；

[fuːlz] ['əʊnli] [hedʒ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪn] . [-]
Fools only hedge the cuckoo in . [25]
傻瓜 仅有的 对冲 这 布谷鸟 在 . [-]

傻瓜只会把杜鹃鸟围起来。[25]

[ðə; ði] [wɜːθ] [ðæt] ['wɜːðinəs] [ʃʊd; ʃəd] [muːv]
The worth that worthiness should move
这 值得 那 价值 应该 移动

价值感应该随之改变

[ɪz] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Is love , which is the due of love ;
是 爱 , 哪个 是 这 到期的 的 爱 ;

这就是爱，这就是爱应得的；

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['ʃepəd] [kæn; kən]
And love as well the shepherd can
和 爱 作为 出色地 这 牧羊人 能

牧羊人也能像爱一样爱他。

[æz; əz][kæn; kən][ðə; ði] ['maɪti] ['nəʊblmən] : —
As can the mighty nobleman : —
作为 能 这 强大的 贵族 : —

正如那位威严的贵族一样：——

[swiːt] [nɪmf] , - [tɪz] [truː] , [juː; jʊ] ['wɜːði] [biː; bi] ;
Sweet nymph , ' tis true , you worthy be ;
甜的 仙女 , - 的 真的 , 你 值得 是 ;

甜美的仙女，的确，你值得拥有这一切；

[jet] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [nɔːt] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Yet , without love , nought worth to me .
然而 , 没有 爱 , 零 值得 到 我 .

然而，没有爱，一切对我来说都毫无价值。

[fʊlk] - ['grɛvɪl] , [lɔːd] [brʊk] . [-]
Fulke - Greville , Lord Brooke . [26]
富尔克 - 格雷维尔 , 主 布鲁克 . [-]

富尔克-格雷维尔，布鲁克勋爵。[26]

['kjuːpɪd][ænd; ənd][maɪ][kæm'pæspiː] :
CUPID AND MY CAMPASPE :
丘比特 和 我的 营地 :

丘比特和我的坎帕斯佩：

[ə'peliːz] - [sɒŋ] .
APELLES ' SONG .
艾佩勒斯 - 歌曲 .

阿佩尔斯之歌。

['kjuːpɪd][ænd; ənd][maɪ][kæm'pæspiː] [pleɪd]
Cupid and my Campaspe played
丘比特 和 我的 坎帕斯佩 玩

丘比特和我的坎帕斯佩玩耍

[æt; ət] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] : ['kjuːpɪd] [peɪd] .
At cards for kisses : Cupid paid .
在 牌 为了 吻 : 丘比特 有薪酬的 .

以亲吻换取卡片：丘比特付了钱。

[hiː; hi] [steɪks] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] , [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
He stakes his quiver , bows and arrows ,
他 赌注 他的 颤动 , 弓 和 箭头 ,

他钉好箭筒、弓箭，

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd] [tiːm] [ɒv; əv] ['spærəʊz] ;
His mother's doves and team of sparrows ;
他的 母亲的 鸽子 和 团队 的 麻雀 ;

他母亲的鸽子和一群麻雀;

['luːzɪz] [ðem; ðəm] [tuː] ; [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [θrəʊz]
Loses them too ; then down he throws
失败 他们 也 ; 然后 向下 他 投掷

他也失去了它们;然后他把它们扔了下去。

[ðə; ði]['kɒrəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] , [ðə; ði][rəʊz]
The coral of his lip , the rose
这 珊瑚 的 他的 唇 , 这 玫瑰

他嘴唇上的珊瑚，那朵玫瑰

['grəʊɪŋ] [ɒn] - [es] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [nʌn] [nəʊz] [haʊ] ;
Growing on ' s cheek , but none knows how ;
生长 在 - s 脸颊 , 但 没有任何 知道 如何 ;

长在脸颊上，但没人知道是怎么回事;

[wɪð] [ðiːz] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
With these the crystal of his brow ,
和 这些 这 水晶 的 他的 眉头 ,

他额头上的水晶,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] —
And then the dimple of his chin —
和 然后 这 酒窝 的 他的 下巴 —

然后是他下巴上的酒窝——

[ɔːl] [ðiːz] [dɪd][maɪ][kæm'pæspiː][wɪn] .
All these did my Campaspe win .
全部 这些 做过 我的 坎帕斯佩 赢 .

所有这些都促成了我的坎帕斯佩胜利。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)][bəʊθ][hɪz; ɪz] [aɪz] . —
At last he set her both his eyes . —
在 最后的 他 放 她 两个都 他的 眼睛 . —

最后，他把目光落在了她身上。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] , [ænd; ənd]['kjuːpɪd][blaɪnd][dɪd] [raɪz] .
She won , and Cupid blind did rise .
她 韩元 , 和 丘比特 瞎的 做过 上升 .

她赢了，丘比特也真的盲目地升起了。

[əʊ] [lʌv] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] ?
O Love , has she done this to thee ?
哦 爱 , 有 她 完毕 这 到 你 ?

哦，爱啊，她对你做了这样的事吗?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] , [ə'læs] !
What shall , alas !
什么 将 , 唉 !

唉!

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
become of me ?
变得 的 我 ?

变成了我?

[dʒɒn] ['lɪli] . [-]
John Lyly . [27]
约翰 莉莉 . [-]

约翰·莱利。[27]

[ə; eɪ] ['dɪti] .
A DITTY .
一个 小调 .

一首小调。

[maɪ] [tru:] - [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ,
My true - love hath my heart , and I have his ,
我的 真的 - 爱 有 我的 心 , 和 我 有 他的 ,

我的真爱拥有我的心，我的真爱也拥有他的心。

[baɪ] [dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gɪv(ə)n] :
By just exchange one to the other given :
经过 只是 交换 一 到 这 其他 给定 :

只需将其中一个替换成另一个即可：

[ai] [həʊld] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [maɪn] [hi:; hi] ['kænɒt] [mɪs] ,
I hold his dear , and mine he cannot miss ,
我 抓住 他的 亲爱的 , 和 矿 他 不能 错过 ,

我珍视他，他也不能错过我的东西。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['bɑ:gən] ['drɪvn] :
There never was a better bargain driven :
那里 绝不 曾是 一个 更好的 便宜货 驱动 :

从未有过比这更划算的交易：

[maɪ] [tru:] - [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] .
My true - love hath my heart , and I have his .
我的 真的 - 爱 有 我的 心 , 和 我 有 他的 .

我的真爱拥有我的心，我的真爱也拥有他的心。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn] [ˌem 'i:] [ki:ps] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ɪn] [wʌn] ,
His heart in me keeps him and me in one ,
他的 心 在 我 保持 他 和 我 在 一 ,

他的心在我心中，使我们合二为一。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪn] [hɪm] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['sensɪz] [gaɪdz] :
My heart in him his thoughts and senses guides :
我的 心 在 他 他的 想法 和 感官 指南 :

我的心在他里面，他的思想和感官指引着我：

[hi:; hi] [lʌvz] [maɪ] [hɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He loves my heart , for once it was his own ,
他 爱 我的 心 , 为了 一次 它 曾是 他的 自己的 ,

他爱我的心，因为那颗心曾经属于他。

[ai] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [baid] :
I cherish his because in me it bides :
我 珍惜 他的 因为 在 我 它 比德斯 :

我珍视他的爱，因为它存在于我的心中：

[maɪ] [tru:] - [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] .
My true - love hath my heart , and I have his .
我的 真的 - 爱 有 我的 心 , 和 我 有 他的 .

我的真爱拥有我的心，我的真爱也拥有他的心。

[sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] . [-]
Sir Philip Sidney . [28]
先生 菲利普 西德尼 . [-]

菲利普·西德尼爵士。[28]

[lʌv] [ɪz] [ded] .
LOVE IS DEAD .
爱 是 死的 .

爱情已死。

[rɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [belz] , [let] ['mɔːnɪŋ] [ʃəʊ] [biː; bi] [spred] ;
Ring out your bells , let mourning shews be spread ;
戒指 出去 你的 铃铛 , 让 丧 展示 是 传播 ;

鸣钟哀悼，张灯结彩；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [ded] :
For Love is dead :
为了 爱 是 死的 :

爱情已死：

[ɔːl] [lʌv] [ɪz] [ded] , [ɪn'fektɪd]
All Love is dead , infected
全部 爱 是 死的 , 已感染

所有的爱都已死去，被感染了。

[wɪð] [pleɪg] [ɒv; əv] [diːp] [dɪs'deɪn] :
With plague of deep disdain :
和 瘟疫 的 深的 蔑视 :

带着深深的蔑视：

[wɜːθ] , [æz; əz] [nɔːt] [wɜːθ] , [rɪ'dʒektɪd] ,
Worth , as nought worth , rejected ,
值得 , 作为 零 值得 , 拒绝 ,

价值，如同一文不值，被拒绝，

[ænd; ənd] [feɪθ] [feə(r)] [skɔːn] [dʌθ] [geɪn] .
And Faith fair scorn doth gain .
和 信仰 公平的 轻蔑 确实 获得 .

而信仰却赢得了公正的蔑视。

[frɒm; frəm] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['fænsi] ,
From so ungrateful fancy ,
从 所以 忘恩负义 想要 ,

出于如此忘恩负义的幻想，

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['frænzi] ,
From such a female franzy ,
从 这样的 一个 女性 弗兰齐 ,

从这样一个女性狂热中，

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [juːz] [men] [ðʌs] ,
From them that use men thus ,
从 他们 那 使用 男人 因此 ,

从那些如此利用男人的人身上，

[gʊd] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] !
Good Lord , deliver us !
好的 主 , 递送 我们 !

主啊，救救我们！

[wiːp] , ['neɪbɜːrz] , [wiːp] ; [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sed]
Weep , neighbours , weep ; do you not hear it said
哭泣 , 邻居 , 哭泣 ; 做 你 不是 听到 它 说

邻居们，哭吧，哭吧；你们难道没听到这话吗？

[ðæt] [lʌv] [ɪz] [ded] ?
That Love is dead ?
那 爱 是 死的 ?

爱情已死？

[hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , ['piːˌkɑːks] ['fɒli] ;
His death - bed , peacock's folly ;
他的 死亡 - 床 , 孔雀的 蠢事 ;

临终之际，孔雀开屏；

[hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ɪz] [ʃeɪm] ;
His winding - sheet is shame ;
他的 绕线 - 床单 是 耻辱 ;

他的裹尸布是耻辱;

[hɪz; ɪz] [wɪl] , [fɔːls] - ['siːmɪŋ] ['həʊli] ;
His will , false - seeming holy ;
他的 将要 , 错误的 - 似乎 圣 ;

他的意志，看似神圣，实则虚伪;

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪg'zekjətə(r)] , [bleɪm] .
His sole executor , blame .
他的 唯一 遗嘱执行人 , 责备 .

他的唯一执行人，罪魁祸首。

[frɒm; frəm] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['fænsi] ,
From so ungrateful fancy ,
从 所以 忘恩负义 想要 ,

出于如此忘恩负义的幻想,

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['frænzi] ,
From such a female franzy ,
从 这样的 一个 女性 弗兰齐 ,

从这样一个女性狂热中,

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [juːz] [men] [ðʌs] ,
From them that use men thus ,
从 他们 那 使用 男人 因此 ,

从那些如此利用男人的人身上,

[gʊd] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)] [juː 'es] !
Good Lord , deliver us !
好的 主 , 递送 我们 !

主啊，救救我们!

[let] [dɜːdʒ] [biː; bi] [sʌŋ] , [ænd; ənd] ['trentəl] ['raɪtli] [riːd] ,
Let dirge be sung , and trentals rightly read ,
让 挽歌 是 唱 , 和 特伦塔尔斯 没错 读 ,

让挽歌被吟唱，让圣歌被正确诵读。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [ded] ;
For Love is dead ;
为了 爱 是 死的 ;

因为爱情已死;

[sɜː(r)] [rɒŋ] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɔrdənɪθ] [-]
Sir Wrong his tomb ordaineth [29]
先生 错误的 他的 墓 制定 [-]

Sir Wrong 的墓碑已安排好[29]

[maɪ] ['mɪstrəs] - ['mɑːb(ə)l] [hɑːt] ;
My mistress ' marble heart ;
我的 情妇 - 大理石 心 ;

我情妇的大理石心;

[wɪtʃ] ['epɪtɑːf] [kɑːntənɛθ] ,
Which epitaph containeth ,
哪个 墓志铭 包含 ,

其中墓志铭包含:

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz] [dɑːt] .
Her eyes were once his dart .
她 眼睛 是 一次 他的 镖 .

她的眼睛曾是他的利箭。

[frɒm; frəm][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['fænsi] ,
From so ungrateful fancy ,
从 所以 忘恩负义 想要 ,

出于如此忘恩负义的幻想，

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['frænzi] ,
From such a female franzy ,
从 这样的 一个 女性 弗兰齐 ,

从这样一个女性狂热中，

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [juːz] [men] [ðʌs] ,
From them that use men thus ,
从 他们 那 使用 男人 因此 ,

从那些如此利用男人的人身上，

[gʊd] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] !
Good Lord , deliver us !
好的 主 , 递送 我们 !

主啊，救救我们！

[ə'læs] , [ai][laɪ] ; [reɪdʒ] [hæθ] [ðɪs] ['erə(r)] [bred] ;
Alas , I lie ; rage hath this error bred ;
唉 , 我 说谎 ; 愤怒 有 这 错误 繁殖 ;

唉，我撒谎了；这个错误滋生了愤怒；

[lʌv] [ɪz] [nɒt] [ded] ;
Love is not dead ;
爱 是 不是 死的 ;

爱并未消亡；

[lʌv] [ɪz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [sliːpɪθ]
Love is not dead , but sleepeth
爱 是 不是 死的 , 但 睡着了

爱并未消亡，只是沉睡。

[ɪn] [hɪz; ɪz] - [maɪnd] ,
In his unmatchèd mind ,
在 他的 - 头脑 ,

在他无与伦比的头脑中，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ['kiːpɪθ] ,
Where she his counsel keepeth ,
在哪里 她 他的 法律顾问 保持 ,

她将他的忠告保存于何处，

[tɪl] [djuː] [dɪ'zɜːts] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] :
Till due deserts she find :
直到 到期的 沙漠 她 寻找 :

直到她得到应有的报应：

['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] [səʊ] [vaɪl] ['fænsi] ,
Therefore from so vile fancy ,
所以 从 所以 卑鄙的 想要 ,

因此，出于如此卑劣的幻想，

[tuː; tə] [kɔːl] [sʌtʃ] [wɪt] [ə; eɪ] ['frænzi] ,
To call such wit a franzy ,
到 称呼 这样的 有 一个 弗兰齐 ,

把这种机智称为狂妄之举，

[huː] [lʌv] [kæn; kən] ['tempə(r)] [ðʌs] ,
Who Love can temper thus ,
WHO 爱 能 脾气 因此 ,

谁的爱能如此调和，

[gʊd] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] !
Good Lord , deliver us !
好的 主 , 递送 我们 !

主啊，救救我们！

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] . [-]
Sir Philip Sidney . [30]
先生 菲利普 西德尼 . [-]

菲利普·西德尼爵士。[30]

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] .
HE THAT LOVES .
他 那 爱 .

有爱的人。

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ænd; ənd] [fɪəz] [tuː; tə][traɪ] ,
He that loves and fears to try ,
他 那 爱 和 恐惧 到 尝试 ,

他既热爱尝试又害怕尝试，

[lɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .
Learns his mistress to deny .
学习 他的 情妇 到 否定 .

学会拒绝情妇。

[dʌθ] [ʃiː; ʃi] [tʃaɪd] [ðiː] ? - [tɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Doth she chide thee ? ' tis to show it
确实 她 喝叱 你 ? - 的 到 展示 它

她责备你了吗？这是为了表明这一点。

[ðæt] [ðaɪ] ['kəʊldnəs] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
That thy coldness makes her do it .
那 你的 寒冷 制作 她 做 它 .

是你的冷漠让她这么做的。

[ɪz][ʃiː; ʃi]['saɪlənt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [mjuːt] ?
Is she silent , is she mute ?
是 她 沉默的 , 是 她 沉默的 ?

她沉默不语吗？她哑巴吗？

['saɪləns] ['fʊli] [grɑːnts] [ðaɪ] [suːt] .
Silence fully grants thy suit .
沉默 完全 拨款 你的 套装 .

沉默完全支持你的诉求。

[dʌθ] [ʃiː; ʃi] [paʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ?
Doth she pout and leave the room ?
确实 她 噘 和 离开 这 房间 ?

她是不是撅着嘴离开了房间？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [bɪd] [ðiː] [kʌm] .
Then she goes to bid thee come .
然后 她 去 到 出价 你 来 .

然后她去招呼你过来。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [sɪk] ?
Is she sick ?
是 她 生病的 ?

她生病了吗？

[waɪ] [ðen] [biː; bi][ʃʊə(r)]
why then be sure
为什么 然后 是 当然

那么，为什么还要确定呢？

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)] .
She invites thee to the cure .
她 邀请 你 到 这 治愈 .

她邀请你来接受治疗。

[dʌθ] [ʃiː; ʃi] [krɒs] [ðaɪ] [suːt] [wɪð] " [nəʊ] " ?
Doth she cross thy suit with " No " ?
确实 她 叉 你的 套装 和 " 不 " ?

她是否以“不”来拒绝你的求婚?

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [wuː] .
she loves to hear thee woo .
她 爱 到 听到 你 哇 .

她喜欢听你求爱。

[dʌθ] [ʃiː; ʃi][kɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][men]
Doth she call the faith of men
确实 她 称呼 这 信仰 的 男人

她称之为人类的信仰吗?

[ɪn] ['kwestʃən] ?
In question ?
在 问题 ?

有问题吗?

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] [ðen] ,
nay , she loves thee then ,
不 , 她 爱 你 然后 ,

不，那时她爱你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɛə] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][blɒt] ,
And if e'er she makes a blot ,
和 如果 曾经 她 制作 一个 印迹 ,

如果她犯了什么错，

[ʃiːz] [lɒst] [ɪf] [ðæt] [ðaʊ] - [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .
She's lost if that thou hit'st her not .
她是 丢失的如果 那 你 - 她 不是 .

如果你不打她，她就完了。

[hiː; hi] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ten][di'naiəl]
He that after ten denials
他 那 后 十 否认

他否认了十次之后

[dʌθ] [ə'tempt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['traɪəlz] ,
Doth attempt no further trials ,
确实 试图 不 更远 试验 ,

多斯不再进行任何审判。

[hæθ] [nəʊ] ['wɒrənt] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]
Hath no warrant to acquire
有 不 保证 到 获得

没有取得的凭证

[ðə; ði] ['deinti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [dɪ'zaɪə(r)] .
The dainties of his chaste desire .
这 精致小点心 的 他的 贞洁 欲望 .

他纯洁欲望中的美味佳肴。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] . [-]
Sir Philip Sidney . [31]
先生 菲利普 西德尼 . [-]

菲利普·西德尼爵士。[31]

['lʌvz] ['wɒntənnəs] .
LOVE'S WANTONNESS .
爱的 放荡 .

爱情的放纵。

[lʌv] [gɑːdz] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪps] ,
Love guards the roses of thy lips ,
爱 守卫 这 玫瑰 的 你的 嘴唇 ,

爱守护着你唇上的玫瑰，

[ænd; ənd] [flaɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] :
And flies about them like a bee :
和 苍蝇 关于 他们 喜欢 一个 蜜蜂 :

它像蜜蜂一样在他们周围飞来飞去：

[ɪf] [ai] [ə'prəʊtʃ] , [hiː; hi] ['fɔːwəd] [skɪps] ,
If I approach , he forward skips ,
如果 我 方法 , 他 向前 跳过 ,

如果我走近，他会向前跳跃。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kɪs] , [hiː; hi] [ˌem 'iː] .
And if I kiss , he stingeth me .
和 如果 我 吻 , 他 刺痛 我 .

如果我吻他，他会蜇我。

[lʌv] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [dʌθ] [bɪld] [hɪz; ɪz]['baʊə(r)] ,
Love in thine eyes doth build his bower ,
爱 在 你的 眼睛 确实 建造 他的 凉亭 ,

你眼中的爱为他筑起了花园，

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['prɪti] [ʃaɪn] ;
And sleeps within their pretty shine ;
和 睡觉 之内 他们的 漂亮的 闪耀 ;

沉睡在它们美丽的光芒中；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [lʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['ləʊə(r)] ,
And if I look , the boy will lower ,
和 如果 我 看 , 这 男生 将要 降低 ,

如果我看过去，那男孩就会低下头。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɔːrbz] [ʃuːt] [ʃɑːfts] [dɪ'vaɪn] .
And from their orbs shoot shafts divine .
和 从 他们的 球体 射击 轴 神圣的 .

它们的球体中射出神圣的光束。

[lʌv] [wɜːks] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,
Love works thy heart within his fire ,
爱 作品 你的 心 之内 他的 火 ,

爱在他的火焰中点燃你的心，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [tɪəz] [dʌθ] [fɜːm][ðə; ði] [seɪm] ;
And in my tears doth firm the same ;
和 在 我的 眼泪 确实 公司 这 相同的 ;

我的眼泪使这信念更加坚定；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tempt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] ,
And if I tempt , it will retire ,
和 如果 我 诱惑 , 它 将要 退休 ,

如果我诱惑它，它就会退休。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [pleint] [dʌθ] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] .
And of my plaints doth make a game .
和 的 我的 投诉 确实 制作 一个 游戏 .

而我的抱怨竟成了游戏。

[lʌv] , [let][ˌem 'iː] [kʌl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] ,
Love , let me cull her choicest flowers ,
爱 , 让 我 淘汰 她 精选 花朵 ,

亲爱的，让我摘取她最美的花朵吧。

[ænd; ənd] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
And pity me , and calm her eye ;
和 遗憾 我 , 和 冷静的 她 眼睛 ;

请怜悯我，抚平她的泪水；

[meɪk] [sɒft] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [dɪ'zɒlv] [hɜː(r); hə(r)] ['ləuə] ,
Make soft her heart , dissolve her lowers ,
制作 柔软的 她 心 , 溶解 她 下 ,

软化她的心，融化她的忧伤，

[ðen] [wɪl] [ai] [preɪz] [ðaɪ] ['deɪəti; 'diːəti] ,
Then will I praise thy deity ,
然后 将要 我 称赞 你的 神 ,

那时我将赞美你的神，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [nɒt] , [lʌv] , [aɪl] ['truːli] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)]
But if thou do not , Love , I'll truly serve her
但 如果 你 做 不是 , 爱 , 患病的 真的 服务 她

但如果你不这样做，亲爱的，我将真心实意地侍奉她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd][baɪ][fɜːm] [feɪθ] [dɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] .
In spite of thee , and by firm faith deserve her .
在 尽管如此 的 你 , 和 经过 公司 信仰 应得 她 .

尽管有你相伴，她仍凭着坚定的信念配得上她。

['tɒməs] [lɒdʒ] . [-]
Thomas Lodge . [32]
托马斯 小屋 . [-]

托马斯·洛奇。[32]

['rəʊzəliːn] .
ROSALINE .
罗莎琳 .

罗莎琳。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][ɪn] [haɪɪst] [sfɪə(r)]
Like to the clear in highest sphere
喜欢 到 这 清除 在 最高 领域

如同最高境界的澄澈一般

[weə(r)] [ɔːl] [ɪm'pɪəriəl]['glɔːri] [ʃaɪnz] ,
Where all imperial glory shines ,
在哪里 全部 帝国 荣耀 闪耀 ,

在所有帝国荣耀闪耀之处，

[ɒv; əv] ['selfseɪm] ['kʌlə(r)] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
Of selfsame colour is her hair
的 自身 颜色 是 她 头发

她的头发也是同样的颜色。

['weðə(r)] [ʌn'foʊldɪd] , [ɔː(r)][ɪn] [twaɪnz] :
Whether unfolded , or in twines :
无论 展开 , 或者 在 线绳 :

无论是展开的，还是捆扎的：

[heɪ] [həʊ] , [feə(r)] ['rəʊzəli:n] !
Heigh ho , fair Rosaline !
身高 何 ， 公平的 罗莎琳 ！

嘿哟，美丽的罗莎琳！

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sæfˌaɪəz] [set] [ɪn] [snəʊ] ,
Her eyes are sapphires set in snow ,
她 眼睛 是 蓝宝石 放 在 雪 ，

她的眼睛如同镶嵌在雪中的蓝宝石，

[rɪ'zemblɪŋ] ['hev(ə)n] [baɪ] ['evri] [wɪŋk] ;
Resembling heaven by every wink ;
类似 天堂 经过 每一个 眨眼 ；

处处都像天堂；

[ðə; ði] [gɒdz] [du:; də] [fɪə(r)] [wen'æz] [ðeɪ] [gləʊ] ,
The Gods do fear whenas they glow ,
这 神 做 害怕 当 他们 辉光 ，

众神在他们发光时也会感到恐惧。

[ænd; ənd] [ai] [du:; də] ['tremb(ə)l] [wen] [ai] [θɪŋk]
And I do tremble when I think
和 我 做 颤抖 什么时候 我 思考

每当我想到这一点，我都会颤抖。

[heɪ] [həʊ] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] !
Heigh ho , would she were mine !
身高 何 ， 会 她 是 矿 ！

唉，她要是我的就好了！

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [klaʊd]
Her cheeks are like the blushing cloud
她 脸颊 是 喜欢 这 脸红 云

她的双颊如同羞涩的云朵。

[ðæt] ['bju:tifai] [ə'rɔ:rəz] [feɪs] ,
That beautifies Aurora's face ,
那 美化 极光 脸 ，

那让奥罗拉的脸更漂亮了。

[ɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['krɪmz(ə)n] [ʃraʊd]
Or like the silver crimson shroud
或者 喜欢 这 银 赤红 裹尸布

或者像那银色的深红色裹尸布。

[ðæt] - ['smaɪlɪŋ] [lʊks] [dʌθ] [greɪs] ;
That Phœbus ' smiling looks doth grace ;
那 菲布斯 - 微笑 看起来 确实 优雅 ；

菲比斯的微笑容颜令人赞叹；

[heɪ] [həʊ] , [feə(r)] ['rəʊzəli:n] !
Heigh ho , fair Rosaline !
身高 何 ， 公平的 罗莎琳 ！

嘿哟，美丽的罗莎琳！

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [tu:] ['bʌdɪd] ['rəʊzɪz]
Her lips are like two budded roses
她 嘴唇 是 喜欢 二 萌芽 玫瑰

她的嘴唇像两朵含苞待放的玫瑰。

[hu:m] [ræŋks] [ɒv; əv] ['lɪliz] ['neɪbə(r)] [naɪ] ,
Whom ranks of lilies neighbour nigh ,
谁 排名 的 百合花 邻居 夜 ，

邻近的百合花列，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [baʊndz] [ʃiː; ʃi] [bɑːm] [in'kləuz]
Within which bounds she balm encloses
之内 哪个 界限 她 香脂 包含

她所施展的疗愈之道，究竟包含于何种范围之内?

[æpt] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] :
Apt to entice a deity :
易于 到 诱惑 一个 神 :

足以引诱神灵:

[heɪ] [həʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] !
Heigh ho , would she were mine !
身高 何 , 会 她 是 矿 !

唉，她要是我的就好了!

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['taʊə(r)]
Her neck is like a stately tower
她 脖子 是 喜欢 一个 庄严 塔

她的脖颈像一座巍峨的塔楼。

[weə(r)] [lʌv] [hɪm'self] [laɪz] ,
Where Love himself imprison'd lies ,
在哪里 爱 他自己 被监禁 谎言 ,

爱神本人被囚禁的地方，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['glɑːnsɪz] ['evri] ['aʊə(r)]
To watch for glances every hour
到 手表 为了 眼神 每一个 小时

每小时都要留意对方的眼神。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [aɪz] :
From her divine and sacred eyes :
从 她 神圣的 和 神圣 眼睛 :

从她神圣的双眼中:

[heɪ] [həʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzəliːn] ! [-]
Heigh ho , for Rosaline ! [33]
身高 何 , 为了 罗莎琳 ! [-]

嘿嗬，为了罗莎琳![33]

[hɜː(r); hə(r)] [pæps] [ɑː(r); ə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Her paps are centres of delight ,
她 报纸 是 中心 的 喜 ,

她的狗仔队是欢乐的中心，

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːrbz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [freɪm] ,
Her breasts are orbs of heavenly frame ,
她 乳房 是 球体 的 天上 框架 ,

她的乳房宛如天上的两颗圆球，

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [məʊldz] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [lait]
Where Nature moulds the dew of light
在哪里 自然 模具 这 露 的 光

大自然塑造光之露珠的地方

[tuː; tə] [fiːd] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] :
To feed perfection with the same :
到 喂养 完美 和 这 相同的 :

以同样的方式追求完美:

[heɪ] [həʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] !
Heigh ho , would she were mine !
身高 何 , 会 她 是 矿 !

唉，她要是我的就好了!

[wɪð] ['ɔːrient] [pɜːl] , [wɪð] ['ruːbi] [red] ,
With orient pearl , with ruby red ,
和 东方 珍珠 , 和 红宝石 红色的 ,

东方珍珠，红宝石色，

[wɪð] ['mɑːb(ə)l] [waɪt] , [wɪð] ['sæfaɪə(r)] [bluː]
With marble white , with sapphire blue
和 大理石 白色的 , 和 蓝宝石 蓝色的

大理石白，蓝宝石蓝

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['evri] [wei] [ɪz] [fed] ,
Her body every way is fed ,
她 身体 每一个 方式 是 美联储 ,

她的身体得到了全方位的滋养，

[jet] [sɒft] [ɪn] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [vjuː] :
Yet soft in touch and sweet in view :
然而 柔软的 在 触碰 和 甜的 在 看法 :

触感柔软，容貌甜美：

[heɪ] [həʊ] , [feə(r)] ['rəʊzəliːn] !
Heigh ho , fair Rosaline !
身高 何 , 公平的 罗莎琳 !

嘿哟，美丽的罗莎琳！

['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [əd'maiəz] ;
Nature herself her shape admires ;
自然 她自己 她 形状 钦佩 ;

大自然本身的形态令人赞叹；

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ;
The Gods are wounded in her sight ;
这 神 是 受伤 在 她 视线 ;

在她眼中，众神都受到了伤害；

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔ'seik] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['faɪərz]
And Love forsakes his heavenly fires
和 爱 遗弃 他的 天上 火灾

而爱却抛弃了他那神圣的火焰

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɪz; ɪz][brænd] [dʌθ] [lait] :
And at her eyes his brand doth light :
和 在 她 眼睛 他的 品牌 确实 光 :

他的烙印在她眼中闪耀：

[heɪ] [həʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] !
Heigh ho , would she were mine !
身高 何 , 会 她 是 矿 !

唉，她要是我的就好了！

[ðen] [mjuːz] [nɒt] , [nɪmfs] , [ðəʊ] [ai] [bɪ'məʊn]
Then muse not , Nymphs , though I bemoan
然后 沉思 不是 , 若虫 , 尽管 我 哀叹

那么，仙女们，请不要沉思，尽管我哀叹。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][feə(r)] ['rəʊzəliːn] ,
The absence of fair Rosaline ,
这 缺席 的 公平的 罗莎琳 ,

美丽的罗莎琳缺席了，

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)][ðeəz; ðəz] [f'eəɹɐ] [nʌn] ,
Since for a fair there's fairer none ,
自从 为了 一个 公平的 有 更公平 没有任何 ,

既然公平就没有更公平的了，

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtjuːz][səʊ][dɪ'vaɪn] :
Nor for her virtues so divine :
也不 为了 她 美德 所以 神圣的 :

也并非因为她拥有如此神圣的美德:

[heɪ] [həʊ] , [feə(r)]['rəʊzəliːn] ;
Heigh ho , fair Rosaline ;
身高 何 , 公平的 罗莎琳 ;

嘿哟，美丽的罗莎琳;

[heɪ] [həʊ] , [maɪ] [hɑːt] !
Heigh ho , my heart !
身高 何 , 我的 心 !

哎哟，我的心啊!

[wʊd] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][maɪn] !
would God that she were mine !
会 上帝 那 她 是 矿 !

但愿她属于我!

['tɒməs] [lɒdʒ] . [-]
Thomas Lodge . [34]
托马斯 小屋 . [-]

托马斯·洛奇。[34]

[ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .
THE MAY QUEEN .
这 可能 女王 .

五月女王。

[wɪð] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] [wiː; wi] [struː] [ðə; ði] [wei] ,
With fragrant flowers we strew the way ,
和 香 花朵 我们 肸 这 方式 ,

我们用芬芳的花朵铺路,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['hɒlədeɪ] ;
And make this our chief holiday ;
和 制作 这 我们的 首席 假期 ;

把这一天定为我们最重要的节日;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðɪs] [klaɪm] [wɜː(r); wə(r)] [blest] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
For though this clime were blest of yore ,
为了 尽管 这 气候 是 祝福 的 昔时 ,

虽然这片土地在古代曾是福地,

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [praʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
Yet was it never proud before .
然而 曾是 它 绝不 自豪的 前 .

然而，它以前从未感到过骄傲。

[əʊ] ['bjuːtiəs] [kwiːn] [ɒv; əv]['sekənd] [trɔɪ] ,
O beauteous Queen of second Troy ,
哦 美丽的 女王 的 第二 特洛伊 ,

哦，第二特洛伊的美丽女王,

[ək'sept] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [dʒɔɪ] !
Accept of our unfeignèd joy !
接受 的 我们的 - 喜悦 !

请接受我们发自内心的喜悦!

[naʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [eə(r)][ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [swiːt] [bɑːm] ,
Now th ' air is sweeter than sweet balm ,
现在 th - 空气 是 更甜 比 甜的 香脂 ,

现在空气比香脂还要甜美。

[ænd; ənd] ['sætəz] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːm] ;
And satyrs dance about the palm ;
和 萨提尔 舞蹈 关于 这 棕榈 ;

萨提尔们在棕榈树周围跳舞;

[naʊ] [ɜːθ] , [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] ['njuːli] [daɪt] ,
Now earth , with verdure newly dight ,
现在 地球 , 和 绿意盎然 新 灯光 ,

如今大地披上了崭新的绿色,

[gɪvz] ['pɜːfɪkt] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .
Gives perfect signs of her delight .
给予 完美的 标志 的 她 喜 .

她完美地表达了她的喜悦之情。

[əʊ] ['bjuːtiəs] [kwiːn] [ɒv; əv] ['sekənd] [trɔɪ] ,
O beauteous Queen of second Troy ,
哦 美丽的 女王 的 第二 特洛伊 ,

哦,第二特洛伊的美丽女王,

[ək'sept] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - [dʒɔɪ] !
Accept of our unfeignèd joy !
接受 的 我们的 - 喜悦 !

请接受我们发自内心的喜悦!

[naʊ] [bɜːdz] [rɪ'kɔːl] [njuː] ['hɑːməni] ,
Now birds recall new harmony ,
现在 鸟类 记起 新的 和谐 ,

现在鸟儿们回忆起新的和谐,

[ænd; ənd] [triːz] [duː; də] ['wɪs(ə)l] ['melədi] ;
And trees do whistle melody ;
和 树木 做 哨 旋律 ;

树木也会吹奏旋律;

[naʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [briːdz] ,
Now everything that nature breeds ,
现在 一切 那 自然 品种 ,

现在,自然界孕育的一切,

[dʌθ] [klæd] [ɪt'self] [ɪn] ['plez(ə)nt] [wiːdz] .
Doth clad itself in pleasant weeds .
确实 覆膜 本身 在 令人愉快的 杂草 .

多斯披上了漂亮的杂草。

[əʊ] ['bjuːtiəs] [kwiːn] [ɒv; əv] ['sekənd] [trɔɪ] ,
O beauteous Queen of second Troy ,
哦 美丽的 女王 的 第二 特洛伊 ,

哦,第二特洛伊的美丽女王,

[ək'sept] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - [dʒɔɪ] !
Accept of our unfeignèd joy !
接受 的 我们的 - 喜悦 !

请接受我们发自内心的喜悦!

['tɒməs] ['wɒts(ə)n] . [-]
Thomas Watson . [35]
托马斯 沃森 . [-]

托马斯·沃森。[35]

['filidə] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən] .
PHILLIDA AND CORYDON .
菲利达 和 科里登 .

菲利达和科里登。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
In the merry month of May ,
在 这 欢乐 月 的 可能 ,

在欢乐的五月，

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːn] [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
In a morn by break of day ,
在 一个 早晨 经过 休息 的 天 ,

在黎明破晓的清晨，

[wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['dæmzlz] ['pleɪɪŋ] ,
With a troop of damsels playing ,
和 一个 部队 的 少女们 玩耍 ,

一群少女在嬉戏玩耍，

[fɔːθ] [ai] [rəʊd] , [fə'suːθ] , [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ,
Forth I rode , forsooth , a - maying ,
第四 我 骑 , 真的 , 一个 - 五月 ,

我骑马向前，真的，也许，

[wen] [ə'nɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊdsaɪd] ,
When anon by a woodside ,
什么时候 匿名 经过 一个 伍德赛德 ,

当不久后在树林边，

[weə(r)] [æz; əz] [meɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Where as May was in his pride ,
在哪里 作为 可能 曾是 在 他的 自豪 ,

而梅则沉浸在他的骄傲之中。

[ai] [i'spai] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
I espied , all alone ,
我 窥视 , 全部 独自的 ,

我独自一人窥视着，

['filidə] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən] .
Phillida and Corydon .
菲利达 和 科里登 .

菲利达和科里登。

[mʌtʃ] [ə'duː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [gɒd] [wɒt] !
Much ado there was , God wot !
很多 阿多 那里 曾是 , 上帝 什么 !

真是大惊小怪啊，我的天哪！

[hiː; hi] [wʊd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] :
He would love , and she would not :
他 会 爱 , 和 她 会 不是 :

他会爱她，而她不会：

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['nevə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [truː] :
She said , never man was true :
她 说 , 绝不 男人 曾是 真的 :

她说，从来没有人是真心的：

[hiː; hi] [sed] , [nʌn] [wɒz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
He said , none was false to you .
他 说 , 没有任何 曾是 错误的 到 你 .

他说，没有人对你不忠。

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] :
He said , he had loved her long :
他 说 , 他 有 喜爱 她 长的 :

他说，他一直深爱着她：

[ʃiː; ʃi] [sed] , [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [rɒŋ] .
She said , love should have no wrong .
她 说 , 爱 应该 有 不 错误的 .
她说，爱情不应该有错。

['kɒrɪdən] [wʊd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,
Corydon would kiss her then ,
科里登 会 吻 她 然后 ,
这时科里顿会吻她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [meɪdz] [mʌst; məst] [kɪs] [nəʊ] [men] ,
She said , maids must kiss no men ,
她 说 , 女佣 必须 吻 不 男人 ,
她说，女仆不能亲吻男人。

[tɪl] [ðeɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
Till they do for good and all ;
直到 他们 做 为了 好的 和 全部 ;
直到他们为了所有人的利益而这样做；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [kɔːl]
Then she made the shepherd call
然后 她 制成 这 牧羊人 称呼
然后她发出牧羊人的呼唤

[ɔːl] [ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [truːθ] ,
All the heavens to witness truth ,
全部 这 天 到 证人 真相 ,
天地万物都为证真理，

['nevə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] ['truːə(r)] [juːθ] .
Never loved a truer youth .
绝不 喜爱 一个 更真实 青年 .
我从未爱过如此纯粹的青春。

[ðʌs] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [əʊθ] ,
Thus with many a pretty oath ,
因此 和 许多 一个 漂亮的 誓言 ,
因此，伴随着许多美好的誓言，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [trəʊθ] ,
Yea , and nay , and faith and troth ,
是的 , 和 不 , 和 信仰 和 誓言 ,
是，也不是，还有信与誓，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪli] ['ʃepədz] [juːz]
Such as silly shepherds use
这样的 作为 愚蠢的 牧羊人 使用
例如那些愚蠢的牧羊人使用

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ə'bjuːs] ; [-]
When they will not love abuse ; [36]
什么时候 他们 将要 不是 爱 虐待 ; [-]
当他们不喜欢虐待时；[36]

[lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [dɪ'luːdɪd] ,
Love , which had been long deluded ,
爱 , 哪个 有 到过 长的 妄想 ,
爱情，那份长期以来被蒙蔽的爱情，

[wɒz; wəz] [wɪð] ['kɪsɪz] [swiːt] [kən'kluːdɪd] :
Was with kisses sweet concluded :
曾是 和 吻 甜的 结束 :
以甜蜜的吻作结：

[ænd; ənd] ['filidə] [wɪð] ['gɑːləndz] [geɪ] ,
And Phillida with garlands gay ,
和 菲利达 和 花环 同性恋 ,

还有菲利达，戴着花环，很快乐。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] .
Was made the lady of the May .
曾是 制成 这 女士 的 这 可能 .

被封为五月夫人。

['rɪtʃəd] ['bretən] . [-]
Richard Breton . [37]
理查德 布列塔尼 . [-]

理查德·布雷顿。[37]

[ʃæl; ʃəl] [ai] [kʌm] , [swiːt] [lʌv] ?
SHALL I COME , SWEET LOVE ?
将 我 来 , 甜的 爱 ?

我可以来吗，亲爱的?

[ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] , [swiːt] [lʌv] , [tuː; tə] [ðiː]
Shall I come , sweet Love , to thee
将 我 来 , 甜的 爱 , 到 你

我该来到你身边吗，亲爱的?

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)][set] ?
When the evening beams are set ?
什么时候 这 晚上 光束 是 放 ?

晚间灯光何时亮起?

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt][ɪk'skluːdɪd][biː; bi] ,
Shall I not excluded be ,
将 我 不是 排除 是 ,

我难道不应该被排除在外吗?

[wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][nəʊ] [feɪnd] [let] ?
Will you find no feigned let ?
将要 你 寻找 不 假装 让 ?

你找不到任何虚假的放行吗?

[let] [ˌem 'iː][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] , [mɔː(r)]
Let me not , for pity , more
让 我 不是 , 为了 遗憾 , 更多的

怜悯我吧，不要再让我……

[tel] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
Tell the long hours at your door .
告诉 这 长的 小时 在 你的 门 .

告诉你门外漫长的等待。

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [θiːf] [ɔː(r)][fəʊ] ,
Who can tell what thief or foe ,
WHO 能 告诉 什么 贼 或者 敌人 ,

谁能分辨出哪个是窃贼，哪个是敌人?

[ɪn][ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the covert of the night ,
在 这 隐蔽 的 这 夜晚 ,

在夜幕的掩护下,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪl] [wɜːk] [maɪ][wəʊ] ,
For his prey will work my woe ,
为了 他的 猎物 将要 工作 我的 悲哀 ,

因为他的猎物将给我带来灾祸,

[ɔː(r)] [θruː] ['wɪkɪd] [faʊl] [dɪ'spaɪt] ?
Or through wicked foul despite ?
或者 通过 邪恶 犯规 尽管 ?

还是通过邪恶卑鄙的手段?

[səʊ] [meɪ] [ai][daɪ]
So may I die unredrest
所以 可能 我 死 不红

愿我死得无比安宁

[eə(r)][maɪ] [lɒŋ] [lʌv] [biː; bi] .
Ere my long love be possest .
埃雷 我的 长的 爱 是 占有 .

在我长久的爱被占有之前。

[bʌt; bət][tuː; tə][let] [sʌtʃ] ['deindʒəz] [pɑːs] ,
But to let such dangers pass ,
但 到 让 这样的 危险 经过 ,

但要放任这种危险过去,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [θɔːts] [dɪs'deɪn] ,
Which a lover's thoughts disdain ,
哪个 一个 恋人的 想法 蔑视 ,

恋人们所不屑的思绪,

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
' Tis enough in such a place
- 的 足够的 在 这样的 一个 地方

在这样的地方,这就足够了。

[tuː; tə] [ə'tend] ['lʌvz] [dʒɔɪz][ɪn][veɪn] :
To attend love's joys in vain :
到 出席 爱的 喜悦 在 徒劳 :

徒劳地享受爱情的喜悦:

[duː; də][nɒt] [mɒk] [ˌem 'iː][ɪn][ðaɪ] [bed] ,
Do not mock me in thy bed ,
做 不是 嘲笑 我 在 你的 床 ,

不要在床上嘲笑我,

[waɪl] [ðiːz] [kəʊld] [naɪts] [friːz] [ˌem 'iː] [ded] .
While these cold nights freeze me dead .
尽管 这些 寒冷的 夜晚 冻结 我 死的 .

这些寒冷的夜晚快把我冻死了。

['tɒməs] ['kæmpɪən] . [-]
Thomas Campion . [38]
托马斯 坎皮恩 . [-]

托马斯·坎皮恩。[38]

['tʃeri] - [raɪp] .
CHERRY - RIPE .
樱桃 - 成熟 .

樱桃熟透了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
There is a garden in her face
那里 是 一个 花园 在 她 脸

她脸上仿佛有一座花园

[weə(r)] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [waɪt] ['lɪliz] [bləʊ] ;
Where roses and white lilies blow ;
在哪里 玫瑰 和 白色的 百合花 吹 ;

玫瑰和白百合盛开的地方;

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['pærədaɪs] [ðæt] [pleɪs] ,
A heavenly paradise that place ,
一个 天上 天堂 那 地方 ,

那地方简直是人间天堂。

[weər'ɪn] [ɔːl] ['plez(ə)nt] [fruːts] [duː; də] [grəʊ] ;
Wherein all pleasant fruits do grow ;
其中 全部 令人愉快的 水果 做 生长 ;

那里生长着各种令人愉悦的果实;

[ðeə(r)] ['tʃeriz] [grəʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [bai] ,
There cherries grow that none may buy ,
那里 樱桃 生长 那 没有任何 可能 买 ,

那里长着没人买的樱桃。

[tɪl] ['tʃeri] - [raɪp] [ðəm'selvz] [duː; də][kraɪ] .
Till Cherry - Ripe themselves do cry .
直到 樱桃 - 成熟 他们自己 做 哭 .

直到樱桃成熟后自己也哭泣。

[ðəʊz] ['tʃeriz] ['feəli] [duː; də] [ɪn'kləʊz]
Those cherries fairly do enclose
那些 樱桃 相当 做 括

这些樱桃确实包裹着

[ɒv; əv]['ɔːrient] [pɜːl] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] ,
Of orient pearl a double row ,
的 东方 珍珠 一个 双倍的 排 ,

东方珍珠，双排，

[wɪtʃ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['lɑːftə(r)] [ʃəʊz] ,
Which when her lovely laughter shows ,
哪个 什么时候 她 迷人的 笑声 演出 ,

当她发出甜美的笑声时，

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [rəʊz] - [bʌdz] [wɪð] [snəʊ] .
They look like rose - buds fill'd with snow .
他们 看 喜欢 玫瑰 - 花蕾 已填充 和 雪 .

它们看起来像装满雪的玫瑰花蕾。

[jet] [ðem; ðəm][nəʊ][pɪə(r)][nɔː(r)] [prɪns] [meɪ] [bai] ,
Yet them no peer nor prince may buy ,
然而 他们 不 同伴 也不 王子 可能 买 ,

然而，任何贵族或王子都买不到它们。

[tɪl] ['tʃeri] - [raɪp] [ðəm'selvz] [duː; də][kraɪ] .
Till Cherry - Ripe themselves do cry .
直到 樱桃 - 成熟 他们自己 做 哭 .

直到樱桃成熟后自己也哭泣。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk]['eɪndʒəls] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [stɪl] ;
Her eyes like angels watch them still ;
她 眼睛 喜欢 天使 手表 他们 仍然 ;

她那双天使般的眼睛依然注视着他们;

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [laɪk] [bendɪd] [bəʊz] [duː; də][stænd] ,
Her brows like bended bows do stand ,
她 眉毛 喜欢 弯曲 弓 做 站立 ,

她的眉毛像弯曲的弓一样高高竖起，

[θrɛtnɪŋ] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [fraun] [tuː; tə] [kɪl]
Threat'ning with piercing frowns to kill
威胁 和 冲孔 皱眉 到 杀

用锐利的眉头威胁要杀人

[ɔːl]	[ðæt]	[ə'prəʊtʃ]	[wɪð]	[aɪ]	[ɔː(r)]	[hænd]
All	**that**	**approach**	**with**	**eye**	**or**	**hand**
全部	那	方法	和	眼睛	或者	手

所有这些用眼睛或手进行的方法

[ðiːz]	['seɪkrɪd]	['tʃeriz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[naɪ]	,
These	**sacred**	**cherries**	**to**	**come**	**nigh**	**,**
这些	神圣	樱桃	到	来	夜	,

这些神圣的樱桃即将到来，

[tɪl]	['tʃeri]	-	[raɪp]	[ðəm'selvz]	[duː; də]	[kraɪ]	.
Till	**Cherry**	**-**	**Ripe**	**themselves**	**do**	**cry**	**.**
直到	樱桃	-	成熟	他们自己	做	哭	.

直到樱桃成熟后自己也哭泣。

['tɒməs]	['kæmpɪən]	.	[	-	]
Thomas	**Campion**	**.**	**[**	**39**	**]**
托马斯	坎皮恩	.	[	-	]

托马斯·坎皮恩。[39]

[feə(r)]	-	.
FAIR	**SAMELA**	**.**
公平的	-	.

公平的萨梅拉。

[laɪk]	[tuː; tə]	[daɪ'ænə]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌmə(r)]	[wiːd]	,
Like	**to**	**Diana**	**in**	**her**	**summer**	**weed**	**,**
喜欢	到	戴安娜	在	她	夏天	杂草	,

就像戴安娜在夏日杂草丛中一样，

[gɜːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['krɪmz(ə)n]	[rəʊb]	[ɒv; əv]	[bɹaɪtəst]	[daɪ]	,
Girt	**with**	**a**	**crimson**	**robe**	**of**	**brightest**	**dye**	**,**
束	和	一个	赤红	长袍	的	最亮的	染料	,

身着一件染成最鲜艳颜色的深红色长袍，

[gəʊz]	[feə(r)]	-	;
Goes	**fair**	**Samela**	**;**
去	公平的	-	;

萨梅拉，这很公平；

['wai,tər]	[ðæn; ðən]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fl'ɒks]	[ðæt]	['stræglɪŋ]	[fiːd]	,
Whiter	**than**	**be**	**the**	**flocks**	**that**	**straggling**	**feed**	**,**
更白	比	是	这	羊群	那	零散的	喂养	,

比那些四处觅食的羊群还要白，

[wen]		[baɪ]	-	[faʊnt]	[ðeɪ]	[laɪ]	,
When	**wash'd**	**by**	**Arethusa's**	**fount**	**they**	**lie**	**,**
什么时候	洗过的	经过	-	喷泉	他们	说谎	,

被阿瑞图萨之泉洗净后，他们躺卧着。

[ɪz]	[feə(r)]	-	;
Is	**fair**	**Samela**	**;**
是	公平的	-	;

萨梅拉公平吗？

[æz; əz]	[feə(r)]	[ɔː'rɔːrə]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[greɪ]	,
As	**fair**	**Aurora**	**in**	**her**	**morning**	**gray**	**,**
作为	公平的	极光	在	她	早晨	灰色的	,

如同清晨灰蒙蒙的曙光女神，

	[wɪð]	[ðə; ði]	['rʌdi]	['glɪstə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	,
Deck'd	**with**	**the**	**ruddy**	**glister**	**of**	**her**	**love**	**,**
甲板	和	这	红润	闪光	的	她	爱	,

闪耀着她爱的红光，

[ɪz][feə(r)] - ;
Is fair Samela ;
是 公平的 - ;

萨梅拉公平吗?

[laɪk] ['lʌvli] ['θitɪs] [ɒn][ə; eɪ] - [deɪ] ,
Like lovely Thetis on a calmèd day ,
喜欢 迷人的 忒提斯 在 一个 - 天 ,

就像风平浪静的日子里美丽的忒提斯一样，

[wen'æz] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] ['nɛptjuːnz] ['fænsi] [muːv] ,
Whenas her brightness Neptune's fancy move ,
当 她 亮度 海王星的 想要 移动 ,

当她光芒四射的海王星做出奇特举动时，

[ʃaɪnz] [feə(r)] - ;
Shines fair Samela ;
闪耀 公平的 - ;

闪耀的萨梅拉;

[hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [gəʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] ['glɑːsi] [striːmz] ,
Her tresses gold , her eyes like glassy streams ,
她 头发 金子 , 她 眼睛 喜欢 玻璃状 溪流 ,

她金色的秀发，她的眼睛像清澈的溪流，

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːl] , [ðə; ði] [brests] [ɑː(r); ə(r)]['aɪvəri]
Her teeth are pearl , the breasts are ivory
她 牙齿 是 珍珠 , 这 乳房 是 象牙

她的牙齿如珍珠般洁白，她的乳房如象牙般娇嫩。

[ɒv; əv][feə(r)] - ;
Of fair Samela ;
的 公平的 - ;

美丽萨梅拉;

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [laɪk] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] , [jiːld] [fɔːθ] [gliːmz] ,
Her cheeks , like rose and lily , yield forth gleams ,
她 脸颊 , 喜欢 玫瑰 和 百合 , 屈服 前进 闪光 ,

她的双颊如同玫瑰和百合，闪烁着光泽。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] , [braɪt] ['ɑːtʃɪz] - [ɒv; əv] ['ebəni] ;
Her brows , bright arches fram'd of ebony ;
她 眉毛 , 明亮的 拱门 - 的 乌木 ;

她那乌黑明亮的眉毛，如同乌木般勾勒出优美的弧线;

[ðʌs] [feə(r)] -
Thus fair Samela
因此 公平的 -

如此公平的萨梅拉

['pæsəθ] [feə(r)] ['viːnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['breɪvɪst] [hjuː] ,
Passeth fair Venus in her bravest hue ,
经过 公平的 金星 在 她 最勇敢的 色调 ,

美丽的维纳斯以她最勇敢的姿态走过，

[ænd; ənd]['dʒuːnəʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['mædʒəsti] ,
And Juno in the show of majesty ,
和 朱诺 在 这 展示 的 威严 ,

而朱诺则展现了威严的气势。

([fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] - !) [-]
(For she's Samela !) [40]
(为了 她是 - !) [-]

（因为她是萨梅拉！）[40]

['pæləs][ɪn][wɪt] , — [ɔːl] [θriː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wel] [vjuː] ,
Pallas in wit , — all three , if you well view ,
帕拉斯 在 有 , — 全部 三 , 如果 你 出色地 看法 ,

帕拉斯的智慧，——如果你仔细观察，这三者都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['mætʃləs] ['dɪgnəti]
For beauty , wit , and matchless dignity
为了 美丽 , 有 , 和 无比 尊严

美貌、智慧和无与伦比的尊严

[jiːld] [tuː; tə] - .
Yield to Samela .
屈服 到 - .

向萨梅拉屈服。

['rɒbət] [griːn] . [-]
Robert Greene . [41]
罗伯特 格林 . [-]

罗伯特·格林。[41]

[kaɪndz][ɒv; əv] [lʌv] .
KINDS OF LOVE .
种类 的 爱 .

爱的种类。

['fuːlɪʃ] [lʌv] [ɪz]['əʊnli] ['fɒli] ;
Foolish love is only folly ;
愚蠢 爱 是 仅有的 蠢事 ;

愚蠢的爱情只是愚昧；

['wɒntən] [lʌv] [ɪz] [tuː] [ʌn'həʊli] ;
Wanton love is too unholy ;
放肆 爱 是 也 不圣洁的 ;

放荡的爱太不圣洁了；

['griːdi] [lʌv] [ɪz] ['kʌvətəs] ;
Greedy love is covetous ;
贪婪的 爱 是 贪婪的 ;

贪婪的爱是贪得无厌的；

['aɪd(ə)l] [lʌv] [ɪz] ['frɪvələs] ;
Idle love is frivolous ;
闲置的 爱 是 轻浮 ;

闲散的爱情是轻浮的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [lʌv] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
But the gracious love is it
但 这 亲切 爱 是 它

但那份慈悲的爱才是最重要的。

[ðæt] [dʌθ] [pruːv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wɪt] .
That doth prove the work of wit .
那 确实 证明 这 工作 的 有 .

这正体现了机智的运用。

['bjuːti] [bʌt; bət] [di'siːv] [ðə; ði] [aɪ] ;
Beauty but deceives the eye ;
美丽 但 欺骗 这 眼睛 ;

美貌会欺骗眼睛；

['flætəri] [liːdz] [ðə; ði][ɪə(r)] [ə'raɪ] ;
Flattery leads the ear awry ;
奉承 线索 这 耳朵 错误 ;

奉承会误导人；

[welθ] [dʌθ] [bʌt; bət] [ɪn'tʃɑ:nt] [ðə; ði] [wɪt] ;
Wealth doth but enchant the wit ;
财富 确实 但 令人着迷 这 有 ;

财富只会迷惑人的智慧；

[wɒnt] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;
Want , the overthrow of it ;
想 , 这 推翻 的 它 ;

想要推翻它；

[waɪl] [ɪn] ['wɪzdəmz] ['wɜ:ði] [greɪs] ,
While in Wisdom's worthy grace ,
尽管 在 智慧的 值得 优雅 ,

在智慧的恩典之中，

['vɜ:tʃu:] [si:z] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [feɪs] .
Virtue sees the sweetest face .
美德 看到 这 最甜美的 脸 .

美德能看到最甜美的脸庞。

[ðeə(r)] [hæθ] [lʌv] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
There hath Love found out his life ,
那里 有 爱 成立 出去 他的 生活 ,

爱找到了他的生命，

[pi:s] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv] [straɪf] ;
Peace without all thought of strife ;
和平 没有 全部 想法 的 冲突 ;

和平，不去想任何纷争；

['kaɪndnəs] [ɪn] [-] [keə(r)] ;
Kindness in Discretion's care ;
仁慈 在 自由裁量权 关心 ;

谨慎照料下的仁慈；

[tru:θ] , [ðæt] ['klɪəli] [dʌθ] [dɪ'kleə(r)]
Truth , that clearly doth declare
真相 , 那 清楚地 确实 宣布

真理，清晰地宣告

[feɪθ] [dʌθ] [ɪn] [tru:] ['fænsi] [pru:v] ,
Faith doth in true fancy prove ,
信仰 确实 在 真的 想要 证明 ,

信仰在真正的幻想中证明，

[lʌst] [ðə; ði] ['ekskrɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] .
Lust the excrements of Love .
欲望 这 粪便 的 爱 .

欲望是爱情的排泄物。

[ðen] [ɪn] [feɪθ] [meɪ] ['fænsi] [si:]
Then in faith may fancy see
然后 在 信仰 可能 想要 看

然后，凭着信仰，或许能想象到

[haʊ] [maɪ] [lʌv] [meɪ] - [bi:; bi] ;
How my love may construèd be ;
如何 我的 爱 可能 - 是 ;

我的爱可以被如何解读；

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [si:k] ;
How it grows and what it seeks ;
如何 它 生长 和 什么 它 寻找 ;

它如何生长以及它追求什么；

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] ;
How it lives and what it likes ;
如何 它 生活 和 什么 它 点赞 ;

它的生活习性和喜好;

[səʊ] [ɪn] [haɪɪst] [greɪs] [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
So in highest grace regard it ,
所以 在 最高 优雅 看待 它 ,

所以，请以最高的恩典看待它。

[ɔː(r)] [ɪn] [ləʊɪst] [skɔːn] [dɪˈskɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Or in lowest scorn discard it .
或者 在 最低 轻蔑 丢弃 它 .

或者，以最轻蔑的态度将其丢弃。

[ˈrɒbət] [griːn] . [-]
Robert Greene . [42]
罗伯特 格林 . [-]

罗伯特·格林。[42]

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
LOVE AND BEAUTY .
爱 和 美丽 .

爱与美。

[ˈprɪti] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈstɑːri] [aɪz] ,
Pretty twinkling starry eyes ,
漂亮的 闪烁 繁星 眼睛 ,

闪闪发光的漂亮眼睛,

[haʊ] [dɪd] [ˈneɪtʃə(r)] [fɜːst] [dɪˈvaɪz]
How did Nature first devise
如何 做过 自然 第一的 设计

自然界最初是如何设计的呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɑːklɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt]
Such a sparkling in your sight
这样的 一个 闪闪发光 在 你的 视线

你眼前如此闪耀

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

都铎王朝和斯图亚特王朝的情歌(Tudor and Stuart Love Songs)

[æz; əz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[lʌv]	[sʌtʃ]	[dɪ'laɪt]	,
As	**to**	**give**	**Love**	**such**	**delight**	**,**
作为	到	给	爱	这样的	喜	,

至于给予爱如此的喜悦，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[flai]	,
As	**to**	**make**	**him**	**like**	**a**	**fly**	**,**
作为	到	制作	他	喜欢	一个	飞	,

至于如何让他像苍蝇一样，

[pleɪ]	[wɪð]	[lʊks]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[daɪ]	?
Play	**with**	**looks**	**until**	**he**	**die**	**?**
玩	和	看起来	直到	他	死	?

玩弄外表直到死去?

[ʃʊə(r)]	[jiː; ji]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[meɪd]	[æt; ət]	[fɜːst]
Sure	**ye**	**were**	**not**	**made**	**at**	**first**
当然	是的	是	不是	制成	在	第一的

你们并非起初就被造。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	['mɪstʃɪf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɜːst]	;
For	**such**	**mischief**	**to**	**be**	**curst**	**;**
为了	这样的	恶作剧	到	是	诅咒	;

这样的恶行是可憎的；

[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ə'fɛkʃənz]	[keə(r)]
As	**to**	**kill**	**Affection's**	**care**
作为	到	杀	爱意	关心

至于扼杀爱意的关怀

[ðæt]	[dʌθ]	['əʊnli]	[truːθ]	[dɪ'kleə(r)]	;
That	**doth**	**only**	**truth**	**declare**	**;**
那	确实	仅有的	真相	宣布	;

那才是真理的真谛；

[weə(r)]	[wɜːrθs]	['wʌndər]	['nevə(r)]	['wɪðə(r)]	,
Where	**worth's**	**wonders**	**never**	**wither**	**,**
在哪里	价值	奇迹	绝不	枯萎	,

价值的奇迹永不消逝的地方，

[lʌv]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[lɪv; laɪv]	[tə'geðə(r)]	.
Love	**and**	**Beauty**	**live**	**together**	**.**
爱	和	美丽	居住	一起	.

爱与美并存。

['blesɪd; blest]	[aɪz]	,	[ðen]	[gɪv]	[jɔː(r); jə(r)]	['blesɪŋ]	,
Blessed	**eyes**	**,**	**then**	**give**	**your**	**blessing**	**,**
蒙福	眼睛	,	然后	给	你的	祝福	,

愿您拥有蒙福的双眼，并赐予我们祝福。

[ðæt]	[ɪn]	['pæʃənz]	[best]	[ɪk'spresɪŋ]	;
That	**in**	**passion's**	**best**	**expressing**	**;**
那	在	激情	最好的	表达	;

这是激情的最佳表达；

[lʌv] [ðæt] ['əʊnli][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [greɪs] [jiː; ji] ,
Love that only lives to grace ye ,
爱 那 仅有的 生活 到 优雅 是的 ,

那份只为恩泽你而存在的爱，

[meɪ] [nɒt]['sʌfə(r)] [praɪd] [dɪ'feɪs] [jiː; ji] ;
May not suffer pride deface ye ;
可能 不是 遭受 自豪 污损 是的 ;

不可因骄傲而蒙羞；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒent(ə)l] [θɔːts] [də'rekʃ(ə)nz]
But in gentle thought's directions
但 在 温和的 想法 方向

但在温柔的思想指引下

[ʃəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'fekʃən] .
Show the power of your perfections .
展示 这 力量 的 你的 完美 .

展现你完美品质的力量。

['rɒbət] [griːn] . [-]
Robert Greene . [43]
罗伯特 格林 . [-]

罗伯特·格林。[43]

['lʌvz] ['sɜːvaɪl] [lɒt] .
LOVE'S SERVILE LOT .
爱的 奴性的 很多 .

爱情的奴役之地。

[lʌv] ['mɪstrəs] [ɪz][ɒv; əv] ['meni] [maɪndz] ,
Love mistress is of many minds ,
爱 情妇 是 的 许多 思想 ,

情妇心思多变，

[jet] [fjuː] [nəʊ] [huːm] [ðeɪ] [sɜːv] ;
Yet few know whom they serve ;
然而 很少 知道 谁 他们 服务 ;

然而，很少有人知道他们为谁服务；

[ðeɪ] ['rekən] [liːst] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [həʊp]
They reckon least how little hope
他们 估计 至少 如何 小的 希望

他们最不看好的就是希望。

[ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [dʌθ] [dɪ'zɜːv] .
Their service doth deserve .
他们的 服务 确实 应得 .

他们的贡献值得嘉奖。

[ðə; ði] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪt] ,
The will she robbeth from the wit ,
这 将要 她 罗伯斯 从 这 有 ,

她从智慧中窃取了意志，

[ðə; ði] [sens] [frɒm; frəm] ['riːzənz] [lɔː(r)] ;
The sense from reason's lore ;
这 感觉 从 原因 知识 ;

来自理性智慧的启示；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][raɪnd] ,
She is delightful in the rind ,
她 是 愉快 在 这 果皮 ,

她外皮也很可爱，

[kə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][kɔː(r)] .
Corrupted in the core .
腐败的 在 这 核 .

核心已腐化。

[meɪ] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
May never was the month of love ,
可能 绝不 曾是 这 月 的 爱 ,

五月从来都不是爱情之月。

[fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
For May is full of flowers ;
为了 可能 是 满的 的 花朵 ;

五月百花盛开；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['eɪprəl] , [wet] [baɪ][kaɪnd] ;
But rather April , wet by kind ;
但 相当 四月 , 湿的 经过 种类 ;

但更确切地说是四月，多雨；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃaʊərz] .
For love is full of showers .
为了 爱 是 满的 的 淋浴 .

因为爱情充满了阵阵雨水。

[wɪð] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] - [səʊlz]
With soothing words inthrallèd souls
和 舒缓 字 - 灵魂

用抚慰人心的话语，俘获灵魂

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪnz] [ɪn] ['sɜːvaɪl] [bændz] !
She chains in servile bands !
她 链条 在 奴性的 乐队 !

她被锁链捆绑成奴役的队伍！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪn]['saɪləns] [hæθ] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
Her eye in silence hath a speech
她 眼睛 在 沉默 有 一个 演讲

她的眼睛在沉默中诉说着故事。

[wɪtʃ] [aɪ] [best] [ˌʌndə'stændz] .
Which eye best understands .
哪个 眼睛 最好的 明白 .

哪只眼睛看得最清楚？

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [swiːt] [hæθ] ['meni] ['saʊəz] ,
Her little sweet hath many sours ,
她 小的 甜的 有 许多 酸的 ,

她那小小的甜蜜里藏着许多苦涩，

[ʃɔːt] [hæp] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [hɑːrmz] ;
Short hap , immortal harms ;
短的 哈普 , 不朽 危害 ;

短暂的幸运，却会带来永恒的伤害；

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːdərɪŋ] [dɑːts] ,
Her loving looks are murdering darts ,
她 爱 看起来 是 谋杀 飞镖 ,

她充满爱意的眼神如同杀人的飞镖。

[hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃɑːms] .
Her songs bewitching charms .
她 歌曲 迷人的 魅力 .

她的歌声充满魅力。

[laɪk] ['wɪntə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [aɪs] ,
Like winter rose , and summer ice ,
喜欢 冬天 玫瑰 ， 和 夏天 冰 ，

如同冬日玫瑰，又似夏日冰霜，

[hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'taɪmli] ; [-]
Her joys are still untimely ; [44]
她 喜悦 是 仍然 不合时宜 ； [-]

她的喜悦仍然来得不是时候；[44]

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] , [bɪ'haɪnd] [rɪ'mɔːs] ,
Before her hope , behind remorse ,
前 她 希望 ， 在后面 悔恨 ，

在希望之前，在悔恨之后，

[feə(r)] [fɜːst] , [ɪn] [faɪn] [ʌn'siːmli] .
Fair first , in fine unseemly .
公平的 第一的 ， 在 美好的 不体面的 .

公平起见，在不体面的地方。

[plaʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['siːz] , [səʊ] [nɒt] [ðə; ði] [sændz] ,
Plough not the seas , sow not the sands ,
犁 不是 这 海域 ， 母猪 不是 这 沙子 ，

不要耕耘海洋，不要播种沙滩。

[liːv] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪd(ə)l] [peɪn] ;
Leave off your idle pain ;
离开 离开 你的 闲置的 疼痛 ；

别再无谓地烦恼了；

[siːk] ['ʌðə(r)] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] ,
Seek other mistress for your minds ,
寻找 其他 情妇 为了 你的 思想 ，

为你们的心灵寻找其他情人吧。

['lʌvz] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ɪn] [veɪn] .
Love's service is in vain .
爱的 服务 是 在 徒劳 .

爱情的付出是徒劳的。

['rɒbət] ['sauθwəl] . [-]
Robert Southwell . [45]
罗伯特 南韦尔 . [-]

罗伯特·索斯韦尔。[45]

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] .
THE HEART OF STONE .
这 心 的 石头 .

铁石心肠。

[wens] ['kɒmz] [maɪ] [lʌv] ?
Whence comes my love ?
何处 来 我的 爱 ?

我的爱从何而来?

[əʊ] [hɑːt] , [dɪs'kləʊz] !
O heart , disclose !
哦 心 ， 透露 !

哦，我的心，显露吧!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [tʃiːks] [ðæt] [ʃeɪm] [ðə; ði] [rəʊz] ,
It was from cheeks that shame the rose ,
它 曾是 从 脸颊 那 耻辱 这 玫瑰 ，

羞辱玫瑰的，是那羞涩的脸颊。

[frɒm; frəm][lɪps] [ðæt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['ruːbiz] [preɪz] ,
From lips that spoil the ruby's praise ,
从 嘴唇 那 剧透 这 Ruby 的 称赞 ,

从玷污红宝石赞美的嘴唇，

[frɒm; frəm] [aɪz] [ðæt] [mɒk] [ðə; ði]['daɪəməndz] [bleɪz] :
From eyes that mock the diamond's blaze :
从 眼睛 那 嘲笑 这 钻石的 火焰 :

从那嘲笑钻石光芒的眼神中：

[wens] ['kɒmz] [maɪ] [wəʊ] ?
Whence comes my woe ?
何处 来 我的 悲哀 ?

我的苦难从何而来?

[æz; əz] ['friːli] [əʊn] ;
as freely own ;
作为 自由 自己的 ;

作为自由拥有的；

[ɑː] [ˌem 'iː] ! - [twɒz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [stəʊn] .
Ah me ! ' twas from a heart like stone .
啊 我 ! - 那是 从 一个 心 喜欢 石头 .

唉！真是铁石心肠啊。

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] [spiːks] ['mɒdɪst] [maɪnd] ,
The blushing cheek speaks modest mind ,
这 脸红 脸颊 说话 谦虚的 头脑 ,

羞红的脸颊透露出谦逊之心。

[ðə; ði][lɪps] [bɪ'fɪtɪŋ] [wɜːdz] [məʊst][kaɪnd] ,
The lips befitting words most kind ,
这 嘴唇 合适 字 最多 种类 ,

最适合说最温柔话语的嘴唇，

[ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [tempt] [tuː; tə] ['lʌvz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
The eye does tempt to love's desire ,
这 眼睛 做 诱惑 到 爱的 欲望 ,

眼睛确实会诱使人产生爱情的欲望。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , " - [tɪz] ['kjuːpɪdz]['faɪə(r)] ;
And seems to say , " ' Tis Cupid's fire ;
和 似乎 到 说 , " - 的 丘比特的 火 ;

似乎在说：“这是丘比特之火；

" [jet] [ɔːl] [səʊ] [feə(r)] [bʌt; bət] [spiːk] [maɪ] [məʊn] ,
" Yet all so fair but speak my moan ,
" 然而 全部 所以 公平的 但 说话 我的 呻吟 ,

“然而一切都如此美好，但请说出我的抱怨，

[sɪns] [nɔːt] [dʌθ] [seɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] .
Since nought doth say the heart of stone .
自从 零 确实 说 这 心 的 石头 .

因为石头般的心什么也不说。

[waɪ] [ðʌs] , [maɪ] [lʌv] , [səʊ] [kaɪnd] [bɪ'spiːk]
Why thus , my love , so kind bespeak
为什么 因此 , 我的 爱 , 所以 种类 表明

为什么如此，我的爱人，如此温柔地诉说?

[swiːt] [aɪ] , [swiːt] [lɪp] , [swiːt] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] , —
Sweet eye , sweet lip , sweet blushing cheek , —
甜的 眼睛 , 甜的 唇 , 甜的 脸红 脸颊 , —

甜美的眼神，甜美的嘴唇，甜美的红晕——

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [peɪn] ?
Yet not a heart to save my pain ?
然而 不是 一个 心 到 节省 我的 疼痛 ?

难道就没有一颗怜悯之心来抚慰我的痛苦吗?

[əʊ] ['viːnəs] , [teɪk] [ðaɪ] [gɪfts] [ə'gen] !
O Venus , take thy gifts again !
哦 金星 , 拿 你的 礼物 再次 !

哦，维纳斯，请再次收下你的礼物吧!

[meɪk] [nɒt] [səʊ] [feə(r)] [tuː; tə] [kɔːz] ['aʊə(r)] [məʊn] ,
Make not so fair to cause our moan ,
制作 不是 所以 公平的 到 原因 我们的 呻吟 ,

不要让我们如此抱怨，这太不公平了。

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæts] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Or make a heart that's like your own .
或者 制作 一个 心 那就是 喜欢 你的 自己的 .

或者制作一颗和你自己的心一样的心。

[dʒɒn] ['hærɪŋtən] . [-]
John Harrington . [46]
约翰 哈灵顿 . [-]

约翰·哈灵顿。[46]

[ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
A SHEPHERD'S SONG TO HIS LOVE .
一个 牧羊人的 歌曲 到 他的 爱 .

牧羊人献给爱人的歌。

- , [laɪk] [ðə; ði] [dæfə] - [daʊn] - ['dɪli] ,
Diaphenia , like the daffa - down - dilly ,
- , 喜欢 这 达法 - 向下 - 迪利 ,

Diaphenia，就像 daffa-down-dilly 一样，

[waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] , [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪli] ,
White as the sun , fair as the lily ,
白色的 作为 这 太阳 , 公平的 作为 这 百合 ,

洁白如太阳，娇嫩如百合，

[heɪ] - [həʊ] , [haʊ] [ai] [duː; də] [lʌv] [ðiː] !
Heigh - ho , how I do love thee !
身高 - 何 , 如何 我 做 爱 你 !

嘿哟，我多么爱你啊!

[ai] [duː; də] [lʌv] [ðiː] [æz; əz] [maɪ] [læmz]
I do love thee as my lambs
我 做 爱 你 作为 我的 羔羊

我爱你如同爱我的羔羊

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dæmz] :
Are belovèd of their dams :
是 心爱 的 他们的 水坝 :

深受母羊喜爱:

[haʊ] [blest] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [pruːv] [ˌem 'iː] !
How blest I were if thou would'st prove me !
如何 祝福 我 是 如果 你 会 证明 我 !

如果你能证明给我看，我将何等幸运!

- , [laɪk] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['rəʊzɪz] ,
Diaphenia , like the spreading roses ,
- , 喜欢 这 传播 玫瑰 ,

蔓生玫瑰，

[ðæt] [ɪn][ðaɪ] [swi:ts] [ɔ:l] [swi:ts] [in'kləuz] ,
That in thy sweets all sweets encloses ,
那 在 你的 糖果 全部 糖果 包含 ,
你的甜蜜包含了所有的甜蜜，

[feə(r)] [swi:t] , [haʊ] [ai][du:; də] [lʌv] [ði:] !
Fair sweet , how I do love thee !
公平的 甜的 , 如何 我 做 爱 你 !
美丽的甜心，我多么爱你啊！

[ai][du:; də] [lʌv] [ði:] [æz; əz] [i:tʃ] ['flaʊə(r)]
I do love thee as each flower
我 做 爱 你 作为 每个 花
我爱你，如同爱每一朵花。

[lʌvz] [ðə; ði] [sʌnz] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['paʊə(r)] ;
Loves the sun's life - giving power ;
爱 这 太阳的 生活 - 给予 力量 ;
热爱太阳赋予生命的力量；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ded] , [ðaɪ] [breθ] [tu:; tə][laɪf] [mait] [mu:v] [ˌem 'i:] .
For , dead , thy breath to life might move me .
为了 , 死的 , 你的 气息 到 生活 可能 移动 我 .
因为你虽已死去，但你的气息或许能让我复活。

- , [laɪk][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] ,
Diaphenia , like to all things blessèd ,
- , 喜欢 到 全部 事物 受祝福的 ,
Diaphenia，如同所有受祝福的事物一样，

[wen] [ɔ:l] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] - ,
When all thy praises are expressèd ,
什么时候 全部 你的 赞扬 是 - ,
当所有的赞美都表达完毕，

[dɪə(r)][dʒɔɪ] , [haʊ] [ai][du:; də] [lʌv] [ði:] !
Dear joy , how I do love thee !
亲爱的 喜悦 , 如何 我 做 爱 你 !
亲爱的快乐，我多么爱你！

[æz; əz][ðə; ði] [bɝdz] [du:; də] [lʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
As the birds do love the spring ,
作为 这 鸟类 做 爱 这 春天 ,
鸟儿们确实很喜欢春天。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['bi:z] [ðeə(r)]['keəf(ə)l] [kɪŋ] :
Or the bees their careful king :
或者 这 蜜蜂 他们的 小心 国王 :
或者说，蜜蜂是它们谨慎的国王：

[ðen] , [ɪn] [rɪ'kwaɪt] , [swi:t] ['vɜ:dʒɪn] , [lʌv] [ˌem 'i:] !
Then , in requite , sweet virgin , love me !
然后 , 在 报答 , 甜的 处女 , 爱 我 !
然后，作为回报，甜美的处女，爱我吧！

['henri] ['kʌnstəbl] . [-]
Henry Constable . [47]
亨利 警官 . [-]
亨利·康斯特布尔。[47]

[lʌv] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['rəʊzɪz] [feɪd] .
LOVE NOW , FOR ROSES FADE .
爱 现在 , 为了 玫瑰 褪色 .
趁现在去爱吧，因为玫瑰会凋零。

[lʊk] , ['diːljə] , [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [hɑːf] - [bləʊn] [rəʊz] ,
Look , Delia , how we esteem the half - blown rose ,
看 , 德莉娅 , 如何 我们 尊重 这 一半 - 吹 玫瑰 ,

德莉娅，你看，我们是多么珍视那半开的玫瑰啊！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [blʌʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmərz] ['ɒnə(r)] !
The image of thy blush , and summer's honour !
这 图像 的 你的 脸红 , 和 夏季 荣誉 !

你脸颊绯红的模样，以及夏日的荣光！

[waɪlst] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [bʌd] [dʌθ] [ˌʌndɪ'skloʊz]
Whilst yet her tender bud doth undisclose
而 然而 她 投标 芽 确实 不公开

而她娇嫩的花蕾尚未显露

[ðæt] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [taɪm] [bi'stəu] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] :
That full of beauty Time bestows upon her :
那 满的 的 美丽 时间 授予 之上 她 :

时光赋予她的一切美好：

[nəʊ] ['suːnə(r)] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
No sooner spreads her glory in the air ,
不 很快 传播 她 荣耀 在 这 空气 ,

她刚一将荣光散播到空中，

[bʌt; bət] [streɪt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - [bləʊn] [pɒmp] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ;
But straight her wide - blown pomp comes to decline ;
但 直的 她 宽的 - 吹 盛大场面 来 到 衰退 ;

但她盛大的排场很快就衰落了；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪz] , [ðæt] [leɪt] [ðə; ði] [feə(r)] .
She then is scorn'd , that late adorn'd the fair .
她 然后 是 被鄙视 , 那 晚的 装饰 这 公平的 .

她因此遭到鄙视，因为她曾盛装出席集市。

[səʊ] [feɪd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
So fade the roses of those cheeks of thine !
所以 褪色 这 玫瑰 的 那些 脸颊 的 你的 !

让那双脸颊上的玫瑰褪去吧！

[nəʊ] ['eɪprəl] [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [ðaɪ] ['wɪðəd] ['flaʊəz] ,
No April can revive thy withered flowers ,
不 四月 能 复活 你的 干枯 花朵 ,

四月也无法使你枯萎的花朵复活。

[huːz] ['sprɪŋɪŋ] [greɪs] [ə'dɔːnz] [ðaɪ] ['glɔːri] [naʊ] :
Whose springing grace adorns thy glory now :
谁 弹簧 优雅 装饰 你的 荣耀 现在 :

祂的恩泽如泉涌般绽放，如今更添你的荣耀：

[swɪft] ['spiːdi] [taɪm] , ['feðəd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['aʊəz] ,
Swift speedy Time , feathered with flying hours ,
迅速 迅速 时间 , 羽毛 和 飞行 小时 ,

迅疾的时光，如同飞翔的羽毛般轻盈，

[di'zɔlvz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [braʊ] .
Dissolves the beauty of the fairest brow .
溶解 这 美丽 的 这 最公平 眉头 .

它会消磨最白皙眉毛的美丽。

[ðen] [duː; də] [nɒt] [ðaʊ] [sʌtʃ] ['treʒə(r)] [weɪst] [ɪn] [veɪn] ,
Then do not thou such treasure waste in vain ,
然后 做 不是 你 这样的 宝藏 浪费 在 徒劳 ,

那么，你切莫白白浪费这份珍贵的财富。

[bʌt; bət] [lʌv] [naʊ] , [waɪlst] [ðaʊ] [biː; bi] [lʌvd] [ə'gen] .
But love now , whilst thou may'st be loved again .
但 爱 现在 , 而 你 五月 是 喜爱 再次 .

但要趁现在还有机会再次被爱，去爱吧。

['sæmjʊəl]['dænjəl] . [-]
Samuel Daniel . [48]
塞缪尔 丹尼尔 . [-]

塞缪尔·丹尼尔。[48]

['ɜːli] [lʌv] .
EARLY LOVE .
早期的 爱 .

初恋。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][rɪ'membə(r)] [wel] ([ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai]
I remember well (and how can I
我 记住 出色地 (和 如何 能 我

我记得很清楚（我怎么能……

[bʌt; bət] [ˌevə'mɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [wel]) [wen] [fɜːst]
But evermore remember well) when first
但 越来越 记住 出色地) 什么时候第一的

但永远记住）当第一次

['aʊə(r)] [fleɪm] [bɪ'gæn] , [wen] [skeəs] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]
Our flame began , when scarce we knew what was
我们的 火焰 开始 , 什么时候 稀少 我们 知道 什么 曾是

我们的火焰燃起之时，我们几乎还不知道那是什么。

[ðə; ði] [fleɪm] [wiː; wi] [felt] ; [wen] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [saɪd]
The flame we felt ; when as we sat and sigh'd
这 火焰 我们 毛毡 ; 什么时候 作为 我们 卫星 和 叹了口气

我们感受到的火焰；当我们坐着叹息时

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kən'siːvd]
And look'd upon each other , and conceived
和 看起来 之上 每个 其他 , 和 构思

他们彼此对视，然后怀孕了。

[nɒt] [wɒt] [wiː; wi] - — [jet]
Not what we ail'd — yet
不是 什么 我们 - — 然而

还不是我们所患的疾病——然而

['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][dɪd][eɪl] ;
something we did ail ;
某物 我们 做过 艾尔 ;

我们做错了什么；

[ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] ,
And yet were well , and yet we were not well ,
和 然而 是 出色地 , 和 然而 我们 是 不是 出色地 ,

然而，我们身体健康，但同时我们又不健康。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [dɪ'ziːz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
And what was our disease we could not tell .
和 什么 曾是 我们的 疾病 我们 可以 不是 告诉 .

我们无法说出自己患的是什么病。

[ðen] [wʊd] [wiː; wi] [kɪs] , [ðen] [saɪ] , [ðen] [lʊk] ; [ænd; ənd] [ðʌs]
Then would we kiss , then sigh , then look ; and thus
然后 会 我们 吻 , 然后 叹 , 然后 看 ; 和 因此

然后我们会接吻，然后叹息，然后凝视；就这样。

[ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['simplnis]
In that first garden of our simpleness
在 那 第一的 花园 的 我们的 简单

在我们最初的纯朴花园里

[wiː; wi] [spent] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
We spent our childhood .
我们 花费 我们的 童年 .

我们在那里度过了我们的童年。

[bʌt; bət] [wen] [j'iəz] [bɪ'gæn]
But when years began
但 什么时候 年 开始

但岁月开始

[tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɑː] , [haʊ] [ðen]
To reap the fruit of knowledge , ah , how then
到 收割 这 水果 的 知识 , 啊 , 如何 然后

要如何才能收获知识的果实呢？啊，那时该如何做到呢？

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['greɪvə(r)] [lʊks] , [wɪð] [swiːt] , [stɜːn] [braʊ] ,
Would she with graver looks , with sweet , stern brow ,
会 她 和 刻刀 看起来 , 和 甜的 , 船尾 眉头 ,

她会用更严肃的眼神，带着甜美而严厉的眉宇，

[tʃek] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːwədnəs] ;
Check my presumption and my forwardness ;
查看 我的 假定 和 我的 前瞻 ;

请审视我的自负和鲁莽；

[jet] [stɪl] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['flaʊəz] , [stɪl] [wʊd] [ˌem 'iː] [ʃəʊ]
Yet still would give me flowers , still would me show
然而 仍然 会 给 我 花朵 , 仍然 会 我 展示

但他还是会送我花，还是会向我展示

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [jet] [nɒt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [nəʊ] .
What she would have me , yet not have me know .
什么 她 会 有 我 , 然而 不是 有 我 知道 .

她想让我知道，却又不想让我知道的事。

['sæmjʊəl]['dænjəl] . [-]
Samuel Daniel . [49]
塞缪尔 丹尼尔 . [-]

塞缪尔·丹尼尔。[49]

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪknəs] .
LOVE IS A SICKNESS .
爱 是 一个 疾病 .

爱情是一种病。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪknəs] [fʊl] [ɒv; əv][wəu] ,
Love is a sickness full of woes ,
爱 是 一个 疾病 满的 的 烦恼 ,

爱情是一种充满痛苦的疾病，

[ɔːl] ['remədiz] [rɪ'fjuːzɪŋ] ;
All remedies refusing ;
全部 补救措施 拒绝 ;

所有补救措施均被拒绝；

[ə; eɪ][plɑ:nt] [ðæt] [məʊst] [wɪð] ['kʌtɪŋ] [grəuz] ,
A plant that most with cutting grows ,
一个 植物 那 最多 和 切割 生长 ,

一种最容易通过扦插繁殖的植物，

[məʊst] ['bærən] [wɪð] [best] ['ju:zɪŋ] .
Most barren with best using .
最多 荒芜 和 最好的 使用 .

最贫瘠的地方，利用得最好。

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[mɔ:(r)][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [mɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][daɪz] ,
More we enjoy it , more it dies ,
更多的 我们 享受 它 , 更多的 它 死亡 ,

我们越享受它，它就越消亡。

[ɪf] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['saɪɪŋ] [kraɪz] ,
If not enjoyed , it sighing cries ,
如果 不是 享受 , 它 叹息 哭泣 ,

如果得不到享受，它就会发出叹息般的哭泣。

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼!

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['tɔ:ment] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Love is a torment of the mind ,
爱 是 一个 折磨 的 这 头脑 ,

爱情是心灵的折磨。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ;
A tempest everlasting ;
一个 暴风雨 永恒 ;

永恒的风暴;

[ænd; ənd][dʒəʊv] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
And Jove hath made it of a kind
和 朱庇特 有 制成 它 的 一个 种类

宙斯把它造成了一种

[nɒt] [wel] , [nɔ:(r)] [fʊl] [nɔ:(r)] ['fɑ:stɪŋ] .
Not well , nor full nor fasting .
不是 出色地 , 也不 满的 也不 禁食 .

既不健康，也不饱腹，更谈不上禁食。

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[mɔ:(r)][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [mɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][daɪz] ,
More we enjoy it , more it dies ,
更多的 我们 享受 它 , 更多的 它 死亡 ,

我们越享受它，它就越消亡。

[ɪf] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['saɪɪŋ] [kraɪz] ,
If not enjoyed , it sighing cries ,
如果 不是 享受 , 它 叹息 哭泣 ,

如果得不到享受，它就会发出叹息般的哭泣。

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

['sæmjʊəl]['dænjəl] . [-]
Samuel Daniel . [50]
塞缪尔 丹尼尔 . [-]

塞缪尔·丹尼尔。[50]

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['ʃepəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .
THE PASSIONATE SHEPHERD TO HIS LOVE .
这 热情的 牧羊人 到 他的 爱 .

对他的爱人充满热情的牧羊人。

[kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] ,
Come live with me , and be my love ,
来 居住 和 我 , 和 是 我的 爱 ,

来和我一起生活，做我的爱人吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [pruːv]
And we will all the pleasures prove
和 我们 将要 全部 这 快乐 证明

我们将证明这一切的快乐

[ðæt] ['væliz] , [grəʊvz] , [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
That valleys , groves , and hills , and fields ,
那 山谷 , 小树林 , 和 丘陵 , 和 字段 ,

山谷、树林、丘陵和原野，

[wʊdz] [ɔː(r)] ['stiːpi] ['maʊntən] [jiːldz] .
Woods or steepy mountain yields .
伍兹 或者 陡峭 山 产量 .

森林或陡峭的山坡出产。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
And we will sit upon the rocks ,
和 我们 将要 坐 之上 这 岩石 ,

我们将坐在岩石上，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [fiːd] [ðeə(r)] [fl'ɒks]
Seeing the shepherds feed their flocks
看到 这 牧羊人 喂养 他们的 羊群

看到牧羊人放牧羊群

[baɪ] ['ʃæləʊ] ['rɪvəz] , [tuː; tə] [huːz] [fɔːls]
By shallow rivers , to whose falls
经过 浅的 河流 , 到 谁 瀑布

沿着浅浅的河流，瀑布

[mə'ləʊdiəs] [bɝdz] [sɪŋ] ['mædrɪg(ə)l] .
Melodious birds sing madrigals .
悦耳动听 鸟类 唱歌 牧歌 .

鸟儿婉转歌唱。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [bedz][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
And I will make thee beds of roses ,
和 我 将要 制作 你 床 的 玫瑰 ,

我将为你铺上玫瑰花床，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['freɪgrənt]['pəuzi] :
And a thousand fragrant posies :
和 一个 千 香 花束 :

还有一千种芬芳的诗句：

[ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːtəl] ,
A cap of flowers , and a kirtle ,
一个 帽 的 花朵 , 和 一个 柯特尔 ,

一顶花冠和一件短裙,

- [ɔːl] [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv] ['mɜːtl] .
Embroider'd all with leaves of myrtle .
- 全部 和 树叶 的 桃金娘 .

全部绣上了桃金娘叶子。

[ə; eɪ] [gaʊn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊl] ,
A gown made of the finest wool ,
一个 袍 制成 的 这 最好的 羊毛 ,

一件用上等羊毛制成的长袍,

[wɪtʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['prɪti] [læmz] [wiːl; wil] [pʊl] ;
Which from our pretty lambs we'll pull ;
哪个 从 我们的 漂亮的 羔羊 出色地 拉 ;

我们将从我们漂亮的小羊羔中挑选;

[feə(r)][laɪnd] ['slɪpə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] ,
Fair lined slippers for the cold ,
公平的 衬里 拖鞋 为了 这 寒冷的 ,

适合寒冷天气的保暖拖鞋

[wɪð] ['bʌklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][gəʊld] .
With buckles of the purest gold .
和 扣环 的 这 最纯净的 金子 .

采用纯金打造的搭扣。

[ə; eɪ][belt][ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]['aɪvi] [bʌdz] ,
A belt of straw and ivy buds ,
一个 腰带 的 稻草 和 常春藤 花蕾 ,

一束稻草和常春藤花苞,

[wɪð] ['kɒrəl][klɑːsps][ænd; ənd]['æmbə(r)] [stʌdz] :
With coral clasps and amber studs :
和 珊瑚 扣环 和 琥珀色 螺柱 :

配有珊瑚扣和琥珀耳钉:

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['pleʒəz] [meɪ] [ðiː] [muːv] ,
And if these pleasures may thee move ,
和 如果 这些 快乐 可能 你 移动 ,

如果这些快乐能打动你,

[kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] . [-]
Come live with me and be my love . [51]
来 居住 和 我 和 是 我的 爱 . [-]

来和我一起生活,做我的爱人。[51]

[ðə; ði] ['ʃepəd] [swein] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ]
The shepherd swains shall dance and sing
这 牧羊人 斯温斯 将 舞蹈 和 唱歌

牧羊人将载歌载舞

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] [iːtʃ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] .
For thy delight each May morning .
为了 你的 喜 每个 可能 早晨 .

每个五月的清晨,都令你感到愉悦。

[ɪf] [ðiːz] [dɪ'laɪts] [ðaɪ] [maɪnd] [meɪ] [muːv] ,
If these delights thy mind may move ,
如果 这些 美味 你的 头脑 可能 移动 ,

如果这些乐趣能打动你的心,

[kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] .
Come live with me and be my love .
来 居住 和 我 和 是 我的 爱 .
来和我一起生活，做我的爱人吧。

['krɪstəfə(r)] ['mɑːləʊ] .
Christopher Marlowe .
克里斯托弗 马洛 .
克里斯托弗·马洛。

[[siː] " [ðə; ði] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] , " [peɪdʒ] - .] [-]
[See " The Shepherdess's Reply to The Passionate Pilgrim , " page 22 .] [52]
[看 " 这 - 回复 到 这 热情的 朝圣 , " 页 - .] [-]
[参见《牧羊女对热情朝圣者的答复》，第 22 页。][52]

['lʌvz] [ˌɒmnɪ'prezns] .
LOVE'S OMNIPRESENCE .
爱的 无处不在 .
爱无处不在。

[wɜː(r); wə(r)][ai][æz; əz] [beɪs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ləʊli] [pleɪn] ,
Were I as base as is the lowly plain ,
是 我 作为 根据 作为 是 这 卑微的 清楚的 ,
如果我像卑微的平原居民一样卑贱，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
And you , my Love , as high as heaven above ,
和 你 , 我的 爱 , 作为 高的 作为 天堂 多于 ,
而你，我的爱人，高高在上，如同天堂一般。

[jet] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] [sweɪn]
Yet should the thoughts of me your humble swain
然而 应该 这 想法 的 我 你的 谦逊的 斯温
然而，你卑微的爱人，你该如何看待我呢?

[ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
Ascend to heaven , in honour of my Love .
上升 到 天堂 , 在 荣誉 的 我的 爱 .
为了纪念我的爱人，升入天堂吧。

[wɜː(r); wə(r)][ai][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] ,
Were I as high as heaven above the plain ,
是 我 作为 高的 作为 天堂 多于 这 清楚的 ,
即使我高耸入云，俯瞰平原，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [æz; əz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [ləʊ]
And you , my Love , as humble and as low
和 你 , 我的 爱 , 作为 谦逊的 和 作为 低的
而你，我的爱人，如此谦卑低微

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dipɪst] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ,
As are the deepest bottoms of the main ,
作为 是 这 最深处 底部 的 这 主要的 ,
就像主海域最深处一样，

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
Whereso'er you were , with you my love should go .
- 你 是 , 和 你 我的 爱 应该 去 .
无论你在哪里，我的爱都将与你同在。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ɜːθ] , [dɪə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði][skaɪz] ,
Were you the earth , dear Love , and I the skies ,
是 你 这 地球 , 亲爱的 爱 , 和 我 这 天空 ,
亲爱的，如果你是大地，而我是天空，

[maɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɒn][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
My love should shine on you like to the sun ,
我的 爱 应该 闪耀 在 你 喜欢 到 这 太阳 ,
我的爱应该像太阳一样照耀着你，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz]
And look upon you with ten thousand eyes
和 看 之上 你 和 十 千 眼睛
用万双眼睛注视着你

[tɪl] ['hev(ə)n] - [blaɪnd] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
Till heaven wax'd blind , and till the world were done .
直到 天堂 - 瞎的 , 和 直到 这 世界 是 完毕 .
直到天堂失明，直到世界终结。

- [ai][ˌeɪ 'em] , [bɪ'ləʊ] , [ɔː(r)] [els] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
Wheresoe'er I am , below , or else above you ,
- 我 是 , 以下 , 或者 别的 多于 你 ,
无论我在哪里，在你之下，还是在你之上，

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl]['truːli] [lʌv] [juː; jʊ] .
Wheresoe'er you are , my heart shall truly love you .
- 你 是 , 我的 心 将 真的 爱 你 .
无论你在哪里，我的心都将永远爱你。

[dʒeɪ] . [sɪl'vestər] . [-]
J . Sylvester . [53]
J . 西尔维斯特 . [-]
J. Sylvester.[53]

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['lʌvz] [lɑːst] [tʃɑːns] .
A PARTING ; OR , LOVE'S LAST CHANCE .
一个 离别 ; 或者 , 爱的 最后的 机会 .
离别；或者，爱情的最后机会。

[sɪns] [ðeəz; ðəz][nəʊ][help] , [kʌm] [let][ˌjuː 'es] [kɪs] [ænd; ənd][pɑːt] :
Since there's no help , come let us kiss and part :
自从 有 不 帮助 , 来 让 我们 吻 和 部分 :
既然无人帮忙，那就让我们吻别吧：

[neɪ] , [ai][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ][get][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
Nay , I have done , you get no more of me ;
不 , 我 有 完毕 , 你 得到 不 更多的 的 我 ;
不，我已经做完了，你再也得不到我的任何帮助了；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [jeə] , [glæd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,
And I am glad , yea , glad with all my heart ,
和 我 是 高兴的 , 是的 , 高兴的 和 全部 我的 心 ,
我很高兴，真的，我由衷地高兴。

[ðæt] [ðʌs] [səʊ] ['klɪəli] [ai][maɪ'self][kæn; kən] [friː] .
That thus so clearly I myself can free .
那 因此 所以 清楚地 我 我 能 自由的 .
因此，我才能如此清晰地获得自由。

[ʃeɪk] [hændz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , ['kæns(ə)l][ɔːl]['aʊə(r)] [vaʊz] ,
Shake hands for ever , cancel all our vows ,
摇 双手 为了 曾经 , 取消 全部 我们的 誓言 ,
握手永别，取消所有誓言，

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'gen] ,
And , when we meet at any time again ,
和 , 什么时候 我们 见面 在 任何 时间 再次 ,
而且，当我们再次见面时，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːn] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [braʊz]
Be it not seen in either of our brows
是 它 不是 已见 在 任何一个 的 我们的 眉毛

即便我们俩的眉毛上都看不出来

[ðæt] [wiː; wi][wʌn][dʒɒt][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [lʌv] [rɪ'teɪn] .
That we one jot of former love retain .
那 我们 一 点 的 以前的 爱 保持 .

我们保留了昔日爱情的一丝痕迹。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp][ɒv; əv] ['lʌvz] ['leɪtɪst] [breθ] ,
Now , at the last gasp of Love's latest breath ,
现在 , 在 这 最后的 喘气 的 爱的 最新的 气息 ,

现在，在爱的最后一口气中，

[wen] , [hɪz; ɪz] [pʌls] ['feɪlɪŋ] , ['pæʃ(ə)n] ['spiːtʃləs] [laɪz] ,
When , his pulse failing , Passion speechless lies ,
什么时候 , 他的 脉冲 失败 , 热情 无言 谎言 ,

当他脉搏微弱，激情无言以对时，

[wen] [feɪθ] [ɪz] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [deθ] ,
When Faith is kneeling by his bed of death ,
什么时候 信仰 是 跪着 经过 他的 床 的 死亡 ,

当费丝跪在他临终的床边时，

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz]['kləʊzɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
And Innocence is closing up his eyes ;
和 无辜 是 结束 向上 他的 眼睛 ;

天真无邪的双眼渐渐闭上了。

[naʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] , [wen] [ɔːl][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm]['əʊvə(r)] ,
Now , if thou wouldst , when all have given him over ,
现在 , 如果 你 会 , 什么时候 全部 有 给定 他 超过 ,

现在，如果你愿意，当所有人都把他交出去之后，

[frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] [ðaʊ] [maɪtst] [hɪm] [jet] [rɪ'kʌvə(r)] .
From death to life thou mightst him yet recover .
从 死亡 到 生活 你 威力 他 然而 恢复 .

或许他能从死亡中复活。

['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] . [-]
Michael Drayton . [54]
迈克尔 德雷顿 . [-]

迈克尔·德雷顿。[54]

[huː] [ɪz] ['sɪlviə] ?
WHO IS SILVIA ?
WHO 是 西尔维娅 ?

西尔维娅是谁?

[huː] [ɪz] ['sɪlviə] ?
Who is Silvia ?
WHO 是 西尔维娅 ?

西尔维娅是谁?

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
What is she ,
什么 是 她 ,

她是什么人?

[ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [swein] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] ?
That all our swains commend her ?
那 全部 我们的 斯温斯 表彰 她 ?

我们所有的男伴都称赞她吗?

['həʊli] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [waɪz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] :
Holy , fair , and wise is she :
圣 , 公平的 , 和 明智的 是 她 :

她圣洁、美丽、智慧：

[ðə; ði] ['hevənz] [sʌtʃ] [greɪs] [dɪd] [lend] [hɜː(r); hə(r)] ,
The heavens such grace did lend her ,
这 天 这样的 优雅 做过 借 她 ,

上天赐予了她如此恩典，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [əd'maɪəd] [biː; bi] .
That she might admired be .
那 她 可能 钦佩 是 .

她或许会受到人们的敬仰。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [kaɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [feə(r)] ?
Is she kind as she is fair ?
是 她 种类 作为 她 是 公平的 ?

她既公正又善良吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['kaɪndnəs] .
For beauty lives with kindness .
为了 美丽 生活 和 仁慈 .

美丽与善良相伴而生。

[lʌv] [dʌθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'peə(r)]
Love doth to her eyes repair
爱 确实 到 她 眼睛 维修

爱抚她的双眼

[tuː; tə] [help] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ,
To help him of his blindness ,
到 帮助 他 的 他的 失明 ,

为了帮助他克服失明，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [helpt] , [in'hæbit] [ðeə(r)] .
And , being helped , inhabits there .
和 , 存在 帮助 , 居住地 那里 .

并且，在帮助下，住在那里。

[ðen] [tuː; tə] ['sɪlviə] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ,
Then to Silvia let us sing ,
然后 到 西尔维娅 让 我们 唱歌 ,

然后让我们为西尔维娅歌唱，

[ðæt] ['sɪlviə] [ɪz] [ɪk'selɪŋ] ;
That Silvia is excelling ;
那 西尔维娅 是 卓越 ;

西尔维娅表现出色；

[ʃiː; ʃi] [ik'selz] [iːtʃ] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋ]
She excels each mortal thing
她 卓越 每个 凡人 事物

她超越了世间一切。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dʌl] [ɜːθ] ['dwelɪŋ] :
Upon the dull earth dwelling :
之上 这 乏味的 地球 住宅 :

在贫瘠的土地上居住：

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [let] [ˌjuː 'es] ['gɑːləndz] [brɪŋ] .
To her let us garlands bring .
到 她 让 我们 花环 带来 .

让我们为她献上花环。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] . [-]
William Shakespeare . [55]
威廉 莎士比亚 . [-]

威廉·莎士比亚。[55]

[saɪ]
SIGH
叹

叹

[nəʊ] [mɔː(r)] , ['leɪdɪz] .
NO MORE , LADIES .
不 更多的 , 女士们 .

女士们，够了。

[saɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['leɪdɪz] , [saɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Sigh no more , ladies , sigh no more ,
叹 不 更多的 , 女士们 , 叹 不 更多的 ,

女士们，别再叹息了，别再叹息了。

[men][wɜː(r); wə(r)] [di'siːvə] ['evə(r)] ,
Men were deceivers ever ,
男人 是 骗子 曾经 ,

男人自古以来就是骗子。

[wʌn] [fʊt] [ɪn] [siː] [ænd; ənd][wʌn][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
One foot in sea and one on shore ,
一 脚 在 海 和 一 在 支撑 ,

一只脚踏在海里，一只脚踏在岸上。

[tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ['kɒnstənt] ['nevə(r)] :
To one thing constant never :
到 一 事物 持续的 绝不 :

唯一不变的是：

[ðen] [saɪ] [nɒt][səʊ] ,
Then sigh not so ,
然后 叹 不是 所以 ,

然后叹息道：并非如此。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][gəʊ] ,
But let them go ,
但 让 他们 去 ,

但放他们走吧。

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bɒni] ,
And be you blithe and bonny ,
和 是 你 快乐的 和 邦妮 ,

愿你快乐美丽，

[kən'vɜːrt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][wəʊ]
Converting all your sounds of woe
转换 全部 你的 声音 的 悲哀

将你所有的悲伤之声转化为

['ɪntuː] , [heɪ] ['nɑːni] , ['nɑːni] .
Into , Hey nonny , nonny .
进入 , 嘿 诺尼 , 诺尼 .

进入，嘿 nonny，nonny。

[sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ['diti] , [sɪŋ] [nəʊ]['məʊ.eɪ]
Sing no more ditties , sing no moe
唱歌 不 更多的 小调 , 唱歌 不 萌

别再唱小调了，别再唱了

[ɒv; əv] [dʌmps] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] ;
Of dumps so dull and heavy ;
的 倾倒 所以 乏味的 和 重的 ;

如此沉闷沉重的垃圾场;

[ðə; ði] [frɔːd] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] ,
The fraud of men was ever so ,
这 欺诈罪 的 男人 曾是 曾经 所以 ,

男人的欺诈行为总是如此。

[sɪns] ['sʌmə(r)] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['liːfi] .
Since summer first was leafy .
自从 夏天 第一的 曾是 绿叶 .

夏天伊始，树叶茂盛。

[ðen] [saɪ] [nɒt] [səʊ] ,
Then sigh not so ,
然后 叹 不是 所以 ,

然后叹息道：并非如此。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] ,
But let them go ,
但 让 他们 去 ,

但放他们走吧。

[ænd; ənd] [biː; bi] [juː; jʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bɒni] ,
And be you blithe and bonny ,
和 是 你 快乐的 和 邦妮 ,

愿你快乐美丽，

[kən'vɜːrt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [wəʊ]
Converting all your sounds of woe
转换 全部 你的 声音 的 悲哀

将你所有的悲伤之声转化为

['ɪntuː] , [heɪ] ['nɑːni] , ['nɑːni] .
Into , Hey nonny , nonny .
进入 , 嘿 诺尼 , 诺尼 .

进入，嘿 nonny，nonny。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] . [-]
William Shakespeare . [56]
威廉 莎士比亚 . [-]

威廉·莎士比亚。[56]

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmədʒən] .
A MORNING SONG FOR IMOGEN .
一个 早晨 歌曲 为了 伊莫金 .

献给伊莫金的晨歌。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [sɪŋz] ,
the lark at heaven's gate sings ,
这 云雀 在 天 门 唱歌 ,

天堂门口的云雀歌唱，

[ænd; ənd] - [dʒɪnz] [ə'raɪz] - ;
And Phœbus ' gins arise ' ;
和 菲布斯 - 杜松子酒 出现 - ;

而菲布斯"开始崛起";

[hɪz; ɪz] [sti:d] [tu:; tə]['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðəʊz] [sprɪŋz]
His steeds to water at those springs
他的 马匹 到 水 在 那些 弹簧

他的马儿到那些泉水边饮水

[ɒn] - ['flaʊəz] [ðæt] [laɪz] ;
On chalic'd flowers that lies ;
在 - 花朵 那 谎言 ;

躺在盛满圣杯的花朵上;

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['meəri] - [bʌdz] [bɪ'gɪn]
And winking Mary - buds begin
和 眨眼 玛丽 - 花蕾 开始

眨眼的玛丽花蕾开始了

[tu:; tə][əʊp][ðeə(r)]['gəʊldən] [aɪz] :
To ope their golden eyes :
到 开放 他们的 金的 眼睛 :

睁开他们金色的双眼:

[wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['prɪti] [ɪz] ,
With everything that pretty is ,
和 一切 那 漂亮的 是 ,

拥有所有美好的事物,

[maɪ]['leɪdi] [swi:t] [ə'raɪz] :
My lady sweet arise :
我的 女士 甜的 出现 :

我的甜美女士,请起身:

[ə'raɪz] , [ə'raɪz] .
Arise , arise .
出现 , 出现 .

起来,起来。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] . [-]
William Shakespeare . [57]
威廉 莎士比亚 . [-]

威廉·莎士比亚。[57]

[ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] [ʃepə'des; 'ʃepədəs] .
THE UNFAITHFUL SHEPHERDESS .
这 不忠 牧羊女 .

不忠的牧羊女。

[waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bi:mz] [hɒt]
While that the sun with his beams hot
尽管 那 这 太阳 和 他的 光束 热的

当太阳带着它的光芒炙烤着大地时

- [ðə; ði] [fru:ts] [ɪn] [veɪl] [ænd; ənd] ['maʊntən] ,
Scorchèd the fruits in vale and mountain ,
- 这 水果 在 谷 和 山 ,

烧焦了山谷和山上的果实,

['faɪlən] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [leɪt] [fə'gɒt] ,
Philon the shepherd , late forgot ,
菲隆 这 牧羊人 , 晚的 忘了 ,

牧羊人菲隆,迟迟忘记了,

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Sitting beside a crystal fountain ,
坐着 旁 一个 水晶 喷泉 ,

坐在水晶喷泉旁，

[ɪn] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːn] [əʊk] [triː]
In shadow of a green oak tree
在 阴影 的 一个 绿色的 橡木 树

在一棵绿橡树的树荫下

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ðɪs] [sɒŋ] [pleɪd] [hiː; hi] :
Upon his pipe this song play'd he :
之上 他的 管道 这 歌曲 玩过 他 :

他用笛子吹奏了这首歌：

[ə'djuː] [lʌv] , [ə'djuː] [lʌv] , [ʌn'truː] [lʌv] ,
Adieu Love , adieu Love , untrue Love ,
再见 爱 , 再见 爱 , 不属实 爱 ,

再见了，爱情，再见了，爱情，虚假的爱情。

[ʌn'truː] [lʌv] , [ʌn'truː] [lʌv] , [ə'djuː] [lʌv] ;
Untrue Love , untrue Love , adieu Love ;
不属实 爱 , 不属实 爱 , 再见 爱 ;

虚假的爱，虚假的爱，离别的爱；

[jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪz] [lait] , [suːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [lʌv] .
Your mind is light , soon lost for new love .
你的 头脑 是 光 , 很快 丢失的 为了 新的 爱 .

你心情轻松，很快就沉浸在新的恋情中。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt]
So long as I was in your sight
所以 长的 作为 我 曾是 在 你的 视线

只要我在你的视线范围内

[ai] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] ['treʒə(r)] ;
I was your heart , your soul , and treasure ;
我 曾是 你的 心 , 你的 灵魂 , 和 宝藏 ;

我曾是你的心，你的灵魂，你的珍宝；

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] [saɪd]
And evermore you sobb'd and sigh'd
和 越来越 你 - 和 叹了口气

你哭得更厉害了，叹得更厉害了。

['bɜːnɪŋ] [ɪn] [fleɪmz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] :
Burning in flames beyond all measure :
燃烧 在 火焰 超过 全部 措施 :

烈焰熊熊，难以估量：

— [θriː] [deɪz] [ɪn'djʊəd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
— Three days endured your love to me ,
— 三 天 忍受 你的 爱 到 我 ,

—三天来，你一直爱着我，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θriː] !
And it was lost in other three !
和 它 曾是 丢失的 在 其他 三 !

而且它还丢失在另外三个地方！

[ə'djuː] [lʌv] , [ə'djuː] [lʌv] , [ʌn'truː] [lʌv] ,
Adieu Love , adieu Love , untrue Love ,
再见 爱 , 再见 爱 , 不属实 爱 ,

再见了，爱情，再见了，爱情，虚假的爱情。

[ʌn'truː] [lʌv] , [ʌn'truː] [lʌv] , [ə'djuː] [lʌv] ;
Untrue Love , untrue Love , adieu Love ;
不属实 爱 , 不属实 爱 , 再见 爱 ;

虚假的爱，虚假的爱，离别的爱；

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [lait] , [suːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [lʌv] .
Your mind is light , soon lost for new love .
你的 头脑 是 光 , 很快 丢失的 为了 新的 爱 .

你心情轻松，很快就沉浸在新的恋情中。

[ə'nʌðə(r)] ['ʃepəd] [juː; jʊ][dɪd] [siː]
Another Shepherd you did see
其他 牧羊人 你 做过 看

你还见过另一个牧羊人。

[tuː; tə] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [suːn] - ;
To whom your heart was soon enchainèd ;
到 谁 你的 心 曾是 很快 - ;

你的心很快就被他俘虏了；

[fʊl] [suːn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [lept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Full soon your love was leapt from me ,
满的 很快 你的 爱 曾是 跳跃 从 我 ,

很快，你的爱就从我身边消失了。

[fʊl] [suːn] [maɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] - .
Full soon my place he had obtainèd .
满的 很快 我的 地方 他 有 - .

很快，他就占据了我的位置。

[suːn] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə][wɪn] ,
Soon came a third , your love to win ,
很快 来了 一个 第三 , 你的 爱 到 赢 ,

很快又出现了第三个，那就是你渴望胜利的爱。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] . [-]
And we were out and he was in . [58]
和 我们 是 出去 和 他 曾是 在 . [-]

我们出局了，他上场了。[58]

[ə'djuː] [lʌv] , [ə'djuː] [lʌv] , [ʌn'truː] [lʌv] ,
Adieu Love , adieu Love , untrue Love ,
再见 爱 , 再见 爱 , 不属实 爱 ,

再见了，爱情，再见了，爱情，虚假的爱情。

[ʌn'truː] [lʌv] , [ʌn'truː] [lʌv] , [ə'djuː] [lʌv] ;
Untrue Love , untrue Love , adieu Love ;
不属实 爱 , 不属实 爱 , 再见 爱 ;

虚假的爱，虚假的爱，离别的爱；

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [lait] , [suːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [lʌv] .
Your mind is light , soon lost for new love .
你的 头脑 是 光 , 很快 丢失的 为了 新的 爱 .

你心情轻松，很快就沉浸在新的恋情中。

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɑːsɪŋ] [glæd]
Sure you have made me passing glad
当然 你 有 制成 我 通过 高兴的

你确实让我非常高兴

[ðæt] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][səʊ] [suːn] - ,
That you your mind so soon removèd ,
那 你 你的 头脑 所以 很快 - ,

你这么快就转移了注意力，

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai][ðə; ði] ['leʒə(r)] [hæd; həd]
Before that I the leisure had
前 那 我 这 闲暇 有

在那之前，我有闲暇时间。

[tuː; tə] [tʃuːz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][best] :
To choose you for my best belovèd :
到 选择 你 为了 我的 最好的 心爱 :

选择你作为我最爱的人：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][pɑːst][ænd; ənd] [dʌn]
For all your love was past and done
为了 全部 你的 爱 曾是 过去的 和 完毕

你所有的爱都已过去，结束了。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] : —
Two days before it was begun : —
二 天 前 它 曾是 开始 : —

开始前两天：——

[ə'djuː] [lʌv] , [ə'djuː] [lʌv] , [ʌn'truː] [lʌv] ,
Adieu Love , adieu Love , untrue Love ,
再见 爱 , 再见 爱 , 不属实 爱 ,

再见了，爱情，再见了，爱情，虚假的爱情。

[ʌn'truː] [lʌv] , [ʌn'truː] [lʌv] , [ə'djuː] [lʌv] ;
Untrue Love , untrue Love , adieu Love ;
不属实 爱 , 不属实 爱 , 再见 爱 ;

虚假的爱，虚假的爱，离别的爱；

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [lait] , [suːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [lʌv] .
Your mind is light , soon lost for new love .
你的 头脑 是 光 , 很快 丢失的 为了 新的 爱 .

你心情轻松，很快就沉浸在新的恋情中。

[ə'nɒn] . , ['sɜːkə] - . [-]
Anon . , circa 1564 . [59]
匿名 . , 大约 - . [-]

佚名，约 1564 年。[59]

[truː] ['lʌvlinəs] .
TRUE LOVELINESS .
真的 可爱 .

真爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['bjuːti] [ai][dɪ'mɑːnd] ,
It is not Beauty I demand ,
它 是 不是 美丽 我 要求 ,

我所追求的并非美貌，

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [braʊ] , [ðə; ði] [muːnz] [dɪ'speə(r)] ,
A crystal brow , the moon's despair ,
一个 水晶 眉头 , 这 月亮的 绝望 ,

晶莹的额头，月亮的绝望，

[nɔː(r)][ðə; ði] [snoʊz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ,
Nor the snow's daughter , a white hand ,
也不 这 雪的 女儿 , 一个 白色的 手 ,

雪的女儿，一只白手，

[nɔː(r)] ['mɜːrmeɪdz] ['jeləʊ] [praɪd] [ɒv; əv][heə(r)] :
Nor mermaid's yellow pride of hair :
也不 美人鱼的 黄色的 自豪 的 头发 :

也不是美人鱼引以为傲的黄色秀发：

[tel] [ˌem 'iː][nɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stɑːri] [aɪz] ,
Tell me not of your starry eyes ,
告诉 我 不是 的 你的 繁星 眼睛 ,
不要跟我提起你那双星光闪烁的眼睛，

[jɔː(r); jə(r)][lɪps] [ðæt] [siːm] [ɒn]['rəʊzɪz] [fed] ,
Your lips that seem on roses fed ,
你的 嘴唇 那 似乎 在 玫瑰 美联储 ,
你那仿佛被玫瑰滋润过的嘴唇，

[jɔː(r); jə(r)] [brests] , [weə(r)] ['kjuːpɪd] ['tʌmblɪŋ] [laɪz] ,
Your breasts , where Cupid tumbling lies ,
你的 乳房 , 在哪里 丘比特 翻滚 谎言 ,
你的乳房，丘比特坠落的地方，

[nɔː(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] : —
Nor sleeps for kissing of his bed : —
也不 睡觉 为了 接吻 的 他的 床 : —
他也不愿亲吻他的床：——

[ə; eɪ] ['bluːmi] [peə(r)][ɒv; əv]['vɜːmeɪl; -mɪl] [tʃiːks] ,
A bloomy pair of vermeil cheeks ,
一个 盛开的 一对 的 镀金 脸颊 ,
一对红润饱满的脸颊，

[laɪk] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rʌdiɪst] ['aʊəz] ,
Like Hebe's in her ruddiest hours ,
喜欢 - 在 她 最红润的 小时 ,
就像希柏最红润的时候一样，

[ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [s'ɒftɐ] ['mjuːzɪk] [spiːks]
A breath that softer music speaks
一个 气息 那 更柔和 音乐 说话
轻柔的音乐诉说着呼吸。

[ðæn; ðən] ['sʌmə(r)] [wɪndz; waɪndz][ə; eɪ] - [wuː] ['flaʊəz] ,
Than summer winds a - wooing flowers ,
比 夏天 风 一个 - 求爱 花朵 ,
比夏日微风吹拂花朵更甚，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [gɔːd] : [neɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][lɪps] ?
These are but gauds : nay , what are lips ?
这些 是 但 纱丽 : 不 , 什么 是 嘴唇 ?
这些不过是华服罢了：不，嘴唇又算得了什么呢?

['kɒrəl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [striːm] ,
Coral beneath the ocean - stream ,
珊瑚 下面 这 海洋 - 溪流 ,
海洋流下的珊瑚

[huːz] [brɪŋk] [wen] [jɔː(r); jə(r)][əd'ventʃərə(r)][slɪps] ,
Whose brink when your adventurer slips ,
谁 边缘 什么时候 你的 冒险家 滑倒 ,
当你的冒险者滑倒时，谁会站在悬崖边?

[fʊl] [ɒft][hiː; hi] [pɛrɪʃɛθ] [ɒn][ðem; ðəm] .
Full oft he perisheth on them .
满的 经常 他 灭亡 在 他们 .
他常常因他们而灭亡。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːks] , [bʌt; bət] ['ensən] [ɒft]
And what are cheeks , but ensigns oft
和 什么 是 脸颊 , 但 旗帜 经常
脸颊又是什么呢？不过是旗帜而已。

[ðæt] [weɪv] [hɒt] [juːθ] [tuː; tə] ['fiːldz] [ɒv; əv] [blʌd] ?
That wave hot youth to fields of blood ?
那 海浪 热的 青年 到 字段 的 血 ?
那股席卷血腥战场的青春浪潮?

[dɪd] ['hɛlənz] [brest] , [ðəʊ] [nɛə] [səʊ] [sɒft] ,
Did Helen's breast , though ne'er so soft ,
做过 海伦的 胸部 , 尽管 从未 所以 柔软的 ,
海伦的乳房，虽然从未如此柔软，

[duː; də] [griːs] [ɔː(r)] ['ɪliəm] ['eni] [gʊd] ? [-]
Do Greece or Ilium any good ? [60]
做 希腊 或者 伊利姆 任何 好的 ? [-]
希腊或伊利昂怎么样? [60]

[aɪz] [kæn; kən] [wɪð] ['beɪlf(ə)l] ['ɑːdə(r)] [bɜːn] ;
Eyes can with baleful ardour burn ;
眼睛 能 和 有害的 热情 烧伤 ;
眼睛能被邪恶的热情灼烧;

['pɔɪz(ə)n] [kæn; kən] [briːð] , [ðæt] [ɜːst] ['pɜːfjuːmd] ;
Poison can breathe , that erst perfumed ;
毒 能 呼吸 , 那 最初 香 ;
毒药也能呼吸，那曾经芬芳的毒药;

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [həʊldz] [æn; ən] [ɜːn]
There's many a white hand holds an urn
有 许多 一个 白色的 手 持有 一个 瓮
许多白手捧着骨灰瓮

[wɪð] ['lʌvəz] - [hɑːts] [tuː; tə] [dʌst] [kən'sjuːmd] .
With lovers ' hearts to dust consumed .
和 恋人 - 心 到 灰尘 消耗 .
恋人们的心化作尘埃。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪst(ə)l] [braʊz] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [wɪ'ðɪn] ,
For crystal brows there's nought within ,
为了 水晶 眉毛 有 零 之内 ,
水晶眉毛里空无一物，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['empti] [selz] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] ;
They are but empty cells for pride ;
他们 是 但 空的 细胞 为了 自豪 ;
它们不过是骄傲的空壳;

[hiː; hi] [huː] [ðə; ði] ['saɪrənz] [heə(r)] [wʊd] [wɪn]
He who the Siren's hair would win
他 WHO 这 警笛的 头发 会 赢
谁能赢得塞壬的头发

[ɪz] ['məʊstli] ['stræŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] .
Is mostly strangled in the tide .
是 大多 被勒死 在 这 潮 .
大部分都被潮水淹没。

[gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] [bʌst] ,
Give me , instead of Beauty's bust ,
给 我 , 反而 的 美的 摔碎 ,
给我，而不是美女的胸部，

[ə; eɪ] ['tendə(r)] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [maɪnd] ,
A tender heart , a loyal mind ,
一个 投标 心 , 一个 忠诚 头脑 ,
一颗温柔的心，一颗忠诚的心

[wɪtʃ] [wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n] [ai] [wʊd] [trʌst] ,
Which with temptation I would trust ,
哪个 和 诱惑 我 会 相信 ,

即便面临诱惑，我也会相信。

[jet] ['nevə(r)] - [wɪð] ['erə(r)] [faɪnd] , —
Yet never link'd with error find , —
然而 绝不 - 和 错误 寻找 , —

然而，从未与错误查找关联起来，——

[wʌn] [ɪn] [huːz] ['dʒent(ə)l] ['bʊzəm] [ai]
One in whose gentle bosom I
一 在 谁 温和的 怀 我

在她温柔的怀抱里，我

[kʊd; kəd] [pɔː(r)] [maɪ] ['siːkrət] [hɑːt] [ɒv; əv] [wəu] ,
Could pour my secret heart of woes ,
可以 倒 我的 秘密 心 的 烦恼 ,

我可以倾诉我内心深处的秘密悲伤，

[laɪk] [ðə; ði] [keə(r)] - - ['hʌni] - [flai]
Like the care - burthen'd honey - fly
喜欢 这 关心 - - 蜂蜜 - 飞

就像那只忧心忡忡的蜜蜂

[ðæt] [haɪdz] [hɪz; ɪz] ['məːməz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] , —
That hides his murmurs in the rose , —
那 隐藏 他的 低语 在 这 玫瑰 , —

那朵玫瑰掩盖了他的低语。

[maɪ] ['ɜːθli] ['kʌmfətə(r)] ! [huːz] [lʌv]
My earthly Comforter ! whose love
我的 尘世的 棉被 ! 谁 爱

我尘世的安慰者！祂的爱

[səʊ] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [mait] [biː; bi] ,
So indefeasible might be ,
所以 不可剥夺的 可能 是 ,

所以，不可剥夺性或许是，

[ðæt] [wen] [maɪ] ['spɪrɪt] - [ə'bʌv] ,
That when my spirit wonn'd above ,
那 什么时候 我的 精神 - 多于 ,

当我的灵魂在天堂获胜时，

[hɜːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .
Hers could not stay , for sympathy .
她的 可以 不是 停留 , 为了 同情 .

她的人不能留下来博取同情。

[ə'nɒn] . [-]
Anon . [61]
匿名 . [-]

匿名[61]

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] .
A WOMAN'S REASON .
一个 女性的 原因 .

女人的理由。

[lʌv] [ˌem 'iː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmli] [greɪs] ,
Love me not for comely grace ,
爱 我 不是 为了 漂亮 优雅 ,

不要因我的容貌而爱我，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pliːzɪŋ] [aɪ] [ɔː(r)] [feɪs] ,
For my pleasing eye or face ,
为了 我的 令人愉悦 眼睛 或者 脸 ,

为了我赏心悦目的眼睛或脸庞,

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['aʊtwəd] [pɑːt] ;
Nor for any outward part ;
也不 为了 任何 向外 部分 ;

也不包括任何外在部分;

[nəʊ] ! [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒnstənt] [hɑːt] , —
No ! nor for my constant heart , —
不 ! 也不 为了 我的 持续的 心 , —

不!也不是为了我那颗始终如一的心,——

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [meɪ] [feɪl] , [ɔː(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪl] ;
For these may fail , or turn to ill ;
为了 这些 可能 失败 , 或者 转动 到 患病的 ;

因为这些方法可能会失败,或者变质;

[səʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['sevə(r)] :
So thou and I shall sever :
所以 你 和 我 将 断绝 :

所以,你我将就此断绝关系:

[kiːp] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [truː] ['wʊmənz] [aɪ] ,
Keep , therefore , a true woman's eye ,
保持 , 所以 , 一个 真的 女性的 眼睛 ,

因此,要保持女人应有的眼光。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [wel] , [bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .
And love me well , but know not why .
和 爱 我 出色地 , 但 知道 不是 为什么 .

好好爱我,却不知为何。

[səʊ][hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [stɪl]
So hast thou the same reason still
所以 哈斯特 你 这 相同的 原因 仍然

所以你仍然有同样的理由。

[tuː; tə] [dəʊt] [ə'pɒn][ˌem 'iː]['evə(r)] !
To dote upon me ever !
到 宠爱 之上 我 曾经 !

永远宠爱我!

[ə'nɒn] . [-]
Anon . [62]
匿名 . [-]

匿名[62]

[lʌv] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] .
LOVE WILL FIND OUT THE WAY .
爱 将要 寻找 出去 这 方式 .

爱总会找到出路。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz]
Over the mountains
超过 这 山脉

翻过群山

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ,
And over the waves ,
和 超过 这 波浪 ,

越过波浪,

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['faʊntɪnz]
Under the fountains
在下面 这 喷泉

喷泉下方

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪvz] ;
And under the graves ;
和 在下面 这 坟墓 ;

以及坟墓下面;

['ʌndə(r)] [flʌdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dipɪst] ,
Under floods that are deepest ,
在下面 洪水 那 是 最深处 ,

在最深的洪水之下,

[wɪtʃ] ['neptjuːn] [ə'beɪ] ;
Which Neptune obey ;
哪个 海王星 服从 ;

海王星服从;

['əʊvə(r)] [rɒks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːpɪst] ,
Over rocks that are steepest ,
超过 岩石 那 是 最陡峭 ,

在最陡峭的岩石上,

[lʌv] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] .
Love will find out the way .
爱 将要 寻找 出去 这 方式 .

爱总会找到出路。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs]
Where there is no place
在哪里 那里 是 不 地方

哪里没有地方

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [tuː; tə] [laɪ] ;
For the glow - worm to lie ;
为了 这 辉光 - 蠕虫 到 说谎 ;

让萤火虫躺下;

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [speɪs]
Where there is no space
在哪里 那里 是 不 空间

没有空间的地方

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flai] ;
For receipt of a fly ;
为了 收据 的 一个 飞 ;

收到一只苍蝇;

[weə(r)] [ðə; ði] [mɪdʒ] [dɛəz] [nɒt] ['ventʃə(r)] ,
Where the midge dares not venture ,
在哪里 这 蠓 敢于 不是 风险投资 ,

连小飞虫都不敢涉足的地方,

[lest] [hɜː'self] [fɑːst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ;
Lest herself fast she lay ;
免得 她自己 快速地 她 躺 ;

免得自己被困住;

[ɪf] [lʌv] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] ['entə(r)]
If love come , he will enter
如果 爱 来 , 他 将要 进入

如果爱情来临，他就会进入。

[ænd; ənd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wei] .
And soon find out his way .
和 很快 寻找 出去 他的 方式 .

他很快就找到了出路。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'stiːm] [hɪm]
You may esteem him
你 可能 尊重 他

你或许会尊敬他。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mait] ;
A child for his might ;
一个 孩子 为了 他的 可能 ;

为了他的力量，一个孩子；

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [diːm] [hɪm]
Or you may deem him
或者 你 可能 认为 他

或者你可能认为他

[ə; eɪ] ['kaʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ;
A coward for his flight ;
一个 懦夫 为了 他的 航班 ;

逃跑是懦夫的行为；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [huːm] [lʌv] [dʌθ] ['ɒnə(r)]
But if she whom Love doth honour
但 如果 她 谁 爱 确实 荣誉

但如果那位受爱情敬重的女子……

[biː; bi] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] ,
Be concealed from the day ,
是 暗 从 这 天 ,

要从白天隐藏起来，

[set] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gɑːdz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Set a thousand guards upon her ,
放 一个 千 守卫 之上 她 ,

派一千名卫兵守卫她，

[lʌv] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] . [-]
Love will find out the way . [63]
爱 将要 寻找 出去 这 方式 . [-]

爱会找到出路。[63]

[sʌm; səm] [θɪŋk] [tuː; tə] [luːz] [hɪm]
Some think to lose him
一些 思考 到 失去 他

有些人认为应该失去他

[baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm] ,
By having him confin'd ,
经过 拥有 他 受限 ,

通过把他关起来，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [duː; də] [sə'pəʊz] [hɪm] ,
And some do suppose him ,
和 一些 做 认为 他 ,

有些人确实认为他

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] ;
Poor thing , to be blind ;
贫穷的 事物 , 到 是 瞎的 ;

可怜的人，失明了；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɛə] [səʊ] [kləʊz] [juː; jʊ] [wɔːl] [hɪm] ,
But if ne'er so close you wall him ,
但 如果 从未 所以 关闭 你 墙 他 ，

但如果你永远不要离他那么近，

[duː; də] [ðə; ði] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ;
Do the best that you may ;
做 这 最好的 那 你 可能 ；

尽你所能做到最好；

[blaɪnd] [lʌv] , [ɪf] [səʊ] [jiː; ji] [kɔːl] [hɪm] ,
Blind Love , if so ye call him ,
瞎的 爱 ，如果 所以 是的 称呼 他 ，

盲目的爱，如果你这样称呼他的话。

[wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wei] .
Will find out his way .
将要 寻找 出去 他的 方式 .

他会找到出路的。

[juː; jʊ] [meɪ] [treɪn] [ðə; ði] ['iːg(ə)l]
You may train the eagle
你 可能 火车 这 鹰

你可以驯服雄鹰。

[tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] ;
To stoop to your fist ;
到 哈腰 到 你的 拳头 ；

屈尊用拳头；

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'veɪg(ə)l]
Or you may inveigle
或者 你 可能 诱骗

或者你可以诱骗

[ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ;
The Phœnix of the East ;
这 凤凰 的 这 东方 ；

东方凤凰；

[ðə; ði] ['laɪənes] , [juː; jʊ] [meɪ] [muːv] [hɜː(r); hə(r)]
The lioness , you may move her
这 母狮 ， 你 可能 移动 她

母狮，你可以移动她

[tuː; tə] [gɪv] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ;
To give o'er her prey ;
到 给 超过 她 猎物 ；

交出她的猎物；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [stɒp] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] —
But you will never stop a lover —
但 你 将要 绝不 停止 一个 情人 —

但你永远无法阻止恋人——

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wei] .
He will find out his way .
他 将要 寻找 出去 他的 方式 .

他会找到出路的。

[ə'nɒn] . [-]
Anon . [64]
匿名 . [-]

匿名[64]

['filidə] ['flaut] [ˌem 'iː] .
PHILLIDA FLOUTS ME .
菲利达 蔑视 我 .

费城藐视我。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɪz] [lʌv] !
Oh , what a plague is love !
哦 , 什么 一个 瘟疫 是 爱 !

哦，爱情真是一种祸害！

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I cannot bear it ,
我 不能 熊 它 ,

我无法忍受，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'kɒnstənt] [pruːv] ,
She will inconstant prove ,
她 将要 不稳定 证明 ,

她会证明自己反复无常。

[ai] ['greɪtli] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I greatly fear it ;
我 非常 害怕 它 ;

我非常害怕；

[ˌaɪ 'tiː][səʊ][tɔː'ment, 'tɔːm-][maɪ][maɪnd] ,
It so torments my mind ,
它 所以 折磨 我的 头脑 ,

这令我备受煎熬。

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] ['feɪlɛθ] ,
That my heart faileth ,
那 我的 心 失败 ,

我的心力衰竭了，

[ʃiː; ʃi] [w'eɪvəz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,
She wavers with the wind ,
她 摇摆不定 和 这 风 ,

她随风摇曳，

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ;
As a ship saileth ;
作为 一个 船 赛利斯 ;

如同船只航行；

[pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [ai] [meɪ] ,
Please her the best I may ,
请 她 这 最好的 我 可能 ,

我会尽我所能让她开心。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'nʌðə(r)] [wei] ;
She looks another way ;
她 看起来 其他 方式 ;

她看向别处；

[ə'læk] [ænd; ənd] [wel] [ə; eɪ] - [deɪ] !
Alack and well a - day !
呜呼 和 出色地 一个 - 天 !

唉，真是糟糕透了！

['filidə] ['flaut] [ˌem 'iː] .
Phillida flouts me .
菲利达 蔑视 我 .

费城公然藐视我。

[ai]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ]
I often heard her say
我 经常 听到 她 说

我经常听到她说

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['pəuzi] :
That she loved posies :
那 她 喜爱 花束 :

她喜欢鲜花:

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]
In the last month of May
在 这 最后的 月 的 可能

五月的最后一个月

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz] ,
I gave her roses ,
我 给予 她 玫瑰 ,

我送了她玫瑰花,

['kaʊslɪp] [ænd; ənd] -
Cowslips and gillyflow'rs
报春花 和 -

报春花和紫罗兰

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['lɪli] ,
And the sweet lily ,
和 这 甜的 百合 ,

还有那甜美的百合花,

[ai][gɒt][tuː; tə] [dek] [ðə; ði] -
I got to deck the bow'rs
我 得到 到 甲板 这 -

我得好好教训一下那些弓箭手。

[ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['fɪli] ;
Of my dear Philly ;
的 我的 亲爱的 费城 ;

我亲爱的费城;

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm][ɔːl][dɪs'deɪn] ,
She did them all disdain ,
她 做过 他们 全部 蔑视 ,

她对他们全都充满了蔑视。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ;
And threw them back again ;
和 扔 他们 后退 再次 ;

然后又把它们扔了回去;

['ðeəfɔː(r)] , - [tɪz] [flæt] [ænd; ənd] [pleɪn]
Therefore , ' tis flat and plain
所以 , - 的 平坦的 和 清楚的

因此,它是平坦的。

['filidə] ['flaut] [ˌem 'iː] . [-]
Phillida flouts me . [65]
菲利达 蔑视 我 . [-]

菲利达蔑视我。[65]

[wɪtʃ] [wei] - [ai][gəʊ] ,
Which way soe'er I go ,
哪个 方式 - 我 去 ,

无论我走哪条路,

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌem 'iː] ;
She still torments me ;
她 仍然 折磨 我 ;

她依然折磨着我;

[ænd; ənd][ˌhwʌtso'evər][ai][duː; də] ,
And whatsoe'er I do ,
和 什么人 我 做 ,

无论我做什么,

['nʌθɪŋ] ['kɒntents] [ˌem 'iː] :
Nothing contents me :
没有什么 内容 我 :

没有什么能让我感到满足:

[ai] [feɪd] , [ænd; ənd] [paɪn] [ə'weɪ]
I fade , and pine away
我 褪色 , 和 松树 离开

我渐渐消逝,日渐憔悴

[wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;
With grief and sorrow ;
和 悲伤 和 悲哀 ;

怀着悲痛和哀伤;

[ai] [fɔːl] [kwaɪt] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
I fall quite to decay ,
我 落下 相当 到 衰变 ,

我彻底腐朽了,

[laɪk] ['eni] ['ʃædəʊ] ;
Like any shadow ;
喜欢 任何 阴影 ;

就像任何影子一样;

[sɪns] - [twɪl] [nəʊ]['betə(r)][biː; bi] ,
Since ' twill no better be ,
自从 - 斜纹布 不 更好的 是 ,

既然情况不会好转,

[aɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ;
I'll bear it patiently ;
患病的 熊 它 耐心 ;

我会耐心忍受;

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [siː]
Yet all the world may see
然而 全部 这 世界 可能 看

然而,全世界都可能看到

['filidə] ['flaut][ˌem 'iː] .
Phillida flouts me .
菲利达 蔑视 我 .

费城公然藐视我。

['sɜːkə] - . [-]
Circa 1610 . [66]
大约 - . [-]

约 1610 年。[66]

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [tuː] .
IN PRAISE OF TWO .
在 称赞 的 二 .

赞美二人。

[fɔ'stinər] [hæθ] [ðə; ði][f'eəɹəst] [feɪs] ,
Faustina hath the fairest face ,
福斯蒂娜 有 这 最公平 脸 ,

福斯蒂娜拥有最美丽的容颜，

[ænd; ənd] ['filidə] [ðə; ði]['betə(r)] [greɪs] ;
And Phillida the better grace ;
和 菲利达 这 更好的 优雅 ;

菲利达更胜一筹；

[bəuθ][hæv; həv][maɪn] [aɪ] [ɪn'rɪtʃt] :
Both have mine eye enriched :
两个都 有 矿 眼睛 富含 :

两者都让我的眼睛更加明亮：

[ðɪs] [sɪŋz] [fʊl] ['swiːtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
This sings full sweetly with her voice ;
这 唱歌 满的 甜蜜地 和 她 嗓音 ;

这首歌与她甜美的嗓音完美契合；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [meɪk] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [nɔɪz] :
Her fingers make so sweet a noise :
她 手指 制作 所以 甜的 一个 噪音 :

她的手指发出悦耳的声音：

[bəuθ][hæv; həv][maɪn][ɪə(r)] [bɪ'wɪtʃt] .
Both have mine ear bewitched .
两个都 有 矿 耳朵 着迷 .

它们都让我的耳朵中了邪。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[sɪθ] [feɪts] [hæv; həv][səʊ][prə'vaɪdɪd] ,
sith Fates have so provided ,
西斯 命运 有 所以 假如 ,

西斯的命运如此安排，

[maɪ] [hɑːt] , [ə'læs] ! [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
My heart , alas ! must be divided .
我的 心 , 唉 ! 必须 是 分割 .

我的心啊，唉！注定要分裂。

[ə'nɒn] . [-]
Anon . [67]
匿名 . [-]

匿名[67]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'seɪkən] ['mɪstrəs] .
TO HIS FORSAKEN MISTRESS .
到 他的 被遗弃的 情妇 .

致他被遗弃的情妇。

[ai][duː; də] [kən'fes] [ðaʊət] [smuːð] [ænd; ənd][feə(r)] ,
I do confess thou'rt smooth and fair ,
我 做 承认 你 光滑的 和 公平的 ,

我确实承认你光滑漂亮，

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [nɪə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ,
And I might have gone near to love thee ,
和 我 可能 有 已消失 靠近 到 爱 你 ,

我本可以靠近你，去爱你，

[hæd; həd][ai][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [preə(r)]
Had I not found the slightest prayer
有 我 不是 成立 这 丝毫 祷告

我怎能找不到一丝祈祷呢?

[ðæt] [lɪps][kʊd; kəd] [spiːk] , [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [ðiː] ;
That lips could speak , had power to move thee ;
那 嘴唇 可以 说话 , 有 力量 到 移动 你 ;

那双会说话的嘴唇，有力量感动你;

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][let] [ðiː] [naʊ] [ə'ləʊn] ,
But I can let thee now alone ,
但 我 能 让 你 现在 独自的 ,

但我现在可以放你一个人待着了。

[æz; əz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [nʌn] .
As worthy to be loved by none .
作为 值得 到 是 喜爱 经过 没有任何 .

不值得任何人爱。

[ai][duː; də] [kən'fes] [ðaʊət] [swiːt] , [bʌt; bət][faɪnd]
I do confess thou'rt sweet , but find
我 做 承认 你 甜的 , 但 寻找

我承认你很甜美，但我发现

[ðiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'θrift] [ɒv; əv][ðaɪ] [swiːts] ,
Thee such an unthrift of thy sweets ,
汝 这样的 一个 不节俭 的 你的 糖果 ,

你如此不珍惜你的甜食，

[ðaɪ] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
Thy favours are but like the wind ,
你的 恩惠 是 但 喜欢 这 风 ,

你的恩惠如同风一般，

[ðæt] ['kɪsɪz] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] ;
That kisses everything it meets ;
那 吻 一切 它 满足 ;

它会亲吻它遇到的一切;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [kæn; kən] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,
And since thou can with more than one ,
和 自从 你 能 和 更多的 比 一 ,

既然你可以拥有不止一个，

[ðaʊət] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [baɪ] [nʌn] .
Thou'rt worthy to be kiss'd by none .
你 值得 到 是 亲吻 经过 没有任何 .

你不配被任何人亲吻。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz] [ðæt] - [stændz] ,
The morning rose that untouch'd stands ,
这 早晨 玫瑰 那 - 站立 ,

那朵未经触碰的晨曦玫瑰，静静地伫立着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['braɪə(r)] , [haʊ] ['swiːtli] [smelz] ;
Arm'd with her briars , how sweetly smells ;
武装 和 她 荆棘 , 如何 甜蜜地 气味 ;

她手持荆棘，散发着多么甜美的香气;

[bʌt; bət] , [ænd; ənd] [streɪnd] [θruː] ['ruːdə(r)][hændz] ,
But , pluck'd and strain'd through ruder hands ,
但 , 拔掉 和 紧张的 通过 舵 双手 ,

但是，经过粗鲁之手的摘取和挤压，

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dwel] .
Her sweet no longer with her dwells .
她 甜的 不 更长 和 她 居住地 .

她亲爱的爱人已不在她身边。

[bʌt; bət] [sent] [ænd; ənd] ['bjuːti] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
But scent and beauty both are gone ,
但 香味 和 美丽 两个都 是 已消失 ,

但芬芳和美貌都已消逝。

[ænd; ənd] [liːvz] [fɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
And leaves fall from her , one by one .
和 树叶 落下 从 她 , 一 经过 一 .

她的叶子一片片地飘落下来。

[sʌtʃ] [feɪt] [eə(r)] [lɒŋ] [wɪl] [ðiː] [bɪ'taɪd] ,
Such fate ere long will thee betide ,
这样的 命运 埃雷 长的 将要 你 贝特迪 ,

你不久便会遭遇这样的命运，

[wen] [ðaʊ] [hæst] ['hændld] [biːn] [ə; eɪ] [waɪl] ; [-]
When thou hast handled been a while ; [68]
什么时候 你 哈斯特 处理 到过 一个 尽管 ; [-]

当你处理完一段时间后；[68]

[laɪk] [sɪə] ['flaʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'saɪd] ; —
Like sere flowers to be thrown aside ; —
喜欢 塞雷 花朵 到 是 抛掷 旁边 ; —

如同枯萎的花朵被丢弃；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [saɪ] , [waɪl] [sʌm; səm] [wɪl] [smaɪl] ,
And I will sigh , while some will smile ,
和 我 将要 叹 , 尽管 一些 将要 微笑 ,

我会叹息，而有些人会微笑。

[tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
To see thy love for more than one
到 看 你的 爱 为了 更多的 比 一

看到你对不止一个人的爱

[hæθ] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [nʌn] .
Hath brought thee to be loved by none .
有 带来 你 到 是 喜爱 经过 没有任何 .

这让你变得无人爱戴。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['eɪtən] . [-]
Sir Robert Aytoun . [69]
先生 罗伯特 艾顿 . [-]

罗伯特·艾顿爵士。[69]

[ɒn] ['wʊmənz] [ɪn'kɒnstənsi] .
ON WOMAN'S INCONSTANCY .
在 女性的 反复无常 .

论女性的善变。

[ai] [lʌvd] [ðiː] [wʌns] , [aɪl] [lʌv] [nəʊ][mɔː(r)] ,
I Lov'd thee once , I'll love no more ,
我 喜爱 你 一次 , 患病的 爱 不 更多的 ,

我曾爱过你，以后不会再爱了。

[ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði] [griːf] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [bleɪm] ;
Thine be the grief as is the blame ;
瘦 是 这 悲伤 作为 是 这 责备 ;

愿你的悲伤和过错都归于你；

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [wɒt] [ðaʊ] [wɜːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Thou art not what thou wert before ,
你 艺术 不是 什么 你 沃特 前 ,

你已不再是以前的你，

[wɒt] ['riːz(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ?
What reason I should be the same ?
什么 原因 我 应该 是 这 相同的 ?

我有什么理由要和他们一样?

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [lʌv] - [ə'gen] ,
He that can love unlov'd again ,
他 那 能 爱 - 再次 ,

能够再次爱上不被爱的人，

[hæθ] ['betə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən] [breɪn] :
Hath better store of love than brain :
有 更好的 店铺 的 爱 比 脑 :

拥有的爱比智慧更丰富:

[gɒd] [send] [ˌem 'iː] [lʌv] [maɪ] [dets] [tuː; tə] [peɪ] ,
God send me love my debts to pay ,
上帝 发送 我 爱 我的 债务 到 支付 ,

上帝赐予我爱，让我偿还债务。

[waɪl] [fuːl] [ðeə(r)] [lʌv] [ə'weɪ] .
While unthrifts fool their love away .
尽管 不节俭 傻子 他们的 爱 离开 .

而不节俭的人却把他们的爱拱手让人。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [maɪ] [lʌv] ,
Nothing could have my love o'erthrown ,
没有什么 可以 有 我的 爱 被推翻 ,

没有什么能撼动我的爱，

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [maɪn] ;
If thou hadst still continued mine ;
如果 你 哈斯特 仍然 持续 矿 ;

如果你仍然继续我的;

[jeɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [ðaɪ] [əʊn] ,
Yea , if thou hadst remain'd thy own ,
是的 , 如果 你 哈斯特 剩余 你的 自己的 ,

是的，如果你始终忠于自己的话，

[ai] [mait] [pə'tʃɑːns] [hæv; həv] [jet] [biːn] [ðaɪn] .
I might perchance have yet been thine .
我 可能 或许 有 然而 到过 你的 .

我或许曾经属于你。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ðaɪ] ['friːdəm] [dɪd] [rɪ'kɔːl] ,
But thou thy freedom did recall ,
但 你 你的 自由 做过 记起 ,

但你记起了你的自由，

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [mait] [ˌels'weə(r)] [ɪn'θrɔːl] ;
That if thou might elsewhere inthral ;
那 如果 你 可能 别处 内拉尔 ;

即使你在别处也能被奴役;

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [bʌt; bət] [dɪs'deɪn]
And then how could I but disdain
和 然后 如何 可以 我 但 蔑视

我怎能不鄙夷呢?

[ə; eɪ] ['kæptɪvz] ['kæptɪv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ?
A captive's captive to remain ?
一个 俘虏的 俘虏 到 保持 ?

俘虏的俘虏之位会一直保留吗?

[wen] [njuː] [dɪ'zaɪr] [hæd; həd] [ðiː] ,
When new desires had conquer'd thee ,
什么时候 新的 欲望 有 征服 你 ,

当新的欲望征服了你,

[ænd; ənd] [tʃændʒd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪl] ,
And chang'd the object of thy will ,
和 变了 这 目的 的 你的 将要 ,

并改变了你意志的目标,

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['leθədʒi] [ɪn][ˌem 'iː] ,
It had been lethargy in me ,
它 有 到过 昏睡 在 我 ,

我当时一直感到精神萎靡,

[nɒt] ['kɒnstənsi] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [stɪl] .
Not constancy to love thee still .
不是 恒常 到 爱 你 仍然 .

我对你的爱不再坚定。

[jeɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][gəʊ]
Yea it had been a sin to go
是的 它 有 到过 一个 罪 到 去

是的,去那里是一种罪过。

[ænd; ənd] ['prɒstɪtjuːt] [ə'fekʃn] [səʊ] ,
And prostitute affection so ,
和 妓女 感情 所以 ,

妓女的爱慕之情也是如此,

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [nəʊ] [preə(r)z] [tuː; tə] [seɪ]
Since we are taught no prayers to say
自从 我们 是 教授 不 祈祷 到 说

因为我们没有被教导要祷告。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [preɪ] . [-]
To such as must to others pray . [70]
到 这样的 作为 必须 到 其他的 祈祷 . [-]

这样的人必须向其他人祈祷。[70]

[jet] [duː; də] [ðaʊ] ['glɔːri] [ɪn] [ðaɪ] [tʃɔɪs] ,
Yet do thou glory in thy choice ,
然而 做 你 荣耀 在 你的 选择 ,

然而,你当为你的选择感到自豪。

[ðaɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃənz] [bəʊst] ;
Thy choice of his good fortune's boast ;
你的 选择 的 他的 好的 命运的 夸 ;

你选择夸耀他的好运;

[aɪl] ['naɪðə(r)] [griːv] [nɔː(r)] [jet] [rɪ'dʒɔɪs]
I'll neither grieve nor yet rejoice
患病的 两者都不 悲伤 也不 然而 麾

我既不悲伤也不喜悦

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [geɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [lɒst] ;
To see him gain what I have lost ;
到 看 他 获得 什么 我 有 丢失的 ;

看到他重新获得我失去的东西;

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪs'deɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
The height of my disdain shall be ,
这 高度 的 我的 蔑视 将 是 ,

我鄙夷的极致将是:

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] , [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
To laugh at him , to blush for thee ;
到 笑 在 他 , 到 脸红 为了 你 ;

嘲笑他，为你脸红;

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [stɪl] , [bʌt; bət] [gəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)]
To love thee still , but go no more
到 爱 你 仍然 , 但 去 不 更多的

依然爱你，但不再离去

[ə; eɪ] - ['begɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [dɔː(r)] .
A - begging to a beggar's door .
一个 - 乞讨 到 一个 乞丐的 门 .

向乞丐家门口乞讨。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['eɪtən] . [-]
Sir Robert Aytoun . [71]
先生 罗伯特 艾顿 . [-]

罗伯特·艾顿爵士。[71]

[ðə; ði] [θriː] [steɪts] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
THE THREE STATES OF WOMAN .
这 三 各州 的 女士 .

女性的三种状态。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meɪdn] - [taɪm] - ,
In a maiden - time profess'd ,
在 一个 少女 - 时间 - ,

在初次求婚时,

[ðen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ;
Then we say that life is bless'd ;
然后 我们 说 那 生活 是 蒙福 ;

然后我们说，生活是幸福的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

都铎王朝和斯图亚特王朝的情歌(Tudor and Stuart Love Songs)

['teɪstɪŋ] [wʌns][ðə; ði] ['mærid] [laɪf] ,
Tasting once the married life ,
品尝 一次 这 已婚 生活 ,

尝过一次婚姻生活的滋味，

[ðen] [wiː; wi]['əʊnli] [preɪz] [ðə; ði][waɪf] ;
Then we only praise the wife ;
然后 我们 仅有的 称赞 这 妻子 ;

然后我们就只称赞妻子；

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [steɪt] [mɔː(r)][tuː; tə][traɪ] ,
There's but one state more to try ,
有 但 一 状态 更多的 到 尝试 ,

只剩最后一个州要试了，

[wɪtʃ] [meɪks] ['wɪmɪn] [lɑːf] [ɔː(r)][kraɪ] —
Which makes women laugh or cry —
哪个 制作 女性 笑 或者 哭 —

哪些事会让女性发笑或哭泣——

['wɪdəʊ] , ['wɪdəʊ] : [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː]
Widow , widow : of these three
寡妇 , 寡妇 : 的 这些 三

寡妇，寡妇：这三个

[ðə; ði] ['mɪdlz] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɪv] [ˌem 'iː] .
The middle's best , and that give me .
这 中间的 最好的 , 和 那 给 我 .

中间路线最好，这正合我意。

['tɒməs] ['mɪdltən] . [-]
Thomas Middleton . [72]
托马斯 米德尔顿 . [-]

托马斯·米德尔顿。[72]

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [pɑːt] .
MY LOVE AND I MUST PART .
我的 爱 和 我 必须 部分 .

我和我的爱人必须分离。

[wiːp] [aɪz] , [breɪk] [hɑːt] !
Weep eyes , break heart !
哭泣 眼睛 , 休息 心 !

泪眼婆娑，心碎不已！

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [pɑːt] .
My love and I must part .
我的 爱 和 我 必须 部分 .

我和我的爱人不得不分别了。

['kruːəl] [feɪts] [truː] [lʌv] [duː; də] [suːnɪst] ['sevə(r)] ;
Cruel fates true love do soonest sever ;
残忍的 命运 真的 爱 做 最快 断绝 ;

残酷的命运最快将真爱拆散；

[əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
O , I shall see thee never , never , never !
哦 , 我 将 看 你 绝不 , 绝不 , 绝不 !

哦，我将永远、永远、永远不见你！

[əʊ] , ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [meɪd] [huːz] [laɪf] [teɪks] [end]
O , happy is the maid whose life takes end
哦 , 快乐的 是 这 女佣 谁 生活 需要 结尾

哦，生命终结的女仆是多么幸福啊！

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ['pɛrənts] [fraʊn] [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [frend] !
Ere it knows parent's frown or loss of friend !
埃雷 它 知道 父母 皱眉 或者 损失 的 朋友 !

它甚至还没来得及体会父母的皱眉或失去朋友的痛苦！

[wiːp] [aɪz] , [breɪk] [hɑːt] !
Weep eyes , break heart !
哭泣 眼睛 , 休息 心 !

泪眼婆娑，心碎不已！

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [pɑːt] .
My love and I must part .
我的 爱 和 我 必须 部分 .

我和我的爱人不得不分别了。

['tɒməs] ['mɪdltən] . [-]
Thomas Middleton . [73]
托马斯 米德尔顿 . [-]

托马斯·米德尔顿。[73]

['pɜːfɪkt] ['bjuːti] .
PERFECT BEAUTY .
完美的 美丽 .

完美之美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ai] [sɔː] ,
It was a beauty that I saw ,
它 曾是 一个 美丽 那 我 锯 ,

我所看到的，是一幅美丽的画卷。

[səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] ['pɜːfɪkt] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪm]
So pure , so perfect , as the frame
所以 纯的 , 所以 完美的 , 作为 这 框架

如此纯净，如此完美，如同画框

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [leɪm] ,
Of all the universe was lame ,
的 全部 这 宇宙 曾是 瘸 ,

整个宇宙都如此糟糕，

[tuː; tə] [ðæt] [wʌn]['fɪgə(r)] , [kʊd; kəd][ai] [drɔː] ,
To that one figure , could I draw ,
到 那 一 数字 , 可以 我 画 ,

我能画出那个人物吗？

[ɔː(r)] [gɪv] [liːst] [laɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔː] !
Or give least line of it a law !
或者 给 至少 线 的 它 一个 法律 !

或者至少给其中一条制定法律！

[ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] [sɪlk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɒt] ,
A skein of silk without a knot ,
一个 绞 的 丝绸 没有 一个 结 ,

一团没有打结的丝线，

[ə; eɪ][feə(r)] [mɑːtʃ] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt] ,
A fair march made without a halt ,
一个 公平的 行进 制成 没有 一个 停止 ,

行进路线笔直，一气呵成。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fɔːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
A curious form without a fault ,
一个 好奇的 形式 没有 一个 过错 ,

一种奇特而完美的形态，

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blɒt] ,
A printed book without a blot ,
一个 打印 书 没有 一个 印迹 ,

一本印刷精美、没有污渍的书

[ɔːl] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɒt] !
All beauty , and without a spot !
全部 美丽 , 和 没有 一个 点 !

完美无瑕！

[ben] ['dʒɒnsən] . [-]
Ben Jonson . [74]
本 约翰逊 . [-]

本·琼森。[74]

[tuː; tə] ['siːliə] .
TO CELIA .
到 西莉亚 .

致西莉亚。

[drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] ,
Drink to me only with thine eyes ,
喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 ,

请用你的眼神向我敬酒。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pledʒ] [wɪð] [maɪn] ;
And I will pledge with mine ;
和 我 将要 保证 和 矿 ;

我也会以我的方式作担保；

[ɔː(r)] [liːv] [ə; eɪ] [kɪs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,
Or leave a kiss but in the cup ,
或者 离开 一个 吻 但 在 这 杯子 ,

或者在杯子里留下一个吻，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][waɪn] .
And I'll not look for wine .
和 患病的 不是 看 为了 葡萄酒 .

我不会去找酒。

[ðə; ði] [θɜːst] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl] [dʌθ] [raɪz]
The thirst that from the soul doth rise
这 口渴 那 从 这 灵魂 确实 上升

灵魂深处升起的渴望

[dʌθ] [ɑːsk][ə; eɪ][drɪŋk] [dɪ'vaɪn] ;
Doth ask a drink divine ;
确实 问 一个 喝 神圣的 ;

求得一杯神圣的饮料；

[bʌt; bət] [mait] [ai][ɒv; əv][dʒoʊvz]['nektə(r)][sʌp] ,
But might I of Jove's nectar sup ,
但 可能 我 的 朱庇特的 花蜜 上 ,

但我能否饮下朱庇特的琼浆玉液？

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] .
I would not change for thine .
我 会 不是 改变 为了 你的 .

我不会为了你而改变自己。

[ai] [sent] [ðiː] [leɪt] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [riːθ] ,
I sent thee late a rosy wreath ,
我 发送 你 晚的 一个 红润 花圈 ,

我迟迟送了你一束玫瑰花环，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ðiː]
Not so much honouring thee
不是 所以 很多 致敬 你

与其说是尊敬你，不如说是敬重你。

[æz; əz] ['ɡɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)]
As giving it a hope that there
作为 给予 它 一个 希望 那 那里

因为它给人一种希望，那就是……

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['wɪðəd] [biː; bi] :
It could not withered be :
它 可以 不是 干枯 是 :

它不可能枯萎：

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ˌðeər'ɒn] [dɪdst] ['əʊnli] [briːð]
But thou thereon didst only breathe
但 你 其上 迪斯特 仅有的 呼吸

但你却只是呼吸而已。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
And sent'st it back to me ;
和 - 它 后退 到 我 ;

然后把它寄回给了我；

[sɪns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɡrəuz] , [ænd; ənd] [smelz] , [ai] [sweə(r)] ,
Since when it grows , and smells , I swear ,
自从 什么时候 它 生长 , 和 气味 , 我 发誓 ,

自从它生长并散发气味以来，我发誓，

[nɒt] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðiː] !
Not of itself , but thee !
不是 的 本身 , 但 你 !

不是它本身，而是你！

[ben] ['dʒɒnsən] . [-]
Ben Jonson . [75]
本 约翰逊 . [-]

本·琼森。[75]

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɒnstənsi] .
A WOMAN'S CONSTANCY .
一个 女性的 恒常 .

女人的忠贞。

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wʌn] [həʊl] [deɪ] ,
Now thou hast loved me one whole day ,
现在 你 哈斯特 喜爱 我 一 所有的 天 ,

你爱了我整整一天，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðaʊ] - , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] ?
To - morrow , when thou leav'st , what wilt thou say ?
到 - 明天 , 什么时候 你 - , 什么 枯萎 你 说 ?

明天你离开的时候，你会说什么？

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen] ['ænti] - [deɪt] [sʌm; səm] [njuː] - [meɪd] [vaʊ] ?
Wilt thou then ante - date some new - made vow ?
枯萎 你 然后 赌注 - 日期 一些 新的 - 制成 发誓 ?

那么，你打算提前许下新的誓言吗?

[ɔː(r)] [seɪ] , [ðæt] [naʊ]
Or say , that now
或者 说 , 那 现在

或者说，现在

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒʌst] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ?
We are not just those persons which we were ?
我们 是 不是 只是 那些 人 哪个 我们 是 ?

我们不再是以前的我们了吗?

[ɔː(r)] , [ðæt] [əʊθs] [meɪd] [ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [fɪə(r)]
Or , that oaths made in reverential fear
或者 , 那 誓言 制成 在 敬畏的 害怕

或者说，是在敬畏之心下发下的誓言

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɒθ] ['eni] [meɪ] [fɔː'sweə(r)] ?
Of Love and his wrath any may forswear ?
的 爱 和 他的 愤怒 任何 可能 作伪证 ?

有人可以背弃爱与他的愤怒吗?

[ɔː(r)] , [æz; əz] [truː] ['deθs] [truː] ['mæridʒz] [ʌn'taɪ] ,
Or , as true deaths true marriages untie ,
或者 , 作为 真的 死亡人数 真的 婚姻 解开 ,

或者，正如真正的死亡会解除真正的婚姻一样，

[səʊ] ['lʌvəz] - ['kɒntrækts; kən'trækts] , ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ,
So lovers ' contracts , images of those ,
所以 恋人 - 合同 , 图片 的 那些 ,

所以，情侣间的契约，以及那些画面，

[baɪnd][bʌt; bət] [tɪl] [sliːp] , [dɛθs] ['ɪmɪdʒ] , [ðem; ðəm] [ˌʌn'luːs] ?
Bind but till Sleep , Death's image , them unloose ?
绑定 但 直到 睡觉 , 死亡人数 图像 , 他们 放开 ?

束缚，直到沉睡，死亡的化身，将它们解开?

[ɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [end] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
Or , your own end to justify
或者 , 你的 自己的 结尾 到 证明合法

或者，你自己的最终目的是为了证明其合理性。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [p'ɜːpəsd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [juː; jʊ]
For having purposed change and falsehood , you
为了 拥有 目的 改变 和 谬误 , 你

因为你蓄意改变和散布谎言，你

[kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [wei] [bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ?
Can have no way but falsehood to be true ?
能 有 不 方式 但 谬误 到 是 真的 ?

难道只有谎言才能成为真理吗?

[veɪn]['luːnətɪk] !
Vain lunatic !
徒劳 疯子 !

虚荣的疯子!

[ə'genst] [ðiːz] [skeɪp] [ai][kʊd; kəd]
Against these scapes I could
反对 这些 风景 我 可以

面对这些景象，我本可以

[dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ɪf] [ai] [wʊd] ;
Dispute and conquer if I would ;
争议 和 征服 如果 我 会 ;

如果我想，我可以争斗并征服；

[wɪtʃ] [ai] [əb'steɪn] [tuː; tə] [duː; də] ;
Which I abstain to do ;
哪个 我 弃权 到 做 ;

但我却不肯这样做；

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .
For , by to - morrow , I may think so too .
为了 , 经过 到 - 明天 , 我 可能 思考 所以 也 .

因为到了明天，我可能也会这么想。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [dʌn] . [-]
Dr . John Donne . [76]
博士 . 约翰 唐恩 . [-]

约翰·多恩博士。[76]

['swiːtɪst] [lʌv] .
SWEETEST LOVE .
最甜美的 爱 .

最甜蜜的爱。

['swiːtɪst] [lʌv] , [ai] [duː; də] [nɒt] [gəʊ]
Sweetest love , I do not go
最甜美的 爱 , 我 做 不是 去

最甜蜜的爱，我不会离开

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðiː] ,
For weariness of thee ,
为了 疲劳 的 你 ,

因为厌倦了你，

[nɔː(r)] [ɪn] [həʊp] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ʃəʊ]
Nor in hope the world can show
也不 在 希望 这 世界 能 展示

也不指望世界能够证明

[ə; eɪ] ['fɪtə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
A fitter love for me .
一个 钳工 爱 为了 我 .

更适合我的爱情。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ai]
But since that I
但 自从 那 我

但自从那以后我

[mʌst; məst] [daɪ] [æt; ət] [lɑːst] , - [tɪz] [best]
Must die at last , ' tis best
必须 死 在 最后的 , - 的 最好的

终究要死，这是最好的结局。

[ðʌs] [tuː; tə] [juːz] [maɪ'self] [ɪn] [dʒest]
Thus to use myself in jest
因此 到 使用 我 在 笑话

因此，我以戏谑的方式利用自己

[baɪ] [feɪnd] [deθ] [tuː; tə] [daɪ] .
By feigned death to die .
经过 假装 死亡 到 死 .

装死以求死亡。

['jestə] - [naɪt] [ðə; ði] [sʌn] [went] [hens] ,
Yester - night the sun went hence ,
昨天 - 夜晚 这 太阳 去 因此 ,

昨夜太阳落山了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ;
And yet is here to - day ;
和 然而 是 这里 到 - 天 ;

然而，它今天就在这里；

[hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [nɔː(r)] [sens] ,
He hath no desire nor sense ,
他 有 不 欲望 也不 感觉 ,

他既无欲望也无感觉。

[nɔː(r)] [hɑːf] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [wei] :
Nor half so short a way :
也不 一半 所以 短的 一个 方式 :

路途也远没有那么短：

[ðen] [fɪə(r)] [nɒt] [ˌem 'iː] ,
Then fear not me ,
然后 害怕 不是 我 ,

那么，你无需害怕我。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
But believe that I shall make
但 相信 那 我 将 制作

但请相信我，我必将成就

['heistiə] ['dʒɜːrniz] , [sɪns] [ai] [teɪk]
Hastier journeys , since I take
匆忙 旅程 , 自从 我 拿

匆忙的旅程，因为我要

[mɔː(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [spɜːz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
More wings and spurs than he .
更多的 翅膀 和 马刺 比 他 .

比他拥有更多的翅膀和马刺。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [dʌn] . [-]
Dr . John Donne . [77]
博士 . 约翰 唐恩 . [-]

约翰·多恩博士。[77]

[tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] .
TO AURORA .
到 极光 .

去奥罗拉。

[əʊ] [ɪf] [ðaʊ] - [haʊ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dʌst] [hɑːm] ,
O if thou knew'st how thou thyself dost harm ,
哦 如果 你 - 如何 你 你自己 朋友 伤害 ,

哦，如果你知道你如何伤害自己，

[ænd; ənd] [dʌst] [ˌpriː'dʒʌdʒ] [ðaɪ] [blɪs] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] [rest] ;
And dost prejudge thy bliss , and spoil my rest ;
和 朋友 预先判断 你的 极乐 , 和 剧透 我的 休息 ;

你妄自揣测你的幸福，却破坏了我的安宁；

[ðen] [ðaʊ] [melt] [ðə; ði] [aɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [brest] ,
Then would'st thou melt the ice out of thy breast ,
然后 会 你 熔化 这 冰 出去 的 你的 胸部 ,

那么，你愿不想融化胸中的冰霜吗？

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ri'lent] [hɑːt] [wʊd] ['kaɪndli] [wɔːm] .
And thy relenting heart would kindly warm .
和 你的 让步 心 会 亲切地 温暖的 .

你那颗宽容的心会温柔地温暖它。

[əʊ] , [ɪf] [ðaɪ] [praɪd] [dɪd] [nɒt] ['aʊə(r)] [dʒɔɪz] [kən'trəʊl] ,
O , if thy pride did not our joys control ,
哦 , 如果 你的 自豪 做过 不是 我们的 喜悦 控制 ,

哦，若非你的骄傲掌控了我们的快乐，

[wɒt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['wʌndər] [ðaʊ] [siː] !
What world of loving wonders should'st thou see !
什么 世界 的 爱 奇迹 不应该 你 看 !

你将看到怎样充满爱与奇迹的世界！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [sɔː] [ðiː] [wʌns] - [ɪn] [ˌem 'iː] ,
For if I saw thee once transform'd in me ,
为了 如果 我 锯 你 一次 - 在 我 ,

因为如果我曾见过你变成我的样子，

[ðen] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ai] [wʊd] [pɔː(r)] [maɪ] [səʊl] ;
Then in thy bosom I would pour my soul ;
然后 在 你的 怀 我 会 倒 我的 灵魂 ;

那时，我将向你倾诉我的灵魂；

[ðen] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] [ʃaɪn] ,
Then all my thoughts should in thy visage shine ,
然后 全部 我的 想法 应该 在 你的 面容 闪耀 ,

那时，我所有的思绪都将闪耀在你的容颜上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɔːt] [ðaʊ] [nɒt] [məʊn]
And if that aught mischanced thou should'st not moan
和 如果 那 零 偶然事件 你 不应该 不是 呻吟

如果那件事真的发生了，你也不该抱怨。

[nɔː(r)] [beə(r)] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ɡɹ'iːfs] [ə'ləʊn] :
Nor bear the burthen of thy griefs alone :
也不 熊 这 负担 的 你的 悲伤 独自的 :

不要独自承受悲伤的重担：

[nəʊ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] :
No , I would have my share in what were thine :
不 , 我 会 有 我的 分享 在 什么 是 你的 :

不，我想要分得属于你的一部分：

[ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [wʌn] ,
And whilst we thus should make our sorrows one ,
和 而 我们 因此 应该 制作 我们的 悲伤 一 ,

因此，我们应该将彼此的悲伤融为一体。

[ðɪs] ['hæpi] ['hɑːməni] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [nʌn] .
This happy harmony would make them none .
这 快乐的 和谐 会 制作 他们 没有任何 .

这种和谐的氛围不会让他们变成任何人。

['dʌbljuː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] . [-]
W . Alexander , Earl of Stirling . [78]
W . 亚历山大 , 伯爵 的 斯特灵 . [-]

W. Alexander，斯特灵伯爵。[78]

['fɪlis] .
PHILLIS .
菲利斯 .

菲利斯。

[ɪn] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] [griːn] ,
In petticoat of green ,
在 衬裙 的 绿色的 ,

身着绿色衬裙,

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [eɪn] ,
Her hair about her eyne ,
她 头发 关于 她 艾恩 ,

她的头发垂到眼角,

['fɪlis] , [bɪ'niːθ] [æn; ən] [əʊk] ,
Phillis , beneath an oak ,
菲利斯 , 下面 一个 橡木 ,

菲利斯,在一棵橡树下,

[sæt] ['mɪlkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [flɒk] .
Sat milking her fair flock .
星期六 挤奶 她 公平的 群 .

坐在那里挤她那群漂亮的羊的奶。

- [mʌŋst] [ðæt] [swiːt] - [streɪnd] ['mɔɪstʃə(r)] , [reə(r)] [dɪ'laɪt] !
' Mongst that sweet - strained moisture , rare delight !
- 其中 那 甜的 - 紧张 水分 , 稀有的 喜 !

在那甜美的汁液中,难得的美味!

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [siːmd] [mɪlk] , [ɪn] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪt] .
Her hand seem'd milk , in milk it was so white .
她 手 似乎 牛奶 , 在 牛奶 它 曾是 所以 白色的 .

她的手像牛奶一样,洁白得像牛奶。

['wɪljəm] ['drʌmənd] . [-]
William Drummond . [79]
威廉 德拉蒙德 . [-]

威廉·德拉蒙德。[79]

[teɪk] [ðəʊz] [lɪps] [ə'weɪ] .
TAKE THOSE LIPS AWAY .
拿 那些 嘴唇 离开 .

把那对嘴唇拿走。

[teɪk] , [əʊ] , [teɪk] [ðəʊz] [lɪps] [ə'weɪ] ,
Take , O , take those lips away ,
拿 , 哦 , 拿 那些 嘴唇 离开 ,

带走,哦,带走你的嘴唇

[ðæt] [səʊ] ['swiːtli] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː'swɔːn] ;
That so sweetly were forsworn ;
那 所以 甜蜜地 是 宣誓者 ;

那份甜蜜的誓言;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz] , [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
And those eyes , the break of day ,
和 那些 眼睛 , 这 休息 的 天 ,

还有那双眼睛,黎明破晓之时,

[laɪts] [ðæt] [duː; də] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [mɔːn] :
Lights that do mislead the morn :
灯 那 做 误导 这 早晨 :

那些会误导清晨的灯光:

[bʌt; bət] [maɪ] ['kɪsɪz] [brɪŋ] [ə'gen] , [brɪŋ] [ə'gen] ;
But my kisses bring again , bring again ;
但 我的 吻 带来 再次 , 带来 再次 ;

但我的吻却一次又一次地带来;

[siːlz] [ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] [siːld] [ɪn] [veɪn] , [siːld] [ɪn] [veɪn] .
Seals of love , but sealed in vain , sealed in vain .
海豹 的 爱 , 但 密封 在 徒劳 , 密封 在 徒劳 .

爱情的印记，却徒劳无功，徒劳无功。

[haɪd] , [əʊ] , [haɪd] [ðəʊz] [hɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Hide , O , hide those hills of snow ,
隐藏 , 哦 , 隐藏 那些 丘陵 的 雪 ,

藏起来，哦，藏起那些雪山吧!

[wɪtʃ] [ðaɪ] ['frəʊz(ə)n] ['bʊzəm] [beəz] ,
Which thy frozen bosom bears ,
哪个 你的 冷冻 怀 熊 ,

你冰冷的胸膛里怀抱着什么?

[ɒn] [huːz] [tɒps] [ðə; ði] [pɪŋks] [ðæt] [grəʊ]
On whose tops the pinks that grow
在 谁 最高额 这 粉色 那 生长

生长在谁的树梢上，粉红色的花朵在谁的树梢上绽放?

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['eɪprəl] [weəz] ;
Are of those that April wears ;
是 的 那些 那 四月 穿着 ;

是四月穿的那些衣服之一;

[bʌt; bət] [fɜːst] [set] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [friː] ,
But first set my poor heart free ,
但 第一的 放 我的 贫穷的 心 自由的 ,

但首先，请释放我那颗可怜的心。

[baʊnd] [ɪn] ['aɪsi] [tʃeɪnz] [baɪ] [ðiː] .
Bound in icy chains by thee .
边界 在 冰冷的 链条 经过 你 .

被你用冰冷的锁链束缚。

['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] . [-]
Beaumont and Fletcher . [80]
博蒙特 和 弗莱彻 . [-]

博蒙特和弗莱彻。[80]

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [lʌv] ?
TELL ME , WHAT IS LOVE ?
告诉 我 , 什么 是 爱 ?

告诉我，什么是爱?

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] , [wɒt] [ɪz] [lʌv] ?
Tell me , dearest , what is love ?
告诉 我 , 亲爱的 , 什么 是 爱 ?

亲爱的，请告诉我，什么是爱?

- [tɪz] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
' Tis a lightning from above ,
- 的 一个 闪电 从 多于 ,

这是一道来自天空的闪电，

- [tɪz] [æn; ən] ['ærəʊ] , - [tɪz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
' Tis an arrow , ' tis a fire ,
- 的 一个 箭 , - 的 一个 火 ,

这是一支箭，这是一团火，

- [tɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] .
' Tis a boy they call Desire .
- 的 一个 男生 他们 称呼 欲望 .

他们称他为“欲望”。

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪv]
' Tis a grave
- 的 一个 严重

这是一座坟墓

[geɪps] [tuː; tə] [hæv; həv]
Gapes to have
张开 到 有

裂缝

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [pruːv] .
Those poor fools that long to prove .
那些 贫穷的 傻瓜 那 长的 到 证明 .

那些渴望证明自己的可怜傻瓜。

[tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪmɪn] [truː] ?
Tell me more , are women true ?
告诉 我 更多的 , 是 女性 真的 ?

请告诉我更多，女人真的诚实吗?

[jes] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz][juː; jʊ] ;
Yes , some are , and some as you ;
是的 , 一些 是 , 和 一些 作为 你 ;

是的，有些是，有些像你一样;

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ,
Some are willing , some are strange ,
一些 是 愿意的 , 一些 是 奇怪的 ,

有些人乐意，有些人则很奇怪。

[sɪns] [juː; jʊ] [men] [fɜːst] [tɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Since you men first taught to change .
自从 你 男人 第一的 教授 到 改变 .

自从你们男人教会了我们改变。

[ænd; ənd] [tɪl] [truːθ]
And till truth
和 直到 真相

直到真相

[biː; bi][ɪn][bəʊθ]
Be in both
是 在 两个都

两者兼备

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv] [əˈnjuː] .
All shall love to love anew .
全部 将 爱 到 爱 重新 .

所有人都会渴望重新去爱。

[tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [jet] , [kæn; kən] [ðeɪ] [griːv] ?
Tell me more yet , can they grieve ?
告诉 我 更多的 然而 , 能 他们 悲伤 ?

请告诉我更多，他们能悲伤吗?

[jes] , [ænd; ənd] [ˈsɪkən] [sɔː(r)] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv] :
Yes , and sicken sore , but live :
是的 , 和 令人作呕 疮 , 但 居住 :

是的，而且会感到恶心疼痛，但要活下去:

[ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] ,
And be wise and delay ,
和 是 明智的 和 延迟 ,

明智之举是暂缓。

[wen] [juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðeɪ] .
When you men are as wise as they .
什么时候 你 男人 是 作为 明智的 作为 他们 .

当你们男人像他们一样睿智的时候。

[ðen] [ai] [siː]
Then I see
然后 我 看

然后我看到

[feɪθ] [wɪl] [biː; bi]
Faith will be
信仰 将要 是

信仰将会是

['nevə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'liːv] .
Never till they both believe .
绝不 直到 他们 两个都 相信 .

除非他们俩都相信，否则绝不可能。

['frɑːnsɪs] ['bəʊmɒnt] . [-]
Francis Beaumont . [81]
弗朗西斯 博蒙特 . [-]

弗朗西斯·博蒙特。[81]

['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
PINING FOR LOVE .
思念 为了 爱 .

渴望爱情。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ?
How long shall I pine for love ?
如何 长的 将 我 松树 为了 爱 ?

我还要苦苦思念爱情多久?

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [suː] [ɪn] [veɪn] ?
How long shall I sue in vain ?
如何 长的 将 我 起诉 在 徒劳 ?

我还要白白打官司多久?

[haʊ] [lɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] - [dʌv] ,
How long like the turtle - dove ,
如何 长的 喜欢 这 龟 - 鸽子 ,

像斑鸠一样，多久?

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['hɑːtɪli] [ðʌs] [kəm'pleɪn] ?
Shall I heartily thus complain ?
将 我 衷心地 因此 抱怨 ?

我该就此尽情抱怨吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [stænd] [stɪl] ?
Shall the sails of my heart stand still ?
将 这 帆 的 我的 心 站立 仍然 ?

我心中的风帆能否停歇?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [grist] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊp] [biː; bi] [ʌn'graund] ?
Shall the grists of my hope be unground ?
将 这 磨粉机 的 我的 希望 是 未接地 ?

难道我希望的种子就要被埋没吗?

[əʊ] [faɪ] , [əʊ] [faɪ] , [əʊ] [faɪ] ,
Oh fie , oh fie , oh fie ,
哦 菲 , 哦 菲 , 哦 菲 ,

哦，呸，哦，呸，哦，呸

[let] [ðə; ði] [mɪl] , [let] [ðə; ði] [mɪl] [ɡəʊ] [raʊnd] .
Let the mill , let the mill go round .
让 这 磨 , 让 这 磨 去 圆形的 .

让磨坊转起来，让磨坊转起来。

['frɑːnsɪs] ['bəʊmɒnt] . [-]
Francis Beaumont . [82]
弗朗西斯 博蒙特 . [-]

弗朗西斯·博蒙特。[82]

[faɪ] [ɒn] [lʌv] .
FIE ON LOVE .
菲 在 爱 .

FIE ON LOVE。

[naʊ] [faɪ] [ɒn] ['fuːlɪʃ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bi'fit]
Now fie on foolish love , it not befits
现在 菲 在 愚蠢 爱 , 它 不是 适合

呸，愚蠢的爱情，它不合适。

[ɔː(r)] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Or man or woman know it .
或者 男人 或者 女士 知道 它 .

或者男人或女人知道。

[lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪts] ,
Love was not meant for people in their wits ,
爱 曾是 不是 意思是 为了 人们 在 他们的 智慧 ,

爱情并非为头脑简单的人而设。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['fɒndli] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
And they that fondly show it
和 他们 那 深情地 展示 它

而那些喜欢展示它的人

[bɪ'treɪ] [ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] [breɪn] ,
Betray the straw , and features in their brain ,
背叛 这 稻草 , 和 特征 在 他们的 脑 ,

背叛了稻草，以及他们大脑中的特征，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['bedləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [peɪn] :
And shall have Bedlam for their pain :
和 将 有 疯人院 为了 他们的 疼痛 :

他们将遭受疯人院的折磨：

[ɪf] ['sɪmp(ə)l] [lʌv] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
If simple love be such a curse ,
如果 简单的 爱 是 这样的 一个 诅咒 ,

如果简单的爱情是一种诅咒，

[tuː; tə] ['mæri] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [taɪmz] [wɜːs] .
To marry is to make it ten times worse .
到 结婚 是 到 制作 它 十 时代 更糟 .

结婚只会让情况变得更糟十倍。

['frɑːnsɪs] ['bəʊmɒnt] . [-]
Francis Beaumont . [83]
弗朗西斯 博蒙特 . [-]

弗朗西斯·博蒙特。[83]

\- - [preɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dæfnis] .
DAMŒTAS ' PRAISE OF HIS DAPHNIS .
\- - 称赞 的 他的 水蚤 .

达摩塔斯对他的达芙妮的赞美。

[tjuːn] [ɒn][maɪ][paɪp][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,

Tune on my pipe the praises of my love ,

调 在 我的 管道 这 赞扬 的 我的 爱 ，

用我的笛子吹奏出赞美我爱人的乐章，

[lʌv] [feə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ;

Love fair and bright ;

爱 公平的 和 明亮的 ；

爱情美好而光明；

[fɪl] [ɜːθ] [wɪð] [saʊnd] , [ænd; ənd]['eəri] ['hevənz] [ə'bʌv] ,

Fill earth with sound , and airy heavens above ,

充满 地球 和 声音 ， 和 轻盈的 天 多于 ，

让大地充满声音，让天空充满轻盈，

['hevənz] [dʒoʊvz] [dɪ'laɪt] ,

Heavens Jove's delight ,

天 朱庇特的 喜 ，

天哪，宙斯的喜悦！

[wɪð] ['dæfnis] - [preɪz] .

With Daphnis ' praise .

和 达夫尼斯 - 称赞 .

达夫尼斯称赞道。

[hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['waɪərz][ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] ,

Her tresses are like wires of beaten gold ,

她 头发 是 喜欢 电线 的 被打败 金子 ，

她的头发像锤打过的金丝一样，

[gəʊld] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃiːn] ;

Gold bright and sheen ;

金子 明亮的 和 光泽 ；

金色明亮闪耀；

[laɪk] ['naɪsəs] - ['gəʊldən][heə(r)] [ðæt] ['sɪlə] - ,

Like Nisus ' golden hair that Scylla poll'd ,

喜欢 尼苏斯 - 金的 头发 那 斯库拉 - ，

就像斯库拉投票的尼苏斯的金色头发一样，

- -

Scyll o'erseen

- -

斯库尔·奥瑟森

[θruː] ['maɪnɒs] - [lʌv] .

Through Minos ' love .

通过 米诺斯 - 爱 .

通过米诺斯的爱。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [læmps][ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Her eyes like shining lamps in midst of night ,

她 眼睛 喜欢 灼灼 灯 在 中间 的 夜晚 ，

她的眼睛如同夜空中的明亮灯盏，

[naɪt] [dɑːk] [ænd; ənd] [ded] :

Night dark and dead :

夜晚 黑暗的 和 死的 ：

夜色漆黑，死寂一片：

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] ['siːmən] [lait] ,

Or as the stars that give the seamen light ,

或者 作为 这 明星 那 给 这 海员 光 ，

或者像星星一样，为水手们提供照明。

[laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [liːd]
Light for to lead
光 为了 到 带领

引导之光

[ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ʃɪps] .
Their wandering ships .
他们的 漫游 船舶 .

他们漂泊的船只。

[ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [straɪv] ,
Amidst her cheeks the rose and lily strive ,
在……之中 她 脸颊 这 玫瑰 和 百合 努力 ，

她双颊间，玫瑰与百合竞相绽放。

['lɪli] [snəʊ] - [waɪt] :
Lily snow - white :
百合 雪 - 白色的 :

莉莉·雪白：

[wen] [ðeə(r)] - [dʌθ] [meɪk] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [θraɪv] ,
When their contést doth make their colour thrive ,
什么时候 他们的 - 确实 制作 他们的 颜色 蓬勃发展 ，

当它们的竞争使它们的色彩更加鲜艳时，

['kʌlə(r)] [tuː] [braɪt]
Colour too bright
颜色 也 明亮的

颜色太亮了

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃepədz] - [aɪz] . [-]
For shepherds ' eyes . [84]
为了 牧羊人 - 眼睛 . [-]

为牧羊人的眼睛。[84]

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [laɪk] ['skɑːlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [daɪ] ,
Her lips like scarlet of the finest dye ,
她 嘴唇 喜欢 猩红 的 这 最好的 染料 ，

她的嘴唇像上等染料染成的鲜红色，

['skɑːlət] [blʌd] - [red] :
Scarlet blood - red :
猩红 血 - 红色的 :

猩红色：

[tiːθ] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [duː; də] [laɪ] ,
Teeth white as snow , which on the hills do lie ,
牙齿 白色的 作为 雪 ， 哪个 在 这 丘陵 做 说谎 ，

牙齿洁白如雪，而雪就躺在山坡上。

[hɪlz] [ˌəʊvə'spred]
Hills overspread
丘陵 蔓延

山丘蔓延

[baɪ] ['wɪntərz] [fɔːs] .
By winter's force .
经过 冬天的 力量 .

凭借冬天的力量。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɪlk] ,
Her skin as soft as is the finest silk ,
她 皮肤 作为 柔软的 作为 是 这 最好的 丝绸 ，

她的肌肤如上等丝绸般柔软，

[sɪlk] [sɒft] [ænd; ənd] [faɪn] :
Silk soft and fine :
丝绸 柔软的 和 美好的 :

丝绸般柔软细腻:

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [mɪlk] ,
Of colour like unto the whitest milk ,
的 颜色 喜欢 到 这 最白 牛奶 ,

颜色像最洁白的牛奶一样,

[mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪn]
Milk of the kine
牛奶 的 这 牛

母牛的乳汁

[ɒv; əv] ['dæfnis] - [hɜːd] .
Of Daphnis ' herd .
的 达夫尼斯 - 一群 .

达夫尼斯的族群。

[æz; əz] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪti] [rəʊ] ,
As swift of foot as is the pretty roe ,
作为 迅速 的 脚 作为 是 这 漂亮的 鱼子 ,

像美丽的狍子一样敏捷的步伐,

[rəʊ] [swɪft] [ɒv; əv] [peɪs] :
Roe swift of pace :
鱼子 迅速 的 步伐 :

罗伊鱼速度很快:

[wen] ['jelpɪŋ] [haʊndz] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
When yelping hounds pursue her to and fro ,
什么时候 尖叫 猎犬 追求 她 到 和 弗 ,

当一群狂吠的猎犬追着她来回跑动时,

[haʊndz] [fɪəs] [ɪn] [tʃeɪs]
Hounds fierce in chase
猎犬 凶猛的 在 追赶

猎犬追逐时凶猛无比。

[tuː; tə] [riːv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
To reave her life .
到 偷 她 生活 .

夺走她的生命。

[siːs] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] [kəm'peə(r)] ,
Cease to tell of any more compare ,
停止 到 告诉 的 任何 更多的 比较 ,

停止进行任何比较,

[kəm'pɛəz] [tuː] [ruːd] ,
Compares too rude ,
比较 也 粗鲁的 ,

比较过于粗鲁,

['dæfnis] - [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [reə(r)] :
Daphnis ' deserts and beauty are too rare :
达夫尼斯 - 沙漠 和 美丽 是 也 稀有的 :

达夫尼斯的沙漠和美景太过罕见:

[ðen] [hɪə(r)] [kən'kluːd]
Then here conclude
然后 这里 结束

那么，就此结束。

[feə(r)] ['dæfnis] - [preɪz] .
Fair Daphnis ' praise .
公平的 达夫尼斯 - 称赞 .

达芙妮的赞美。

[dʒɒn] ['wʊtn̩] . [-]
John Wootton . [85]
约翰 伍顿 . [-]

约翰·伍顿。[85]

[ʃæl; ʃəl] [ai] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ?
SHALL I , WASTING IN DESPAIR ?
将 我 , 浪费 在 绝望 ?

我该在绝望中虚度光阴吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] , ['weɪstɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
Shall I , wasting in despair ,
将 我 , 浪费 在 绝望 ,

我，在绝望中消磨时光吧，

[daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feə(r)] ?
Die because a woman's fair ?
死 因为 一个 女性的 公平的 ?

仅仅因为一个女人长得漂亮就要去死?

[ɔ:(r)][maɪ] [tʃi:ks] [meɪk] [peɪl] [wɪð] [keə(r)] ,
Or my cheeks make pale with care ,
或者 我的 脸颊 制作 苍白 和 关心 ,

或者，我的脸颊因小心翼翼而变得苍白。

- [kɔ:z] [ə'nʌðərz] ['rəʊzi][ɑ:(r); ə(r)] ?
' Cause another's rosy are ?
- 原因 另一个的 红润 是 ?

因为别人的脸色总是那么红润吗?

[bi:; bi][ʃi:; ʃi] [f'eəɹə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ,
Be she fairer than the day ,
是 她 更公平 比 这 天 ,

她比白昼更美丽，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['flaʊəri] [mi:dz] [ɪn] [meɪ] ,
Or the flowery meads in May ,
或者 这 如花 蜂蜜酒 在 可能 ,

或者五月里繁花似锦的草地，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɒt][səʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
If she be not so to me ,
如果 她 是 不是 所以 到 我 ,

如果她对我并非如此，

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [feə(r)][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
What care I how fair she be ?
什么 关心 我 如何 公平的 她 是 ?

我才不在乎她是否公平呢?

[ʃæl; ʃəl][maɪ] ['fu:lɪʃ] [hɑ:t] [bi:; bi] [pain]
Shall my foolish heart be pined
将 我的 愚蠢 心 是 松开

我那愚蠢的心该如何消逝?

- [kɔ:z] [ai] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kaɪnd] ;
' Cause I see a woman kind ;
- 原因 我 看 一个 女士 种类 ;

因为我看到一位善良的女性;

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wel] - - [ˈneɪtʃə(r)]
Or a well - disposèd nature
或者 一个 出色地 - - 自然

或者说，是一种性情温和的性格。

- [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈfiːtʃə(r)] ?
Joinèd with a lovely feature ?
- 和 一个 迷人的 特征 ?

与一个可爱的特征相结合?

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [mˈiːkɐ] , [ˈkɪndə(r)] , [ðæn; ðən]
Be she meeker , kinder , than
是 她 温顺的 , 幼儿园 , 比

她或许更温顺、更善良

[ˈtɜːt(ə)l] - [dʌv] [ɔː(r)][ˈpelɪkən] ,
Turtle - dove or pelican ,
龟 - 鸽子 或者 鹈 ,

斑鸠或鹈鹕，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt][səʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
If she be not so to me ,
如果 她 是 不是 所以 到 我 ,

如果她对我并非如此，

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
What care I how kind she be ?
什么 关心 我 如何 种类 她 是 ?

我才不在乎她是否善良呢?

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈvɜːtjuːz] [muːv]
Shall a woman's virtues move
将 一个 女性的 美德 移动

女人的美德会动摇吗?

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ?
Me to perish for her love ?
我 到 沦 为了 她 爱 ?

我愿为她的爱而死吗?

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [-] [ˈvæljuː] [nəʊn] ,
Or her merit's value known ,
或者 她 优点 价值 已知 ,

或者说，她的才干价值为人所知，

[meɪk] [ˌem ˈiː][kwaɪt] [fəˈget] [maɪn] [əʊn] ?
Make me quite forget mine own ?
制作 我 相当 忘记 矿 自己的 ?

让我彻底忘记我自己的事?

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðæt] [ˈgʊdnəs] [blest]
Be she with that goodness blest
是 她 和 那 善良 祝福

愿她拥有那份美好的祝福

[wɪtʃ] [meɪ] [geɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [best] ;
Which may gain her name of Best ;
哪个 可能 获得 她 姓名 的 最好的 ;

她或许因此赢得了“最佳”的称号；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːm] [nɒt] [sʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
If she seem not such to me ,
如果 她 似乎 不是 这样的 到 我 ,

如果我觉得她并非如此，

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [gʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ? [-]
What care I how good she be ? [86]
什么 关心 我 如何 好的 她 是 ? [-]

我才不在乎她有多好呢? [86]

- [kɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [si:m] [tu:] [haɪ] ,
' Cause her fortune seems too high ,
- 原因 她 财富 似乎 也 高的 ,

因为她的财富似乎太多了,

[ʃæl; ʃəl][ai] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd][daɪ] ?
Shall I play the fool and die ?
将 我 玩 这 傻子 和 死 ?

我该装傻充愣去送死吗?

[ðəʊz] [ðæt] [beə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd] ,
Those that bear a noble mind ,
那些 那 熊 一个 高贵 头脑 ,

那些拥有高尚情操的人,

[weə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] , [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [faɪnd] .
Where they want , of riches find .
在哪里 他们 想 , 的 财富 寻找 .

他们想要什么,就能找到什么。

[θɪŋk] [wɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də]
Think what with them they would do
思考 什么 和 他们 他们 会 做

想想他们会怎么处置他们。

[hu:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][deə(r)][tu:; tə] [wu:] :
Who without them dare to woo :
WHO 没有 他们 敢 到 哇 :

没有她们,谁敢去追求:

[ænd; ənd] [ən'les] [ðæt] [maɪnd][ai] [si:] ,
And unless that mind I see ,
和 除非 那 头脑 我 看 ,

除非我能看见那颗心,

[wɒt] [keə(r)][ai][ðəʊ] -
What care I tho '
什么 关心 我 虽然 -

我才不在乎呢。

[greɪt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
great she be ?
伟大的 她 是 ?

她很伟大吗?

[greɪt] [ɔ:(r)] [gʊd] , [ɔ:(r)][kaɪnd][ɔ:(r)][feə(r)] ,
Great or good , or kind or fair ,
伟大的 或者 好的 , 或者 种类 或者 公平的 ,

伟大或善良,或仁慈或公平

[ai] [wɪl] [nɛə] [ðə; ði][mɔ:(r)][dɪ'speə(r)] ;
I will ne'er the more despair ;
我 将要 从未 这 更多的 绝望 ;

我将不再绝望;

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ðɪs] [bɪ'li:v] ,
If she love me , this believe ,
如果 她 爱 我 , 这 相信 ,

如果她爱我,就相信这一点。

[ai] [wɪl] [daɪ][eə(r)][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gri:v] ;
I will die ere she shall grieve ;
我 将要 死 埃雷 她 将 悲伤 ;

我愿在她悲伤之前死去;

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [slaɪt] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [wu:] ,
If she slight me when I woo ,
如果 她 轻微 我 什么时候 我 哇 ,

如果她在我追求她时冷落我,

[ai][kæn; kən] [skɔ:n] [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] ;
I can scorn and let her go ;
我 能 轻蔑 和 让 她 去 ;

我可以鄙视她,然后放她走;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
For if she be not for me ,
为了 如果 她 是 不是 为了 我 ,

如果她不属于我,

[wɒt] [keə(r)][ai][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
What care I for whom she be ?
什么 关心 我 为了 谁 她 是 ?

我何必在意她是谁?

[dʒɔ:dʒ] ['wɪðə(r)] . [-]
George Wither . [87]
乔治 枯萎 . [-]

乔治·威瑟。[87]

[tu:; tə] [wʌn] [hu:] , [wen] [ai] [preɪzd] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['bju:ti] , [sed] [ai][wɒz; wəz] [blaɪnd] .
TO ONE WHO , WHEN I PRAISED MY MISTRESS'S BEAUTY , SAID I WAS BLIND .
到 一 WHO , 什么时候 我 赞扬 我的 情妇的 美丽 , 说 我 曾是 瞎的 .

致一位当我赞美我情妇的美貌时,却说我瞎了眼的人。

['wʌndə(r)] [nɒt] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] ,
Wonder not , though I am blind ,
想知道 不是 , 尽管 我 是 瞎的 ,

别奇怪,虽然我双目失明。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]
For you must be
为了 你 必须 是

因为你必须

[dɑ:k] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ɔ:(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,
Dark in your eyes , or in your mind ,
黑暗的 在 你的 眼睛 , 或者 在 你的 头脑 ,

你的眼神或内心充满阴郁,

[ɪf] , [wen] [ju:; jʊ] [si:]
If , when you see
如果 , 什么时候 你 看

如果你看到

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ju:; jʊ] [pru:v] [nɒt] [blaɪnd] [laɪk] [ˌem 'i:] ;
Her face , you prove not blind like me ;
她 脸 , 你 证明 不是 瞎的 喜欢 我 ;

她的脸,证明你不像我一样盲目;

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bi:mz] [ðæt] [flai]
If the powerful beams that fly
如果 这 强大的 光束 那 飞

如果飞翔的强大光束

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
From her eye ,
从 她 眼睛 ,

从她的眼中，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['æmərəs] [swiːts] [ðæt] [laɪ]
And those amorous sweets that lie
和 那些 多情 糖果 那 说谎

还有那些充满爱意的甜蜜

[skætɝd] [ɪn] [iːtʃ] ['neɪbərɪŋ] [pɑːt] ,
Scatter'd in each neighbouring part ,
散落的 在 每个 邻接 部分 ,

散布在各个相邻部分，

[faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Find a passage to your heart ,
寻找 一个 通道 到 你的 心 ,

找到通往你内心深处的路，

[ðen] [jʊl] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l] [saɪt]
Then you'll confess your mortal sight
然后 你会 承认 你的 凡人 视线

然后你就会承认你凡人的视力

[tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [lait] :
Too weak for such a glorious light :
也 虚弱的 为了 这样的 一个 辉煌 光 :

配不上如此耀眼的光芒：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['greɪsɪz][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ,
For if her graces you discover ,
为了 如果 她 恩典 你 发现 ,

如果你发现了她的美貌，

[juː; jʊ] [grəʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['dæzld] ['lʌvə(r)] ;
You grow , like me , a dazzled lover ;
你 生长 , 喜欢 我 , 一个 眼花缭乱 情人 ;

你和我一样，变成了一个被迷惑的恋人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] [bj'uːtɪz] [juː; jʊ][nɒt][spaɪ] ,
But if those beauties you not spy ,
但 如果 那些 美女 你 不是 间谍 ,

但如果你没看到那些美女，

[ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['blaɪndə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən][ai] .
Then are you blinder far than I .
然后 是 你 盲人 远的 比 我 .

难道你比我更盲目吗?

['tɒməs] [kə'ruː] . [-]
Thomas Carew . [88]
托马斯 卡鲁 . [-]

托马斯·卡鲁。[88]

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [tʃiːk]
HE THAT LOVES A ROSY CHEEK
他 那 爱 一个 红润 脸颊

喜欢红润脸颊的人

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ]['rəʊzi] [tʃiːk] ,
He that loves a rosy cheek ,
他 那 爱 一个 红润 脸颊 ,

喜爱红润脸颊的人，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kɒrəl][lɪp][əd'maiəz] ,
Or a coral lip admires ,
或者 一个 珊瑚 唇 钦佩 ,

或者，珊瑚色的嘴唇令人赞叹，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][stɑː(r)] - [laɪk] [aɪz] [dʌθ] [siːk]
Or from star - like eyes doth seek
或者 从 星星 - 喜欢 眼睛 确实 寻找

或者从星光般的眼睛中寻找

['fjuːəl][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['faɪərz] ;
Fuel to maintain his fires ;
燃料 到 维持 他的 火灾 ;

用来维持火堆的燃料；

[æz; əz][əʊld] [taɪm] [meɪks] [ðiːz] [dɪ'keɪ] ,
As old Time makes these decay ,
作为 老的 时间 制作 这些 衰变 ,

随着时间的流逝，这些东西会逐渐腐朽。

[səʊ][hɪz; ɪz] [fleɪmz] [mʌst; məst] [weɪst] [ə'weɪ] .
So his flames must waste away .
所以 他的 火焰 必须 浪费 离开 .

所以他的火焰必将熄灭。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [maɪnd] ,
But a smooth and steadfast mind ,
但 一个 光滑的 和 坚定不移 头脑 ,

但心思沉稳坚定，

['dʒent(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd][kɑːm] [dɪ'zaɪr] ,
Gentle thoughts and calm desires ,
温和的 想法 和 冷静的 欲望 ,

温柔的思绪和宁静的愿望，

[hɑːts] [wɪð] ['iːkwəl] [lʌv] [kəm'baɪnd] ,
Hearts with equal love combined ,
红心 和 平等的 爱 合并 ,

两颗彼此相爱的心，

['kɪnd(ə)l]['nevə(r)] - ['daɪɪŋ] ['faɪərz] ;
Kindle never - dying fires ;
点燃 绝不 - 垂死 火灾 ;

点燃永不熄灭的火焰；

[weə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ai] [dɪ'spaɪz]
Where these are not , I despise
在哪里 这些 是 不是 , 我 鄙视

如果这些都不具备，我就鄙视它们。

['lʌvli] [tʃiːks] , [ɔː(r)][lɪps] , [ɔː(r)] [aɪz] .
Lovely cheeks , or lips , or eyes .
迷人的 脸颊 , 或者 嘴唇 , 或者 眼睛 .

美丽的脸颊、嘴唇或眼睛。

['tɒməs] [kə'ruː] . [-]
Thomas Carew . [89]
托马斯 卡鲁 . [-]

托马斯·卡鲁。[89]

['mætɪn] [sɒŋ] .
MATIN SONG .
晨间 歌曲 .

晨祷歌。

[raɪz] , ['leɪdi] ['mɪstrəs] ! [raɪz] !
Rise , Lady Mistress ! rise !
上升 , 女士 情妇 ! 上升 !

起来吧，女主人！起来吧！

[ðə; ði] [naɪt] [hæθ] ['tiːdiəs] [biːn] ;
The night hath tedious been ;
这 夜晚 有 乏味 到过 ;

夜已漫长难熬；

[nəʊ] [sliːp] [hæθ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [maɪn] [aɪz] ,
No sleep hath fallen into mine eyes ,
不 睡觉 有 倒下 进入 矿 眼睛 ,

我双眼未曾入眠。

[nɔː(r)] ['slʌmbə] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪn] .
Nor slumbers made me sin .
也不 睡眠 制成 我 罪 .

睡眠并未使我犯罪。

[ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ðen] , [seɪ] !
Is not she a saint , then , say !
是 不是 她 一个 圣 , 然后 , 说 !

那她岂不是一位圣人吗？

[θɔːt] [ɒv; əv] [huːm] [kiːps] [sɪn] [ə'weɪ] ?
Thought of whom keeps sin away ?
想法 的 谁 保持 罪 离开 ?

谁能使罪恶远离？

[raɪz] , ['mædəm] ! [raɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [lait] ,
Rise , madam ! rise , and give me light ,
上升 , 女士 ! 上升 , 和 给 我 光 ,

起来吧，夫人！起来吧，给我光明！

[huːm] ['dɑːknəs] [stɪl] [wɪl] ['kʌvə(r)] ,
Whom darkness still will cover ,
谁 黑暗 仍然 将要 覆盖 ,

黑暗仍将笼罩着他们，

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [mɔː(r)] [dɑːk] [ðæn; ðən] [naɪt] ,
And ignorance , more dark than night ,
和 无知 , 更多的 黑暗的 比 夜晚 ,

而无知，比黑夜更黑暗。

[tɪl] [ðaʊ] [smaɪl] [ɒn] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] .
Till thou smile on thy lover .
直到 你 微笑 在 你的 情人 .

直到你对你的爱人微笑。

[ɔːl] [wɒnt] [deɪ] [tɪl] [ðaɪ] ['bjuːti] [raɪz] ,
All want day till thy beauty rise ,
全部 想 天 直到 你的 美丽 上升 ,

所有人都渴望白昼，直到你的美丽绽放。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [mɔːn] [breɪks] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] .
For the gray morn breaks from thine eyes .
为了 这 灰色的 早晨 休息 从 你的 眼睛 .

灰蒙蒙的晨光从你的眼中消散。

[nə'θænjəl] [fiːld] . [-]
Nathaniel Field . [90]
纳撒尼尔 场地 . [-]

纳撒尼尔·菲尔德。[90]

['dʒu:ljə] .
JULIA .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[sʌm; səm] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ðə; ði] ['ru:biz] [gru:] ,
Some asked me where the rubies grew ,
一些 问 我 在哪里 这 红宝石 生长 ,

有人问我红宝石生长在哪里，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪd] [ai] [seɪ] ,
And nothing did I say ,
和 没有什么 做过 我 说 ,

我什么也没说。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]
But with my finger pointed to
但 和 我的 手指 尖 到

但我的手指指向

[ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['dʒu:ljə] .
The lips of Julia .
这 嘴唇 的 朱莉娅 .

茱莉亚的嘴唇。

[sʌm; səm] [ɑ:skt] [haʊ] [pɜ:lz] [dɪd] [grəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] ;
Some asked how pearls did grow , and where ;
一些 问 如何 珍珠 做过 生长 , 和 在哪里 ;

有人问珍珠是如何形成的，又是在哪里形成的；

[ðen] [speɪk] [ai] [tu:; tə] [maɪ] [gɜ:l] ,
Then spake I to my girl ,
然后 说 我 到 我的 女孩 ,

然后我对我的女孩说：

[tu:; tə] [pɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðeə(r)]
To part her lips and show me there
到 部分 她 嘴唇 和 展示 我 那里

让她分开双唇，让我看到那里

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [pɜ:l] .
The quarelets of pearl .
这 - 的 珍珠 .

珍珠方块。

[wʌn] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [gru:] ;
One asked me where the roses grew ;
一 问 我 在哪里 这 玫瑰 生长 ;

有人问我玫瑰花长在哪里；

[ai] [beɪd] [hɪm] [nɒt] [gəʊ] [si:k] ,
I bade him not go seek ,
我 巴德 他 不是 去 寻找 ,

我嘱咐他不要去寻找，

[bʌt; bət] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [beɪd] [maɪ] ['dʒu:ljə] [ʃəʊ]
But forthwith bade my Julia show
但 立即 巴德 我的 朱莉娅 展示

但随即，我便吩咐我的茱莉亚去演出。

[ə; eɪ] [bʌd] [ɪn] ['aɪðə(r)] [tʃi:k] .
A bud in either cheek .
一个 芽 在 任何一个 脸颊 .

两颊各长出一小团芽。

['rɒbət] ['herɪk] . [-]
Robert Herrick . [91]
罗伯特 赫里克 . [-]

罗伯特·赫里克。[91]

['tʃeri] [raɪp] .
CHERRY RIPE .
樱桃 成熟 .

樱桃熟了。

" ['tʃeri] [raɪp] , [raɪp] , [raɪp] , " [ai][kraɪ] ,
" Cherry ripe , ripe , ripe , " I cry ,
" 樱桃 成熟 , 成熟 , 成熟 , " 我 哭 ,

"樱桃熟了，熟了，熟了,"我喊道。

" [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)][wʌnz] — [kʌm] [ænd; ənd] [bai] ;
" Full and fair ones — come and buy ;
" 满的 和 公平的 一个 — 来 和 买 ;

"货品齐全，价格公道——快来购买吧；

" [ɪf] [səʊ][bi:; bi][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] [weə(r)]
" If so be you ask me where
" 如果 所以 是 你 问 我 在哪里

"如果真是这样，你问我在哪里？"

[ðeɪ] [du:; də] [grəʊ] ?
They do grow ?
他们 做 生长 ?

它们会生长吗？

[ai]['ɑ:nsə(r)] , " [ðeə(r)] ,
I answer , " There ,
我 回答 , " 那里 ,

我回答说："好了，

[weə(r)] [maɪ]['dʒu:liəz][lɪps][du:; də] [smaɪl] ;
Where my Julia's lips do smile ;
在哪里 我的 茱莉亚的 嘴唇 做 微笑 ;

我的茱莉亚的嘴唇会微笑；

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][lænd] , [ɔ:(r)] ['tʃeri] - [aɪl] ,
" There's the land , or cherry - isle ,
" 有 这 土地 , 或者 樱桃 - 小岛 ,

"那里有一片土地，或者说是樱桃岛，

[hu:z] [plæn'teʃən] ['fʊli] [ʃəʊ]
Whose plantations fully show
谁 种植园 完全 展示

他们的种植园完全展现出来

[ɔ:l] [ðə; ði][jɪə(r)] [weə(r)] ['tʃeriz] [grəʊ] !
All the year where cherries grow !
全部 这 年 在哪里 樱桃 生长 !

樱桃生长的地方一年四季都有！

['rɒbət] ['herɪk] . [-]
Robert Herrick . [92]
罗伯特 赫里克 . [-]

罗伯特·赫里克。[92]

[tu:; tə][ðə; ði] ['və:dʒinz] .
TO THE VIRGINS .
到 这 处女 .

致处女们。

['gæðə(r)][ji:; ji] ['rəʊzbʌd] [waɪl] [ji:; ji] [meɪ] ,

Gather ye rosebuds while ye may ,

收集 是的 玫瑰花蕾 尽管 是的 可能 ，

趁你们还可以的时候，采集玫瑰花蕾，

[əʊld] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ;

Old Time is still a - flying ;

老的 时间 是 仍然 一个 - 飞行 ；

旧时光依然在飞逝；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['flaʊə(r)] [ðæt] [smaɪlz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

And this same flower that smiles to - day ,

和 这 相同的 花 那 微笑 到 - 天 ，

而今天这朵微笑的花，

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] .

To - morrow will be dying .

到 - 明天 将要 是 垂死 .

明天就是死亡。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [læmp][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] ,

The glorious lamp of heaven , the sun ,

这 辉煌 灯 的 天堂 ， 这 太阳 ，

天上那光辉灿烂的明灯，太阳，

[ðə; ði]['haɪə(r)] [hi:z] [ə; eɪ] - ['getɪŋ] ,

The higher he's a - getting ,

这 更高 他是 一个 - 获得 ，

他越往上爬，

[ðə; ði]['su:nə(r)] [wɪl] [hɪz; ɪz] [reɪs] [bi:; bi] [rʌn] ,

The sooner will his race be run ,

这 很快 将要 他的 种族 是 跑步 ，

他的比赛越早结束越好。

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] [hi:z] [tu:; tə] ['setɪŋ] .

And nearer he's to setting .

和 更近 他是 到 环境 .

他离目的地越来越近了。

[ðæt] [eɪdʒ][ɪz][best] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] ,

That age is best which is the first ,

那 年龄 是 最好的 哪个 是 这 第一的 ，

第一个年龄最好。

[wen] [ju:θ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑ:(r); ə(r)]['wɔ:mə(r)] ;

When youth and blood are warmer ;

什么时候 青年 和 血 是 更温暖 ；

青春正盛，热血沸腾之时；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [spent] , [ðə; ði] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:st]

But being spent , the worse and worst

但 存在 花费 ， 这 更糟 和 最差

但精疲力竭，情况更糟。

[taɪmz] [stɪl] [sək'si:d] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

Times still succeed the former .

《时代周刊》 仍然 成功 这 以前的 .

时代终将超越过去。

[ðen] [bi:; bi] [nɒt] [kɔɪ] , [bʌt; bət][ju:z][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] ,

Then be not coy , but use your time ,

然后 是 不是 害羞 ， 但 使用 你的 时间 ，

那就不要扭扭捏捏，好好利用时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] , [gəʊ] ['mæri] ;
And while ye may , go marry ;
和 尽管 是的 可能 , 去 结婚 ;

趁你们还年轻，赶紧结婚吧；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [bʌt; bət] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [praɪm] ,
For having lost but once your prime ,
为了 拥有 丢失的 但 一次 你的 主要的 ,

因为你只失去了一次巅峰时期，

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['tæri] .
You may for ever tarry .
你 可能 为了 曾经 焦油 .

你可能永远都无法离开。

['rɒbət] ['herɪk] . [-]
Robert Herrick . [93]
罗伯特 赫里克 . [-]

罗伯特·赫里克。[93]

[tuː; tə] [ɪ'lektrə] .
TO ELECTRA .
到 伊莱克特拉 .

致 ELECTRA。

[ai] [deə(r)] [nɒt] [ɑːsk] [ə; eɪ] [kɪs] ;
I dare not ask a kiss ;
我 敢 不是 问 一个 吻 ;

我不敢开口要吻；

[ai] [deə(r)] [nɒt] [beg] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
I dare not beg a smile ;
我 敢 不是 求 一个 微笑 ;

我不敢乞求一个微笑；

[lest] ['hævɪŋ] [ðæt] [ɔː(r)] [ðɪs] ,
Lest having that or this ,
免得 拥有 那 或者 这 ,

免得有那样或那样的事，

[ai] [mait] [grəʊ] [praʊd] [ðə; ði] [waɪl] .
I might grow proud the while .
我 可能 生长 自豪的 这 尽管 .

我或许会在此期间感到自豪。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ʃeə(r)]
No , no , the utmost share
不 , 不 , 这 极致 分享

不，不，是最大份额

[ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
Of my desire shall be ,
的 我的 欲望 将 是 ,

我所渴望的，

['əʊnli] [tuː; tə] [kɪs] [ðæt] [eə(r)]
Only to kiss that air
仅有的 到 吻 那 空气

只为亲吻那空气

[ðæt] ['leɪtli] - [ðiː] .
That lately kissèd thee .
那 最近 - 你 .

最近亲吻过你的那个人。

['rɒbət] ['herɪk] . [-]
Robert Herrick . [94]
罗伯特 赫里克 . [-]

罗伯特·赫里克。[94]

[draɪ] [ðəʊz] [aɪz] .
DRY THOSE EYES .
干燥 那些 眼睛 .

擦干眼睛。

[draɪ] [ðəʊz] [feə(r)] , [ðəʊz] ['krɪst(ə)l] [aɪz] ,
Dry those fair , those crystal eyes ,
干燥 那些 公平的 , 那些 水晶 眼睛 ,

擦干那双清澈明亮的眼睛

[wɪtʃ] [laɪk] ['grəʊɪŋ] ['faʊntɪnz] [raɪz]
Which like growing fountains rise
哪个 喜欢 生长 喷泉 上升

就像不断生长的喷泉一样，它们向上涌动

[tu:; tə] [draʊn] [ðeə(r)][bæŋks] !
To drown their banks !
到 溺水 他们的 银行 !

淹没他们的河岸!

[gri:fs] ['sʌlən] [brʊks]
Grief's sullen brooks
悲伤的 忧郁 布鲁克斯

悲伤的潺潺溪流

[wʊd] ['betə(r)] [fləʊ] [ɪn] - [lʊks] :
Would better flow in furrow'd looks :
会 更好的 流动 在 - 看起来 :

更适合留着皱褶的发型:

[ðaɪ] ['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment]
Thy lovely face was never meant
你的 迷人的 脸 曾是 绝不 意思是

你那美丽的容颜原本就不属于任何人。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
To be the shore of discontent .
到 是 这 支撑 的 不满 .

成为不满的彼岸。

[ðen] [klɪə(r)] [ðəʊz] ['wɔ:tərɪʃ] [stɑ:z] [ə'gen] ,
Then clear those waterish stars again ,
然后 清除 那些 水状 明星 再次 ,

然后再次清除那些水汪汪的星星。

[wɪtʃ] [els] [pɔ:'tend] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [reɪn] ;
Which else portend a lasting rain ;
哪个 别的 预兆 一个 持久 雨 ;

还有哪些迹象预示着持续降雨?

[lest] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['set(ə)l][ðeə(r)]
Lest the clouds which settle there
免得 这 云 哪个 定居 那里

以免云雾笼罩那里

[prə'lɒŋ] [maɪ]['wɪntə(r)][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Prolong my winter all the year ,
延长 我的 冬天 全部 这 年 ,

让我的冬天永不结束，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ['ʌðə(r)z] [meɪk]
And thy example others make
和 你的 例子 其他的 制作

你给别人树立的榜样

[ɪn] [lʌv] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] .
In love with sorrow , for thy sake .
在 爱 和 悲哀 , 为了 你的 清酒 .

为了你，我爱上了悲伤。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['henri] [kɪŋ] . [-]
Dr . Henry King . [95]
博士 . 亨利 国王 . [-]

亨利·金博士。[95]

['lʌvz] ['kɒnstənsi] .
LOVE'S CONSTANCY .
爱的 恒常 .

爱的恒久不变。

[dɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] , [aɪl] ['nevə(r)] [tʃu:z] [ə'gen] ;
Dear , if you change , I'll never choose again ;
亲爱的 , 如果 你 改变 , 患病的 绝不 选择 再次 ;

亲爱的，如果你改变了，我将永远不会再选择你；

[swi:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃrɪŋk] , [aɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Sweet , if you shrink , I'll never think of love ;
甜的 , 如果 你 收缩 , 患病的 绝不 思考 的 爱 ;

亲爱的，如果你缩小了，我就永远不会想到爱情；

[feə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl] , [aɪl] [dʒʌdʒ] [ɔ:l] ['bju:ti] [veɪn] ;
Fair , if you fail , I'll judge all beauty vain ;
公平的 , 如果 你 失败 , 患病的 法官 全部 美丽 徒劳 ;

公平地说，如果你失败了，我将认为所有的美都是虚妄的；

[waɪz] , [ɪf] [tu:] [wi:k] , [mɔ:(r)] [wɪts] [aɪl] ['nevə(r)] [pru:v] .
Wise , if too weak , more wits I'll never prove .
明智的 , 如果 也 虚弱的 , 更多的 智慧 患病的 绝不 证明 .

睿智，但太过软弱，我永远也无法证明自己拥有更多的智慧。

[dɪə(r)] , [swi:t] , [feə(r)] , [waɪz] , — [tʃeɪndʒ] , [ʃrɪŋk] , [nɔ:(r)] [bi:; bi] [nɒt] [wi:k] ;
Dear , sweet , fair , wise , — change , shrink , nor be not weak ;
亲爱的 , 甜的 , 公平的 , 明智的 , — 改变 , 收缩 , 也不 是 不是 虚弱的 ;

亲爱的、甜美的、美丽的、智慧的——改变、萎缩，但不要软弱；

[ænd; ənd] , [ɒn] [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [breɪk] .
And , on my faith , my faith shall never break .
和 , 在 我的 信仰 , 我的 信仰 将 绝不 休息 .

而且，以我的信仰起誓，我的信仰永远不会动摇。

[ɜ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ʃæl; ʃəl] ['su:nə(r)] ['hev(ə)n] [ə'dɔ:n] ;
Earth with her flowers shall sooner heaven adorn ;
地球 和 她 花朵 将 很快 天堂 装饰 ;

大地上的花朵将很快装点天堂；

['hev(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [stɑ:z] [θru:] ['ɜ:rθs] [dɪm] [gləʊb] [ʃæl; ʃəl] [mu:v] ;
Heaven her bright stars through earth's dim globe shall move ;
天堂 她 明亮的 明星 通过 地球的 暗淡 地球 将 移动 ;

天上的繁星将穿过地球昏暗的球体；

['faɪə(r)] [hi:t] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] , [ænd; ənd] [frɒst] [ɒv; əv] [fleɪmz] [bi:; bi] [bɔ:n] ;
Fire heat shall lose , and frosts of flames be born ;
火 热 将 失去 , 和 霜冻 的 火焰 是 出生 ;

火的热力将消退，火焰的霜冻将诞生；

[eə(r)] , [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [hel] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] :
Air , made to shine , as black as hell shall prove :
空气 , 制成 到 闪耀 , 作为 黑色的 作为 地狱 将 证明 :

空气，本应闪耀，却如地狱般漆黑，终将证明：

[ɜːθ] , ['hev(ə)n] , ['faɪə(r)] , [eə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [træns'fɔːmd] [ʃæl; ʃəl] [vjuː] ,
Earth , heaven , fire , air , the world transformed shall view ,
地球 , 天堂 , 火 , 空气 , 这 世界 转变 将 看法 ,

天地火气，世界已然改变，将一览无余。

[eə(r)][aɪ] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə] [feɪθ] , [ɔː(r)][streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] .
Ere I prove false to faith , or strange to you .
埃雷 我 证明 错误的 到 信仰 , 或者 奇怪的 到 你 .

在我背弃信仰或令你们感到陌生之前。

[dʒɒn] ['daʊlənd] . [-]
John Dowland . [96]
约翰 道兰 . [-]

约翰·道兰。[96]

[ˌfeə'wel] , [maɪ][dʒɔɪ] .
FAREWELL , MY JOY .
告别 , 我的 喜悦 .

再见了，我的快乐。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[maɪ][dʒɔɪ] !
my joy !
我的 喜悦 !

我的喜悦！

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] !
my love and pleasure !
我的 爱 和 乐趣 !

我的爱与快乐！

[tuː; tə] [spɔːt] [ænd; ənd] [tɔɪ]
To sport and toy
到 运动 和 玩具

运动和玩具

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['leʒə(r)] .
We have no longer leisure .
我们 有 不 更长 闲暇 .

我们已经没有闲暇时间了。

[fɑː][lɑː][lɑː] !
Fa la la !
法 拉 拉 !

啦啦啦！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ə'djuː] !
adieu !
再见 !

再见!

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [nekst] ['kɔnsɔːt] !
Until our next consorting !
直到 我们的 下一个 结社 !

期待下次再聚!

[swiːt] [lʌv] , [biː; bi] [truː] !
Sweet love , be true !
甜的 爱 , 是 真的 !

甜蜜的爱情，要真挚!

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [end] ['aʊə(r)] ['spɔːtɪŋ] .
And thus we end our sporting .
和 因此 我们 结尾 我们的 体育 .

我们的体育赛事到此结束。

[fɑː] [lɑː] [lɑː] !
Fa la la !
法 拉 拉 !

啦啦啦!

['tɒməs] ['wiːlˌkiːz] . [-]
Thomas Weelkes . [97]
托马斯 威尔克斯 . [-]

托马斯·威克斯。[97]

[ðə; ði] [lɑːk] [naʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] - [nest] .
THE LARK NOW LEAVES HIS WAT'RY NEST .
这 云雀 现在 树叶 他的 - 巢 .

云雀现在离开了它的水巢。

[ðə; ði] [lɑːk] [naʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] - [nest] ,
The lark now leaves his wat'ry nest ,
这 云雀 现在 树叶 他的 - 巢 ,

云雀现在离开了它的水巢。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] , [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['djuːi] [wɪŋz] ,
And climbing , shakes his dewy wings ,
和 攀登 , 奶昔 他的 露水 翅膀 ,

他攀爬着，抖动着沾满露水的翅膀，

[hiː; hi] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] ,
He takes your window for the east ,
他 需要 你的 窗户 为了 这 东方 ,

他把你的窗户搬到了东方，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lait] , [hiː; hi] [sɪŋz] ;
And to implore your light , he sings ;
和 到 恳求 你的 光 , 他 唱歌 ;

他歌唱，祈求你的光芒;

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [ðə; ði] [mɔːn] [wɪl] ['nevə(r)] [raɪz]
Awake , awake , the morn will never rise
醒 , 醒 , 这 早晨 将要 绝不 上升

醒来吧，醒来吧，黎明永远不会升起

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [dres] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Till she can dress her beauty at your eyes .
直到 她 能 裙子 她 美丽 在 你的 眼睛 .

直到她能将自己的美丽展现在你眼前。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [bəʊz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈsiːmənz] [stɑː(r)] ,
The merchant bows unto the seaman's star ,
这 商人 弓 到 这 海员的 星星 ,

商人向海员之星鞠躬，

[ðə; ði] [ˈplaʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] [ˈsiːz(ə)n] [teɪks] ;
The ploughman from the sun his season takes ;
这 耕夫 从 这 太阳 他的 季节 需要 ;

农夫从太阳那里获得他的季节；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] [ˈwʌndər] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
But still the lover wonders what they are ,
但 仍然 这 情人 奇迹 什么 他们 是 ,

但恋人仍然想知道它们究竟是什么。

[huː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [weiks] .
Who look for day before his mistress wakes .
WHO 看 为了 天 前 他的 情妇 醒来 .

在情妇醒来之前，谁会去寻找白天的时间呢？

[əˈweɪk] , [əˈweɪk] , [breɪk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [veɪlz] [ɒv; əv] [lɔːn] ,
Awake , awake , break through your veils of lawn ,
醒 , 醒 , 休息 通过 你的 面纱 的 草地 ,

醒来吧，醒来吧，冲破草坪的帷幕！

[ðen] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [dɔːn] .
Then draw your curtains , and begin the dawn .
然后 画 你的 窗帘 , 和 开始 这 黎明 .

然后拉上窗帘，迎接黎明。

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈdævənənt] . [-]
Sir William Davenant . [98]
先生 威廉 达文南特 . [-]

威廉·达文南特爵士。[98]

[ɡəʊ] , [ˈlʌvli] [rəʊz] .
GO , LOVELY ROSE .
去 , 迷人的 玫瑰 .

去吧，美丽的玫瑰。

[ɡəʊ] , [ˈlʌvli] [rəʊz] ,
Go , lovely Rose ,
去 , 迷人的 玫瑰 ,

去吧，美丽的罗斯。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [weɪsts] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ,
Tell her that wastes her time and me ,
告诉 她 那 废物 她 时间 和 我 ,

告诉她那样做既浪费她的时间也浪费我的时间。

[ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz]
That now she knows
那 现在 她 知道

她现在知道了

[wen] [ai] [rɪˈzemb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ,
When I resemble her to thee ,
什么时候 我 类似 她 到 你 ,

当我将她比作你时，

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [feə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .
How sweet and fair she seems to be .
如何 甜的 和 公平的 她 似乎 到 是 .

她看起来多么和蔼可亲、公正无私啊。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæts] [jʌŋ] ,
Tell her that's young ,
告诉 她 那就是 年轻的 ,

告诉她，那还很年轻。

[ænd; ənd] [ʃʌn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['greɪsɪz] [spaɪd] ,
And shuns to have her graces spied ,
和 回避 到 有 她 恩典 间谍 ,

她不愿让人窥视她的容貌，

[ðæt] [ðaʊ] [sprʌŋ]
That had'st thou sprung
那 哈德斯特 你 弹簧

你曾如此突然

[ɪn] [dɪ'zɜːts] [weə(r)] [nəʊ] [men] [ə'baɪd] ,
In deserts where no men abide ,
在 沙漠 在哪里 不 男人 遵守 ,

在无人居住的沙漠里，

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌnkə'mendɪd] [daɪd] .
Thou must have uncommended died .
你 必须 有 不推荐 死亡 .

你一定是默默无闻地死去了。

[smɔːl] [ɪz][ðə; ði] [wɜːθ]
Small is the worth
小的 是 这 值得

小即是价值

[ɒv; əv] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [rɪ'taɪəd] ;
Of beauty from the light retired ;
的 美丽 从 这 光 退休 ;

隐匿于光芒之外的美丽；

[bɪd][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [fɔːθ] ,
Bid her come forth ,
出价 她 来 前进 ,

请她出来，

['sʌfə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,
Suffer herself to be desired ,
遭受 她自己 到 是 想要的 ,

甘愿被人渴望，

[ænd; ənd][nɒt] [blʌʃ] [səʊ][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
And not blush so to be admired .
和 不是 脸红 所以 到 是 钦佩 .

而且不会因为受人仰慕而脸红。

[ðen] [daɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Then die , that she
然后 死 , 那 她

然后死去，她

[ðə; ði] ['kɒmən] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [reə(r)]
The common fate of all things rare
这 常见的 命运 的 全部 事物 稀有的

所有稀有事物的共同命运

[meɪ] [riːd] [ɪn] [ðiː] ,
May read in thee ,
可能 读 在 你 ,

愿你读懂，

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ʃeə(r)]
How small a part of time they share
如何 小的 一个 部分 的 时间 他们 分享

他们共同度过的时间是多么短暂。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['wʌndrəs] [swiːt] [ænd; ənd] [feə(r)] !
Who are so wondrous sweet and fair !
WHO 是 所以 奇妙的 甜的 和 公平的 !

她们是如此美好、甜美、善良!

['edmənd] ['wɔlə] . [-]
Edmund Waller . [99]
埃德蒙 沃勒 . [-]

埃德蒙·沃勒。[99]

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
HIS MISTRESS .
他的 情妇 .

他的情妇。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃən] [reə(r)]
I have a mistress , for perfections rare
我 有 一个 情妇 , 为了 完美 稀有的

我有一个情妇,她完美无瑕,实属罕见。

[ɪn] ['evri] [aɪ] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [θɔːts] [məʊst][feə(r)] .
In every eye , but in my thoughts most fair .
在 每一个 眼睛 , 但 在 我的 想法 最多 公平的 .

在每个人眼中,她都是最美的;但在我心中,她是最美的。

[laɪk] ['teɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ʃaɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
Like tapers on the altar shine her eyes ;
喜欢 锥形 在 这 坛 闪耀 她 眼睛 ;

她的眼睛像祭坛上的蜡烛一样闪闪发光;

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
Her breath is the perfume of sacrifice .
她 气息 是 这 香水 的 牺牲 .

她的呼吸是献祭的芬芳。

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [maɪ]['fænsi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ,
And wheresoe'er my fancy would begin ,
和 哪里人 我的 想要 会 开始 ,

无论我的幻想从何而来,

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [lets] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] .
Still her perfection lets religion in .
仍然 她 完美 让我们 宗教 在 .

但她的完美却让宗教得以介入。

[wiː; wi][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [kɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz]
We sit and talk , and kiss away the hours
我们 坐 和 讲话 , 和 吻 离开 这 小时

我们坐着聊天,亲吻着消磨时光

[æz; əz] ['tʃeɪstli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuːz] [kɪs] ['flaʊəz] .
As chastely as the morning dews kiss flowers .
作为 贞洁的 作为 这 早晨 露水 吻 花朵 .

如同清晨的露珠亲吻花朵般纯洁无瑕。

[ai] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [maɪ] [biːdz] , [wɪð] [dɪ'vaʊt] [keə(r)] ,
I touch her , like my beads , with devout care ,
我 触碰 她 , 喜欢 我的 珠子 , 和 虔诚的 关心 ,

我虔诚地抚摸她,如同抚摸我的念珠。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['kɔːtʃɪp] [æz; əz] [maɪ] [preə(r)] .
And come unto my courtship as my prayer .
和 来 到 我的 求爱 作为 我的 祷告 .

请以我的祈祷来回应我的求爱。

['tɒməs] ['rændɒlf] . [-]
Thomas Randolph . [100]
托马斯 兰道夫 . [-]

托马斯·伦道夫。[100]

['klɔːrɪs] .
CHLORIS .
氯 .

氯。

[ə'mɪntəs] , [gəʊ] !
Amyntas , go !
安明塔斯 , 去 !

阿明塔斯，上！

[ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'dʌn] ,
Thou art undone ,
你 艺术 未完成 ,

你已覆灭，

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [ɪz] [krɒst] [baɪ] [feɪt] ;
Thy faithful heart is crossed by fate ;
你的 忠实 心 是 交叉 经过 命运 ;

你忠诚的心却被命运捉弄；

[ðæt] [lʌv] [ɪz] ['betə(r)] [nɒt] [bɪ'gʌn] ,
That love is better not begun ,
那 爱 是 更好的 不是 开始 ,

那段爱情最好不要开始。

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [tuː] [leɪt] .
Where love is come to love too late .
在哪里 爱 是 来 到 爱 也 晚的 .

爱情来得太晚了。

[jet] [huː] [ðæt] [sɔː] [feə(r)] ['klɔːrɪs] [wiːp]
Yet who that saw fair Chloris weep
然而 WHO 那 锯 公平的 克洛里斯 哭泣

然而，谁曾目睹美丽的克洛里斯哭泣？

[sʌtʃ] ['seɪkrɪd] [djuː] , [wɪð] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] [greɪs] ,
Such sacred dew , with such pure grace ,
这样的 神圣 露 , 和 这样的 纯的 优雅 ,

如此神圣的露珠，如此纯净的恩典，

[dɜːst] [θɪŋk] [ðem; ðəm] - [tɪəz] , [ɔː(r)] [siːk]
Durst think them feignèd tears , or seek
杜斯特 思考 他们 - 眼泪 , 或者 寻找

杜斯特认为那是假装的眼泪，或者寻求

[fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [feɪs] .
For treason in an angel's face .
为了 叛国罪 在 一个 天使的 脸 .

天使面孔下的叛国罪。

['henri] [vɔːn] . [-]
Henry Vaughan . [101]
亨利 沃恩 . [-]

亨利·沃恩。[101]

[lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈlɪt(ə)l] , [lʌv] [ˌem ˈiː] [lɒŋ] .

LOVE ME LITTLE , LOVE ME LONG .

爱 我 小的 , 爱 我 长的 .

爱我浅一点，爱我久一点。

[lʌv] [ˌem ˈiː][ˈlɪt(ə)l] , [lʌv] [ˌem ˈiː] [lɒŋ] ,

Love me little , love me long ,

爱 我 小的 , 爱 我 长的 ,

爱我浅一点，爱我久一点。

[ɪz][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] ;

Is the burden of my song ;

是 这 负担 的 我的 歌曲 ;

是我歌声中的重担；

[lʌv] [ðæt] [ɪz] [tuː] [hɒt] [ænd; ənd] [strɒŋ]

Love that is too hot and strong

爱 那 是 也 热的 和 强的

太过炽热强烈的爱情

[ˈbɜːrnɪθ] [suːn] [tuː; tə] [weɪst] ;

Burneth soon to waste ;

伯恩斯 很快 到 浪费 ;

伯内斯很快就会荒废；

[stɪl] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðiː] [kəʊld] ,

Still I would not have thee cold ,

仍然 我 会 不是 有 你 寒冷的 ,

但我不会让你感到寒冷，

[ɔː(r)] [ˈbækwəd] , [ɔː(r)] [tuː] [bəʊld] ,

Or backward , or too bold ,

或者 落后 , 或者 也 大胆的 ,

或者落后，或者过于大胆，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðæt] [tɪl] - [tɪz][əʊld]

For love that lasteth till ' tis old

为了 爱 那 lasteth 直到 - 的 老的

直到老去的爱

[fədɪθ] [nɒt] [ɪn] [heɪst] .

Fadeth not in haste .

费德斯 不是 在 匆忙 .

不要匆忙消逝。

[ˈwɪntərz] [kəʊld] , [ɔː(r)] [ˈsʌmərz] [hiːt] ,

Winter's cold , or summer's heat ,

冬天的 寒冷的 , 或者 夏季 热 ,

冬天的寒冷，或是夏天的炎热，

[ˈɔːtəm] [ˈtempɪsts] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] ,

Autumn tempests on it beat ,

秋天 暴风雨 在 它 打 ,

秋日的暴风雨拍打着它，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈnevə(r)] [nəʊ] [dɪˈfiːt] ,

It can never know defeat ,

它 能 绝不 知道 击败 ,

它永远不会尝到失败的滋味。

[ˈnevə(r)][kæn; kən][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ;

Never can rebel ;

绝不 能 反叛 ;

永远无法反抗；

[sʌtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ai] [wʊd] [geɪn] ,
Such the love that I would gain ,
这样的 这 爱 那 我 会 获得 ,

我将获得的爱，

[sʌtʃ] [lʌv] , [ai] [tel] [ðiː] [pleɪn] ,
Such love , I tell thee plain ,
这样的 爱 , 我 告诉 你 清楚的 ,

我坦白地告诉你，这就是爱。

[ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ɔː(r)] [lʌv] [ɪn] [veɪn] ,
That thou must give or love in vain ,
那 你 必须 给 或者 爱 在 徒劳 ,

你的付出或爱都将徒劳无功。

[səʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ˌfeə'wel] .
So to thee farewell .
所以 到 你 告别 .

就此告别。

['sɜːkə] - . [-]
Circa 1610 . [102]
大约 - . [-]

约 1610 年。[102]

[feɪn] [wʊd] [ai] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [nəʊt] .
FAIN WOULD I CHANGE THAT NOTE .
欣然 会 我 改变 那 笔记 .

我愿意更改那张纸条吗?

[feɪn] [wʊd] [ai] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [nəʊt]
Fain would I change that note
欣然 会 我 改变 那 笔记

费恩，我会改变那个音符吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fɒnd] [lʌv] [hæθ] [ˌem 'iː] ,
To which fond love hath charm'd me ,
到 哪个 喜爱 爱 有 着迷 我 ,

我已被那份深沉的爱意所深深吸引。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ] [rəʊt] ,
Long , long to sing by rote ,
长的 , 长的 到 唱歌 经过 死记硬背 ,

长久以来，我都在机械地背诵歌曲。

['fænsi] [ðæt] [ðæt] [hɑːrmd] [ˌem 'iː] :
Fancying that that harm'd me :
幻想 那 那 受伤 我 :

以为那样会伤害到我:

[jet] [wen] [ðɪs] [θɔːt] [dʌθ] [kʌm] ,
Yet when this thought doth come ,
然而 什么时候 这 想法 确实 来 ,

然而，当这种想法出现时，

" [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sʌm]
" Love is the perfect sum
" 爱 是 这 完美的 和

爱是完美的总和

[ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'laɪt] ,
Of all delight ,
的 全部 喜 ,

令人欣喜的是，

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs]
" I have no other choice
" 我 有 不 其他 选择

我别无选择

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][pen][ɔː(r)] [vɔɪs]
Either for pen or voice
任何一个 为了 笔 或者 嗓音

无论是用笔还是用嗓子

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɔː(r)] [raɪt] .
To sing or write .
到 唱歌 或者 写 .

唱歌或写作。

[əʊ] [lʌv] , [ðeɪ] [rɒŋ] [ðiː] [mʌtʃ]
O Love , they wrong thee much
哦 爱 , 他们 错误的 你 很多

哦，爱啊，他们亏待了你太多。

[ðæt] [seɪ] [ðaɪ] [swiːt] [ɪz]['bɪtə(r)] ,
That say thy sweet is bitter ,
那 说 你的 甜的 是 苦的 ,

说你的甜蜜是苦涩的，

[wen] [ðaɪ] [rɪtʃ] [fruːt][ɪz] [sʌtʃ]
When thy rich fruit is such
什么时候 你的 富有的 水果 是 这样的

当你的丰硕果实如此丰盛时

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [s'wiːtər] .
As nothing can be sweeter .
作为 没有什么 能 是 更甜 .

没有比这更甜蜜的了。

[feə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs]
Fair house of joy and bliss
公平的 房子 的 喜悦 和 极乐

欢乐幸福的美好家园

[weə(r)] [truːist] ['pleʒə(r)] [ɪz] ,
Where truest pleasure is ,
在哪里 最真实的 乐趣 是 ,

真正的快乐在哪里?

[ai][duː; də][ə'dɔː(r)] [ðiː] ;
I do adore thee ;
我 做 崇拜 你 ;

我非常崇拜你;

[ai] [nəʊ] [ðiː] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ,
I know thee what thou art ,
我 知道 你 什么 你 艺术 ,

我知道你是什么,

[ai] [sɜːv] [ðiː] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ,
I serve thee with my heart ,
我 服务 你 和 我的 心 ,

我全心全意地侍奉你,

[ænd; ənd][fɔːl][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
And fall before thee .
和 落下 前 你 .

倒在你面前。

['kæptɪn] [tə'baɪəs] [hjuːm] . [-]
Captain Tobias Hume . [103]
队长 托比亚斯 休谟 . [-]

托比亚斯·休姆上尉。[103]

[tuː; tə] ['rəʊzɪz] [ɪn] - [brest] .
TO ROSES IN CASTARA'S BREAST .
到 玫瑰 在 - 胸部 .

致卡斯塔拉胸前的玫瑰。

[jiː; ji] ['blʌʃɪŋ] ['vəːdʒinz] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)]
Ye blushing Virgins happy are
叶 脸红 处女 快乐的 是

羞涩的处女们很开心

[ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪst] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brests] ,
In the chaste Nunn'ry of her breasts ,
在 这 贞洁 - 的 她 乳房 ,

在她纯洁的乳房修道院里，

[fɔː(r); fə(r)] [id] [prə'feɪn] [səʊ] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [feə(r)] ,
For he'd profane so chaste a fair ,
为了 他会 亵渎 所以 贞洁 一个 公平的 ,

因为他竟会亵渎如此贞洁的佳人，

[huː'ɛə] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['kjuːpɪdz] [nests] .
Whoe'er should call them Cupid's nests .
谁 应该 称呼 他们 丘比特的 巢穴 .

谁该称它们为丘比特的巢穴呢?

[tɹænspl'æntɪd] [ðʌs] [haʊ] [braɪt] [jiː; ji] [grəʊ] ,
Transplanted thus how bright ye grow ,
移植 因此 如何 明亮的 是的 生长 ,

移植之后，你们生长得多么明亮啊!

[haʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [duː; də] [jiː; ji] [jiːld] ?
How rich a perfume do ye yield ?
如何 富有的 一个 香水 做 是的 屈服 ?

你们散发着多么浓郁的香气?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

都铎王朝和斯图亚特王朝的情歌(Tudor and Stuart Love Songs) 第5/6页

[ɪn][sʌm; səm][kləʊz]['gɑːd(ə)n] , ['kaʊslɪp] [səʊ]
In some close garden , cowslips so
在 一些 关闭 花园 , 报春花 所以

在某个僻静的花园里，报春花盛开

[ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['əʊpən] [fiːld] .
Are sweeter than in th ' open field .
是 更甜 比 在 th - 打开 场地 .

比在开阔的田野里更甜美。

[ɪn] [ðəʊz] [waɪt] ['klɔistə] [lɪv; laɪv][sɪ'kjʊə(r)]
In those white Cloisters live secure
在 那些 白色的 修道院 居住 安全的

在那白色的修道院里，生活是安全的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [blɑːsts][ɒv; əv] ['wɒntən] [breθ] ,
From the rude blasts of wanton breath ,
从 这 粗鲁的 爆炸 的 放肆 气息 ,

从肆意妄为的粗鲁呼吸声中，

[iːtʃ] ['aʊə(r)][mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
Each hour more innocent and pure ,
每个 小时 更多的 清白的 和 纯的 ,

每时每刻都更加纯真无邪，

[tɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['wɪðə(r)]['ɪntuː] [deθ] .
Till you shall wither into death .
直到 你 将 枯萎 进入 死亡 .

直到你枯萎而死。

[ðen] [ðæt] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [geɪv] [juː; jʊ] [ruːm] ,
Then that which living gave you room ,
然后 那 哪个 活的 给予 你 房间 ,

然后，生活为你提供了空间，

[jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['seplkə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
Your glorious sepulchre shall be ;
你的 辉煌 坟墓 将 是 ;

你荣耀的陵墓将存在；

[ðeə(r)] ['wɒnts] [nəʊ]['mɑːb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːm] ,
There wants no marble for a tomb ,
那里 想要 不 大理石 为了 一个 墓 ,

他不需要大理石来建造陵墓。

[huːz] [brest] [hæθ] ['mɑːb(ə)l] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Whose breast hath marble been to me .
谁 胸部 有 大理石 到过 到 我 .

谁的胸膛曾如大理石般坚硬，令我难以忘怀?

['wɪljəm] - . [-]
William Habington . [104]
威廉 - . [-]

威廉·哈宾顿。[104]

[ðaʊ] ['prɪti] [bɜːd] .
THOU PRETTY BIRD .
你 漂亮的 鸟 .

你这只美丽的鸟儿。

[ðaʊ] ['prɪti] [bɜːd] , [haʊ] [duː; də] [ai] [siː]
Thou pretty bird , how do I see
你 漂亮的 鸟 , 如何 做 我 看

你这美丽的鸟儿，我该如何看见你?

[ðaɪ] ['sɪli] [steɪt] [ænd; ənd] [maɪn] [ə'griː] !
Thy silly state and mine agree !
你的 愚蠢的 状态 和 矿 同意 !

你那愚蠢的状态和我的状态竟然一致!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɑːt] ;
For thou a prisoner art ;
为了 你 一个 囚犯 艺术 ;

因为你是囚徒;

[səʊ] [ɪz] [maɪ] [hɑːt] .
So is my heart .
所以 是 我的 心 .

我的心也是如此。

[ðaʊ] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ai] [ə'dres]
Thou sing'st to her , and so do I address
你 - 到 她 , 和 所以 做 我 地址

你为她歌唱，我也为她倾诉。

[maɪ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ðæts] ['mɜːsɪləs] ;
My music to her ear that's merciless ;
我的 音乐 到 她 耳朵 那就是 无情 ;

我的音乐对她来说毫无怜悯;

[bʌt; bət] [ˌhɪər'ɪn] [dʌθ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪ] , —
But herein doth the difference lie , —
但 在此处 确实 这 不同之处 说谎 , —

但区别就在于此——

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [greis] ; [səʊ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ai] ;
That thou art graced ; so am not I ;
那 你 艺术 恩赐 ; 所以 是 不是 我 ;

你蒙受恩典，我却没有。

[ðaʊ] ['sɪŋɪŋ] [l'aɪvst] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] ['sɪŋɪŋ] [daɪ] .
Thou singing livest , and I must singing die .
你 歌唱 活的 , 和 我 必须 歌唱 死 .

你歌唱而生，我歌唱而死。

[dʒɒn] ['dænjəl] . [-]
John Danyel . [105]
约翰 丹尼尔 . [-]

约翰·丹尼尔。[105]

[wʌns] [ai] [lʌvd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] .
ONCE I LOV'D A MAIDEN FAIR .
一次 我 喜爱 一个 少女 公平的 .

我曾爱上过一位美丽的少女。

[wʌns] [ai] [lʌvd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] ,
Once I lov'd a maiden fair ,
一次 我 喜爱 一个 少女 公平的 ,

我曾爱上一位美丽的少女，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;
But she did deceive me ;
但 她 做过 欺骗 我 ;

但她确实欺骗了我;

[ʃiː; ʃi] [wɪð] ['viːnəs] [mait] [kəm'peə(r)] ,
She with Venus might compare ,
她 和 金星 可能 比较 ,

她或许可以与维纳斯相提并论,

[ɪn][maɪ][maɪnd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] :
In my mind , believe me :
在 我的 头脑 , 相信 我 :

相信我，在我看来:

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
She was young , and among
她 曾是 年轻的 , 和 之中

她很年轻，而且

[ɔːl] ['aʊə(r)] [meɪdz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] .
All our maids the sweetest .
全部 我们的 女佣 这 最甜美的 .

我们所有的女佣都非常可爱。

[naʊ] [ai] [seɪ] , [ɑː] !
Now I say , ah !
现在 我 说 , 啊 !

现在我说，啊!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
well - a - day !
出色地 - 一个 - 天 !

好极了!

[bɹ'aɪtəst] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [fliːt] .
Brightest hopes are fleetest .
最亮的 希望 是 最快 .

最美好的希望转瞬即逝。

[ai][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [hæd; həd][gɒt] ,
I the wedding ring had got ,
我 这 婚礼 戒指 有 得到 ,

我拿到了结婚戒指。

['wedɪŋ] [kləʊðz] [prə'vaɪdɪd] ,
Wedding clothes provided ,
婚礼 衣服 假如 ,

提供婚礼服装

[ʃʊə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [baɪnd][ə; eɪ] [nɒt]
Sure the church would bind a knot
当然 这 教会 会 绑定 一个 结

教会当然会打结。

[nɛə] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] :
Ne'er to be divided :
从未 到 是 分割 :

永不分裂:

['mærid] [wiː; wi] [streɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ,
Married we straight must be ,
已婚 我们 直的 必须 是 ,

我们结婚了，我们一定是异性恋,

[ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [hæd; həd] [plait] ;
She her vows had plighted ;
她 她 誓言 有 陷入困境 ;

她已立下誓言；

[vaʊz] , [ə'læs] !
Vows , alas !
誓言 , 唉 !

誓言，唉！

[æz; əz] [freɪl] [æz; əz] [glɑːs] :
as frail as glass :
作为 脆弱 作为 玻璃 :

像玻璃一样脆弱：

[ɔːl] [maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['blaɪtɪd] .
All my hopes are blighted .
全部 我的 希望 是 秕 .

我的所有希望都破灭了。

['meidnz] - [ænd; ənd] [ʌn'truː] ,
Maidens wav'ring and untrue ,
少女们 - 和 不属实 ,

少女们摇摆不定，不忠，

['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [hæv; həv] ['brəʊkən] ;
Many a heart have broken ;
许多 一个 心 有 破碎的 ;

许多心灵都已破碎；

['swiːtɪst] [lɪps] [ðə; ði] [wɜːld] [ɛə] [njuː] ,
Sweetest lips the world e'er knew ,
最甜美的 嘴唇 这 世界 曾经 知道 ,

世界上最甜蜜的嘴唇，

['fɔːlsɪst] [wɜːdz] [hæv; həv] ['spəʊkən] .
Falsest words have spoken .
虚假 字 有 说 .

谎言已然流传。

[feə(r)] [ðiː] [wel] , ['feɪθləs] [gɜːl] ,
Fare thee well , faithless girl ,
票价 你 出色地 , 不忠 女孩 ,

再见了，不忠的姑娘。

[aɪl] [nɒt] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
I'll not sorrow for thee ;
患病的 不是 悲哀 为了 你 ;

我不会为你悲伤；

[wʌns] [ai] [held] [ðiː] [dɪə(r)] [æz; əz] [pɜːl] ,
Once I held thee dear as pearl ,
一次 我 握住 你 亲爱的 作为 珍珠 ,

我曾视你如珍珠般珍贵，

[naʊ] [ai] [duː; də] [əb'hɔː(r)] [ðiː] .
Now I do abhor thee .
现在 我 做 痛恨 你 .

现在我恨你。

[temp] .
Temp .
温度 .

温度。

[dʒæs] . [ai] . ([kən'denst] [baɪ][tiː] . ['ɑːksənfərd]) . [-]
Jas . I . (condensed by T . Oxenford) . [106]
贾斯 . 我 . (浓缩版 经过 T . 牛津) . [-]

Jas. I.（由 T. Oxenford 浓缩）[106]

[ai] - [send] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːt] .
I PR'YTHEE SEND ME BACK MY HEART .
我 - 发送 我 后退 我的 心 .

我求你把我的心还给我。

[ai] - [send] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːt] ,
I pr'ythee send me back my heart ,
我 - 发送 我 后退 我的 心 ,

我求你把我的心还给我，

[sɪns] [ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðaɪn] ;
Since I cannot have thine ;
自从 我 不能 有 你的 ;

因为我无法拥有你的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [frɒm; frəm] [jɔːz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] ,
For if from yours you will not part ,
为了 如果 从 你的 你 将要 不是 部分 ,

如果你不愿与你的家人分离，

[waɪ] [ðen] [ʃʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [maɪn] ?
Why then shouldst thou have mine ?
为什么 然后 应该 你 有 矿 ?

那你凭什么要我的？

[jet] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌɒnt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] ;
Yet now I think on't , let it lie ;
然而 现在 我 思考 不 , 让 它 说谎 ;

但现在我想，算了，就让它过去吧；

[tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] ,
To find it were in vain ,
到 寻找 它 是 在 徒劳 ,

寻找它是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊst] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] ['aɪðə(r)] [aɪ]
For thou'st a thief in either eye
为了 你 一个 贼 在 任何一个 眼睛

因为你双目皆为窃贼

[wʊd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
Would steal it back again .
会 偷 它 后退 再次 .

我会再次把它偷回来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [hɑːts] [ɪn] [wʌn] [brest] [laɪ] ,
Why should two hearts in one breast lie ,
为什么 应该 二 心 在 一 胸部 说谎 ,

为什么两颗心会躺在同一个胸膛里？

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [lɒdʒ] [tə'geðə(r)] ?
And yet not lodge together ?
和 然而 不是 小屋 一起 ?

却不住在一起？

[əʊ] [lʌv] !
O love !
哦 爱 !

哦，爱！

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['sɪmpəθi] ,
where is thy sympathy ,
在哪里 是 你的 同情 ,

你的同情心何在?

[ɪf] [ðʌs] ['aʊə(r)] [brests] [juː; jʊ] ['sevə(r)] ?
If thus our breasts you sever ?
如果 因此 我们的 乳房 你 断绝 ?

如果你们就这样割断了我们的乳房?

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
But love is such a mystery ,
但 爱 是 这样的 一个 神秘 ,

但爱情真是一个谜。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
I cannot find it out ;
我 不能 寻找 它 出去 ;

我找不到答案;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [aɪm] [best] [rɪ'zɒlvd] ,
For when I think I'm best resolved ,
为了 什么时候 我 思考 我是 最好的 已解决 ,

当我觉得自己已经下定决心的时候,

[ai] [ðen] [ˌeɪ 'em] [məʊst] [ɪn] [daʊt] .
I then am most in doubt .
我 然后 是 最多 在 怀疑 .

我当时最怀疑的就是这一点。

[ðen] [ˌfeə'wel] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [wəʊ] ,
Then farewell love , and farewell woe ,
然后 告别 爱 , 和 告别 悲哀 ,

然后,告别爱情,告别悲伤。

[ai] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [paɪn] ;
I will no longer pine ;
我 将要 不 更长 松树 ;

我将不再感到悲伤;

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
For I'll believe I have her heart
为了 患病的 相信 我 有 她 心

因为我相信我拥有她的心

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [maɪn] .
As much as she hath mine .
作为 很多 作为 她 有 矿 .

她拥有的和我拥有的一样多。

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['sʌklɪŋ] . [-]
Sir John Suckling . [107]
先生 约翰 乳 . [-]

约翰·萨克林爵士。[107]

- - [sɒŋ] .
ORSAMES ' SONG .
- - 歌曲 .

奥萨姆之歌。

[waɪ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] , [fɒnd] ['lʌvə(r)] ?
Why so pale and wan , fond lover ?
为什么 所以 苍白 和 万 , 喜爱 情人 ?

亲爱的爱人,为何脸色如此苍白憔悴?

['prɪðiː] , [waɪ] [səʊ] [peɪl] ?
Prithee , why so pale ?
普里西 , 为什么 所以 苍白 ?

请问，您为何脸色如此苍白?

[wɪl] , [wen] ['lʊkɪŋ] [wel] [kænt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Will , when looking well can't move her ,
将要 , 什么时候 寻找 出色地 不能 移动 她 ,

威尔看起来状态很好，但无法移动她。

['lʊkɪŋ] [ɪl] [prɪ'veɪl] ?
Looking ill prevail ?
寻找 患病的 占上风 ?

看起来病怏怏的?

['prɪðiː] , [waɪ] [səʊ] [peɪl] ?
Prithee , why so pale ?
普里西 , 为什么 所以 苍白 ?

请问，您为何脸色如此苍白?

[waɪ] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [mjuːt] , [jʌŋ] ['sɪnə(r)] ?
Why so dull and mute , young sinner ?
为什么 所以 乏味的 和 沉默的 , 年轻的 罪人 ?

年轻的罪人啊，你为何如此迟钝沉默?

['prɪðiː] , [waɪ] [səʊ] [mjuːt] ?
Prithee , why so mute ?
普里西 , 为什么 所以 沉默的 ?

请问，为什么您如此沉默?

[wɪl] , [wen] ['spiːkɪŋ] [wel] [kænt] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Will , when speaking well can't win her ,
将要 , 什么时候 请讲 出色地 不能 赢 她 ,

威尔就算说再好听的话也赢不了她。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [doʊnt] ?
Saying nothing do't ?
说 没有什么 点 ?

什么也不说，对吧?

['prɪðiː] , [waɪ] [səʊ] [mjuːt] ?
Prithee , why so mute ?
普里西 , 为什么 所以 沉默的 ?

请问，为什么您如此沉默?

[kwɪt] , [kwɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [muːv] ,
Quit , quit , for shame , this will not move ,
辞职 , 辞职 , 为了 耻辱 , 这 将要 不是 移动 ,

放弃吧，放弃吧，真丢人，这东西纹丝不动。

[ðɪs] ['kænɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;
This cannot take her ;
这 不能 拿 她 ;

这无法带走她;

[ɪf] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [lʌv] ,
If of herself she will not love ,
如果 的 她自己 她 将要 不是 爱 ,

如果她不爱自己，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] :
Nothing can make her :
没有什么 能 制作 她 :

没有什么能让她:

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
The devil take her !
这 魔鬼 拿 她 !

让魔鬼带走她!

[sɜː(r)][dʒɒn] ['sʌklɪŋ] . [-]
Sir John Suckling . [108]
先生 约翰 乳 . [-]

约翰·萨克林爵士。[108]

[sɪns] [fɜːst] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
SINCE FIRST I SAW YOUR FACE .
自从 第一的 我 锯 你的 脸 .

自从我第一眼看到你的脸。

[sɪns] [fɜːst][ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [rɪ'zɒlvd]
Since first I saw your face I resolved
自从 第一的 我 锯 你的 脸 我 已解决

自从我第一眼看到你的脸，我就下定了决心

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [juː; jʊ] ;
To honour and renown you ;
到 荣誉 和 名声 你 ;

为了荣耀和颂扬你;

[ɪf] [naʊ] [ai][biː; bi] [dis'dein]
If now I be disdained
如果 现在 我 是 轻蔑

如果我现在被人轻视

[ai] [wɪʃ] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [juː; jʊ] .
I wish my heart had never known you .
我 希望 我的 心 有 绝不 已知 你 .

我真希望我的心从未遇见过你。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ai] [ðæt] [lʌvd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [laɪkt] ,
I that loved , and you that liked ,
我 那 喜爱 , 和 你 那 喜欢 ,

我爱着你，而你只是喜欢你。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] ?
Shall we begin to wrangle ?
将 我们 开始 到 争吵 ?

我们开始争论吧?

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][fɑːst]
No , no , no , my heart is fast
不 , 不 , 不 , 我的 心 是 快速地

不，不，不，我的心跳得好快

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] .
And cannot disentangle .
和 不能 解开 .

而且无法解开。

[ðə; ði] [sʌn] [huːz] [biːmz] [məʊst] ['glɔːriəs] [ɑː(r); ə(r)] ,
The sun whose beams most glorious are ,
这 太阳 谁 光束 最多 辉煌 是 ,

太阳，它最耀眼的光芒是……

[rɪdʒɛktɪθ] [nəʊ][bɪ'həʊldə(r)] ,
Rejecteth no beholder ,
拒绝 不 旁观者 ,

不拒绝任何旁观者,

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] ['bju:ti] [pɑ:st][kəm'peə(r)] ,
And your sweet beauty past compare ,
和 你的 甜的 美丽 过去的 比较 ,

你那甜美的容颜无与伦比,

[meɪd] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] .
Made my poor eyes the bolder .
制成 我的 贫穷的 眼睛 这 更大胆 .

这让我原本就脆弱的眼睛更加明亮了。

[weə(r)] ['bju:ti] [mu:vz] , [ænd; ənd] [wɪt] [dɪ'laɪts]
Where beauty moves , and wit delights
在哪里 美丽 移动 , 和 有 美味

美之所在,智慧之所。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [baɪnd][ˌem 'i:] ,
And signs of kindness bind me ,
和 标志 的 仁慈 绑定 我 ,

而善意的迹象将我紧紧联系在一起。

[ðeə(r)] , [əʊ] ! [ðeə(r)] , [hwən'er] [ai][gəʊ]
There , oh ! there , where'er I go
那里 , 哦 ! 那里 , 哪里 我 去

那里,哦!那里,无论我去哪里

[ai] [li:v] [maɪ] [hɑ:t] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
I leave my heart behind me .
我 离开 我的 心 在后面 我 .

我把心留在了身后。

[ɪf] [ai][əd'maɪə(r)][ɔ:(r)] [preɪz] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] ,
If I admire or praise you too much ,
如果 我 钦佩 或者 称赞 你 也 很多 ,

如果我过分欣赏或赞美你,

[ðæt] [fɔ:lt] [ju:; jʊ] [meɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ,
That fault you may forgive me ,
那 过错 你 可能 原谅 我 ,

或许你会原谅我的这个过错。

[ɔ:(r)] [ɪf] [maɪ][hændz][hæd; həd] [streɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
Or if my hands had strayed but a touch ,
或者 如果 我的 双手 有 迷路了 但 一个 触碰 ,

或者,如果我的手稍稍偏离了方向,

[ðen] ['dʒʌstli] [mait] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] . [-]
Then justly might you leave me . [109]
然后 公正地 可能 你 离开 我 . [-]

那么你离开我也是理所当然的。[109]

[ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [li:v] , [ju:; jʊ] [beɪd] [ˌem 'i:] [lʌv] ;
I asked you leave , you bade me love ;
我 问 你 离开 , 你 巴德 我 爱 ;

我让你离开,你却让我爱你;

[ɪznt] [naʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'i:] ?
Is't now a time to chide me ?
不是 现在 一个 时间 到 喝叱 我 ?

现在难道不是责备我的时候吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] ,
No , no , no , I'll love you still ,
不 , 不 , 不 , 患病的 爱 你 仍然 ,

不，不，不，我依然爱你。

[wɒt] ['fɔːtʃuːn] [ɛə] [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] .
What fortune e'er betide me .
什么 财富 曾经 贝特迪 我 .

我究竟会遭遇怎样的命运?

['sɜːkə] - . [-]
Circa 1617 . [110]
大约 - . [-]

约 1617 年。[110]

[ðə; ði]['gɪv(ə)n] [hɑːt] .
THE GIVEN HEART .
这 给定 心 .

被赋予的心。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðəʊz] ['lʌvəz] [miːn] , [huː] [seɪ]
I Wonder what those lovers mean , who say
我 想知道 什么 那些 恋人 意思是 , WHO 说

我想知道那些情侣说的话是什么意思。

[ðev] ['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [ə'weɪ] .
They've given their hearts away .
他们有 给定 他们的 心 离开 .

他们已经把自己的心交付给了别人。

[sʌm; səm] [gʊd] , [kaɪnd]['lʌvə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] :
Some good , kind lover , tell me how :
一些 好的 , 种类 情人 , 告诉 我 如何 :

某个善良温柔的爱人，告诉我该怎么做:

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .
For mine is but a torment to me now .
为了 矿 是 但 一个 折磨 到 我 现在 .

因为我的痛苦现在对我来说只有折磨。

[ɪf] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wʌn] [pleɪs] [bəuθ] [hɑːts] [kən'teɪn] ,
If so it be one place both hearts contain ,
如果 所以 它 是 一 地方 两个都 心 包含 ,

如果是这样，那便是两颗心共同拥有的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] ?
For what do they complain ?
为了 什么 做 他们 抱怨 ?

他们抱怨什么?

[wɒt] ['kɜːtəsi] [kæn; kən] [lʌv] [duː; də] [mɔː(r)] ,
What courtesy can Love do more ,
什么 礼貌 能 爱 做 更多的 ,

爱情还能做出比这更体贴的事吗?

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɑːts] [ðæt] ['pɑːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
Than to join hearts that parted were before ?
比 到 加入 心 那 分手了 是 前 ?

难道比重新连接曾经分离的心更重要吗?

[wəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌbən] [hɑːt] , [ɪf] [wʌns] [maɪn] [kʌm]
Woe to her stubborn heart , if once mine come
悲哀 到 她 固执的 心 , 如果 一次 矿 来

如果我的心一旦靠近，她那颗固执的心该有多么痛苦啊!

['ɪntuː][ðə; ði][self] - [seɪm] [ruːm] ;
Into the self - same room ;
进入 这 自己 - 相同的 房间 ;

进入同一个房间；

- [twɪl] [teə(r); tɪə][ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [ɔːl] [wɪ'ðɪn]
' Twill tear and blow up all within
- 斜纹布 撕 和 吹 向上 全部 之内

斜纹布撕裂并爆炸，一切都在内部

[laɪk] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [ʃɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] .
Like a grenade shot into a magazine .
喜欢 一个 手榴弹 射击 进入 一个 杂志 .

就像手榴弹被射入弹匣一样。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [kiːp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [tɔːn] [pɑːts]
Then shall Love keep the ashes and torn parts
然后 将 爱 保持 这 灰烬 和 撕裂 部分

那么，爱将保留灰烬和破碎的碎片。

[ɒv; əv][bəuθ]['aʊə(r)]['brəʊkən] [hɑːts] ;
Of both our broken hearts ;
的 两个都 我们的 破碎的 心 ;

我们俩都心碎了；

[ʃæl; ʃəl][aʊt][ɒv; əv][bəuθ][wʌn][njuː][wʌn] [meɪk] ,
Shall out of both one new one make ,
将 出去 的 两个都 一 新的 一 制作 ,

用两者合成一个新的，

[frɒm; frəm] [hɜːz] ['ti 'eɪtʃ] - ['ælɔɪ] , [frɒm; frəm] [maɪn] [ðə; ði]['met(ə)l] [teɪk] .
From hers th ' alloy , from mine the metal take .
从 她的 th - 合金 , 从 矿 这 金属 拿 .

从她的合金中，从我的金属中。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hiː; hi][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [faɪnd]
For of her heart he from the flames will find
为了 的 她 心 他 从 这 火焰 将要 寻找

因为他将从烈焰中找到她的心。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [left] [bɪ'haɪnd] :
But little left behind :
但 小的 左边 在后面 :

但几乎没有留下什么：

[maɪn]['əʊnli] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪə(r)] ,
Mine only will remain entire ,
矿 仅有的 将要 保持 全部的 ,

只有我的那一个会保持完整，

[nəʊ] [drɒs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
No dross was there to perish in the fire .
不 浮渣 曾是 那里 到 沦 在 这 火 .

没有杂质会在火中焚毁。

['eɪbrəhæm] ['kaʊli] . [-]
Abraham Cowley . [111]
亚伯拉罕 考利 . [-]

亚伯拉罕·考利。[111]

[aɪs] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
ICE AND FIRE .
冰 和 火 .

冰与火。

['neɪkɪd] [lʌv] [dɪd][tu:; tə] [ðaɪn] [aɪ] ,
Naked Love did to thine eye ,
裸 爱 做过 到 你的 眼睛 ,

赤裸的爱触动了你的双眼，

['klɔːrɪs] , [wʌns][tu:; tə] [wɔːm] [hɪm] , [flai] ;
Chloris , once to warm him , fly ;
克洛里斯 , 一次 到 温暖的 他 , 飞 ;

克洛里斯，曾为他驱风，飞翔；

[bʌt; bət][ɪts] ['sʌt(ə)l] [fleɪm] , [ænd; ənd] [lait] ,
But its subtle flame , and light ,
但 它是 微妙的 火焰 , 和 光 ,

但它那微妙的火焰和光芒，

- [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
Scorch'd his wings , and spoiled his sight .
- 他的 翅膀 , 和 被宠坏了 他的 视线 .

烧伤了他的翅膀，也毁了他的视力。

[fɔrkt] [frɒm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [rest]
Forc'd from thence he went to rest
被迫 从 因此 他 去 到 休息

他被迫离开那里，然后休息了。

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [brest] :
In the soft couch of thy breast :
在 这 柔软的 长椅 的 你的 胸部 :

在你柔软的胸膛里：

[bʌt; bət][ðeə(r)] [met] [ə; eɪ] [frɒst] [səʊ] [greɪt] ,
But there met a frost so great ,
但 那里 遇见 一个 霜 所以 伟大的 ,

但是，那里遭遇了一场极其严重的严寒，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [streɪt] .
As his torch extinguish'd straight .
作为 他的 火炬 熄灭 直的 .

他的火炬瞬间熄灭了。

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['kjuːpɪd] ([ðʌs] -
When poor Cupid (thus constrain'd
什么时候 贫穷的 丘比特 (因此 -

可怜的丘比特（因此受到限制）

[hɪz; ɪz][kəʊld][bed][tu:; tə] [liːv]) - :
His cold bed to leave) complain'd :
他的 寒冷的 床 到 离开) - :

他抱怨说，他冰冷的床铺让他不得不离开。

" - [læs] !
" ' Las !
" - 拉斯 !

“拉斯！

[wɒt] - [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
what lodging's here for me ,
什么 - 这里 为了 我 ,

这里有什么住宿安排给我？

[ɪf] [ɔːl] [aɪs] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ʃiː; ʃi][biː; bi] .
If all ice and fire she be .
如果 全部 冰 和 火 她 是 .

她若兼具冰与火的特质。

" [sɜː(r)] ['edmənd] ['ʃɜːrbərn] . [-]
" **Sir** **Edmund** **Sherburne** . [112]
" 先生 埃德蒙 舍伯恩 . [-]

"埃德蒙·舍伯恩爵士。[112]

- .
AMARANTHA .
- .

苋菜。

- , [swiːt] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Amarantha , **sweet** **and** **fair** ,
- , 甜的 和 公平的 ,

苋菜，甜美而美丽，

[fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [breɪd] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ;
Forbear **to** **braid** **that** **shining** **hair** ;
忍耐 到 编织 那 灼灼 头发 ;

不要编那闪亮的秀发；

[æz; əz] [maɪ] ['kjʊəriəs] [hænd] [ɔː(r)] [aɪ] ,
As **my** **curious** **hand** **or** **eye** ,
作为 我的 好奇的 手 或者 眼睛 ,

当我好奇地伸手或睁眼时，

['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [ðiː] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [flai] :
Hovering **round** **thee** , **let** **it** **fly** :
悬停 圆形的 你 , 让 它 飞 :

在你周围盘旋，让它飞翔：

[let] [ˌaɪ 'tiː] [flai] [æz; əz] [ˌʌnkən'faɪnd]
Let **it** **fly** **as** **unconfined**
让 它 飞 作为 不受限制的

让它自由飞翔

[æz; əz] [ɪts] ['rævɪʃər] [ðə; ði] [wɪnd] ,
As **its** **ravisher** **the** **wind** ,
作为 它是 强奸者 这 风 ,

如同狂风般席卷而来，

[huː] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [iːst]
Who **has** **left** **his** **darling** **east**
WHO 有 左边 他的 亲爱的 东方

谁离开了心爱的东方

[tuː; tə] ['wɒntən] ['or] [ðɪs] ['spaɪsi] [nest] .
To **wanton** **o'er** **this** **spicy** **nest** .
到 放肆 超过 这 辛辣的 巢 .

在这辛辣的巢穴里肆意妄为。

['evri] [tres] [mʌst; məst] [biː; bi]
Every **tress** **must** **be** **confess'd**
每一个 树 必须 是 坦白

每棵树都必须忏悔

[bʌt; bət] ['niːtli] ['tæŋg(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,
But **neatly** **tangled** **at** **the** **best** ,
但 整齐地 纠缠不清 在 这 最好的 ,

但充其量也只是纠缠在一起而已。

[laɪk] [ə; eɪ] [kluː] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [θred] ,
Like **a** **clew** **of** **golden** **thread** ,
喜欢 一个 线索 的 金的 线 ,

像一团金线，

[məʊst] ['eksələntli] ['rævld] .
Most excellently ravelled .
最多 非常出色 松散 .

解开得非常完美。

[duː; də] [nɒt] [ðen] [wɪnd] [ʌp] [ðæt] [lait]
Do not then wind up that light
做 不是 然后 风 向上 那 光

不要把灯拧紧。

[ɪn] ['rɪbənd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [naɪt] ;
In ribands , and o'ercloud the night ;
在 丝带 , 和 - 这 夜晚 ;

像丝带一样，笼罩着夜空；

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [reɪ] ,
Like the sun in his early ray ,
喜欢 这 太阳 在 他的 早期的 射线 ,

就像清晨的太阳，

[bʌt; bət] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['skætə(r)] [deɪ] .
But shake your head and scatter day .
但 摇 你的 头 和 分散 天 .

但摇摇头，散去一天的思绪。

['rɪtʃəd] ['lʌvˌles] . [-]
Richard Lovelace . [113]
理查德 洛夫莱斯 . [-]

理查德·洛夫莱斯。[113]

[tuː; tə] ['ælθiə] , [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] .
TO ALTHEA , FROM PRISON .
到 阿尔西娅 , 从 监狱 .

致狱中的阿尔西娅。

[wen] [lʌv] , [wɪð] [ˌʌnkən'faɪnd] [wɪŋz] ,
When love , with unconfined wings ,
什么时候 爱 , 和 不受限制的 翅膀 ,

当爱，拥有不受束缚的翅膀，

['hɒvəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['geɪts] ,
Hovers within my gates ,
悬停 之内 我的 大门 ,

盘旋在我的大门内，

[ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'vaɪn] ['ælθiə] [brɪŋz]
And my divine Althea brings
和 我的 神圣的 阿尔西娅 带来

我的神圣阿尔西娅带来了

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [greit] ;
To whisper at the grates ;
到 耳语 在 这 格栅 ;

对着壁炉低语；

[wen] [ai] [laɪ] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
When I lie tangled in her hair ,
什么时候 我 说谎 纠缠不清 在 她 头发 ,

当我躺在她纠缠的头发里时，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] —
And fetter'd to her eye —
和 - 到 她 眼睛 —

她的眼睛被束缚住了——

[ðə; ði] [bɜdz] [ðæt] ['wɒntən] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The birds that wanton in the air ,
这 鸟类 那 放肆 在 这 空气 ，

那些在空中肆意飞翔的鸟儿，

[nəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['lɪbəti] .
Know no such liberty .
知道 不 这样的 自由 .

不要享有这种自由。

[stəʊn] [wɔːlz] [duː; də] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [meɪk] ,
Stone walls do not a prison make ,
石头 墙壁 做 不是 一个 监狱 制作 ，

石墙并不能构成监狱。

[nɔː(r)] ['aɪən] [bɑːrz] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ;
Nor iron bars a cage ;
也不 铁 酒吧 一个 笼 ；

铁栏杆也不是牢笼；

[maɪndz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [teɪk]
Minds innocent and quiet take
思想 清白的 和 安静的 拿

纯真而安静的心灵

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
That for an hermitage .
那 为了 一个 隐居处 .

那是一个隐居之所。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] ['friːdəm] [ɪn] [maɪ] [lʌv] ,
If I have freedom in my love ,
如果 我 有 自由 在 我的 爱 ，

如果我的爱是自由的，

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ˌeɪ 'em] [friː] , —
And in my soul am free , —
和 在 我的 灵魂 是 自由的 ， —

我的灵魂是自由的，——

['eɪndʒəls] [ə'ləʊn] , [ðæt] [sɔː(r)] [ə'bʌv] ,
Angels alone , that soar above ,
天使 独自的 ， 那 翱翔 多于 ，

只有天使，翱翔于天际，

[ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] ['lɪbəti] .
Enjoy such liberty .
享受 这样的 自由 .

尽情享受这样的自由吧。

['rɪtʃəd] ['lʌvˌles] . [-]
Richard Lovelace . [114]
理查德 洛夫莱斯 . [-]

理查德·洛夫莱斯。[114]

[ə; eɪ] [mɒk] [sɒŋ] .
A MOCK SONG .
一个 嘲笑 歌曲 .

一首恶搞歌曲。

[tɪz] [truː] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] :
Tis true I never was in love :
的 真的 我 绝不 曾是 在 爱 :

的确，我从未恋爱过：

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ,
But now I mean to be ,
但 现在 我 意思是 到 是 ,

但我现在打算成为，

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɑːt]
For there's no art
为了 有 不 艺术

因为没有艺术

[kæn; kən] [ʃiːld] [ə; eɪ] [hɑːt]
Can shield a heart
能 盾 一个 心

可以保护心脏

[frɒm; frəm] ['lʌvz] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
From love's supremacy .
从 爱的 霸权 .

源于爱的至高无上。

[ðəʊ] [ɪn][maɪ]['nəʊnɪdʒ][ai][hæv; həv] [siːn]
Though in my nonage I have seen
尽管 在 我的 未成年 我 有 已见

虽然在我年轻的时候，我已经见过

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['feɪsɪz] ,
A world of taking faces ,
一个 世界 的 采取 面孔 ,

一个充满夺人面孔的世界，

[ai][hæd; həd][nɒt][eɪdʒ][ɔː(r)][wɪt][tuː; tə][ken]
I had not age or wit to ken
我 有 不是 年龄 或者 有 到 肯

我当时既没有年纪也没有智慧去了解这一切。

[ðeə(r)] ['sevrəl] ['hɪd(ə)n]['greɪsɪz] .
Their several hidden graces .
他们的 一些 隐 恩典 .

它们有许多不为人知的优点。

[ðəʊz] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['θɪnli] [set] ,
Those virtues which , though thinly set ,
那些 美德 哪个 , 尽管 薄薄的 放 ,

那些美德，虽然并不突出，

[ɪn]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][əd'maɪəd] ,
In others are admired ,
在 其他的 是 钦佩 ,

在其他人眼中，他们是令人钦佩的。

[ɪn] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][met] ,
In thee are altogether met ,
在 你 是 共 遇见 ,

在你们中间，一切都相聚了。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðiː] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] .
Which make thee so desired .
哪个 制作 你 所以 想要的 .

这使你如此令人渴望。

[ðæt] [ðəʊ] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
That though I never was in love ,
那 尽管 我 绝不 曾是 在 爱 ,

虽然我从未恋爱过，

[nɔː(r)]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ,
Nor never meant to be ,
也不 绝不 意思是 到 是 ,

也从未打算如此，

[ðaɪ'self] [ænd; ənd] [pɑːts]
Thyself and parts
你自己 和 部分

你自己和部分

[ə'bʌv] [maɪ] [aːts]
Above my arts
多于 我的 艺术

超越我的艺术

[hæv; həv] [drɔːn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðiː] .
Have drawn my heart to thee .
有 绘制 我的 心 到 你 .

我的心已被你深深吸引。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [brəʊm] . [-]
Alexander Brome . [115]
亚历山大 布罗姆 . [-]

亚历山大·布罗姆。[115]

['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] .
SPEAKING AND KISSING .
请讲 和 接吻 .

说话和接吻。

[ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ðaɪ] [smuːð] [vɔɪs] [dʌθ] [breɪk] ,
The air which thy smooth voice doth break ,
这 空气 哪个 你的 光滑的 嗓音 确实 休息 ,

你那柔和的声音所震撼的空气，

['ɪntuː][maɪ] [səʊl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [flaɪz] ;
Into my soul like lightning flies ;
进入 我的 灵魂 喜欢 闪电 苍蝇 ;

如同闪电般飞入我的灵魂；

[maɪ][laɪf] [ri'taiə] [waɪl] [ðaʊ] [dʌst] [spiːk] ,
My life retires while thou dost speak ,
我的 生活 退休 尽管 你 朋友 说话 ,

你说话的这段时间，我的生命便已消逝。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sɒft] [breθ] [ɪts] [ruːm] [sə'plaɪz] .
And thy soft breath its room supplies .
和 你的 柔软的 气息 它是 房间 补给品 .

你轻柔的呼吸为它提供了空间。

[lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['ekstəsi] ,
Lost in this pleasing ecstasy ,
丢失的 在 这 令人愉悦 狂喜 ,

沉浸在这令人愉悦的狂喜之中，

[ai][dʒɔɪn][maɪ] [tremblɪŋ] [lɪps][tuː; tə] [ðaɪn] ,
I join my trembling lips to thine ,
我 加入 我的 发抖 嘴唇 到 你的 ,

我将颤抖的嘴唇贴上你的嘴唇，

[ænd; ənd] [bæk] [rɪ'siːv] [ðæt] [laɪf][frɒm; frəm] [ðiː]
And back receive that life from thee
和 后退 收到 那 生活 从 你

然后从你那里重新获得生命

[wɪtʃ] [ai][səʊ]['glædli][dɪd] [rɪ'zaɪn] .
Which I so gladly did resign .
哪个 我 所以 乐意 做过 辞职 .

我欣然接受了这份工作。

[fɔː'beə(r)] , [plə'tɒnɪk] [fuːlz] !
Forbear , Platonic fools !
忍耐 , 柏拉图式 傻瓜 !

住手吧，柏拉图式的傻瓜们！

[tiː] - [ɪn'kwaɪə(r)]
t ' inquire
t - 查询

询问

[wɒt] ['nʌmbəz] [duː; də][ðə; ði][səʊl] [kəm'pəʊz] ;
What numbers do the soul compose ;
什么 数字 做 这 灵魂 撰写 ;

灵魂由哪些数字构成？

[nəʊ] ['hɑːməni] [kæn; kən][laɪf][ɪn'spaɪə(r)]
No harmony can life inspire
不 和谐 能 生活 启发

生活无法激发和谐

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['æksents; æk'sents] [fləʊz] .
But that which from these accents flows .
但 那 哪个 从 这些 口音 流量 .

但正是这些口音所流露出的特质。

['tɒməs] ['stænli] . [-]
Thomas Stanley . [116]
托马斯 斯坦利 . [-]

托马斯·斯坦利。[116]

['leɪdɪz] - ['kɔŋkə] [aɪz] .
LADIES ' CONQUERING EYES .
女士们 - 征服 眼睛 .

女士们的征服之眼。

['leɪdɪz] , [ðəʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɔŋkə] [aɪz]
Ladies , though to your conquering eyes
女士们 , 尽管 到 你的 征服 眼睛

女士们，尽管在你们征服的目光中

[lʌv] [əʊz] [ɪts] [tʃiːfəst] ['vɪktəriz] ,
Love owes its chiefest victories ,
爱 欠款 它是 酋长 胜利 ,

爱情最重要的胜利归功于……

[ænd; ənd] ['bɔrəu] [ðəʊz] [braɪt] [ɑːmz] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
And borrows those bright arms from you
和 借款 那些 明亮的 武器 从 你

它借用了你那双明亮的双臂

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [səb'djuː] ;
With which he does the world subdue ;
和 哪个 他 做 这 世界 征服 ;

他以此征服世界；

[jet] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'bʌv]
Yet you yourselves are not above
然而 你 你们自己 是 不是 多于

然而，你们自己也不至于高人一等。

[ðə; ði]['empaɪə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [ɡɹ'iːfs] [ɒv; əv] [lʌv] .
The empire nor the griefs of love .
这 帝国 也不 这 悲伤 的 爱 .

帝国，以及爱情的悲痛。

[ðen] [ræk] [nɒt] ['lʌvəz] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
Then rack not lovers with disdain ,
然后 架子 不是 恋人 和 蔑视 ,

那么，不要用轻蔑的语气折磨恋人。

[lest] [lʌv] [ɒn][juː; jʊ] [rɪ'vendʒ] [ðeə(r)][peɪn] :
Lest love on you revenge their pain :
免得 爱 在 你 复仇 他们的 疼痛 :

免得你对她的爱报复了他们的痛苦：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [friː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][feə(r)] ,
You are not free because you're fair ,
你 是 不是 自由的 因为 你是 公平的 ,

你并非因为公正才获得自由，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɒt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][speə(r)] :
The Boy did not his mother spare :
这 男生 做过 不是 他的 母亲 空闲的 :

男孩没有放过他的母亲：

[ðəʊ] ['bjuːti] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [dɑːt] ,
Though beauty be a killing dart ,
尽管 美丽 是 一个 杀 镖 ,

虽然美貌是一支致命的飞镖，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] .
It is no armour for the heart .
它 是 不 盔甲 为了 这 心 .

它无法保护心灵。

[dʒɔːdʒ] ['eθəridʒ] . [-]
George Etherege . [117]
乔治 以太坊 . [-]

乔治·埃瑟里奇。[117]

[dɔː'rɪndə] .
DORINDA .
多琳达 .

多琳达。

[dɔrɪndəs] ['spɑːklɪŋ] [wɪt][ænd; ənd] [aɪz] ,
Dorinda's sparkling wit and eyes ,
多琳达的 闪闪发光 有 和 眼睛 ,

多琳达机智幽默，眼神迷人。

[ju'naɪtɪd] , [kɑːst] [tuː] [fɪəs] [ə; eɪ] [lait] ,
United , cast too fierce a light ,
团结的 , 投掷 也 凶猛的 一个 光 ,

联合起来，照耀得过于刺眼，

[wɪtʃ] ['bleɪzɪz] [haɪ] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [daɪz] ,
Which blazes high , but quickly dies ,
哪个 火焰 高的 , 但 迅速地 死亡 ,

火焰熊熊燃烧，但很快熄灭。

[peɪnz] [nɒt][ðə; ði] [hɑːt] , [bʌt; bət] [həːts] [ðə; ði] [saɪt] .
Pains not the heart , but hurts the sight .
疼痛 不是 这 心 , 但 疼痛 这 视线 .

不伤心，伤眼。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] , ['dʒentlə(r)][dʒɔɪ] ,
Love is a calmer , gentler joy ,
爱 是 一个 更平静 , 更温和 喜悦 ,

爱是一种更平静、更温柔的喜悦。

[smuːð] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [sɒft] [hɪz; ɪz] [peɪs] ;
Smooth are his looks and soft his pace ;
光滑的 是 他的 看起来 和 柔软的 他的 步伐 ;

他外表温文尔雅，步伐轻柔。

[hɜː(r); hə(r)]['kjuːpɪd][ɪz][ə; eɪ] ['blægɑːd] [bɔɪ]
Her Cupid is a blackguard boy
她 丘比特 是 一个 浑蛋 男生

她的丘比特是个无赖男孩

[ðæt] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [lɪŋk] [fʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
That runs his link full in your face .
那 跑步 他的 关联 满的 在 你的 脸 .

那简直是把他的链接直接怼到你脸上。

[tʃɑːlz] ['sækˌvɪl] . [-]
Charles Sackville . [118]
查尔斯 萨克维尔 . [-]

查尔斯·萨克维尔。[118]

['siːliə] [ænd; ənd] ['sɪlviə] .
CELIA AND SYLVIA .
西莉亚 和 西尔维娅 .

西莉亚和西尔维娅。

['siːliə] [ɪz]['kruːəl] .
Celia is cruel .
西莉亚 是 残忍的 .

西莉亚很残忍。

['sɪlviə] , [ðaʊ] ,
Sylvia , thou ,
西尔维娅 , 你 ,

西尔维娅，你，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ɑːt] [kaɪnd] ;
I must confess art kind ;
我 必须 承认 艺术 种类 ;

我必须承认，艺术是一种爱好；

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kruːəlti] , [ai] [vaʊ] ,
But in her cruelty , I vow ,
但 在 她 残酷 , 我 发誓 ,

但我发誓，在她如此残忍的情况下，

[ai][mɔː(r)] [rɪ'pəʊz] [kæn; kən][faɪnd] .
I more repose can find .
我 更多的 休息 能 寻找 .

我能找到更多安宁。

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !

哦！

[ðaɪ] ['fænsi][æt; ət][ɔːl] [geɪmz] [dʌz] [flai] ,
thy fancy at all games does fly ,
你的 想要 在 全部 游戏 做 飞 ,

你对所有游戏的热情都很高涨，

[fɒnd] [ɒv; əv] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .
Fond of address , and willing to comply .
喜爱 的 地址 , 和 愿意的 到 遵守 .

喜欢这个称呼，并且愿意配合。

[ðʌs] [hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'dʌn] ,
Thus he that loves must be undone ,
因此 他 那 爱 必须 是 未完成 ,

因此，爱的人必将毁灭。

[iːtʃ] [wei] [ɒn] [rɒks] [wiː; wi] [fɔːl] ;
Each way on rocks we fall ;
每个 方式 在 岩石 我们 落下 ;

我们各自跌倒在岩石上；

['aɪðə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [nʌn] ,
Either you will be kind to none ,
任何一个 你 将要 是 种类 到 没有任何 ,

要么你对任何人都不友善，

[ɔː(r)] [wɜːs] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] .
Or worse , be kind to all .
或者 更糟 , 是 种类 到 全部 .

或者更糟，对所有人都很友善。

[veɪn] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd] ['endləs] [ɪz]['aʊə(r)][keə(r)] ;
Vain are our hopes , and endless is our care ;
徒劳 是 我们的 希望 , 和 无尽的 是 我们的 关心 ;

我们的希望是徒劳的，我们的忧虑是无尽的；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒeləs] , [ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'speə(r)] .
We must be jealous , or we must despair .
我们 必须 是 嫉妒的 , 或者 我们 必须 绝望 .

我们要么嫉妒，要么绝望。

['rɒbət] [guːld] . [-]
Robert Gould . [119]
罗伯特 古尔德 . [-]

罗伯特·古尔德。[119]

[truː] [lʌv] .
TRUE LOVE .
真的 爱 .

真正的爱情。

[lʌv] , [wen] - [tɪz] [truː] , [niːdz] [nɒt][ðə; ði][eɪd]
Love , when ' tis true , needs not the aid
爱 , 什么时候 - 的 真的 , 需求 不是 这 援助

真爱，无需任何帮助

[ɒv; əv] [saɪz] , [nɔː(r)] [eɪks] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ,
Of sighs , nor aches , to make it known ,
的 叹息 , 也不 疼痛 , 到 制作 它 已知 ,

既无叹息，也无痛苦，都无法表达出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [kɹ'uːələst] [meɪd] ,
And to convince the cruellest maid ,
和 到 说服 这 最残酷的 女佣 ,

而要说服最残忍的女仆，

['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðeə(r)] [lʌv] [ə'ləʊn] .
Lovers should use their love alone .
恋人 应该 使用 他们的 爱 独自的 .

恋人之间应该只用爱情。

['ɪntuː][ðeə(r)] ['veri] [lʊks] - [twɪl] [stiːl] ,
Into their very looks ' twill steal ,
进入 他们的 非常 看起来 - 斜纹布 偷 ,

他们的眼神中都蕴藏着偷窃的欲望，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [məʊst] [wʊd] [haɪd][hɪz; ɪz] [fleɪm] ,
And he that most would hide his flame ,
和 他 那 最多 会 隐藏 他的 火焰 ,

而他，大多数人都会隐藏自己的火焰，

[dʌz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz][peɪn] [rɪ'viːl] :
Does in that case his pain reveal :
做 在 那 案件 他的 疼痛 揭示 :

在这种情况下，他的痛苦是否揭示了什么？

['saɪləns] [ɪt'self][kæn; kən] [lʌv] [prə'kleɪm] .
Silence itself can love proclaim .
沉默 本身 能 爱 宣布 .

沉默本身也能宣告爱。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['sɛdli] . [-]
Sir Charles Sedley . [120]
先生 查尔斯 塞德利 . [-]

查尔斯·塞德利爵士。[120]

[tuː] [leɪt] !
TOO LATE !
也 晚的 !

为时已晚！

[tuː] [leɪt] , [ə'læs] !
Too late , alas !
也 晚的 , 唉 !

唉，太迟了！

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,
I must confess ,
我 必须 承认 ,

我必须承认，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [aːts] [tuː; tə] [muːv] [ˌem 'iː] ;
You need not arts to move me ;
你 需要 不是 艺术 到 移动 我 ;

你不需要用艺术来打动我；

[sʌtʃ] [tʃɑːms] [baɪ]['neɪtʃə(r)][juː; jʊ] [pə'zes] ,
Such charms by nature you possess ,
这样的 魅力 经过 自然 你 具有 ,

你天生就拥有这样的魅力，

- [twɜː(r)] ['mædnəs] [nɒt][tuː; tə] [lʌv] [jiː; ji] .
' Twere madness not to love ye .
- 是 疯狂 不是 到 爱 是的 .

不爱你，简直是疯了。

[ðen] [speə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'praɪz] ,
Then spare a heart you may surprise ,
然后 空闲的 一个 心 你 可能 惊喜 ,

那么，请慷慨解囊，或许你会感到惊喜。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [tʌŋ] [ðə; ði]['glɔːri]
And give my tongue the glory
和 给 我的 舌头 这 荣耀

愿我的舌头得享荣耀

[tuː; tə] [bəʊst] , [ðəʊ] [maɪ] [ʌn'feɪθfl] [aɪz]
To boast , though my unfaithful eyes
到 夸 , 尽管 我的 不忠 眼睛

纵然我这不忠的双眼，也要自夸。

[bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['stɔːri] .
Betray a tender story .
背叛 一个 投标 故事 .

背叛了一个温柔的故事。

[dʒɒn] ['wɪlmət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] . [-]
John Wilmot , Earl of Rochester . [121]
约翰 威尔莫特 , 伯爵 的 罗切斯特 . [-]

约翰·威尔莫特，罗切斯特伯爵。[121]

[maɪ] ['mɪstrəs] - [hɑːt] .
MY MISTRESS ' HEART .
我的 情妇 - 心 .

我情妇的心。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːt]
My dear mistress has a heart
我的 亲爱的 情妇 有 一个 心

我亲爱的女主人有一颗善良的心。

[sɒft] [æz; əz] [ðəʊz] [kaɪnd] [lʊks] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ;
Soft as those kind looks she gave me ;
柔软的 作为 那些 种类 看起来 她 给予 我 ;

她看我的眼神温柔如她看我时的眼神；

[wen] [wɪð] ['lʌvz] [rɪ'zɪstlɪs] [ɑːt] ,
When with Love's resistless art ,
什么时候 和 爱的 无力抵抗 艺术 ,

当面对爱那令人无法抗拒的艺术时，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn'sleɪv] [ˌem 'iː] .
And her eyes , she did enslave me .
和 她 眼睛 , 她 做过 奴役 我 .

她的眼睛，真的让我着迷了。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] - [səʊ] [wiːk] ,
But her constancy's so weak ,
但 她 - 所以 虚弱的 ,

但她的忠诚度太低了，

[ʃiːz] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] ;
She's so wild and apt to wander ;
她是 所以 荒野 和 易于 到 漫步 ;

她性格野性，喜欢到处乱跑；

[ðæt] [maɪ] ['dʒeləs] [hɑːt] [wʊd] [breɪk]
That my jealous heart would break
那 我的 嫉妒的 心 会 休息

我那颗嫉妒的心会破碎

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [wʌn] [deɪ] [ə'sʌndə(r)] .
Should we live one day asunder .
应该 我们 居住 一 天 分离 .

我们是否应该有一天分离？

['meltɪŋ] [dʒɔɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] ,
Melting joys about her move ,
融化 喜悦 关于 她 移动 ,

她搬家这件事让她欣喜若狂。

['kɪlɪŋ] ['pleʒəz] , ['wuːndɪŋ] [blis] ;
Killing pleasures , wounding blisses ;
杀戮 快乐 , 受伤 幸福 ;

扼杀快乐，伤害幸福；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [lʌv] ,
She can dress her eyes in love ,
她 能 裙子 她 眼睛 在 爱 ,

她可以用爱装点她的双眼，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][kæn; kən] [ɑːm] [wɪð] ['kɪsɪz] .
And her lips can arm with kisses .
和 她 嘴唇 能 手臂 和 吻 .

她的嘴唇能用吻武装自己。

['eɪndʒəls]['lɪs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ,
Angels listen when she speaks ,
天使 听 什么时候 她 说话 ,

当她说话时，天使们都会倾听。

[ʃiːz] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [ɔːl][mæn'kaɪnd]['wʌndə(r)] ;
She's my delight , all mankind wonder ;
她是 我的 喜 , 全部 人类 想知道 ;

她是我的快乐源泉，是全人类的奇迹；

[bʌt; bət][maɪ] ['dʒeləs] [hɑːt] [wʊd] [breɪk]
But my jealous heart would break
但 我的 嫉妒的 心 会 休息

但我嫉妒的心会破碎

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][lɪv; laɪv][wʌn] [deɪ] [ə'sʌndə(r)] .
Should we live one day asunder .
应该 我们 居住 一 天 分离 .

我们是否应该有一天分离？

[dʒɒn] ['wɪlmət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] . [-]
John Wilmot , Earl of Rochester . [122]
约翰 威尔莫特 , 伯爵 的 罗切斯特 . [-]

约翰·威尔莫特，罗切斯特伯爵。[122]

['kɒnstənsi] .
CONSTANCY .
恒常 .

恒常。

[ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz]['ʌðə(r)z][duː; də] ,
I cannot change , as others do ,
我 不能 改变 , 作为 其他的 做 ,

我无法像其他人那样改变。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [skɔːn] ;
Though you unjustly scorn ;
尽管 你 不公正的 轻蔑 ;

尽管你无端地蔑视；

[sɪns] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sweɪn] [ðæt] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Since the poor swain that sighs for you ,
自从 这 贫穷的 斯温 那 叹息 为了 你 ,

自从那个可怜的少年为你叹息之后，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn][wɒz; wəz] [bɔːn] .
For you alone was born .
为了 你 独自的 曾是 出生 .

因为你是独一无二的。

[nəʊ] , ['fɪlis] , [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [muːv]
No , Phillis , no , your heart to move
不 , 菲利斯 , 不 , 你的 心 到 移动

不，菲利斯，不，你的心要动起来

[ə; eɪ] ['ʃʊrər] [wei] [aɪl] [traɪ] ;
A surer way I'll try ;
一个 确定 方式 患病的 尝试 ;

我会尝试一种更稳妥的方法；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ] [slait] [lʌv] ,
And to revenge my slighted love ,
和 到 复仇 我的 轻视 爱 ,

为了报复我受辱的爱人，

[wɪl] [stɪl] [lʌv] [ɒn] [ænd; ənd] [daɪ] .
Will still love on and die .
将要 仍然 爱 在 和 死 .

依然会爱，依然会死去。

[wen] , [kɪld] [wɪð] [griːf] , [ə'mɪntəs] [laɪz] ,
When , killed with grief , Amyntas lies ,
什么时候 , 被杀 和 悲伤 , 安明塔斯 谎言 ,

阿明塔斯因悲痛欲绝而死，长眠于此。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪnd] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl]
And you to mind shall call
和 你 到 头脑 将 称呼

而你心中将会呼唤

[ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [naʊ] [.ʌn'pitid] [raɪz] ,
The sighs that now unpitied rise ,
这 叹息 那 现在 无人怜悯 上升 ,

如今无人怜悯的叹息声响起，

[ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['veɪnli] [fɔːl] ;
The tears that vainly fall ;
这 眼泪 那 徒劳地 落下 ;

徒劳落下的泪水；

[ðæt] ['welkəm] ['aʊə(r)] [ðæt] [endz] [hɪz; ɪz] [smɑːt] ,
That welcome hour that ends his smart ,
那 欢迎 小时 那 结束 他的 聪明的 ,

那令人欣慰的时刻结束了他聪明的……

[wɪl] [ðen] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [peɪn] ;
Will then begin your pain ;
将要 然后 开始 你的 疼痛 ;

然后，你的痛苦就开始了；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['tendə(r)] [hɑːt]
For such a faithful tender heart
为了 这样的 一个 忠实 投标 心

如此忠诚温柔的心

[kæn; kən] ['nevə(r)] [breɪk] [ɪn] [veɪn] .
Can never break in vain .
能 绝不 休息 在 徒劳 .

绝不会徒劳地打破。

[dʒɒn] ['wɪlmət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] . [-]
John Wilmot , Earl of Rochester . [123]
约翰 威尔莫特 , 伯爵 的 罗切斯特 . [-]

约翰·威尔莫特，罗切斯特伯爵。[123]

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
MAN AND WOMAN .
男人 和 女士 .

男人和女人。

[mæn][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['wʊmən] [meɪd] ,
Man is for woman made ,
男人 是 为了 女士 制成 ,

男人是为女人而造的。

[ænd; ənd]['wʊmən] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ;
And woman made for man ;
和 女士 制成 为了 男人 ;

女人是为男人而生的;

[æz; əz][ðə; ði][spɜː(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪd] ,
As the spur is for the jade ,
作为 这 刺 是 为了 这 玉 ,

马刺是为玉而生的,

[æz; əz][ðə; ði] ['skæbəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bleɪd] ,
As the scabbard for the blade ,
作为 这 刀鞘 为了 这 刀刃 ,

作为刀刃的刀鞘,

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪkə(r)][ɪz][ðə; ði][kæn; kən] ,
As for liquor is the can ,
作为 为了 酒 是 这 能 ,

至于酒,那就是罐子装的。

[səʊ][mænz][fɔː(r); fə(r)]['wʊmən] [meɪd] ,
So man's for woman made ,
所以 男人的 为了 女士 制成 ,

所以男人是为女人而生的,

[ænd; ənd]['wʊmən] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .
And woman made for man .
和 女士 制成 为了 男人 .

女人是为男人而生的。

[æz; əz][ðə; ði]['septə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
As the sceptre to be sway'd ,
作为 这 权杖 到 是 摇摆 ,

作为需要摇摆的权杖,

[æz; əz][tuː; tə] [naɪt] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] ,
As to night the serenade ,
作为 到 夜晚 这 小夜曲 ,

至于夜晚的小夜曲,

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ðə; ði][pæn] ,
As for pudding is the pan ,
作为 为了 布丁 是 这 平底锅 ,

至于布丁,那就是平底锅了。

[æz; əz][tuː; tə] [kuːl] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][fæn] ,
As to cool us is the fan ,
作为 到 凉爽的 我们 是 这 扇子 ,

风扇的作用就是给我们降温。

[səʊ][mænz][fɔː(r); fə(r)]['wʊmən] [meɪd] ,
So man's for woman made ,
所以 男人的 为了 女士 制成 ,

所以男人是为女人而生的,

[ænd; ənd] ['wʊmən] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] .
And woman made for man .
和 女士 制成 为了 男人 .

女人是为男人而生的。

['piːtə(r)] ['æntəni] - . [-]
Peter Antony Motteux . [124]
彼得 安东尼 - . [-]

彼得·安东尼·莫特克斯。[124]

[ək'sept] [maɪ] [hɑːt] .
ACCEPT MY HEART .
接受 我的 心 .

接受我的心。

[ək'sept] , [maɪ] [lʌv] , [æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [hɑːt]
Accept , my love , as true a heart
接受 , 我的 爱 , 作为 真的 一个 心

接受吧，我的爱人，一颗真挚的心

[æz; əz] ['evə(r)] ['lʌvə(r)] [geɪv] :
As ever lover gave :
作为 曾经 情人 给予 :

一如往常，爱人付出：

- [tɪz] [friː] , [ˌaɪ 'tiː] [vaʊz] , [frɒm; frəm] ['eni] [ɑːt] ,
' Tis free , it vows , from any art ,
- 的 自由的 , 它 誓言 , 从 任何 艺术 ,

它宣称，它不受任何艺术的束缚。

[ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] .
And proud to be your slave .
和 自豪的 到 是 你的 奴隶 .

我以成为你的奴隶为荣。

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndli] , [æz; əz] - [twɒz] [ment] ,
Then take it kindly , as ' twas meant ,
然后 拿 它 亲切地 , 作为 - 那是 意思是 ,

那就欣然接受吧，正如它原本的本意。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [lɪv; laɪv] ,
And let the giver live ,
和 让 这 赠予者 居住 ,

让施予者活下去。

[huː] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [sent]
Who , with it , would the world have sent
WHO , 和 它 , 会 这 世界 有 发送

有了它，世界又会派出谁呢？

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [gɪv] .
Had it been his to give .
有 它 到过 他的 到 给 .

如果那是他可以给予的。

[ænd; ənd] , [ðæt] [dɔː'rɪndə] [meɪ] [nɒt] [fɪə(r)]
And , that Dorinda may not fear
和 , 那 多琳达 可能 不是 害怕

而且，多琳达可能并不害怕

[ai] [ɛə] [wɪl] [pruːv] [ʌn'truː] ,
I e'er will prove untrue ,
我 曾经 将要 证明 不属实 ,

我终将证明自己不诚实，

[maɪ] [vaʊ] [ʃæl; ʃəl] , ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
My vow shall , ending with the year ,
我的 发誓 将 , 结束 和 这 年 ,

我的誓言，将于今年结束，

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪn] [ə'njuː] .
With it begin anew .
和 它 开始 重新 .

一切由此重新开始。

['mæθjuː] ['praɪə(r)] . [-]
Matthew Prior . [125]
马修 事先的 . [-]

马修·普赖尔。[125]

[æn; ən] [æn'dʒelɪk] ['wʊmən] .
AN ANGELIC WOMAN .
一个 天使般的 女士 .

一位天使般的女子。

[nɒt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [dwel] [ə'bʌv]
Not an angel dwells above
不是 一个 天使 居住地 多于

天使不在天上居住

[hɑːf] [səʊ] [feə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [lʌv] .
Half so fair as her I love .
一半 所以 公平的 作为 她 我 爱 .

美貌有我爱人的一半。

['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [ʃɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] :
Heaven knows how she'll receive me :
天堂 知道 如何 壳 收到 我 :

天知道她会如何对待我：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [aɪm] [blest] [ɪn'diːd] ;
If she smiles I'm blest indeed ;
如果 她 微笑 我是 祝福 的确 ;

如果她笑了，我真是太幸运了；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fraun] [aɪm] ['kwɪkli] [friːd] ;
If she frowns I'm quickly freed ;
如果 她 皱眉 我是 迅速地 自由 ;

如果她皱眉，我很快就能脱身；

['hev(ə)n] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [nɛə] [kæn; kən] [ɡriːv] [ˌem 'iː] .
Heaven knows she ne'er can grieve me .
天堂 知道 她 从未 能 悲伤 我 .

天知道她永远也无法让我悲伤。

[nʌn] [kæn; kən] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] ,
None can love her more than I ,
没有任何 能 爱 她 更多的 比 我 ,

没有人比我更爱她，

[jet] [ʃiː; ʃi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [daɪ] ,
Yet she ne'er shall make me die ,
然而 她 从未 将 制作 我 死 ,

但她永远不会让我死，

[ɪf] [maɪ] [fleɪm] [kæn; kən] ['nevə(r)] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] :
If my flame can never warm her :
如果 我的 火焰 能 绝不 温暖的 她 :

如果我的火焰永远无法温暖她：

['lɑːstɪŋ] ['bjuːti] [aɪl] [ə'dɔː(r)] ,
Lasting beauty I'll adore ,
持久 美丽 患病的 崇拜 ，

我会永远喜爱的永恒之美，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ,
I shall never love her more ,
我 将 绝不 爱 她 更多的 ，

我永远不会更爱她了，

['kruːəlti] [wɪl] [səʊ] [dɪ'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] .
Cruelty will so deform her .
残酷 将要 所以 变形 她 .

残忍会让她面目全非。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['vænbrə] . [-]
Sir John Vanbrugh . [126]
先生 约翰 范布鲁 . [-]

约翰·范布勒爵士。[126]

[ai] [smaɪl] [æt; ət] [lʌv] .
I SMILE AT LOVE .
我 微笑 在 爱 .

我因爱而微笑。

[ai][smaɪl][æt; ət] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [aːts] ,
I smile at Love , and all its arts ,
我 微笑 在 爱 ， 和 全部 它是 艺术 ，

我微笑着赞美爱情及其一切艺术。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪnθiə] [kraɪd] :
The charming Cynthia cried :
这 迷人 辛西娅 哭 :

可爱的辛西娅哭了：

[teɪk] [hiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [hæz; həz] ['pɪəsɪŋ] [dɑːts] ,
Take heed , for Love has piercing darts ,
拿 注意 ， 为了 爱 有 冲孔 飞镖 ，

要当心，因为爱情有刺人的利箭。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [sweɪn] [rɪ'plaɪd] .
A wounded swain replied .
一个 受伤 斯温 回复 .

一个受伤的骑兵回答道。

[wʌns] [friː] [ænd; ənd] [blest] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
Once free and blest as you are now ,
一次 自由的 和 祝福 作为 你 是 现在 ，

一旦你像现在这样自由而幸福，

[ai] ['traifl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] ,
I trifled with his charms ,
我 琐碎 和 他的 魅力 ，

我曾戏弄他的魅力，

[ai] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] ,
I pointed at his little bow ,
我 尖 在 他的 小的 弓 ，

我指着他那小小的弓，

[ænd; ənd] [spɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
And sported with his arms ,
和 运动 和 他的 武器 ，

他挥舞着手臂，

[tɪl] [ɜːrdʒd] [tuː] [fɑː(r)] , [rɪ'vendʒ] !
Till urged too far , Revenge !
直到 敦促 也 远的 , 复仇 !

直到被逼到绝境，复仇！

[hiː; hi] [kraɪz] ,
he cries ,
他 哭泣 ,

他哭了，

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ʃɑːft] [hiː; hi] [druː] ,
A fatal shaft he drew ,
一个 致命的 轴 他 画 ,

他射出了一记致命的箭，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
It took its passage through your eyes ,
它 采取 它是 通道 通过 你的 眼睛 ,

它透过你的双眼显现出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] .
And to my heart it flew .
和 到 我的 心 它 飞翔 .

它飞向了我的心。

[tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ðens] [ai] [traɪd] [ɪn] [veɪn] ;
To tear it thence I tried in vain ;
到 撕 它 因此 我 尝试 在 徒劳 ;

我曾试图将它撕碎，但徒劳无功；

[tuː; tə] [straɪv] , [ai] ['kwɪkli] [faʊnd]
To strive , I quickly found
到 努力 , 我 迅速地 成立

为了努力奋斗，我很快发现

[wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [peɪn] ,
Was only to increase the pain ,
曾是 仅有的 到 增加 这 疼痛 ,

只是为了加剧痛苦而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [wuːnd] .
And to enlarge the wound .
和 到 放大 这 伤口 .

并扩大伤口。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mʌtʃ] [tuː] [wel] , [ai][fɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ]
much too well , I fear , you know
很多 也 出色地 , 我 害怕 , 你 知道

恐怕你太清楚了。

[wɒt] [peɪn][aɪm][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,
What pain I'm to endure ,
什么 疼痛 我是 到 忍受 ,

我将要承受怎样的痛苦?

[sɪns] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'ləʊn][kæn; kən][duː; də]
Since what your eyes alone can do
自从 什么 你的 眼睛 独自的 能 做

因为单凭你的眼睛所能做到的事

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [kjʊə(r)] .
Your heart alone can cure .
你的 心 独自的 能 治愈 .

唯有你的爱才能治愈一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ([grɑːnt] ['hev(ə)n] , [ai] [meɪ] [mis'teik] !)
And that (grant Heaven , I may mistake !)
和 那 (授予 天堂 , 我 可能 错误 !)

（但愿我错了！）

[ai] [daʊt] [ɪz] [tuː; tə] [beə(r)]
I doubt is doom'd to bear
我 怀疑 是 注定失败 到 熊

我怀疑它注定要承受

[ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [seɪk] ,
A burden for another's sake ,
一个 负担 为了 另一个的 清酒 ,

为了他人而成为负担，

[huː] [ɪl] [rɪ'wɔːdz] [ɪts] [keə(r)] .
Who ill rewards its care .
WHO 患病的 奖励 它是 关心 .

谁会因照顾病人而获得回报?

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['vænbrə] . [-]
Sir John Vanbrugh . [127]
先生 约翰 范布鲁 . [-]

约翰·范布勒爵士。[127]

[ə'djuː] [ləmʊr] .
ADIEU L'AMOUR .
再见 爱 .

再见，爱。

[hɪə(r)] [end] [maɪ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['θrɔːldəm] [siːs] ,
Here end my chains , and thraldom cease ,
这里 结尾 我的 链条 , 和 奴役 停止 ,

我的枷锁就此结束，奴役也将就此终结。

[ɪf] [nɒt] [ɪn] [dʒɔɪ] , [aɪl] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [piːs] ;
If not in joy , I'll live at least in peace ;
如果 不是 在 喜悦 , 患病的 居住 在 至少 在 和平 ;

即使不能快乐，至少也能平静地生活；

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Since for the pleasures of an hour ,
自从 为了 这 快乐 的 一个 小时 ,

为了享受一小时的欢愉，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'djʊə(r)] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [peɪn] ;
We must endure an age of pain ;
我们 必须 忍受 一个 年龄 的 疼痛 ;

我们必须忍受一个痛苦的时代；

[aɪl] [biː; bi] [ðɪs] ['æbdʒekt] [θɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
I'll be this abject thing no more ,
患病的 是 这 卑贱 事物 不 更多的 ,

我再也不会做这种卑微的东西了。

[lʌv] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen] .
Love , give me back my heart again .
爱 , 给 我 后退 我的 心 再次 .

爱，请把我的心还给我。

[dɪ'speə(r)] ['tɔːmentid] [fɜːst] [maɪ] [brest] ,
Despair tormented first my breast ,
绝望 饱受折磨 第一的 我的 胸部 ,

绝望首先折磨着我的胸膛，

[naʊ] ['fɔːlshʊd] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kruːəl] [gest] ;
Now falsehood , a more cruel guest ;
现在 谬误 , 一个 更多的 残忍的 客人 ;

如今谎言，成了更残酷的客人；

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kaɪnd] ,
O ! for the peace of human kind ,
哦 ! 为了 这 和平 的 人类 种类 ,

哦！为了人类的和平！

[meɪk] ['wɪmɪn] [lɒŋgə(r)] [truː] , [ɔː(r)] ['suːnə(r)] [kaɪnd] :
Make women longer true , or sooner kind :
制作 女性 更长 真的 , 或者 很快 种类 :

让女性更长久地保持真诚，或者更早地变得善良：

[wɪð] ['dʒʌstɪs] , [ɔː(r)] [wɪð] ['mɜːsi] [reɪn] ,
With justice , or with mercy reign ,
和 正义 , 或者 和 怜悯 在位 ,

以公正统治，还是以仁慈统治？

[əʊ] [lʌv] !
O Love !
哦 爱 !

哦，爱！

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen] .
or give me back my heart again .
或者 给 我 后退 我的 心 再次 .

或者把我的心还给我。

[dʒɔːdʒ] ['grænˌvɪl] . [-]
George Granville . [128]
乔治 格兰维尔 . [-]

乔治·格兰维尔。[128]

[sə'binər] [weiks] .
SABINA WAKES .
萨宾娜 醒来 .

萨宾娜醒了。

[siː] , [siː] , [ʃiː; ʃi] [weiks] !
See , see , she wakes !
看 , 看 , 她 醒来 !

看，看，她醒了！

[sə'binər] [weiks] !
Sabina wakes !
萨比娜 醒来 !

萨宾娜醒了！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] ;
And now the sun begins to rise ;
和 现在 这 太阳 开始 到 上升 ;

现在太阳开始升起；

[les] ['glɔːriəs] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːn] [ðæt] [breɪks]
Less glorious is the morn that breaks
较少的 辉煌 是 这 早晨 那 休息

破晓的清晨远没有那么辉煌。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braɪt] [biːmz] , [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [aɪz] .
From his bright beams , than her fair eyes .
从 他的 明亮的 光束 ， 比 她 公平的 眼睛 .

他明亮的双眸，比她美丽的眼睛更胜一筹。

[wɪð] [lait] [ju'naɪtɪd] , [deɪ] [ðeɪ] [gɪv] ,
With light united , day they give ,
和 光 团结的 ， 天 他们 给 ，

光明汇聚，他们赐予白昼。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [feɪts] [eə(r)] [naɪt] [fʊl'fɪl] ;
But different fates ere night fulfil ;
但 不同的 命运 埃雷 夜晚 实现 ；

但不同的命运将在夜幕降临前到来；

[haʊ] ['meni] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɔːmθ] [wɪl] [lɪv; laɪv] !
How many by his warmth will live !
如何 许多 经过 他的 温暖 将要 居住 ！

他的温暖将惠及多少人！

[haʊ] ['meni] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] [kɪl] !
How many will her coldness kill !
如何 许多 将要 她 寒冷 杀 ！

她的冷酷会夺走多少人的生命！

['wɪljəm] ['kɒŋgriːv] . [-]
William Congreve . [129]
威廉 康格里夫 . [-]

威廉·康格里夫。[129]

[fɔːls] !
FALSE !
错误的 ！

错误的！

[ɔː(r)] [ɪn'kɒnstənsi] .
OR INCONSTANCY .
或者 反复无常 .

或者反复无常。

[fɔːls] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lʌv] ,
False though she be to me and love ,
错误的 尽管 她 是 到 我 和 爱 ，

即使她对我虚情假意，即使她爱我，

[aɪl] [nɛə] [pə'sjuː] [rɪ'vendʒ] ;
I'll ne'er pursue revenge ;
患病的 从未 追求 复仇 ；

我绝不会寻求复仇；

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] [ai] [ə'pruːv] ,
For still the charmer I approve ,
为了 仍然 这 魔术师 我 批准 ，

依然魅力十足，我很喜欢。

[ðəʊ] [ai] [dɪ'plɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] .
Though I deplore her change .
尽管 我 遗憾 她 改变 .

虽然我对她的改变感到惋惜。

[ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [blɪs] [wiː; wi] [ɒft] [hæv; həv] [met] ,
In hours of bliss we oft have met ,
在 小时 的 极乐 我们 经常 有 遇见 ，

在幸福的时光里，我们常常相遇，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɑːst] ;
They could not always last ;
他们 可以 不是 总是 最后的 ;

它们不可能永远持续下去;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ai] [rɪ'gret] ,
And though the present I regret ,
和 尽管 这 展示 我 后悔 ,

虽然我对现在感到遗憾,

[aɪm]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
I'm grateful for the past .
我是 感激的 为了 这 过去的 .

我感激过去。

['wɪljəm] ['kɒŋgriːv] . [-]
William Congreve . [130]
威廉 康格里夫 . [-]

威廉·康格里夫。[130]

[lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
LOVE AND HATE .
爱 和 恨 .

爱憎。

[waɪ] [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [heɪt] ,
Why we love , and why we hate ,
为什么 我们 爱 , 和 为什么 我们 恨 ,

我们为什么爱,以及为什么恨

[ɪz] [nɒt] ['grɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] :
Is not granted us to know :
是 不是 的确 我们 到 知道 :

我们无从知晓:

['rændəm] [tʃɑːns] , [ɔː(r)] ['wɪlfl] [feɪt] ,
Random chance , or wilful fate ,
随机的 机会 , 或者 故意 命运 ,

随机的机遇,还是命中注定?

[gaɪdz] [ðə; ði] [ʃɑːft] [frɒm; frəm]['kjuːpɪdz][baʊ; bəʊ] .
Guides the shaft from Cupid's bow .
指南 这 轴 从 丘比特的 弓 .

引导丘比特之弓的箭杆。

[ɪf] [ɒn][ˌem 'iː] - [fraʊn] ,
If on me Zelinda frown ,
如果 在 我 - 皱眉 ,

如果泽琳达对我皱眉,

['mædnəs] - [tɪz][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [griːv] :
Madness ' tis in me to grieve :
疯狂 - 的 在 我 到 悲伤 :

我已陷入疯狂的悲伤之中:

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Since her will is not her own ,
自从 她 将要 是 不是 她 自己的 ,

因为她的意志并非她自己的,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ʌn'iːzi] [lɪv; laɪv] ?
Why should I uneasy live ?
为什么 应该 我 不安 居住 ?

我为何要过着不安的生活?

[ɪf] [ai][fɔː(r); fə(r)] - [daɪ] ,

If I for Zelinda die ,

如果 我 为了 - 死 ,

如果我为了泽琳达而死，

[def] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] - [kraɪz] ,

Deaf to poor Mizella's cries ,

聋 到 贫穷的 - 哭泣 ,

对可怜的米泽拉的哭喊声充耳不闻，

[ɑːsk][nɒt][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] :

Ask not me the reason why :

问 不是 我 这 原因 为什么 :

不要问我为什么：

[siːk] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

Seek the riddle in the skies .

寻找 这 谜语 在 这 天空 .

探寻天空中的谜题。

[ˈæmbrəʊz] [ˈfɪlɪps] . [-]

Ambrose Philips . [131]

安布罗斯 飞利浦 . [-]

安布罗斯·菲利普斯。[131]

[ai] [ˈleɪtli] [vau] .

I LATELY VOWED .

我 最近 发誓 .

我最近发誓。

[ai] [ˈleɪtli] - , [bʌt; bət] - [twɒz] [ɪn] [heɪst] ,

I lately vow'd , but ' twas in haste ,

我 最近 - , 但 - 那是 在 匆忙 ,

我最近发过誓，但当时太仓促了。

[ðæt] [ai][nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] [kɔːt]

That I no more would court

那 我 不 更多的 会 法庭

我不再追求

[ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [siːm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst]

The joys that seem when they are past

这 喜悦 那 似乎 什么时候 他们 是 过去的

逝去的快乐，如今看来却如此美好。

[æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] .

As dull as they are short .

作为 乏味的 作为 他们 是 短的 .

它们既乏味又短小。

[ai][ɒft][tuː; tə] [heɪt] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [sweə(r)] ,

I oft to hate my mistress swear ,

我 经常 到 恨 我的 情妇 发誓 ,

我常常恨我的女主人，发誓

[bʌt; bət] [suːn] [maɪ] [ˈwiːknəs] [faɪnd] ;

But soon my weakness find ;

但 很快 我的 弱点 寻找 ;

但很快我的弱点就暴露了出来；

[ai] [meɪk] [maɪ] [əʊθs] [wen] [ʃiːz] [sɪˈvɪə(r)] ,

I make my oaths when she's severe ,

我 制作 我的 誓言 什么时候 她是 严重 ,

她严厉的时候我才会发誓。

[bʌt; bət] [breɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiːz] [kaɪnd] .
But break them when she's kind .
但 休息 他们 什么时候 她是 种类 .

但当她温柔的时候，就打破它们。

[dʒɒn][oʊldmɪksən] . [-]
John Oldmixon . [132]
约翰 奥尔德米克森 . [-]

约翰·奥尔德米克森。[132]

[fjuː] ['hæpi] ['mætʃɪz] .
FEW HAPPY MATCHES .
很少 快乐的 比赛 .

幸福的配对寥寥无几。

[seɪ] , ['maɪti] [lʌv] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [maɪ] [sɒŋ]
Say , mighty Love , and teach my song
说 , 强大的 爱 , 和 教 我的 歌曲

诉说吧，伟大的爱，并教导我歌唱

[tuː; tə] [huːm] [ðaɪ] ['swiːtɪst] [dʒɔɪz] [bɪ'lɒŋ] ,
To whom thy sweetest joys belong ,
到 谁 你的 最甜美的 喜悦 属于 ,

你最甜蜜的快乐属于谁，

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['hæpi] [peəz]
And who the happy pairs
和 WHO 这 快乐的 对

而那些幸福的伴侣们又是谁呢？

[huːz] ['jiːldɪŋ] [hɑːts] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hændz] ,
Whose yielding hearts , and joining hands ,
谁 屈服 心 , 和 加入 双手 ,

他们敞开心扉，携手并肩，

[faɪnd] ['blesɪŋz] ['twɪstɪd] [wɪð] [ðeə(r)][bændz]
Find blessings twisted with their bands
寻找 祝福 扭曲 和 他们的 乐队

发现与他们关系错综复杂的祝福

[tuː; tə] ['sɒfn] [ɔːl][ðeə(r)] [k'eəz] .
To soften all their cares .
到 软化 全部 他们的 关心 .

抚慰他们所有的忧虑。

[tuː] ['kaɪndɪst] [səʊlz] [ə'ləʊn][mʌst; məst] [miːt] ,
Two kindest souls alone must meet ,
二 最善良的 灵魂 独自的 必须 见面 ,

两个最善良的人注定要相遇，

- [tɪz] ['frendʃɪp] [meɪks] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [swiːt] ,
' Tis friendship makes the bondage sweet ,
- 的 友谊 制作 这 束缚 甜的 ,

正是友谊让束缚变得甜蜜。

[ænd; ənd] [fiːdz] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [lʌvz] :
And feeds their mutual loves :
和 饲料 他们的 相互的 爱 :

并滋养他们彼此的爱：

[braɪt] ['viːnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] [θrəʊn]
Bright Venus on her rolling throne
明亮的 金星 在 她 滚动 王座

明亮的维纳斯坐在她滚动的宝座上

[ɪz] [drɔːn] [baɪ][dʒ'ɛntləst][bɚdz] [ə'ləʊn] ,
Is drawn by gentlest birds alone ,
是 绘制 经过 最温柔的 鸟类 独自的 ,

只有最温顺的鸟儿才能描绘出这样的景象。

[ænd; ənd]['kjuːpɪds] [jəʊk] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] .
And Cupids yoke the doves .
和 丘比特 轭 这 鸽子 .

丘比特们驾驭着鸽子。

['dɑːktər; draɪv] . ['aɪzək] [wɒts] . [-]
Dr . Isaac Watts . [133]
博士 . 艾萨克 瓦特 . [-]

艾萨克·沃茨博士。[133]

[dɔrɪndəs] ['kɒŋkwest] .
DORINDA'S CONQUEST .
多琳达的 征服 .

多琳达的征服。

[feɪm] [ɒv; əv] [dɔrɪndəs] ['kɒŋkwest] [brɔːt]
Fame of Dorinda's conquest brought
名声 的 多琳达的 征服 带来

多琳达征服的功绩带来了名望

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [tuː; tə] [vjuː] ;
The God of Love her charms to view ;
这 上帝 的 爱 她 魅力 到 看法 ;

爱神欣赏她的魅力；

[tuː; tə] [wuːnd] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'weəri] [meɪd] [hiː; hi] [θɔːt] ,
To wound th ' unwary maid he thought ,
到 伤口 th - 粗心大意 女佣 他 想法 ,

他心想，要伤害那个毫无防备的少女。

[bʌt; bət] [suːn] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] [tuː] .
But soon became her conquest too .
但 很快 成为 她 征服 也 .

但很快，他也成了她的猎物。

[hiː; hi] [hɑːf] - [drɔːn] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [baʊ; bəʊ] ,
He dropp'd half - drawn his feeble bow ,
他 掉落 一半 - 绘制 他的 微弱 弓 ,

他松开了只拉了一半的那张无力的弓。

[hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [reɪvd] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [pain] ;
He look'd , he raved , and sighing pined ;
他 看起来 , 他 赞不绝口 , 和 叹息 松开 ;

他凝视着，他狂言不讳，叹息着，渴望着；

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [naʊ] ,
And wish'd in vain he had been now ,
和 希望 在 徒劳 他 有 到过 现在 ,

他多么希望自己此刻就在这里，可惜希望落空了。

[æz; əz] ['pentər] ['fɔːlsli] [drɔː] [hɪm] , [blaɪnd] .
As painters falsely draw him , blind .
作为 画家 错误地 画 他 , 瞎的 .

画家们错误地描绘他，他是盲人。

- , [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [flaɪz] ;
Disarm'd , he to his mother flies ;
- , 他 到 他的 母亲 苍蝇 ;

他缴械后，飞向他的母亲；

[help] , ['viːnəs] , [help] [ðaɪ] ['retʃɪd] [sʌn] !
Help , Venus , help thy wretched son !
帮助 , 金星 , 帮助 你的 可怜 儿子 !

维纳斯啊，救救你这可怜的儿子吧!

[huː] [naʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es]['sækrɪfaɪs] ?
Who now will pay us sacrifice ?
WHO 现在 将要 支付 我们 牺牲 ?

现在谁来为我们献上牺牲?

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] - , [ə'læs] ! [ʌn'dʌn] .
For Love himself's , alas ! undone .
为了 爱 - , 唉 ! 未完成 .

唉，连爱本身也消亡了。

[tuː; tə]['kjuːpɪd] [naʊ] [nəʊ] ['lʌvərz] [preə(r)]
To Cupid now no lover's prayer
到 丘比特 现在 不 恋人的 祷告

如今丘比特不再接受恋人的祈祷

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ædrɛsd] [ɪn] ['sʌpliənt] [saɪz] ;
Shall be address'd in suppliant sighs ;
将 是 已解决 在 请求者 叹息 ;

应以恳求的叹息来称呼;

[maɪ] [dɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət] ,
My darts are gone , but ,
我的 飞镖 是 已消失 , 但 ,

我的飞镖没了，但是，

[əʊ] ! [bɪ'weə(r)] ,
oh ! beware ,
哦 ! 提防 ,

哦! 当心!

[fɒnd] ['mɔːtəlz] , [ɒv; əv] [dɔrɪndəs] [aɪz] !
Fond mortals , of Dorinda's eyes !
喜爱 凡人 , 的 多琳达的 眼睛 !

在多琳达眼中，凡人是多么温柔善良啊!

[dʒɒn] [hjuːz] . [-]
John Hughes . [134]
约翰 休斯 . [-]

约翰·休斯。[134]

['lʌvəz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
LOVERS IN DISGUISE .
恋人 在 伪装 .

伪装的恋人。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] !
How bless'd are lovers in disguise !
如何 蒙福 是 恋人 在 伪装 !

乔装打扮的恋人真是幸福!

[laɪk] [gɒdz] , [ðeɪ] [siː] ,
Like gods , they see ,
喜欢 神 , 他们 看 ,

他们如同神明一般，洞察一切。

[æz; əz][ai][duː; də] [ðiː] ,
As I do thee ,
作为 我 做 你 ,

正如我对待你一样，

[ˌʌn'siːn] [baɪ]['hjuːmən] [aɪz] .
Unseen by human eyes .
看不见 经过 人类 眼睛 .

肉眼无法看见。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] ,
Exposed to view ,
裸露 到 看法 ,

暴露在外，

[aɪm][hɪd][frɒm; frəm] [vjuː] ,
I'm hid from view ,
我是 隐藏 从 看法 ,

我躲藏起来了，不被人看见。

[aɪm] ['ɔːltəd] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] :
I'm altered , yet the same :
我是 已修改 , 然而 这 相同的 :

我变了，但又没变：

[ðə; ði] [dɑːk] [kən'siːl] [ˌem 'iː] ,
The dark conceals me ,
这 黑暗的 隐藏 我 ,

黑暗将我掩盖，

[lʌv] [rɪ'viːlz] [ˌem 'iː] :
Love reveals me :
爱 揭示 我 :

爱让我看清自己：

[lʌv] , [wɪtʃ] [laɪts] [ˌem 'iː][baɪ][ɪts] [fleɪm] .
Love , which lights me by its flame .
爱 , 哪个 灯 我 经过 它是 火焰 .

爱，用它的火焰照亮我。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [fɔːls] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌem 'iː] [nəʊ] ;
Were you not false , you would me know ;
是 你 不是 错误的 , 你 会 我 知道 ;

如果你不是虚伪的，你就会告诉我；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

都铎王朝和斯图亚特王朝的情歌(Tudor and Stuart Love Songs) 第6/6页

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
For though your eyes
为了 尽管 你的 眼睛

透过你的双眼

[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vaɪz] ,
Could not devise ,
可以 不是 设计 ,

无法想出，

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] .
Your heart had told you so .
你的 心 有 讲述 你 所以 .

你的心早就告诉你了。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wʊd] [biːt]
Your heart would beat
你的 心 会 打

你的心会怦怦跳

[wɪð] ['iːgə(r)] [hiːt] ,
With eager heat ,
和 渴望的 热 ,

带着热切的渴望，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['sɪmpəθi] [wʊd] [faɪnd] :
And me by sympathy would find :
和 我 经过 同情 会 寻找 :

而我出于同情心会发现：

[truː] [lʌv] [mait] [siː] ,
True love might see ,
真的 爱 可能 看 ,

真爱或许会明白，

[wʌn] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
One changed like me ,
一 已更改 喜欢 我 ,

一个像我一样改变了，

[fɔːls] [lʌv] [ɪz] ['əʊnli] [blaɪnd] .
False love is only blind .
错误的 爱 是 仅有的 瞎的 .

虚假的爱情只会让人盲目。

[dʒɔːdʒ] ['fɑːrkər] . [-]
George Farquhar . [135]
乔治 法夸尔 . [-]

乔治·法夸尔。[135]

[wen] [ðaɪ] ['bjuːti] [ə'pɪəz] .
WHEN THY BEAUTY APPEARS .
什么时候 你的 美丽 出现 .

当你的美丽显现之时。

[wen] [ðaɪ] ['bjuːti] [ə'pɪəz]
When thy beauty appears
什么时候 你的 美丽 出现

当你的美丽显现

[ɪn] [ɪts] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [eəz] ,
In its graces and airs ,
在 它是 恩典 和 播出 ,

在其优雅的姿态和风度中,

[ɔːl] [braɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [njuː] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ;
All bright as an angel new dropt from the sky ;
全部 明亮的 作为 一个 天使 新的 掉落 从 这 天空 ;

如同从天而降的天使般明亮;

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ai] [geɪz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] - [baɪ] [maɪ] [fɪəz] ,
At a distance I gaze , and am aw'd by my fears ,
在 一个 距离 我 目光 , 和 是 - 经过 我的 恐惧 ,

我远远地凝望,却被自己的恐惧所震慑。

[səʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ] ['dæz(ə)l] [maɪ] [aɪ] !
So strangely you dazzle my eye !
所以 奇怪的 你 炫 我的 眼睛 !

你真是太迷人了!

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] ,
But then , without art ,
但 然后 , 没有 艺术 ,

但是,如果没有艺术,

[jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɪm'pɑːt] ,
Your kind thought you impart ,
你的 种类 想法 你 传授 ,

你传递的善意想法,

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [rʌnz] [ɪn] [blʌʃ] [θruː] ['evri] [veɪn] ;
When your love runs in blushes through every vein ;
什么时候 你的 爱 跑步 在 脸红 通过 每一个 静脉 ;

当你的爱让每一寸肌肤都泛起红晕;

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːts] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pænts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
When it darts from your eyes , when it pants in your heart ,
什么时候 它 飞镖 从 你的 眼睛 , 什么时候 它 裤子 在 你的 心 ,

当他从你的眼中掠过,当他在你心中喘息,

[ðen] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'gen] .
Then I know you're a woman again .
然后 我 知道 你是 一个 女士 再次 .

这样我就知道你又变回女人了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd]
There's a passion and pride
有 一个 热情 和 自豪

这里充满激情和自豪感。

[ɪn] ['aʊə(r)] [seks] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
In our sex , she replied ,
在 我们的 性别 , 她 回复 ,

她回答说,在我们的性方面,

[ænd; ənd] [ðʌs] , [mait] [ai] ['grætɪfaɪ] [bəuθ] , [wʊd] [ai] [duː; də] :
And thus , might I gratify both , would I do :
和 因此 , 可能 我 满足 两个都 , 会 我 做 :

因此,如果我能同时满足他们两个的需求,我会这样做:

[stɪl] [æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lʌvə(r)] [bɪ'saɪd] ,
Still an angel appear to each lover beside ,
仍然 一个 天使 出现 到 每个 情人 旁 ,

每位恋人身边依然会显现一位天使，

[bʌt; bət] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But still be a woman to you .
但 仍然 是 一个 女士 到 你 .

但你依然要像个女人一样对待自己。

['tɒməs] ['pɑːrnəl] . [-] [-]
Thomas Parnell . [136] [137]
托马斯 帕内尔 . [-] [-]

托马斯·帕内尔。[136][137]

['ɪndeks][ɒv; əv] [fɜːst] [laɪnz] .
INDEX OF FIRST LINES .
指数 的 第一的 线条 .

第一行索引。

[ək'sept] , [maɪ] [lʌv] , [æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [hɑːt] . - .
Accept , my love , as true a heart . 124 .
接受 , 我的 爱 , 作为 真的 一个 心 . - .

接受吧，我的爱人，像一颗真心一样。124.

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][rɪ'membə(r)] [wel] ([ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai] . - .
I remember well (and how can I . 48 .
我 记住 出色地 (和 如何 能 我 . - .

我记得很清楚（我怎么可能记得呢？48岁。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [swiːt] ['swiːtɪŋ] ! [faɪv] .
my sweet sweeting ! 5 .
我的 甜的 甜味 ! 5 .

我的甜心！5.

- , [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] . - .
Amarantha , sweet and fair . 112 .
- , 甜的 和 公平的 . - .

苋菜，甜美而美丽。112.

[ə'mɪd][maɪ] [beɪl] [ai] [beɪð] [ɪn] [blɪs] . - .
Amid my bale I bathe in bliss . 14 .
之中 我的 包 我 洗澡 在 极乐 . - .

在我的包裹中，我沐浴在幸福之中。14.

[ə'mɪntəs] , [gəʊ] !
Amyntas , go !
安明塔斯 , 去 !

阿明塔斯，上！

[ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'dʌn] . - .
Thou art undone . 100 .
你 艺术 未完成 . - .

你已彻底失败。100.

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ðʌs] ? [ˌtuː'tuː] .
And wilt thou leave me thus ? 2 .
和 枯萎 你 离开 我 因此 ? 2 .

你就就这样离开我吗？2.

[ə'weɪ] [wɪð] [ðiːz] [self] - ['lʌvɪŋ] [lædz] . - .
Away with these self - loving lads . 24 .
离开 和 这些 自己 - 爱 小伙子们 . - .

把这些自恋的小伙子们赶走。24.

['siːliə] [ɪz] ['kruːəl] .
Celia is cruel .
西莉亚 是 残忍的 .

西莉亚很残忍。

['sɪlviə] , [ðaʊ] . - .
Sylvia , thou . 118 .
西尔维娅 , 你 . - .

西尔维娅，你。118。

['tʃeri] [raɪp] , [raɪp] , [raɪp] , [ai] [kraɪ] . - .
Cherry ripe , ripe , ripe , I cry . 91 .
樱桃 成熟 , 成熟 , 成熟 , 我 哭 . - .

樱桃熟了，熟了，熟了，我哭了。91.

[kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [lʌv] . - .
Come live with me , and be my love . 50 .
来 居住 和 我 , 和 是 我的 爱 . - .

来和我一起生活，做我的爱人吧。50.

['kjuːpɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [kæm'pæspiː] [pleɪd] . - .
Cupid and my Campaspe played . 26 .
丘比特 和 我的 坎帕斯佩 玩 . - .

丘比特和我的 Campaspe 玩了 26。

[dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] , [aɪl] ['nevə(r)] [tʃuːz] [ə'gen] . - .
Dear , if you change , I'll never choose again . 95 .
亲爱的 , 如果 你 改变 , 患病的 绝不 选择 再次 . - .

亲爱的，如果你改变了，我将永远不会再选择你。95。

- , [laɪk] [ðə; ði] [dæfə] - [daʊn] - ['dɪli] . - .
Diaphenia , like the daffa - down - dilly . 46 .
- , 喜欢 这 达法 - 向下 - 迪利 . - .

像水仙花一样的双花草。46.

[dɔrɪndəs] ['spɑːklɪŋ] [wɪt] [ænd; ənd] [aɪz] . - .
Dorinda's sparkling wit and eyes . 117 .
多琳达的 闪闪发光 有 和 眼睛 . - .

多琳达的机智和眼神。117.

[drɪŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] . - .
Drink to me only with thine eyes . 74 .
喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 . - .

只用你的眼神向我敬酒。74

[draɪ] [ðəʊz] [feə(r)] , [ðəʊz] ['krɪst(ə)l] [aɪz] . - .
Dry those fair , those crystal eyes . 94 .
干燥 那些 公平的 , 那些 水晶 眼睛 . - .

擦干那双清澈明亮的眼睛。94.

[feɪn] [wʊd] [ai] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [nəʊt] . - .
Fain would I change that note . 102 .
欣然 会 我 改变 那 笔记 . - .

费恩，我愿意更改那张纸条。102。

[fɔːls] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [lʌv] . - .
False though she be to me and love . 129 .
错误的 尽管 她 是 到 我 和 爱 . - .

尽管她对我虚情假意，但我依然爱她。129.

[feɪm] [ɒv; əv] [dɔrɪndəs] [ˈkɒŋkwest] [brɔːt] . - .
Fame of Dorinda's conquest brought . 133 .
名声 的 多琳达的 征服 带来 . - .

多琳达征服带来的名声。133.

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[maɪ][dʒɔɪ] . - .
my joy . 96 .
我的 喜悦 . - .

我的快乐.96。

[fɔˈstinər] [hæθ] [ðə; ði][fˈeəɹəst] [feɪs] . - .
Faustina hath the fairest face . 66 .
福斯蒂娜 有 这 最公平 脸 . - .

福斯蒂娜拥有最美丽的容貌。66.

[ˈfuːlɪʃ] [lʌv] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈfɒli] . - .
Foolish love is only folly . 41 .
愚蠢 爱 是 仅有的 蠢事 . - .

愚蠢的爱情只是愚昧。41.

[ˈgæðə(r)][jiː; ji] [ˈrəʊzbʌd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] . - .
Gather ye rosebuds while ye may . 92 .
收集 是的 玫瑰花蕾 尽管 是的 可能 . - .

92. 趁五月，收集玫瑰花蕾。

[gəʊ] , [ˈlʌvli] [rəʊz] . - .
Go , lovely Rose . 98 .
去 , 迷人的 玫瑰 . - .

去吧，可爱的Rose.98。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] [ˈhɛvənz] [geɪt] [sɪŋz] . - .
the lark at heaven's gate sings . 56 .
这 云雀 在 天 门 唱歌 . - .

天堂之门的云雀歌唱。56.

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ][ˈrəʊzi] [tʃiːk] . - .
He that loves a rosy cheek . 88 .
他 那 爱 一个 红润 脸颊 . - .

他喜欢红润的脸颊。88.

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ænd; ənd] [fɪəz] [tuː; tə][traɪ] . - .
He that loves and fears to try . 30 .
他 那 爱 和 恐惧 到 尝试 . - .

他热爱尝试，却又害怕尝试。30.

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siːk] !
Help me to seek !
帮助 我 到 寻找 !

请帮我寻找!

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] . [wʌn] . [-]
For I lost it there . 1 . [138]
为了 我 丢失的 它 那里 . 1 . [-]

因为我把它弄丢在那里了。1.[138]

[hɪə(r)] [end] [maɪ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['θrɔːldəm] [siːs] , - .
Here end my chains , and thraldom cease , 127 .
这里 结尾 我的 链条 , 和 奴役 停止 , - .

到此为止，我的枷锁就此结束，奴役就此终结，127。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ! - .
How bless'd are lovers in disguise ! 134 .
如何 蒙福 是 恋人 在 伪装 ! - .

乔装打扮的恋人是多么幸福啊！134.

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ? - .
How long shall I pine for love ? 81 .
如何 长的 将 我 松树 为了 爱 ? - .

我还要思念爱情多久？81.

[ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [duː; də] . - .
I cannot change , as others do . 122 .
我 不能 改变 , 作为 其他的 做 . - .

我无法像其他人那样改变。122.

[ai] [deə(r)] [nɒt] [ɑːsk] [ə; eɪ] [kɪs] . - .
I dare not ask a kiss . 93 .
我 敢 不是 问 一个 吻 . - .

我不敢开口要个吻。93.

[ai] [duː; də] [kən'fes] [ðaʊət] [smuːð] [ænd; ənd] [feə(r)] . - .
I do confess thou'rt smooth and fair . 67 .
我 做 承认 你 光滑的 和 公平的 . - .

我确实承认你光滑漂亮。67.

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃən] [reə(r)] . - .
I have a mistress , for perfections rare . 99 .
我 有 一个 情妇 , 为了 完美 稀有的 . - .

我有一个情妇，她完美无瑕，难得一见。99。

[ai] ['leɪtli] - , [bʌt; bət] - [twɒz] [ɪn] [heɪst] . - .
I lately vow'd , but ' twas in haste . 131 .
我 最近 - , 但 - 那是 在 匆忙 . - .

我最近发了誓，但那是匆忙之举。131.

[ai] [lʌvd] [ðiː] [wʌns] , [aɪl] [lʌv] [nəʊ] [mɔː(r)] . - .
I lov'd thee once , I'll love no more . 69 .
我 喜爱 你 一次 , 患病的 爱 不 更多的 . - .

我曾经爱过你，以后不会再爱了。69.

[ai] - [send] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːt] . - .
I pr'ythee send me back my heart . 106 .
我 - 发送 我 后退 我的 心 . - .

我求你把我的心还给我。106.

[ai] [smaɪl] [æt; ət] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ɑːts] . - .
I smile at Love , and all its arts . 126 .
我 微笑 在 爱 , 和 全部 它是 艺术 . - .

我微笑着欣赏爱情及其所有艺术。126.

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðəʊz] ['lʌvəz] [miːn] , [huː] [seɪ] . - .
I wonder what those lovers mean , who say . 110 .
我 想知道 什么 那些 恋人 意思是 , WHO 说 . - .

我想知道那些说"110"的恋人们是什么意思。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] . - .
If all the world and Love were young . 22 .
如果全部 这 世界 和 爱 是 年轻的 . - .

如果全世界和爱情都还年轻。22.

[ɪf] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][feə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [fɒnd] . - .
If women could be fair , and yet not fond . 11 .
如果 女性 可以 是 公平的 , 和 然而 不是 喜爱 . - .

如果女性能够公正，却又不偏袒任何人。11.

[ɪn][ə; eɪ] ['meɪdn] - [taɪm] - . - .
In a maiden - time profess'd . 71 .
在 一个 少女 - 时间 - . - .

在初次求婚时。71.

[ɪn] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] [griːn] . - .
In petticoat of green . 78 .
在 衬裙 的 绿色的 . - .

身穿绿色衬裙。78.

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] . - .
In the merry month of May . 35 .
在 这 欢乐 月 的 可能 . - .

在欢乐的五月。35.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['bjuːti] [ai][dɪ'mɑːnd] . - .
It is not Beauty I demand . 59 .
它 是 不是 美丽 我 要求 . - .

我所追求的不是美。59.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ai] [sɔː] . - .
It was a beauty that I saw . 73 .
它 曾是 一个 美丽 那 我 锯 . - .

我看到了美丽的景色。73.

['leɪdɪz] , [ðəʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɔŋkə] [aɪz] . - .
Ladies , though to your conquering eyes . 116 .
女士们 , 尽管 到 你的 征服 眼睛 . - .

女士们，尽管你们目光如炬。116.

[laɪk] [tuː; tə][daɪ'ænə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [wiːd] . - .
Like to Diana in her summer weed . 39 .
喜欢 到 戴安娜 在 她 夏天 杂草 . - .

就像戴安娜在夏日杂草丛中一样。39.

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][ɪn] [haɪɪst] [sfɪə(r)] . - .
Like to the clear in highest sphere . 32 .
喜欢 到 这 清除 在 最高 领域 . - .

如同最高境界的清澈一般。32.

[lʊk] , ['diːljə] , [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ðə; ði][hɑːf] - [bləʊn] [rəʊz] . - .
Look , Delia , how we esteem the half - blown rose . 47 .
看 , 德莉娅 , 如何 我们 尊重 这 一半 - 吹 玫瑰 . - .

瞧，德莉娅，我们是多么珍视半开的玫瑰啊。47.

[lʌv] [gɑːdz] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪps] . - .
Love guards the roses of thy lips . 31 .
爱 守卫 这 玫瑰 的 你的 嘴唇 . - .

爱守护着你唇上的玫瑰。31.

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪknəs] [fʊl] [ɒv; əv] [wəu] . - .
Love is a sickness full of woes . 49 .
爱 是 一个 疾病 满的 的 烦恼 . - .

爱情是一种充满痛苦的疾病。49.

[lʌv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] , [lʌv] [ˌem 'iː] [lɒŋ] . - .
Love me little , love me long . 101 .
爱 我 小的 , 爱 我 长的 . - .

爱我浅一点，爱我久一点。101.

[lʌv] [ˌem 'iː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmli] [greɪs] . - .
Love me not for comely grace . 61 .
爱 我 不是 为了 漂亮 优雅 . - .

不要因我的容貌而爱我。61.

[lʌv] ['mɪstrəs] [ɪz][ɒv; əv] ['meni] [maɪndz] . - .
Love mistress is of many minds . 43 .
爱 情妇 是 的 许多 思想 . - .

情妇心思多变。43.

[lʌv] , [ðæt] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['reɪnɪθ] [ɪn][maɪ] [θɔːt] . [θriː] .
Love , that liveth and reigneth in my thought . 3 .
爱 , 那 活着 和 统治 在 我的 想法 . 3 .

爱，在我心中鲜活存在，主宰一切。3.

[lʌv] , [wen] - [tɪz] [truː] , [niːdz] [nɒt][ðə; ði][eɪd] . - .
Love , when ' tis true , needs not the aid . 119 .
爱 , 什么时候 - 的 真的 , 需求 不是 这 援助 . - .

真爱不需要任何帮助。119.

[mæn][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['wʊmən] [meɪd] . - .
Man is for woman made . 123 .
男人 是 为了 女士 制成 . - .

男人是为女人而造的。123。

[maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] . - . [-]
My dear mistress has a heart . 121 . [139]
我的 亲爱的 情妇 有 一个 心 . - . [-]

我亲爱的女主人有一颗心。121.[139]

[maɪ][gɜːl] , [ðaʊ] [geɪz] [mʌtʃ] . [sɪks] .
My girl , thou gazest much . 6 .
我的 女孩 , 你 凝视者 很多 . 6 .

我的女孩，你凝视了很多。6.

[maɪ] ['fɪlɪs] [hæθ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] . - .
My Phyllis hath the morning sun . 16 .
我的 菲利斯 有 这 早晨 太阳 . - .

我的菲利斯沐浴着晨曦。16.

[maɪ] [truː] - [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] . - .
My true - love hath my heart , and I have his . 27 .
我的 真的 - 爱 有 我的 心 , 和 我 有 他的 . - .

我的真爱拥有我的心，我的真爱也拥有他的心。27.

['neɪkɪd] [lʌv] [dɪd][tuː; tə] [ðaɪn] [aɪ] . - .
Naked Love did to thine eye . 111 .
裸 爱 做过 到 你的 眼睛 . - .

赤裸的爱让你的眼睛。111.

[nɒt] [æn; ən]['eɪndʒl] [dwel] [ə'bʌv] . - .
Not an angel dwells above . 125 .
不是 一个 天使 居住地 多于 . - .

没有天使居住在天上。125.

[naʊ] [faɪ][ɒn] ['fuːlɪʃ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [bi'fit] . - .
Now fie on foolish love , it not befits . 82 .
现在 菲 在 愚蠢 爱 , 它 不是 适合 . - .

现在，去他妈的愚蠢的爱情，它不合适。82.

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ˌem 'iː][wʌn] [həʊl] [deɪ] . - .
Now thou hast loved me one whole day . 75 .
现在 你 哈斯特 喜爱 我 一 所有的 天 . - .

现在你已经爱了我一整天了。75.

[əʊ]['dʒent(ə)l] [lʌv] , [ʌndʒ'ɛntəl][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [diːd] ! - .
O gentle Love , ungentle for thy deed ! 17 .
哦 温和的 爱 , 不温柔 为了 你的 契据 ! - .

温柔的爱啊，你的所作所为竟如此残酷！17.

[əʊ] [ɪf] [ðaʊ] - [haʊ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dʌst] [hɑːm] . - .
O if thou knew'st how thou thyself dost harm . 77 .
哦 如果 你 - 如何 你 你自己 朋友 伤害 . - .

哦，如果你知道你如何伤害自己。77.

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɪz] [lʌv] ! - .
Oh , what a plague is love ! 64 .
哦 , 什么 一个 瘟疫 是 爱 ! - .

哦，爱情真是一场瘟疫！64.

[wʌns] [ai] [lʌvd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] . - .
Once I loved a maiden fair . 105 .
一次 我 喜爱 一个 少女 公平的 . - .

我曾爱上过一位美丽的少女。105.

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] . - .
Over the mountains . 62 .
超过 这 山脉 . - .

翻过群山。62.

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][meɪd] . - .
Phylida was a fair maid . 12 .
- 曾是 一个 公平的 女佣 . - .

菲莉达是一位美丽的少女。12.

['prɪti] ['twɪŋklɪŋ] ['stɑːri] [aɪz] . - .
Pretty twinkling starry eyes . 42 .
漂亮的 闪烁 繁星 眼睛 . - .

闪闪发光的漂亮星星眼。42.

[rɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [belz] , [let] ['mɔːnɪŋ] [ʃəʊ] [biː; bi] [spred] . - .
Ring out your bells , let mourning shews be spread . 28 .
戒指 出去 你的 铃铛 , 让 丧 展示 是 传播 . - .

敲响你们的钟声，张贴哀悼的告别海报。28.

[raɪz] , ['leɪdi] ['mɪstrəs] ! [raɪz] ! - .
Rise , Lady Mistress ! rise ! 89 .
上升 , 女士 情妇 ! 上升 ! - .

起来吧，女主人！起来吧！89.

[seɪ] , ['maɪti] [lʌv] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [maɪ] [sɒŋ] . - .
Say , mighty Love , and teach my song . 132 .
说 , 强大的 爱 , 和 教 我的 歌曲 . - .

说吧，伟大的爱，教我唱这首歌。132.

[siː] , [siː] , [ʃiː; ʃi] [weiks] !
See , see , she wakes !
看 , 看 , 她 醒来 !

看，看，她醒了！

[sə'binər] [weiks] ! - .
Sabina wakes ! 128 .
萨比娜 醒来 ! - .

萨宾娜醒了！128.

[set] [ˌem 'iː] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] [pɑːtʃ] [ðə; ði] [griːn] . [fɔːr] .
Set me whereas the sun doth parch the green . 4 .
放 我 然而 这 太阳 确实 胹 这 绿色的 . 4 .

让我置身于烈日炙烤青草之时。4.

[ʃæl; ʃəl] [ai] [kʌm] , [swiːt] [lʌv] , [tuː; tə] [ðiː] . - .
Shall I come , sweet Love , to thee . 37 .
将 我 来 , 甜的 爱 , 到 你 . - .

我该到你身边吗，亲爱的？37.

[ʃæl; ʃəl] [ai] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [dwel] . - .
Shall I like a hermit dwell . 18 .
将 我 喜欢 一个 隐士 住 . - .

我是否该像隐士一样居住？18.

[ʃæl; ʃəl] [ai] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] . - .
Shall I , wasting in despair . 85 .
将 我 , 浪费 在 绝望 . - .

我该在绝望中消磨时光吗？85.

['ʃepəd] , [wʌts] [lʌv] ?
Shepherd , what's love ?
牧羊人 , 是什么 爱 ?

牧羊人，什么是爱？

[ai] [preɪ] [ðiː] [tel] ! - .
I pray thee tell ! 20 .
我 祈祷 你 告诉 ! - .

请你告诉我！20.

[saɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , ['leɪdɪz] , [saɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] . - .
Sigh no more , ladies , sigh no more . 55 .
叹 不 更多的 , 女士们 , 叹 不 更多的 . - .

女士们，不要再叹息了，不要再叹息了。55.

[sɪns] [fɜːst] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [rɪ'zɒlvd] . - .
Since first I saw your face I resolved . 108 .
自从 第一的 我 锯 你的 脸 我 已解决 . - .

自从我第一眼看到你的脸，我就下定了决心。108.

[sɪns] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [help] , [kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [kɪs] [ænd; ənd] [pɑːt] . - .
Since there's no help , come let us kiss and part . 53 .
自从 有 不 帮助 , 来 让 我们 吻 和 部分 . - .

既然没人帮忙，那就让我们亲吻然后分手吧。53.

[sʌm; səm] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['ruːbiz] [gruː] . - .
Some asked me where the rubies grew . 90 .
一些 问 我 在哪里 这 红宝石 生长 . - .

有人问我红宝石是在哪里生长的。90.

['swiːtɪst] [lʌv] , [ai] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] . - .
Sweetest love , I do not go . 76 .
最甜美的 爱 , 我 做 不是 去 . - .

最亲爱的，我不会离开。76.

[teɪk] , [əʊ] , [teɪk] [ðəʊz] [lɪps] [ə'weɪ] . - .
Take , O , take those lips away . 79 .
拿 , 哦 , 拿 那些 嘴唇 离开 . - .

拿走，哦，把那嘴唇拿走。79.

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] , [wɒt] [ɪz] [lʌv] ? - . [-]
Tell me , dearest , what is love ? 80 . [140]
告诉 我 , 亲爱的 , 什么 是 爱 ? - . [-]

告诉我，亲爱的，什么是爱？80.[140]

[ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ðaɪ] [smuːð] [vɔɪs] [dʌθ] [breɪk] . - .
The air which thy smooth voice doth break . 115 .
这 空气 哪个 你的 光滑的 嗓音 确实 休息 . - .

你那柔和的声音所打破的空气。115.

[ðə; ði] [lɑːk] [naʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] - [nest] . - .
The lark now leaves his wat'ry nest . 97 .
这 云雀 现在 树叶 他的 - 巢 . - .

云雀现在离开了它的水巢。97.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . - .
There is a garden in her face . 38 .
那里 是 一个 花园 在 她 脸 . - .

她的脸上仿佛有一座花园。38.

[ðaʊ] ['prɪti] [bɜːd] , [haʊ] [duː; də] [ai] [siː] . - .
Thou pretty bird , how do I see . 104 .
你 漂亮的 鸟 , 如何 做 我 看 . - .

你这美丽的鸟儿，我该如何看待你呢？104.

- [tɪz] [truː] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] . - .
' Tis true I never was in love . 114 .
- 的 真的 我 绝不 曾是 在 爱 . - .

的确，我从未恋爱过。114.

[tuː] [leɪt] , [ə'læs] !
Too late , alas !
也 晚的 , 唉 !

唉，太迟了！

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] . - .
I must confess . 120 .
我 必须 承认 . - .

我必须承认。120。

[tjuːn] [ɒn] [maɪ] [paɪp] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] . - .
Tune on my pipe the praises of my love . 83 .
调 在 我的 管道 这 赞扬 的 我的 爱 . - .

用我的笛子吹奏赞美我爱人的乐章。83.

[tuː] [laɪnz] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] . [eit] .
Two lines shall teach you how . 8 .
二 线条 将 教 你 如何 . 8 .

两句话就能教会你。8.

[tuː] [laɪnz] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [griːf] . ['sɛvən] .
Two lines shall tell the grief . 7 .
二 线条 将 告诉 这 悲伤 . 7 .

两行字足以诉说悲伤。7.

[wiːp] [aɪz] , [breɪk] [hɑːt] ! - .
Weep eyes , break heart ! 72 .
哭泣 眼睛 , 休息 心 ! - .

泪眼婆娑，心碎！72.

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [æz; əz] [beɪs] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['ləʊli] [pleɪn] . - .
Were I as base as is the lowly plain . 52 .
是 我 作为 根据 作为 是 这 卑微的 清楚的 . - .

我若像卑微的平原一样卑贱，52.

[wɒt] ['ʃepəd] [kæn; kən] [ɪk'spres] . [naɪn] .
What shepherd can express . 9 .
什么 牧羊人 能 表达 . 9 .

牧羊人能表达什么？9.

[wen] [lʌv] , [wɪð] [ˌʌnkən'faɪnd] [wɪŋz] . - .
When love , with unconfined wings . 113 .
什么时候 爱 , 和 不受限制的 翅膀 . - .

当爱，拥有不受束缚的翅膀。113.

[wen] [ðaɪ] ['bjuːti] [ə'pɪəz] . - .
When thy beauty appears . 135 .
什么时候 你的 美丽 出现 . - .

当你的美丽显现时。135.

[wens] ['kɒmz] [maɪ] [lʌv] ?
Whence comes my love ?
何处 来 我的 爱 ?

我的爱从何而来?

[əʊ] [hɑːt] , [dɪs'kləʊz] ! - .
O heart , disclose ! 45 .
哦 心 , 透露 ! - .

哦，我的心啊，显露吧！45.

[waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːmz] [hɒt] . - .
While that the sun with his beams hot . 57 .
尽管 那 这 太阳 和 他的 光束 热的 . - .

那时太阳带着炽热的光芒。57.

[huː] [ɪz] ['sɪlviə] ?
Who is Sylvia ?
WHO 是 西尔维娅 ?

西尔维娅是谁?

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] . - .
What is she . 54 .
什么 是 她 . - .

她是什么.54。

[waɪ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɒn] , [fɒnd]['lʌvə(r)] ? - .
Why so pale and wan , fond lover ? 107 .
为什么 所以 苍白 和 万 , 喜爱 情人 ? - .

亲爱的爱人，为何脸色如此苍白憔悴？107.

[waɪ] [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [heɪt] . - .
Why we love , and why we hate . 130 .
为什么 我们 爱 , 和 为什么 我们 恨 . - .

我们爱与恨的原因。130.

[wɪð] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] [wiː; wi] [struː] [ðə; ði] [wei] . - .
With fragrant flowers we strew the way . 34 .
和 香 花朵 我们 肸 这 方式 . - .

我们用芬芳的花朵铺路。34.

['wʌndə(r)][nɒt] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] . - .
Wonder not , though I am blind . 87 .
想知道 不是 , 尽管 我 是 瞎的 . - .

别奇怪，虽然我双目失明。87.

[jiː; ji] ['blʌʃɪŋ] ['vəːdʒinz] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] . - . [-]
Ye blushing Virgins happy are . 103 . [141]
叶 脸红 处女 快乐的 是 . - . [-]

你们这些羞红了脸的处女真高兴。103.[141]

[ˈɪndeks][ɒv; əv] [ˈɔːθəz] .
INDEX OF AUTHORS .
指数 的 作者 .

作者索引。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [ˈdʌbljuː] . , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈstɜːlɪŋ] . - .
Alexander , W . , Earl of Stirling . 77 .
亚历山大 , W . , 伯爵 的 斯特灵 . - .

亚历山大，W.，斯特灵伯爵。77。

[əˈnɒnɪməs] . [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Anonymous . 5 , 57 , 59 , 61 , 62 , 64 , 66 , 101 , 105 .
匿名的 . 5 , - , - , - , - , - , - , - , - .

匿名.5, 57, 59, 61, 62, 64, 66, 101, 105。

[ˈeɪtən] , [sɜː(r)] [ˈrɒbət] . - .
Aytoun , Sir Robert . 67 .
艾顿 , 先生 罗伯特 . - .

艾顿，罗伯特爵士。67.

[ˈbəʊmɒnt] , [ˈfrɑːnsɪs] . - .
Beaumont , Francis . 80 .
博蒙特 , 弗朗西斯 . - .

博蒙特，弗朗西斯。80岁。

[ˈbəʊmɒnt] [ænd; ənd] [ˈfletʃə(r)] . - .
Beaumont and Fletcher . 79 .
博蒙特 和 弗莱彻 . - .

博蒙特和弗莱彻.79。

[ˈbretən] , [ˈrɪtʃəd] . - .
Breton , Richard . 35 .
布列塔尼 , 理查德 . - .

布雷顿，理查德.35。

[brəʊm] , [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] . - .
Brome , Alexander . 114 .
布罗姆 , 亚历山大 . - .

布罗姆，亚历山大。114。

[brʊk] , [lɔːd] . - .
Brooke , Lord . 24 .
布鲁克 , 主 . - .

布鲁克勋爵。24.

[ˈkæmpɪən] , [ˈtɒməs] . - .
Campion , Thomas . 37 .
坎皮恩 , 托马斯 . - .

坎皮恩，托马斯.37。

[kəˈruː] , [ˈtɒməs] . - .
Carew , Thomas . 87 .
卡鲁 , 托马斯 . - .

卡鲁，托马斯。87。

[ˈkɒŋgriːv] , [ˈwɪljəm] . - .
Congreve , William . 128 .
康格里夫 , 威廉 . - .

康格里夫，威廉。128。

[ˈkʌnstəbl] , [ˈhenri] . - .
Constable , Henry . 46 .
警官 , 亨利 . - .

康斯特布尔，亨利。46。

['kaʊli] , ['eɪbrəhæm] , - .
Cowley , Abraham , 110 .
考利 , 亚伯拉罕 , - .

考利，亚伯拉罕，110。

['dænjəl] , [dʒɒn] . - .
Daniel , John . 104 .
丹尼尔 , 约翰 . - .

丹尼尔，约翰。104。

['dænjəl] , ['sæmjʊəl] . - .
Daniel , Samuel . 47 .
丹尼尔 , 塞缪尔 . - .

丹尼尔，撒母耳。47.

['dævənənt] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] . - .
Davenant , Sir William . 97 .
达文南特 , 先生 威廉 . - .

戴文南特爵士，威廉。97。

[dʌn] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] . - .
Donne , Dr . John . 75 .
唐恩 , 博士 . 约翰 . - .

约翰·唐恩博士.75。

['daʊlənd] , [dʒɒn] . - .
Dowland , John . 95 .
道兰 , 约翰 . - .

道兰，约翰。95。

['dreɪtən] , ['maɪk(ə)l] . - .
Drayton , Michael . 53 .
德雷顿 , 迈克尔 . - .

德雷顿，迈克尔。53岁。

['drʌmənd] , ['wɪljəm] . - .
Drummond , William . 78 .
德拉蒙德 , 威廉 . - .

德拉蒙德，威廉。78岁。

['daɪə(r)] , [sɜː(r)] ['edwəd] . - .
Dyer , Sir Edward . 16 .
戴尔 , 先生 爱德华 . - .

戴尔，爱德华爵士。16.

['eθəridʒ] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] . - .
Etherege , Sir George . 116 .
以太坊 , 先生 乔治 . - .

埃瑟里奇，乔治爵士。116。

['fɑːrkər] , [dʒɔːdʒ] . - .
Farquhar , George . 134 .
法夸尔 , 乔治 . - .

法夸尔，乔治。134。

[fiːld] , [nə'θænjəl] . - .
Field , Nathaniel . 89 .
场地 , 纳撒尼尔 . - .

菲尔德，纳撒尼尔。89。

['fletʃə(r)] , [siː] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd][ef] .
Fletcher , see Beaumont and F .
弗莱彻 , 看 博蒙特 和 F .

弗莱彻，参见博蒙特和F.

[gæskɔɪn] , [dʒɔːdʒ] . - .
Gascoigne , George . 14 .
加斯科因 , 乔治 . - .

加斯科因，乔治。14.

[guːdʒ] , ['bɑːrnəbi] . - .
Googe , Barnaby . 12 .
谷歌 , 巴纳比 . - .

古格，巴纳比。12.

[guːld] , ['rɒbət] . - .
Gould , Robert . 118 .
古尔德 , 罗伯特 . - .

古尔德，罗伯特。118。

['grænˌvɪl] , [dʒɔːdʒ] . - .
Granville , George . 127 .
格兰维尔 , 乔治 . - .

格兰维尔，乔治。127。

[griːn] , ['rɒbət] . - .
Greene , Robert . 39 .
格林 , 罗伯特 . - .

格林，罗伯特。39。

['grɛvɪl] , [fʊlk] , [lɔːd] [brʊk] . - .
Greville , Fulke , Lord Brooke . 24 .
格雷维尔 , 富尔克 , 主 布鲁克 . - .

格雷维尔、富尔克、布鲁克勋爵。24.

- , ['wɪljəm] . - .
Habington , William . 103 .
- , 威廉 . - .

哈宾顿，威廉。103。

['hærɪŋtən] , [sɜː(r)][dʒɒn] . - .
Harrington , Sir John . 45 .
哈灵顿 , 先生 约翰 . - .

哈灵顿，约翰爵士。45.

['herɪk] , ['rɒbət] . - .
Herrick , Robert . 90 .
赫里克 , 罗伯特 . - .

赫里克，罗伯特。90岁。

['haʊəd] , ['henri] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌri] . [θriː] .
Howard , Henry , Earl of Surrey . 3 .
霍华德 , 亨利 , 伯爵 的 萨里 . 3 .

霍华德，亨利，萨里伯爵。3.

[hjuːz] , [dʒɒn] . - .
Hughes , John . 133 .
休斯 , 约翰 . - .

休斯，约翰.133。

[hjuːm] , [kæpt] . [tə'baɪəs] . - .
Hume , Capt . Tobias . 102 .
休谟 , 船长 . 托比亚斯 . - .

休谟，托比亚斯上尉。102。

['dʒɒnsən] , [ben] . - .
Jonson , Ben . 73 .
约翰逊 , 本 . - .

约翰逊，本。73岁。

[kɪŋ] , [ˌbiː 'piː] . ['henri] . - .
King , Bp . Henry . 94 .
国王 , 血压 . 亨利 . - .

亨利主教，94岁。

[lɒdʒ] , ['tɒməs] . - .
Lodge , Thomas . 31 .
小屋 , 托马斯 . - .

洛奇，托马斯。31。

['lʌvˌles] , ['rɪtʃəd] . - .
Lovelace , Richard . 112 .
洛夫莱斯 , 理查德 . - .

洛夫莱斯，理查德。112。

['lɪli] , [dʒɒn] . - .
Lyly , John . 26 .
莉莉 , 约翰 . - .

莱利，约翰。26。

['mɑːləʊ] , ['krɪstəfə(r)] . - .
Marlowe , Christopher . 50 .
马洛 , 克里斯托弗 . - .

马洛，克里斯托弗。50。

['mɪdltən] , ['tɒməs] . - .
Middleton , Thomas . 71 .
米德尔顿 , 托马斯 . - .

米德尔顿，托马斯。71岁。

- , ['piːtə(r)] ['æntəni] . - .
Motteux , Peter Anthony . 123 .
- , 彼得 安东尼 . - .

莫特克斯，彼得·安东尼。123。

[oʊldmɪksən] , [dʒɒn] . - .
Oldmixon , John . 131 .
奥尔德米克森 , 约翰 . - .

奥尔德米克森，约翰。131。

['ɒksfəd] , [ɜːl] [ɒv; əv] . [naɪn] .
Oxford , Earl of . 9 .
牛津 , 伯爵 的 . 9 .

牛津伯爵。9.

['pɑːrnəl] , ['tɒməs] . - .
Parnell , Thomas . 135 .
帕内尔 , 托马斯 . - .

帕内尔，托马斯。135。

[piːl] , [dʒɔːdʒ] . - .
Peele , George . 17 .
皮尔 , 乔治 . - .

皮尔，乔治。17。

['fɪlɪps] , ['æmbrəʊz] . - .
Philips , Ambrose . 130 .
飞利浦 , 安布罗斯 . - .

菲利普斯，安布罗斯。130。

['praɪə(r)] , ['mæθjuː] . - .
Prior , Matthew . 124 .
事先的 , 马修 . - .

普赖尔，马修。124。

['rɑːli] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] . - .
Raleigh , Sir Walter . 18 .
罗利 , 先生 沃尔特 . - .

雷利，沃尔特爵士。18.

['rændɒlf] , ['tɒməs] , - .
Randolph , Thomas , 99 .
兰道夫 , 托马斯 , - .

兰道夫，托马斯，99岁。

['rɒtʃɪstə(r)] , [ɜːl] [ɒv; əv] . - . [-]
Rochester , Earl of . 120 . [142]
罗切斯特 , 伯爵 的 . - . [-]

罗切斯特伯爵。120.[142]

['sækˌvɪl] , [tʃɑːlz] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] . - .
Sackville , Charles , Earl of Dorset . 117 .
萨克维尔 , 查尔斯 , 伯爵 的 多塞特郡 . - .

萨克维尔，查尔斯，多塞特伯爵。117。

['sɛdli] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , - .
Sedley , Sir Charles , 119 .
塞德利 , 先生 查尔斯 , - .

塞德利，查尔斯爵士，119。

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['wɪljəm] . - .
Shakespeare , William . 54 .
莎士比亚 , 威廉 . - .

莎士比亚，威廉。54。

['ʃɜːrbərn] , [sɜː(r)] ['edmənd] . - .
Sherburne , Sir Edmund . 111 .
舍伯恩 , 先生 埃德蒙 . - .

舍伯恩，埃德蒙爵士。111。

['sɪdni] , [sɜː(r)] ['fɪlɪp] . - .
Sidney , Sir Philip . 27 .
西德尼 , 先生 菲利普 . - .

西德尼，菲利普爵士。27.

['sauθwəl] , ['rɒbət] . - .
Southwell , Robert . 43 .
南韦尔 , 罗伯特 . - .

索斯韦尔，罗伯特。43岁。

['stænli] , ['tɒməs] . - .
Stanley , Thomas . 115 .
斯坦利 , 托马斯 . - .

斯坦利，托马斯.115。

['stɜːlɪŋ] , [ɜːl] [ɒv; əv] . - .
Stirling , Earl of . 77 .
斯特灵 , 伯爵 的 . - .

斯特灵伯爵。77。

['sʌklɪŋ] , [sɜː(r)][dʒɒn] . - .
Suckling , Sir John . 106 .
乳 , 先生 约翰 . - .

萨克林，约翰爵士。106。

['sʌri] , [ɜːl] [ɒv; əv] . [θriː] .
Surrey , Earl of . 3 .
萨里 , 伯爵 的 . 3 .

萨里伯爵。3.

[sɪl'vestər] , [dʒeɪ] . - .
Sylvester , J . 52 .
西尔维斯特 , J . - .

Sylvester，J. 52。

['tɜːrbərˌvɪl] , [dʒɔːdʒ] . [sɪks] .
Turberville , George . 6 .
特伯维尔 , 乔治 . 6 .

特伯维尔，乔治。6.

['vænbrə] , [sɜː(r)][dʒɒn] . - .
Vanbrugh , Sir John . 125 .
范布鲁 , 先生 约翰 . - .

范布勒，约翰爵士。125。

[vɔːn] , ['henri] . - .
Vaughan , Henry . 100 .
沃恩 , 亨利 . - .

沃恩，亨利。100。

[vɪər] , [iː] . , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [naɪn] .
Vere , E . , Earl of Oxford , 9 .
维尔 , E . , 伯爵 的 牛津 , 9 .

维尔，E.，牛津伯爵，9。

['wɔlə] , ['edmənd] . - .
Waller , Edmund . 98 .
沃勒 , 埃德蒙 . - .

沃勒，埃德蒙。98。

['wɒts(ə)n] , ['tɒməs] . - .
Watson , Thomas . 34 .
沃森 , 托马斯 . - .

沃森，托马斯。34。

[wɒts] , ['dɑːktər; draɪv] . ['aɪzək] . - .
Watts , Dr . Isaac . 132 .
瓦特 , 博士 . 艾萨克 . - .

沃茨，艾萨克博士。132。

['wiːlˌkiːz] , ['tɒməs] . - .
Weelkes , Thomas . 96 .
威尔克斯 , 托马斯 . - .

威尔克斯，托马斯。96。

['wɪlmət] , [dʒɒn] . - .
Wilmot , John . 120 .
威尔莫特 , 约翰 . - .

威尔莫特，约翰。120。

['wɪðə(r)] , [dʒɔːdʒ] . - .
Wither , George . 85 .
枯萎 , 乔治 . - .

威瑟，乔治。85岁。

['wʊtn̩] , [dʒɒn] . - .
Wootton , John . 83 .
伍顿 , 约翰 . - .

伍顿，约翰。83岁。

['waɪət] , [sɜː(r)] ['tɒməs] . [wʌn] .
Wyatt , Sir Thomas . 1 .
怀亚特 , 先生 托马斯 . 1 .

怀亚特，托马斯爵士。1.

['tʃɪzˌwɪk] [pres] : [tʃɑːlz] ['wɪtɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Chiswick Press : Charles Whittingham and Co .
奇斯威克 按 : 查尔斯 惠廷厄姆 和 合作 .

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːt] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
Tooks Court , Chancery Lane , London .
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

伦敦 Chancery Lane 的 Tooks Court。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷